

9029/29

1165

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА  
«ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА ИНТЕГРАЦИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
И ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ НАУКИ НА 1997 – 2000 ГОДЫ»

А. Р. Шихсаидов

Н. А. Тагирова

Д. Х. Гаджиева

АРАБСКАЯ  
РУКОПИСНАЯ КНИГА  
В ДАГЕСТАНЕ

902.9 (2ar)  
Ш 65

ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПРОГРАММА  
«ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОДДЕРЖКА ИНТЕГРАЦИИ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
И ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ НАУКИ НА 1997 – 2000 ГОДЫ»

А. Р. Шихсаидов  
Н. А. Тагирова  
Д. Х. Гаджиева

# АРАБСКАЯ РУКОПИСНАЯ КНИГА В ДАГЕСТАНЕ



[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)

ГУП  
“Дагестанское книжное издательство”  
Махачкала 2001

ББК 76.10

Ш-65

*Издание осуществляется при финансовой поддержке  
Федеральной целевой программы  
«Государственная поддержка интеграции высшего образования  
и фундаментальной науки на 1997-2000 годы».*

**Шихсаидов А.Р., Тагирова Н.А., Гаджиева Д.Х.** Арабская  
Ш-65 рукописная книга в Дагестане. – Махачкала: ГУП «Даг. кн.  
изд-во». 2001 г. – 256 с.

РА 164073

«Арабская рукописная книга в Дагестане» – первый опыт монографического исследования богатого рукописного наследия, сосредоточенного в Дагестане примерно в течение десяти веков. Это наследие охватывает как первоклассные и древние экземпляры текстов (Кораны, хадисы, тафсиры, сочинения по суфизму, этике, догматике, мусульманскому праву, грамматике арабского языка, логике, математике, философии и т.д.), относящиеся к XII-XV вв. и принадлежащие перу ученых стран Ближнего и Среднего Востока, так и книги, переписанные дагестанскими катибами. Особое место занимают в этой области уникальные памятники культуры – рукописи сочинений дагестанских авторов, датируемые в пределах XI-XIX вв.

ББК 76.10

Ш-65

367030 Махачкала-30  
ул. М. Дягского, 75  
НБ ДНЦ РАН

А 0502000000 - 18  
М123 - 2001 4 - 2001

ISBN 5-297-01319-4

© ФЦП «Интеграция», 2001  
© Шихсаидов А.Р., 2001  
© Тагирова Н.А., 2001  
© Гаджиева Д.Х., 2001



## ВВЕДЕНИЕ

Благодаря неутомимой работе дагестанских ученых по выявлению и фиксации памятников книжной культуры Дагестана уже представляется возможным дать общую тематическую и количественную характеристику рукописного и печатного наследия народов Дагестана на восточных языках. Это наследие имеет многовековую историю и восходит, судя по имеющимся в распоряжении исследователей данным, к X веку.

Проникновение в Дагестан рукописных текстов восточных авторов, написанных на арабском языке (впоследствии к ним прибавились, правда, в меньшем объеме, рукописи на персидском и тюркских языках); возникновение произведений местного, дагестанского происхождения на арабском, а также других восточных языках; создание оригинальной дагестанской литературы на арабграфической основе на местных языках; налаживание издательского дела в самом Дагестане с изданием наиболее популярных работ на Ближнем Востоке по мусульманскому праву, «кораническим» наукам, грамматике арабского языка, лексикографии, логике, догматике, суфизму, этике, художественному, в том числе и поэтическому творчеству, методике и т.д., памятные записи, многочисленный актовйй материал, памятники деловой и частной переписки, обычно-правовые записи – таков обширный круг материалов, связанных с историей рукописной книги в Дагестане.

Настоящая монография носит очерковый характер и посвящена ряду важных проблем арабо-мусульманской рукописной традиции в Дагестане. Авторский коллектив проделал значительную работу, привлек большое количество ценных материалов, многие из которых впервые вводятся в научный оборот, рассматриваются на фоне исто-

рико-культурных взаимосвязей средневекового Дагестана с арабомусульманским культурным миром, на фоне политических и экономических факторов, содействовавших этому культурному общению.

Уже в течение ряда лет научные сотрудники Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН, преподаватели Дагестанского государственного университета выполняют совместный проект «Арабские рукописные коллекции Дагестана», одобренный и поддержанный Советом Федеральной целевой программы «Интеграция» и Министерством общего и профессионального образования РФ. В данной монографии использованы также материалы, выявленные в процессе выполнения проекта.

Обнаруженные памятники письменной культуры позволяют говорить об устойчивых взаимных контактах представителей культуры Дагестана и стран Ближнего Востока и Средней Азии в сфере науки и образования, рисуют развитую книжную культуру и систему просвещения в средневековом Дагестане, показывают роль и значение медресе и других форм мусульманского образования, раскрывают феномен Дагестана как крупнейшего очага книжной культуры на периферии исламского мира. Они подтверждают положение о необычайно высокой концентрации памятников арабоязычной и арабографической письменной культуры на территории средневекового Дагестана, о сложении собственно дагестанской оригинальной литературной традиции.

**Электронная библиотека  
Института истории,  
археологии и этнографии  
Дагестанского НЦ РАН**



**[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)**

## Глава I

### РУКОПИСНОЕ НАСЛЕДИЕ НАРОДОВ ДАГЕСТАНА

*(общая характеристика; пути формирования)*

На Кавказе, на западном берегу Каспийского моря, расположен Дагестан – маленькая республика в составе России, «Страна гор», если бы мы перевели это наполовину тюркское, наполовину персидское слово. Страна гор одновременно является и «горой языков», так как здесь живет около 30 древних народов, объединенных единством происхождения, культуры, исторических судеб.

Около 1400 лет тому назад на этой территории впервые прозвучала арабская речь, совершенно непонятная местному населению. Принесли ее арабские воины, которые по велению халифа завоевали город Дербент, ставший одним из самых северных пунктов нового великого государства – Арабского халифата. Персидское слово «Дарбанд» («Узел ворот») было, конечно, преобразовано на арабский лад, и город стал называться «Баб ал-абваб» («Ворота ворот»). Территория Восточного Кавказа, где расположен Баб ал-абваб, имела как большое стратегическое, так и экономическое значение. Город стоял на границе Европы и Азии, разделял два мира, две цивилизации – оседло-земледельческий и кочевой, скотоводческий. Здесь проходил древний и оживленный торговый путь, соединяющий Восточную Европу и Поволжье со странами Ближнего Востока и Средней Азии. Арабы не могли не придать этому городу и этой территории первостепенного значения. Так и получилось. В начале VIII в. город прочно вошел в состав Арабского государства, стал одним из крупных опорных пунктов для дальнейших военных действий в Дагестане. И не только. Древний город стал одним из выдающихся центров распространения ислама, арабского языка, арабской литературы.

Известный востоковед А.Б. Халидов в своей книге об арабских рукописях пишет: «Всюду в завоеванные области арабы принесли свой язык в устной и письменной формах и свою религию; начался

процесс утверждения ислама и арабского языка среди местного населения, или, иначе говоря, процесс усвоения местным населением и того, и другого... Этот процесс подготовил почву для развития арабской книжной письменности в обширном ареале, даже превосходящем тот, в котором когда-либо устанавливалось политическое господство арабов»<sup>1</sup>.

Исламизация Дагестана – сложный, многовековой, противоречивый процесс. Ход исламизации усложнялся тем, что раннесредневековый Дагестан не представлял собой единого административного целого, на его территории в VII-X вв. зафиксировано большое число вполне самостоятельных политических единиц: Хазарский каганат, Дербент, Лакз, Табасаран, Гумик, Сарир, Филан, Зерехгеран, Туман, Карах-Уркарах, Хайдак<sup>2</sup>. За исключением Хазарского каганата, все остальные государственные образования занимали сравнительно незначительные территории, имели (в указанный период) моноэтнический облик. Политическая самостоятельность этих маленьких государств определила и своеобразие исламизационного процесса, его хронологическую растянутость (середина VII-XVI вв.) – исламизация ближайших к Халифату областей (например, Дербента, Табасарана) еще далеко не означала победу ислама в центральных или горных и высокогорных районах региона. Политическое господство арабов не всегда сопровождалось победой в области идеологии. Арабские походы в Дагестан прекратились в середине IX в., а ислам, несмотря на столь длительный военный нажим и различные формы экономического давления, смог утвердиться лишь на пятой части его территории. Впоследствии новая идеология медленно укреплялась в центральных и высокогорных районах. В X-XVI вв. этот процесс завершился. На этом новом этапе исламизации, не в пример предыдущему, наиболее эффективными и решающими оказались политические и культурные факторы. Ислам стал государственной религией во всех феодальных владениях и союзах сельских обществ Дагестана. Этапы исламизационного процесса (вторая половина VII в. – первая половина X в., вторая половина X-XVI вв.)<sup>3</sup> носят, конечно, условный, предварительный

---

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. М., 1985. С.33.

<sup>2</sup> История Дагестана. М., 1967. Т.1. С. 121-126.

<sup>3</sup> Шихсаидов А.Р. Ислам в средневековом Дагестане. Махачкала, 1969.

характер, охватывая многовековые хронологические рубежи, нуждающиеся в дальнейшей детализации.

Исламизация дагестанских обществ была одним из важнейших факторов, определивших проникновение памятников письменной культуры и создание собственной литературной традиции. Однако не менее важную роль в этом процессе играл этнический облик носителей ислама и система историко-культурных связей Дагестана со странами Ближнего и Среднего Востока.

Встает вопрос о тех реальных силах, этнических и социальных пластах, которые не только содействовали исламизации, но и обосновавшись на новых местах, представляли собой особый интеллектуальный и культурный слой общества – носитель языка богатой письменной культуры. Для первого этапа (вторая половина VII – первая половина X в.) этой силой выступали арабы.

Миграция арабского населения в Дагестан была фактически продолжением военно-политической деятельности халифов. Распространение арабского языка в Баб ал-абвабе и близлежащих селениях приняло в первой половине VIII в. грандиозные размеры. Известный арабский историк ал-Балазури (ум. 892) в своей знаменитой книге «Футух ал-булдан» сообщает, что в первой четверти VIII в. омейядский полководец «Маслама ибн Абдалмалик поселил в городе Баб ал-абваб двадцать четыре тысячи жителей Сирии на условиях предоставления им жалования»<sup>1</sup>.

Другой арабский историк Абу Хамид ал-Гарнати ал-Андалуси (ум. 1170) вносит в это чрезвычайно ценное сообщение некоторые важные дополнения: Маслама ибн Абдалмалик «поселил в Дербенте 24 тысячи семей арабов из Мосула, Дамаска, Химса, Тадмора, Халеба и других городов Сирии и Джебзир»<sup>2</sup>.

Впоследствии халиф ал-Мансур (753-770) послал в район Баб ал-абваба еще один значительный арабский контингент. Ахмед ибн Вадих ал-Йакуби писал, что халиф послал в Дагестан семь тысяч человек, в том числе рабочих и строителей, которые построили «Камах, город Химайди, город Баб Вак и (некоторое) число (других) городов,

---

<sup>1</sup> Liber expugnationis regionum auctore Imamo Ahmed ibn Jahja ibn Djarir al-Beladsori. Ed. M.J. de Goeje. Lugduni Batavorum. 1866. P. 210 (араб.яз.). Далее: Al-Beladsori.

<sup>2</sup> Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати в Восточную и Центральную Европу. Публикация О.Г. Большакова, А.Л. Монгайта. М., 1971. С.49.



которые обратил в опорные пункты для мусульман и куда заселил воинов»<sup>1</sup>.

Дагестанское историческое сочинение «Дербенд наме» зафиксировало момент фактического превращения Дербента в мусульманский город. В 733-4 г. Маслама ибн Абдалмалик построил здесь Соборную мечеть и еще семь мечетей в отдельных кварталах по территориальному, или «племенному принципу – Хазарскую, Палестинскую, Хомскую, Кайсарскую, Джазирскую и Мосульскую»<sup>2</sup>.

Известный дагестанский историк Хасан ал-Алкадари (1834-1910), опиравшийся на указанные источники, вносит существенные дополнения, уточняя названия населенных пунктов, обжитых арабами. При аббасидском халифе ал-Мансуре (774-775), - писал он, - наместник Йазид ас-Сулами переселил сюда «из Сирии, Месопотамии и Мосульского округа» семь тысяч мусульман с семьями, и они построили крепости в селениях, расположенных непосредственно близ Дербента или же на территории соседнего ему Табасарана – это Рукель, Кала-Сувар, Митаги, Мугатыр, Марага и Бильгади<sup>3</sup>.

Строительство ряда населенных пунктов, заселение их арабскими семьями, возведение крепостей – все это означало, что арабские военачальники в своей программе покорения местных жителей огромное значение придавали деятельности мирного арабского населения.

Создание этнически однородных новых населенных пунктов на границах Халифата – рибатов предусматривало надежную охрану окраин государства. Подобная политика хорошо прослеживается в Средней Азии, Закавказье. В Закавказье арабскими поселенцами были заняты значительные территории Мугана, Ширвана, Аррана<sup>4</sup>. Процесс формирования арабских по этническому составу населенных пунктов нашел отражение в местной (азербайджанской) топонимике – Арабляр, Араб, Арабали, Араб-Уджах, Араблар, Арабли<sup>5</sup>, Араблинка.

---

<sup>1</sup> Ibn Wahdid qui dicitur al-Jaqubi. *Historiae*, ed. M. Houtsma. Bd.2. Leiden. C.242 (на араб. яз).

<sup>2</sup> The *Derbend-nameh*, or the History of Derbend, transl. from a Select Turkish version and published with text and with notes by Mirza A. Kazem-Beg. SPb., 1851, p.544.

<sup>3</sup> *Алкадари Гасан-Эфенди* Асари Дагестан. Пер. и комментарии А. Гасанова. Махачкала, 1929. С.25.

<sup>4</sup> *Буниятов З.М.* Азербайджан в VII-IX вв. Баку. 1964. С.177.

<sup>5</sup> *Генко А.Н.* Арабский язык и кавказоведение // Труды второй сессии ассоциации арабистов. М.-Л., 1941. С.88-89; *Буниятов З.М.* Азербайджан в VII-IX вв. С.177.

Таким образом, речь идет о создании в Дагестане, в районе Дербента и вдоль Горной стены системы центров (*маракиз*), опорных баз, с расквартированным там арабским населением. В.Ф. Минорский писал, что термины *маракиз* и *сагр-сугур* («пограничные области») имели один и тот же смысл<sup>1</sup>.

Возможно, это положение спорно, так как *сагр* следует понимать как пограничную область в целом, в составе которой функционировали *маракиз* («центры», «исламские центры»). Подобный этнический облик сохранялся еще в течение столетий. Арабский историк X в. ал-Масуди писал, что «между Хайдаком и ал-Бабом живут мусульмане арабы, которые говорят хорошо только на арабском языке и которые поселились здесь в дни арабских завоеваний»<sup>2</sup>.

Еще ал-Балазури писал, что в 126/ 743-4 г., «когда Марван послал Сабита вместе с Исхаком к жителям ал-Баба, он послал с ними к этим жителям письмо, в котором он извещал их о делах их пограничной области (*сагр*) и каково вознаграждение (плата) им для нужд их и их исламских центров (*маракиз*)»<sup>3</sup>.

В.Ф. Минорский обратил внимание еще на одно обстоятельство: автор знаменитого «Словаря стран» («География») Йакут (ум. 1229) сообщает, что в оборонительной системе Дербента были выделены специальные центры, защита которых была поручена одной из местных народностей – жителям Табасарана, Филана, ал-Лакза, Ширвана, Лайзана<sup>4</sup>.

В IX-X вв. численность арабского населения в Дагестане (в основном, в районе Дербента) была значительной – это стало одним из важных факторов, ускоривших процессы проникновения и усвоения здесь арабской литературы, фактором, стабилизовавшим процесс исламизации земель не только близких к городу, но и расположенных далеко за его пределами (дербентские *гази*, «борцы за веру» вошли в историю X-XI вв. как внушительная военная и идеологическая сила). Арабский язык, ислам, исламская литература – это три великие силы, определившие мощь и своеобразие культурной жизни в исламском мире, в данном случае в Дагестане.

---

<sup>1</sup> Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда X-XI вв. М., 1963. С.124.

<sup>2</sup> Там же. С. 203 (Приложение III. Масуди о Кавказе).

<sup>3</sup> Al-Beladorsi, 210.

<sup>4</sup> Jacut, I, 43; Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда. С.124.

После IX в. уже не было тех крупных волн арабской колонизации в массовых размерах, как это имело место в VIII в. Правда, арабы (почти всегда, мирное население – отдельные семьи, суфии, шейхи, ученые, путешественники) продолжали прибывать вплоть до XVII в. включительно<sup>1</sup>, но переселение отличалось не только медленными темпами, но также и незначительным числом иммигрантов.

Источники свидетельствуют о том, что арабское население Дагестана, живя компактно, сохраняло свой этнический облик в течение многих веков. В 1131 г. испанский араб Абу Хамид ал-Гарнати видел в Дербенте представителей многих народов, в том числе и арабскую общину<sup>2</sup>. В 1154 г. в двух населенных пунктах близ Дербента жили арабы, которые «пришли сюда около пятисот лет тому назад и сохранили свою этническую чистоту, продолжая применять в обиходе арабскую речь («... мы не передаем его друг другу и не бросаем арабского языка»)<sup>3</sup>. Эпиграфические памятники и нарративные тексты зафиксировали прибытие отдельных семей арабов в Дагестан в XIV-XVII вв. Надпись из селения Лгар Докузпаринского района, относящаяся к 618/1233 г. гласит: «Все, что в нем (этом мире) тленно. Это мавзолей (кубба) шейха Пир Сулеймана, а он из рода Курайшитов и Абу Муслима»<sup>4</sup>. Или же в био-библиографическом справочнике Назира из Дургели (ум.1935) дается пересказ надписи-эпитафии начала (или середины) XV в. из селения Аркас: «Шейх, который похоронен в этой могиле, – друг божий ал-Хаджи Асильдар, сын Ата ал-Гадари... Асильдар трижды совершил хадж. Он, как рассказывают, из (племени) Курайш»<sup>5</sup>.

Исторические предания дагестанских народов дают обильный материал о связях Дагестана с ближневосточным миром в сфере духовной жизни. Согласно одному из исторических преданий, в Дагестан из Аравии много веков тому назад прибыли *суфии* – «мусульманские

---

<sup>1</sup> Сводка сообщений см.: *Шихсаидов А.Р.* Ислам в средневековом Дагестане. Махачкала, 1969. С.212-215; *Он же.* Эпиграфические памятники Дагестана X-XVII вв. как исторический источник. М., 1984. С.397-400.

<sup>2</sup> Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати. С.26.

<sup>3</sup> *Минорский В.Ф.* История Ширвана и Дербенда. С.223-224 (Приложение V: Посещение Ибн ал-Азраком Дербенда в 549/1154 г.).

<sup>4</sup> *Шихсаидов А.Р.* Ислам в средневековом Дагестане. С.213.

<sup>5</sup> Назир ад-Дургели. Нузхат ал-азхан фи тараджим 'улама' Дагестан // Рукописный фонд ИИАЭ. Фонд 3. Опись 1. № 108. С.14-15 (на араб. яз.).

проповедники»: шейх Халифа – в селение Курар (ныне Хивский р-н), Султан шейх Ахмед – в селение Курах (Курахский р-н), Пир Хашим – в Мугъу-дере (Агульский р-н). Кстати, все указанные шейхи – исторические лица. Сведения эти предположительно можно отнести к XV в., так как надпись-эпитафия на могиле упомянутого выше шейха Халифа выполнена почерком «полукуфи», бытовавшем в Дагестане в XIV-XV вв.<sup>1</sup> В сел. Юхари-Стал (Сулейман-Стальский р-н) обнаружена записанная на камне родословная, восходящая к Мусе «из вилайата Шам, из города Дамаска, обосновавшегося в селении Астал» в середине XVII в.<sup>2</sup>

Указанная «этническая основа» дополнялась и поддерживалась регулярными, вплоть до монгольских походов, формами историко-культурного взаимодействия раннесредневекового Дагестана.

Историко-культурные взаимосвязи стран Ближнего Востока, особенно Халифата и Дагестана в предмонгольское время, никогда не изучались. Однако находки последних лет вместе с рядом известных материалов открывают блестящие страницы духовного общения народов Дагестана со многими очагами исламской культуры, и наиболее интенсивно – с Багдадом.

И политические, и экономические обстоятельства активно содействовали этому культурному общению. Вхождение Дагестана (хотя и частично) в состав Арабского халифата, а затем государства Сельджуков, покровительственная политика их правителей способствовали распространению в Дагестане культурных достижений эпохи, интенсивному становлению связи центра с окраинами государства, с «периферией».

Все достижения науки, техники, культуры становились достоянием всех, даже самых отдаленных, областей мусульманского мира. Раннесредневековый арабский Восток занимал в истории человечества выдающееся место, и в этот великий культурный процесс свою лепту внесли все области мусульманского мира.

Наиболее ярко и отчетливо благотворные влияния международного культурного общения прослеживаются на примере Дербента (Баб ал-абваб). Историки и археологи хорошо проследили его путь от крепости и административного пункта до крупнейшего на Кавказе поли-

---

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р. Ислам в средневековом Дагестане. С.214.

<sup>2</sup> Там же. С.214-215.

тического, торгово-экономического, ремесленного, идеологического центра<sup>1</sup>.

Дербент в X – первой четверти XII в. предстает перед нами как один из главных мусульманских духовных центров Кавказа. Это был город ученых, историков, знатоков хадисов, суфиев и знаменитых суфийских наставников. Одним из наиболее влиятельных и почитаемых в Баб ал-абвабе (Дербенте) суфийских шейхов и аскетов (захид) был Йусуф б.Ахмад Абу-л-Касим ад-Дербенди ал-Фука'и (умер в сер. X в.) – «духовный предводитель суфиев, знаток шафиитского права, наставник многих дербентских факихов и суфиев». Он был основателем суфийской обители (завийа) близ Кырхляра, места погребения сорока мучеников в Дербенте. Многие муриды обучались в этом завийа и по завершении учебы оставались жить в Дербенте в общине своего шейха. Он преподавал мусульманское право не только собственно в Дербенте, но и в арабских пограничных поселениях в окрестностях города – в «исламских центрах» (*ал-маракиз ал-исламиийа*)<sup>2</sup>. В 1064 г. здесь скончался Абу-л-Валид ал-Хасан б. Мухаммад ад-Дербенди ал-Балхи ас-Суфи – личность, широко известная в мусульманском мире, ученик знаменитого Абу Абдаллаха Мухаммада б. Ахмада ал-Гунджара (ум. в 1021 г.), «имама мухадиссов Мавараннахра» и автора «Истории Бухары»<sup>3</sup>. Он был хафизом, знатоком хадисов, учился у различных преподавателей в Багдаде, Дамаске, Балхе, Александрии, Нишапуре, Самарканде<sup>4</sup>. Его сын, Маммус б. ал-Хасан б. Мухаммад Абу Абдаллах ад-

---

<sup>1</sup> Бартольд В.В. Дербент // Соч. Т. III. М., 1965; Спасский П.И. Дербентские укрепления // Известия Азкомстариса. Баку, 1928. Вып. IV; Пахомов Е.А. Крупнейшие памятники сасанидского строительства в Закавказье // Памятники истории материальной культуры. М., 1933. № 9-10; Артамонов М.И. История хазар. Л., 1962; Ханмагомедов С.О. Дербент. М., 1958; Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда; Кудрявцев А.А. Древний Дербент. М., 1982; Он же. Феодалный Дербент. М., 1993; Он же. Мусульманский город Дагестана. Махачкала, 1995; Аликберов А.К. «Райхан ал-хака'ик ва бустан ад-дака'ик» Мухаммада ад-Дарбанди как памятник мусульманской историографии (конец V/XI в). Автореф. дис. ... канд. ист. наук. СПб., 1991; Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. I. М., 1998 (статья А.А. Аликберова: «ад-Дарбанди Мухаммад», «ал-Гадаири», «ал-Лакзи Йусуф», «ал-Лакзи, Маммус»); Гаджиев М.Г., Давудов О.М., Шихсаидов А.Р. История Дагестана с древнейших времен до конца XV в. Махачкала, 1996.

<sup>2</sup> Аликберов А.К. Ал-Фука'и // Ислам на территории бывшей Российской империи. С.96.

<sup>3</sup> Там же. С.65.

<sup>4</sup> *Аз-Захаби*. Ал-имам Абу Абдаллах Шамсаддин Мухаммад. Китаб Тазкират ал-

Дербенди (приблизительно 1040- 1110 гг.) также был знатоком хадисов и историком, одним из влиятельных шейхов Дербента. Он также учился в различных городах Халифата (Багдад, Самарканд, Бухара), среди его учителей был и автор многотомной «Истории Багдада» ал-Хатиб ал-Багдади, бывший, в свою очередь, учеником отца Маммуса. В Дербенте он был придворным историографом Хашимидов – правителей Дербента, а в 1075 г., в связи с приходом в Дербенте к власти новой династии - Аглабидов вынужден был оставить город и переселиться в Багдад, где часто посещал знаменитое медресе ан-Низамийа. Он был знаком с выдающимися учеными своего времени – руководителем ан-Низамийа Абу Исхаком аш-Ширази, Абу Насром ал-Кушайри и Абу Хамидом ал-Газали. Новейшими исследователями установлено, что именно он был автором ценного исторического сочинения «История Ширвана и Дербенда», считавшегося до сих пор анонимным<sup>1</sup>.

В Дербенте развернулась и деятельность Йусуфа б.ал-Хусайна б.Дауда Абу Йакуба ал-Баби ал-Лакзи (ум. до 1089-90 гг.) – знатока хадисов и историографа династии Аглабидов в Дербенте, последователя школы шафиитов. Новейшие исследования показали, что он был автором хроники «Дербенд наме», протографа (X-XII вв.) знаменитого в ученном мире «Дербенд наме», составленного в XVII в. Мухаммедом Аваби Акташи<sup>2</sup>. Его же учеником был Абу Бакр Мухаммад ад-Дербенди (умер в первой половине XII в.), автор уникального суфийского энциклопедического словаря «Райхан ал- хака'ик ва бустан ад-дака'ик» («Базилик истин и сад тонкостей»)<sup>3</sup>. Мухаммад ад-Дербенди был крупным мусульманским теологом – ашаритом и мистиком. Он родился в Дербенте, учился здесь и в других центрах образования в Южном Дагестане (Гимейди, Хелипенджик. Курах), в частности, у воспитанников багдадского ан-Низамийа. Долгое время проходил обучение у различных ученых в городах Халифата (Амуде, Мекке,

---

хуффуз. Хайдарабад. 1956. Т. III. С. 1155 (на араб. яз.); Сийар ан-нубала' тасниф Шамсадин Мухаммад б.Ахмад б. Усман аз-Захаби. Бейрут, 1401/1981. Ч. V. С. 241 (на араб. яз.).

<sup>1</sup> Аликберов А.К. Ал-Лакзи Маммус // Ислам на территории бывшей Российской империи. С. 64.

<sup>2</sup> Аликберов А.К. Ал-Лакзи Йусуф // Там же. С. 63-64.

<sup>3</sup> Аликберов А.К. «Райхан ал-хака'ик ва бустан ад-дака'ик»; Он же. Ад-Дарбанди Мухаммад // Ислам на территории бывшей Российской империи. С. 33-34.

Медине, Багдаде, Исфахане, Хамадане), затем вернулся в Дербент, где основал свое собственное собрание («маджлис»). У него было большое число учеников и последователей в различных областях Халифата<sup>1</sup>.

В Дербенте жил и Ахмад б. ал-Хусайн б. Убайдаллах аш-Ши'и ал-Гадаири (ум. в сер. XI в.) – верховный судья (кади ал-кудат) и духовный глава шиитской общины города. «Как кади ал-кудат ему подчинялись все судьи в Дербентском эмирате... Ал-Гадаири покровительствовал многим ученым, руководитель маджлисом Абу Му'аммара 'Амра б. ал-Хасана ал-Баби», у него было много учеников и последователей<sup>2</sup>.

В Багдаде, в ан-Низамийа ал-Газали учились происходившие из Дербента Муса сын Ашира, сына Ма'руфа аш-Ширвани ад-Дербенди, ставший впоследствии известным шафиитским факихом и Муса б. Йусуф ибн ал-Хусайн ал-Лакзи Абу Абдаллах ад-Дербенди (умер в первой четверти XII в.), известный правовед, у которого учился отец Ширавайха<sup>3</sup>.

С Дербентом связано также имя Хакима ибн Ибрахима ибн Хакима ал-Лакзи ал-Хунлики ад-Дербенди. «Он был шафиитским факихом, достойным, авторитетным, изучал мусульманское право в Багдаде у ал-Газали, знал много хадисов. Он жил в Бухаре вплоть до самой смерти в шабанах 538», т.е. в феврале или марте 1144 г.<sup>4</sup> Интеллектуальный облик именно Дербента приобрел большое значение для дальнейших судеб дагестанско-ближневосточных связей. Как пишет А.К. Аликберов, в XI в. в ал-Бабе (Дербенте) существовали устойчивые традиции хадисоведения, фикха (теории мусульманского права), суфийской и исторической литературы. В этот период город уже находился в орбите активно функционирующей духовной жизни Халифата. В 70-х г. в связи с включением региона в сферу влияния Сельджукидов духовные контакты местных ученых с остальным мусульманским миром значительно расширились.

---

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> Аликберов А.К. Ал-Гадаири Ахмад // Там же. С.28; Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана... С.167-169.

<sup>3</sup> Табакат аш-шафи'я та'лиф Джамаладдин Абдаррахим ал-Аснави. Ал-Китаб ал-аввал. Ал-джуз ал-аввал. Багдад, 1395/1980. С.178; BGA, II, 277.

<sup>4</sup> Jacut, IV, 364.

Во многих городах Ближнего Востока проходили учебу или же вели преподавательскую работу дагестанцы, носившие нисбу ад-Дербенди, т.е. чья жизнь или творческая деятельность каким-то образом были связаны с Дербентом, с Дагестаном в целом. Что касается творческих контактов Дербента, то наиболее интенсивно они поддерживались с Багдадом, который стал основным центром культурного обмена. Багдад представлял собой блестящую столицу Арабского халифата, крупнейший город мира с населением в несколько сотен тысяч человек, выдающийся политический и духовный центр на Ближнем Востоке, общепризнанный очаг книжной культуры.

Если попытаться дать хотя бы общий обзор связей Дагестана и Багдада, столицы и духовного центра Халифата в области образования и книжной культуры, то сделать это можно на основе трех основных категорий источников: широко известные в мусульманском мире библиографические справочники, в которых можно встретить сведения о дагестанских богословах и мутааллимах, живших в Багдаде; суфийские трактаты, составленные дагестанцами в городах Ближнего Востока; памятники книжной культуры, связанные с учебной и научной деятельностью прославленного багдадского медресе, известного под названием ан-Низамийа, и обнаруженные в Дагестане.

Как известно, в VII-XIII вв. все более и более росло значение ближневосточных городов. К городам Медина, Мекка, Дамаск, Куфа и Басра прибавились города восточных областей со все растущим престижем, со значительным контингентом мусульманских ученых: Нишапур, Балх, Шираз, Байхак, Бухара, Мерв, Самарканд, Рей, Хамадан. Много ученых было в Хомсе, Халебе, Иерусалиме, Фустате. Все больше и больше росло значение Багдада, основанного в 762 г.

Багдад, родившийся как столица, как административный центр, очень быстро превратился в центр идеологический, основной культурный очаг Халифата, средоточие интеллектуальной жизни.

Именно с Багдадом связана история арабских книжных собраний, «домов мудрости», медресе<sup>1</sup>. Интеллектуальный уровень общества в значительной степени определялся обликом медресе, мусульманских образовательных центров высшего типа. В Багдаде в 1064-1066 гг.

---

<sup>1</sup> Le Strange G. Baghdad during the Abbasid Caliphate. London, 1990, p.297-298; Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская традиция. М., 1985. С.82-86, 193-194.



сельджукский визир Низам ал-Мулк построил медресе, получившее сразу же всемирную славу. Медресе было названо именем его основателя «ан-Низамийа» и оно стало эталоном для других учебных заведений, которые к концу века были основаны во многих крупных городах Сельджукской империи.

В формировании интеллектуального облика дагестанского общества огромную роль играл историко-культурный диалог двух крупнейших городов средневекового мусульманского Востока – столицы Халифата Багдада и Дербента, столицы одноименного владения (затем – эмирата). Дербентские ученые (прежде всего, знатоки права, хадисов) своим воспитанием и становлением обязаны, в первую очередь, именно Багдаду, багдадским медресе и их профессуре.

Библиографические справочники сохранили имена ряда дагестанцев, проходивших учебу в Багдаде, в основном в «ан-Низамийа» – крупнейшем шафиитском учебном центре. В их числе:

«Абу ‘Амр Усман ибн ал-Мусаддад ибн Ахмад ад-Дербенди, известный как факих Багдада. Это потому, что он некоторое время пребывал в Багдаде, учился праву у шейха Абу Исхака, был потом факихом благочестивым, слушал хадисы... Он умер после 500 г.»<sup>1</sup>, то есть после 1106 г. Как видно из текста, он учился мусульманской правовой теории у знаменитого шейха Абу Исхака аш-Ширази.

«Хаким ибн Ибрахим ал-Лакзи ал-Хунлики ад-Дербенди. Он был ... шафиитским факихом, достойным, авторитетным, изучал мусульманское право в Багдаде у ал-Газали, слушал много хадисов. Он жил в Бухаре вплоть до самой смерти в шабане 539 г.» (февраль 1144 г.)<sup>2</sup>. Ал-Газали (1058-1111), у которого ал-Лакзи учился в Багдаде мусульманскому праву – это крупнейший мыслитель мусульманского средневековья, преподавал в ан-Низамийи в 1091-1096 гг., потом полностью перешел на научную работу. Как видим из сообщения великого энциклопедиста Йакута ал-Хамави (ум. 1229 г.), Хаким ибн Ибрахим, после учебы у ал-Газали вел уже за пределами Дагестана преподавательскую работу, продолжавшуюся более четырех десятков лет.

---

<sup>1</sup> Табакат аш-шафи’ийа талиф Джамаладдин Абдуррахим ал-Аснави. Китаб ал-аввал. Ал-джуз’ ал- аввал. Багдал, 1395/1875. С.108 (на араб. яз.) Ср.: Табакат аш-шафи’ийа ал-Кубра... Абу Наср Абдалваххаб б. Такиаддин ас-Субки. Миср, 1324. Т.IV. С.271 (на араб.яз.).

<sup>2</sup> Yacut’s Geographisches Wörterbuch, hrsg. von F. Wüstenfeld. II. 748 (на араб.яз.).

Абу Бакр Мухаммад ибн Ашир аш-Ширвани ад-Дербенди – «благочестивый факих», также учился в ан-Низамийа<sup>1</sup> (XI в.).

Абу-л-Валид ал-Хасан ибн Балхи ад-Дербенди, который учился в Багдаде, Балхе, Александрии, Нишапуре, Самарканде (ум. 1064)<sup>2</sup>. Он был крупнейшим знатоком хадисов и иснадов.

Йусуф ибн ал-Хусайн ибн Дауд Абу Йакуб ал-Баби ал-Лакзи (ум. до 1089-90 г.) – знаток хадисов, историограф династии Аглабидов Дербента, шафиит, который обучался в Багдаде у шафиита Абу-л-Музафара ас-Самани<sup>3</sup>.

Сын упомянутого ал-Лакзи, Абу Абдаллах ал-Хасан (умер в сер. XI в.), также учился в Багдаде, у суфия-ашарита ат-Турайсиси, последователя школы ал-Кушайри (ум. 1071 г.). Он был близок к суфию-шафииту Абу Исхаку Ибрахиму ас-Суфи, ученику ал-Газали<sup>4</sup>.

164073  
Мухаммад ибн Муса ад-Дербенди учился в последней четверти XI в. у многих выдающихся людей своего времени. Среди них - верховный судья Табаристана, руководитель медресе «ан-Низамийа» в Амале Фахр ал-ислам Абу-л-Махасин ар-Руяни, известный хорасанский поэт Абу-л-Музаффар ал-Абиварди, преподаватель медресе «ан-Низамийа» в Багдаде Шамс ал-ислам Имададдин ал-Харраси, имам мечети ал-Мансура в Багдаде Джа'фар ас-Саррадж и др.

Многие воспитанники багдадской школы работали впоследствии в Дагестане. Так, указанный выше Мухаммад ибн Муса ад-Дербенди, автор «Райхан ал-хакаик ва бустан ад-дакаик», до окончания медресе «ан-Низамийа» в Амале первоначальные знания получил в Дербенте, «науку хадиса» – у Абу-л-Касима ал-Варрака, долгое время жившего и учившегося в Багдаде, шафиитское право – у выпускника багдадского медресе Абу-л-Хасана ал-Басри в Дербенте и у Абу Мухаммада ал-

<sup>1</sup> Табакат аш-шафи'ийа ас-Субки. С.108 (на араб.яз.).

<sup>2</sup> Ал-имам Абу Абдаллах Шамсаддин Мухаммад аз-Захаби. Китаб тазкират ал-хуффаз. Ал-джуз' ас-сани. Хайдарабад, 1904. С.1100; Сийар ан-нубала' тасниф ал-имам Шамсаддин Мухаммад ибн Усман аз-Захаби. Бейрут, 1451/1981. Ал-джуз ал-хамис. С.241; Тарих Багдад... ли-л-Хафиз ал-Хатиб ал-Багдади. Ал-джуз' ас-сани. С.94,95,219; Саидов З.А. Сведения арабоязычных биографических сочинений об Абу-л-Валиде ал-Хасане ибн Мухаммаде ибн Али-ад-Дербенди // Источниковедение истории и культуры народов Дагестана и Северного Кавказа. Махачкала, 1989.

<sup>3</sup> Аликберов А.К. Ал-Лакзи, Йусуф // Ислам в странах бывшей Российской империи. С.63.

<sup>4</sup> Там же. С.64.

Лакзи, ученика известного багдадского факиха Абу-л-Касима ал-Исмаили в Курахе<sup>1</sup>.

Наиболее ранние связи Дагестана с арабским научным миром хорошо прослеживаются при изучении творчества дагестанского ученого суфия и шафиита Абу Бакра Мухаммада, сына Мусы ад-Дербенди, автора указанного выше суфийского трактата, написанного в начале XII в. Изучение этого уникального сочинения только началось. В своей кандидатской диссертации, посвященной сочинению ад-Дербенди, А.К. Аликберов (все последующие сведения о трактате и оценки почерпнуты мной из его ценных статей) показал длительные и плодотворные культурные контакты стран Ближнего и Среднего Востока и Дагестана: Мухаммед ад-Дербенди учился во многих городах – Ардабиле, Рее, Казвине, Нишапуре, Исфохане, Мекке, Медине, Багдаде и др. у известных тогда ашаритов и суфиев; основными источниками его труда были суфийские сочинения его предшественников, а также большое число трактатов его современников; огромной важности обстоятельством является и то, что значительная часть сочинения ад-Дербенди создана в 1099-1101 гг. именно в Багдаде. Затем книга была «апробирована» в Дербенте и прочитана в суфийских маджлисах города. Само сочинение представляет собой сводный энциклопедический словарь суфийских технических терминов, морально-этических категорий, трактующихся в духе идеологии умеренного суфизма, некоторых важнейших с точки зрения теософии терминов и предписаний ритуального порядка. Книга стала выдающимся явлением мусульманской историографии XI – начала XII в., значительным памятником мусульманской религиозно-философской мысли. Особое место написанного дагестанским автором трактата определяется тем, что он был создан на ранней стадии развития суфийской литературы, в ее формативный период.

Появление суфийского трактата в Дагестане было предопределено спецификой распространения ислама в Дагестане (кстати, как и в Закавказье и Мавараннахре). Суфизм представлял здесь собой форму реального бытования ислама. По словам Р.Никольсона, суфизм являлся «одновременно и религиозной философией, и массовой религией ислама».

Большое значение для дальнейших судеб суфизма имел облик

---

<sup>1</sup> Аликберов А.К. Ад-Дарбанди. С.32-33.

Дербента, уровень его научной и культурной жизни. Сочинение Мухаммада ад-Дербенди свидетельствует, как пишет А.К. Аликберов, о существовании в ал-Бабе (Дербенте) устойчивых традиций хадисоведения, фикха (теории мусульманского права), суфийской и исторической литературы. В этот период город уже находился в орбите активно функционирующей духовной жизни Халифата. В 70-х г. XI в. в связи с включением региона в сферу влияния Сельджукидов духовные контакты местных ученых с остальным мусульманским миром значительно расширились.

Суфизм считается обычно явлением «городской» культуры, идеологией средних и мелких слоев городского населения. Дагестан дает, между тем, иной вариант, когда основной «спрос» на суфийские идеи обнаруживается (начиная с XII в., но особенно сильно в XV–XVII вв.) именно в сельской местности, наиболее полно это нашло отражение в эпиграфических памятниках: мемориальные тексты на могилах суфийских шейхов в селении Татиль, XII в.; строительство ханака – общежития суфиев в Рутуле, XII в.; «пиры» – святилища в селениях Ахты, Хнове, Рутуле, Тпиге, Мишлеше, Орта-Стале и т. д. (XV–XVII вв.). Суфизм стал в Дагестане формой бытования ислама. В дагестанской исторической хронике Махмуда Хиналугского, составленной в 1456 г., приводится ценная запись-родословная представителей южно-дагестанской ветви кайтагских феодальных правителей – уцмиев, и запись эта была подтверждена 200 подписями уважаемых людей региона – и все они названы суфиями<sup>1</sup>.

В ряде южно-дагестанских селений встречаются святилища XV–XVII вв., связанные обычно с именами странствующих суфиев. Местное население называет эти святилища пирами, или зияратами. Приведенные выше примеры показывают, что широкое распространение сочинений основоположника ортодоксального ислама ал-Газали в Дагестане в XV – XVII вв. связано именно с сельской местностью.

Шафиитский мазхаб ислама, господствовавший в Дагестане, повсеместное распространение здесь суфизма и продолжительные (X–XIII вв.) контакты с Багдадом определили тематический облик книжной культуры в Дагестане.

Наиболее ярко место и роль суфизма можно иллюстрировать

---

<sup>1</sup> Махмуд из Хиналуга. О событиях в Дагестане. XIV–XV вв. Пер. с араб. и комментарии А.Р. Шихсаидова. Махачкала, 1997. С.57.

«географией» списков сочинений выдающегося мыслителя мусульманского мира и идеолога суфизма Абу Хамида Мухаммада ал-Газали (ум. в 1111 г.), сохранившихся в Дагестане. Эти списки только недавно стали известны в научном мире<sup>1</sup>.

В настоящее время известно большое число списков сочинений Абу Хамида Мухаммада ал-Газали<sup>2</sup>. Однако ознакомление с рукописными собраниями Дагестана показывает, что в известной нам справочной литературе учтены далеко не все списки сочинений выдающегося мыслителя арабо-мусульманского средневековья и что ареал их распространения был более обширен, чем это представлялось до настоящего времени.

Средневековый Дагестан, занимая в свое время северные пределы Арабского халифата, а затем, после его фактического распада (IX–X вв.), поддерживая в течение многих веков торгово-экономические и культурные связи со странами Ближнего и Среднего Востока, оказался тем именно районом, где получили широкое распространение памятники арабоязычной письменной культуры, созданной в пределах Халифата<sup>3</sup>.

Число таких списков этико-догматических, юридических и других трактатов ал-Газали, хранящихся в частных, мечетских и государственных книжных коллекциях Дагестана, доходит до 33 («Ихйа улум ад-дин» – 6, «Зикр ал-мавт», как часть «Ихйа» – 4; «Минхадж ал-‘абидин» – 12; «ал-Ваджиз» – 3; «Джавахир ал-Куран» – 7; «ал-Хидайа» – 1). Выясняется, что древнейшие из них (XII – XIV вв.) восходят к городам Ближнего Востока, особенно Багдаду, а впоследствии, в XV – XVII вв. поток из арабских стран прекращается, и Дагестан полностью переходит на собственное, местное воспроизводство текстов.

---

<sup>1</sup> Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's works in Daghestan // Manuscripta Orientalia. Vol. 3. № 20. June 1997. SPb, 1997.

<sup>2</sup> GAL, I, 420-426.

<sup>3</sup> Общий обзор хранящихся в Дагестане рукописей см.: Саидов М.-С. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке // Труды двадцать пятого международного конгресса востоковедов. М., 1963. Т. II; Мухаммад Саид б. Джамаладдин. Ал-Адаб ал-арабийя фи Дагистан // Маджаллат куллийат ал-адаб. Багдад, 1963. № 6 (на араб. яз.); Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР. М., 1977. Вып. I; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница памятников письменности // Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси, 1982. Т. IX.

В числе древних рукописей сочинений ал-Газали, переписанных на Ближнем Востоке и обнаруженных в Дагестане<sup>1</sup>:

1. Два отрывка из «Ихйа‘улум ад-дин»<sup>2</sup>, знаменитого этико-догматического трактата ал-Газали, переписанных соответственно 29 зу-л-када 586/19 декабря 1190 г. «в городе мира Багдаде» и зу-л-хиджжа 586/января или в начале февраля 1191г. Текст на светлокремовой плотной лощеной бумаге восточного производства, ясным крупным насхом. Формат 24,1 – 24, 24х17, по 17 строк на странице. Кожаный светло-коричневый, с тиснением и клапаном переплет хорошо сохранился. Данный старейший экземпляр хранится в рукописном фонде Института истории археологии и этнографии Дагестанского научного центра Российской академии наук<sup>3</sup>. Рукопись доставлена (ориентировочно в 1948 г.) из селения Усиша Акушинского района.

2. В 1984 г. историко-археографическая экспедиция Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР (руководитель – А. Р. Шихсаидов) обнаружила в селении Муги Акушинского района (коллекция Запира Закаргяева) другое сочинение ал-Газали – юридический трактат «ал-Ваджиз» («Краткая»)<sup>4</sup>. Это средняя по формату (24х16 см.) книга в темно-коричневом переплете, текст – на плотной сероватой бумаге, черный тушью, с огласовкой во многих случаях.

Переписка рукописи осуществлялась в 4 «приема»: 12 шаввала 709 г.х., 22 шаввала 709 г.х., зу-л-када 709 г.х. и 15 зу-л-када 709 г.х., соответственно – 15 марта, 25 марта, 2 апреля, 16 апреля 1310 г. Переписчик – Ахмад ибн Ибрахим ибн Халил. В конце рукописи переписчик подписался следующим образом: « Владелец, а также переписчик книги – Ахмад ибн Ибрахим ибн Халил, известный как Кака ал-Кайсари. Имеется владельческая запись Ильяса ибн Исмаила от раби ал-аввал 743/ августа 1342 г.. Если история появления старинного экземпляра «Ихйа улум ад-дин» в копии 1191 г. не зафиксирована, то для «ал-Ваджиз», датированного 1310 г., сохранилось любопытное известие: этот список известного юридического трактата был доставлен в Дагестан и вручен местному владельцу Тимуром во время одно-

<sup>1</sup> A. R. Shikhsaidov, A. B. Khalidov. Manuscripts of al-Ghazali's works in Daghestan.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. I. № 909.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. I. № 909.

<sup>4</sup> GAL. I. 424; A. R. Shikhsaidov, A. B. Khalidov. Manuscripts of al-Gazali's Works in Daghestan. P.22.

го из его походов в Дагестан. Об этом повествует запись на полях одной из страниц рукописного текста: «Памятная запись на будущее. Достоянейший Тимурлен пребывал в селениях Дарга с многочисленными боями. Ему было подчинено все общество при помощи великой силы. Он победил людей, (отнял их) имущество, убил (много) мужчин и женщин, установил власть эмиров над селениями (*кура*) и областями (*навахи*-общинами). И назначил он М ха (вар.: Х жа), сына Б'. главой (вали) над селением Муги (Муха). После этого (Тимур вручил) ему (эту) книгу, чтобы он руководствовался ею (при управлении) среди населения по справедливости и беспристрастно. (Это имело место) третьего числа (указанного) месяца этого года 791 г.»<sup>1</sup>.

Однако основное число копий сочинений ал-Газали, обнаруженных в Дагестане, относится к более позднему времени, к XV-XVII вв. (подробнее об этом будет изложено ниже).

Учеба многих дагестанцев в самом авторитетном медресе мусульманского Востока имела свое логическое продолжение – в области распространения памятников рукописно-книжной культуры, именно тех рукописей, которые так или иначе связаны с багдадским ан-Низамийа или с деятельностью его представителей. Это нашло отражение в составе некоторых книжных коллекций Дагестана.

Старейшая рукопись Фонда восточных рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского научного центра Российской АН – знаменитый лексикографический труд «ас-Сихах» – «Достоверная» («Тадж ал-луга ва Сихах ал-арабийа» – «Корона языка и достоверная книга по арабскому» ч. III и IV)<sup>2</sup> Абу Насра Исмаила ибн Хаммада ал-Джаухари (ум. в 1002 г.)<sup>3</sup> в копии (ч. III), выполненной в рамадане 510/ январе 1117 г. «Али ибн Абдалджалилом ибн Али ибн Мухаммадом в городе мира (Багдаде), со сверенного с оригиналом списка, который, в свою очередь, был переписан учеником ал-

---

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р. Археографическая работа в Дагестане // Изучение истории и культуры Дагестана: археографический аспект. Махачкала, 1988. С.14-15. Возможно, 797 г.х., т.е. 1395 г., что ближе к истине.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. ф.14, оп.3 № 2; Каталог арабских рукописей... С.45-47; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане // Гамзатов Г.Г. Дагестан: историко-литературный процесс. Махачкала, 1990.

<sup>3</sup> GAL,I, 128; Кашф аз-зунун 'ан асами ал-кутуб ва-л-фунун ли-л-аллама... Катиб Чалаби ал-ма'руф би Хаджжи Халифа. Ал-муджаллад ас-сани. Бейрут, 1402/1982 (перепечатка: 1410/1990). С.1071-1073.

Джаухари - Абу Сахлем ал-Харави (из Герата) прямо с авторского экземпляра ал-Джаухари. А что касается ч.IV «ас-Сихаха», то она сверена с оригиналом в конце раби ал-аввал 512/ июне 1118 г. при участии «великого филолога, имама в искусствах адаба» Абу-л-Мансура Маухуба ал-Джавалики ал-Багдади (ибн ал-Джаммал), преподавателя ан-Низамийи.

Участие в процессе переписки имама Абу Закарии Йахйи ал-Хатиб аш-Ширази и Абу-л-Мансура Маухуба ал-Джавалики, преподавателей ан-Низамийа, наводит на мысль о том, что упомянутые рукописи могли быть переписаны именно в этом медресе.

Два первых тома словаря ал-Джаухари, переписанные в 510/1117 г. Абу Сахлем Мухаммадом Харави с автографа и тщательно сверенные его знаменитыми комментаторами Хатибом Табризи и Маухубом ал-Джавалики<sup>1</sup>, находятся ныне в Институте рукописей АН Азербайджанской республики<sup>2</sup>. Как писал директор Института проф. Дж.В. Каграманов, «на ее полях имеются заметки выдающегося азербайджанского ученого-филолога Хатиба Табризи. Список сверен также ученым Маухубом ал-Джавалики ал-Багдади»<sup>3</sup>. К сожалению, в статьях, посвященных указанным двум томам сочинения ал-Газали, нет упоминания о месте находки рукописей. Известный дагестанский ученый М.-С.Д. Саидов утверждал, что I и II части «ас-Сихаха» попали в Баку из Хунзаха примерно в 1948 г., как и части, также найденные в Хунзахе, но попавшие в Институт истории, языка и литературы в Махачкале. Вполне допустимо, что все четыре части были переписаны в 1117-1118 гг. одним и тем же лицом, т.е. мы имеем дело с полным текстом «ас-Сихаха».

В Рукописном фонде Института истории, археологии и этнографии имеется еще один список (неполный текст «ас-Сихаха», переписанный

<sup>1</sup> Ал-Мунджид. С.184,220 (на араб. яз.); Джурджи Зайдан. Тарих адаб ал-луга ал-арабийа. Ал-Кахира. Ал-джуз ас-сани. С.41-42.

<sup>2</sup> Салаева Н.С. Древнейший список толкового словаря ал-Джаухари // Тезисы конференции аспирантов Института востоковедения АН СССР. Т.III. Ч.II. М., 1978. С.131-133; Халилова Н.З. Арабоязычный письменный памятник «ас-Сихах» ал-Джаухари в палеографическом и лексическом освещении. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тбилиси, 1983; Она же. Древнейший список «ас-Сихах» ал-Джаухари // Наука и жизнь. №12. Баку, 1981 (на азерб. яз.).

<sup>3</sup> Каграманов Дж.В. Предисловие // Каталог арабских рукописей. Баку, 1984. Т.I. С.5.



санный в 519/1125 г. Хасаном ибн Джафаром ан-Нахави<sup>1</sup>, список первого тома, законченного перепиской 574 / 1178-79 г.<sup>2</sup>, полный список тома с датой 593/1196 г.<sup>3</sup>. Все указанные рукописи приобретены в сел. Убра (Лакский р-н).

Культурное влияние Багдада, шафиитских ценностей, суфийских идей ал-Газали еще более усилились в связи с созданием Низам ал-Мулком (ум. в 1092 г.), выдающимся и могущественным везиром при сельджукских султанах, медресе в дагестанском селении Цахур (ныне Рутульский р-н). Как писал Закарийа ал-Казвани (1203-1283) в своем широко известном сочинении «Асар ал-билад ва ахбар ал-‘ибад» («Памятники стран и известия о людях», – «Захур. Большой город, (густо) населенный в шести переходах (мархала) от Ганджи (Джанза). Он – главный город (касаба) страны Лакзан... Все жители города – шафииты. В городе имеется медресе, которое основал везир Низам ал-Мулк ал-Хасан ибн Али ибн Исхак. При медресе имеется учитель (мударрис) и факихи... Рассказывают, что они перевели «Мухтасар ал-Музани» на лакзанский язык, как и «Книгу имама аш-Шафии» и занимаются ими обеими»<sup>4</sup>.

Перевод двух шафиитских юридических трактатов свидетельствует о том, что к этому времени (XIII в.) в цахурском медресе были определенные традиции перевода учебных пособий на местный язык. Очевидно практиковалось преподавание мусульманского права на языке, обычном для местного населения. Практика перевода (правда, устного) шафиитских юридических трактатов на местные языки имела место и в других населенных пунктах Дагестана, прежде всего, в Дербенте.

Таким образом, сообщение ал-Казвини о шафиитском медресе в горном Цахуре и о преподавательской и переводческой работе в нем раскрывает перед нами один из культурных очагов Дагестана, постоянно поддерживающих связи с мусульманским культурным миром и пропагандирующих среди местного населения идеи шафиитского мазхаба по его лучшим книгам.

Неожиданно выясняется, что интерес к ал-Музани также продик-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. №1731.

<sup>2</sup> Там же. №955.

<sup>3</sup> Там же. №742.

<sup>4</sup> Zakarija Ben Muhammed Ben Mahmud al-Cazwini's Kosmographie. Zwieter Theil. Die Denkmäler der Länder, hrsg. von F.Wüstenfeld. Göttingen, 1848. II, 404-405.

тован связями с Багдадом и что интерес этот был более интенсивным, чем предполагалось. Среди рукописей мечетской коллекции сел. Кахиб дагестанскими учеными обнаружен комментарий на его сочинение, названный «Китаб аш-шамил ли-Шарх ал-Музани» и переписанный Исмаилом аш-Ширвани в 538/1144 г. «в городе мира Багдаде, в медресе ал-Камилийа»<sup>1</sup>.

Вполне возможно, что «предпочтение», отданное сочинению «Мухтасар» ал-Музани, можно объяснить тем обстоятельством, что оно удостоилось особого внимания ал-Газали – он составил краткое изложение этого сочинения, получившее название «Хуласат ал-Мухтасар фи-л-фикх аш-Шафи’и»<sup>2</sup>.

Шафиитская литература широко распространялась и пропагандировалась и в Дербенте. Упомянутый выше автор Абу Хамид Мухаммад ал-Гарнати (ум. в 1170 г.) оставил важное известие о Дербенте, который он посетил в 1131 году. Житель испанской Гранады, многие годы проведенный в Багдаде и Дамаске, Абу Хамид, будучи шафиитом, знакомил жителей Дербента с сочинениями «Китаб ал-Мукни» Абул-Хасана Ахмада ал-Махамили (978-1024), арабского богослова из Багдада, также шафиита. Вот это интереснейшее сообщение о маджлисе и эмире Дербента: «Этот эмир читал под моим руководством «Удовлетворительную книгу ал-Махамили по фикху», а он – да помилует его Аллах! – говорил на разных языках, таких, как: лакзанский, табаланский, филанский, за‘каланский, хайдакский, гумикский, сарирский, аланский, асский, зирихкаранский, тюркский, арабский, персидский. У меня на занятиях присутствовали люди из этих народностей, и он объяснял (содержание этой книги) каждой народности на ее языке»<sup>3</sup>.

Этот текст требует некоторых разъяснений, особенно по части идентификации языков. Лакзанский язык – это, в данном случае, лезгинский, табаланский – табасаранский, филанский – скорее всего, диалект даргинского, а именно акушинский или цудахарский, за‘каланский – «хюркелинский», то есть урахинский диалект, хайдакский – кайтагский, гумикский – лакский, сарирский – аварский, алан-

<sup>1</sup> Айтберов Т.М., Абдулкеримов М.М. Обзор некоторых рукописных собраний Дагестана // Изучение истории и культуры Дагестана. Археографический аспект. Махачкала, 1988. С.53

<sup>2</sup> GAL, I, 190; Кашф аз-зунун, I, 1635-1636.

<sup>3</sup> Путешествие Абу Хаида ал-Гарнати в Восточную Европу. С.26.

ский и осетинский – современный осетинский, зирихкаранский – кубачинский.

Представители всех тринадцати этнических общностей, названные арабским автором, жили в Дербенте, этом типичном феодальном городе с отчетливо выступающей полиэтнической структурой, посещали медресе и штудировали труд популярного багдадского правоведа. А правитель их, эмир Дербента, был полиглотом, знавший дюжину языков.

В XI-XIII вв. продолжающиеся связи между центральными и периферийными регионами арабо-мусульманского мира служили факторами, определившими дальнейшее развитие, а затем и расцвет арабской литературной культуры в Дагестане.

Если иметь в виду интенсивные связи Дагестана с ближневосточными городами, особенно с Багдадом и его медресе (прежде всего – «ан-Низамийа»), то не окажутся случайными и находки других рукописей. Историко-археографическая экспедиция Института истории, археологии и этнографии (руководитель – А.Р. Шихсаидов) приобрела в 1978 г. копию «Шарх ат-Танбих фи-л-фикх» – комментарий Абу-л-Аббаса Ахмада ал-Маусили (ум. в 1225 г.) на юридический трактат Абу Исхака Ибрахима б.Али ал-факих аш-Ширази (ум. в 1083 г.), который долгие годы преподавал (с 1066 г. по 1083 г.) усул ал-фикх в медресе ан-Низамийа. Дата переписки – 7 джумада ал-ула 690 – 8 мая 1291 г., переписчик – Ахмад ибн Мухаммад б. Баба ал- Ардабили.

Сочинение «великого шафиитского юриста» Абу Исхака Ибрахима аш-Ширази было широко распространено в мусульманском мире и имело многочисленные комментарии, среди которых авторитетнейшим считался упомянутый нами «Шарх ат-танбих фи-л-фикх» Абу-л-Аббаса Ахмада ал- Маусили (ум. в 622/1225 г.)<sup>1</sup>.

Интерес к «Танбих» шейха Абу Исхака аш-Ширази в Дагестане не ослабевает и в следующем веке. В частной коллекции рукописей Магомеда Нурмагомедова хранится комментарий, написанный шафиитским правоведом ас-Субки (ум. 747/1346) Копия из века в век передавалась из рук в руки и в середине XIX в. оказалась в библиотеке Шамиля. На одной из страниц рукописи сделана запись (очевидно, секретарем Шамиля): «из книг Шамиля». Но прославленный руководитель народно-освободительного движения горцев, щепетильный в

---

<sup>1</sup> Кашф аз-зунун, I, с.489 (на араб. яз).

подобных случаях, собственноручно внес исправление: «Эта запись ошибочна. Эта книга не принадлежит Шамилю. Она – из книг Дибирлава».

В селении Мишлеш мы обнаружили еще один комментарий на книгу «Танбих». Она переписана «7 шабана 694 г. хиджры в Городе мира («Мадинат ас-салам») Багдаде... в медресе ан-Низамийа... рукой просящего милость всевышнего Аллаха Хасана ал-Хазили». К сожалению, дефектность рукописи – отсутствие первых страниц и повреждение колофона не дают возможности ее идентифицировать.

7 шабана 694 г.х. соответствует 22 июня 1295 г. Для характеристики деятельности медресе ан-Низамийа эта дата представляет значительный интерес. Известно, что в 1258 г. Хулагу-хан овладел Багдадом, разрушил и разорил его. С Арабским халифатом было покончено окончательно.

В современных книжных собраниях попадаются отдельные сочинения, переписанные в Багдаде, причем последнее переписано в медресе ан-Низамийа. Тот же список, датированный 694/1295 г., свидетельствует о продолжающейся и после разгрома города традиции по переписке рукописей<sup>1</sup>.

Если судить по месту происхождения рукописи, то можно говорить о трех группах. Первая – это собственно арабские рукописи, созданные в странах Ближнего Востока – Сирии, Иране, Египте, Турции, Йемене, в таких значительных культурных регионах, как Средняя Азия и Закавказье и попавшие в разное время, различными путями в Дагестан.

В рукописном фонде Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра в настоящее время среди датированных рукописей XII век представлен 8 единицами, XIII век – 12, XIV – 30<sup>2</sup>, и все они (за одним или двумя исключениями) переписаны за пределами Дагестана. Сочинений, переписанных в XV в., – 78, XVI в. – 70, XVII в. – 166, XVIII в. – 408, XIX в. – 591, XX в. – 93, и все они (за редким исключением) переписаны или же созданы в Дагестане<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Ч.1. Под ред. А. Б. Халидова. М., 1986. С.149, № 8052. С.476, № 10101.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р. Археографическая работа в Дагестане: учет, описание и приобретение // *Archaeographie Orientalis*. Материалы Всесоюзного рабочего совещания по проблемам восточной археографии. Ленинград, 1-4 марта 1988 г. М., 1990. С.154.

<sup>3</sup> Там же.

Выше уже писалось о старейших экземплярах филологических и юридических сочинений, имевших хождение в Дагестане. К их числу можно добавить: «Ал-Кафия»<sup>1</sup> Джамаладдина Абу Амра Усмана, известного под именем Ибн ал-Хаджиба (ум. 646/1248 г.), – один из самых распространенных учебных трактатов по основам синтаксиса арабского языка - в копии, выполненной в 773/1372 г. Дийааддином ибн Ибрахимом ал-Казвини, «Аш-Шафия» того же автора, учебник морфологии арабского языка, переписанного в 741/1340 г.<sup>2</sup>, выдающийся труд знаменитого аз-Замахшари (1075-1144 гг.), озаглавленный «Мукаддимат ал-адаб» («Введение в изящную словесность»), – труд по сравнительной лексикографии арабского, персидского и тюркского языков, в копии 731/1330 г., сделанной в Хорезме Махмудом ибн Йусуфом ас-Сабайн ас-Саран<sup>3</sup>. Каждое арабское слово переведено посредством передачи под строкой его персидского и тюркского эквивалента. Сочинение написано по приказу Абу Музаффера Атсиз б. Хорезмшаха. Рукопись содержит один том в двух частях, на толстой лощеной, пожелтевшей от времени бумаге восточного производства, черными чернилами, «наسخом персидского образца»; его же «Тафсир ал-Кашшаф», переписанный в 763/1361-62 г. Абубакром-хаджи «в городе (балда) Гулистан»<sup>4</sup>.

Имя Абу-л-Касима Махмуда ибн Умара аз-Замахшари ал-Хваризми, знаменитого хорезмского комментатора Корана, литератора, автора сочинений по грамматике арабского языка, стилистике, риторике, истории, было хорошо известно в ученых кругах Востока, его с уважением называли «гордостью Хорезма», «уастазом арабов и не арабов». Впоследствии крупнейший арабист Х.А.Р. Гибб писал, что «немногие книги пользовались большей известностью в европейской арабистике, чем его учебник грамматики (ал-Муфассал)»<sup>5</sup>. «Ал-Муфассал» – большая научная грамматика арабского языка была еще с давних пор известна и в Дагестане. В Рукописном фонде имеется несколько списков этого сочинения, наиболее древний из которых датирован 871/1466-67 г. Текст написан почерком насталик, очевидно,

---

<sup>1</sup> GAL, I, 303; SB, I, 531.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 13.

<sup>3</sup> GAL, I, 291; SB, I, 511; Каталог арабских рукописей... С.26-27; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 17.

<sup>4</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 2250.

<sup>5</sup> Гибб Х.А.Р. Арабская литература. М., 1960. С.85.

он попал в Дагестан из Ирана. Через Азербайджан попал в Дагестан толковый словарь арабского языка «Мугриб фи-л-луга»<sup>1</sup> Абу-л-Фатха Насира ал-Мутарризи (1143-1213 гг.)<sup>2</sup>. Среди грамматических сочинений встречаются также труды того же ал-Мутарризи («Мисбах», список 665/1266 г.), Ибн Малика (ум. в 1274 г.), написавшего «Алфийа» – свод правил грамматики арабского языка в стихотворной форме; Масуда ат-Тафтазани (ум. в 1390 г.), автора «Комментария на Изуддинову флексию»; Мухаммада ал-Халаби (ум. в 1525 г.), автора субкомментария на морфологию арабского языка аз-Занджани; Мухаммада ал-Биркали (ум. в 1573 г.), составителя учебника арабского языка<sup>3</sup>.

В коллекции Рукописного фонда хранится экземпляр «Макамов» крупнейшего писателя арабского средневековья Абу Мухаммада ал-Касима ал-Харири (1054-1122 гг.)<sup>4</sup> – цикл плутовских новелл. Рукопись (182 л.; формат - 17,5x13; текст - 14 x10; 11-13 строк) – одна из древнейших в мире, она переписана в 568/1153 г. Абдаллахом ибн Абдаррахманом ал-Усмани черными чернилами насхом на кремовой бумаге восточного производства, с диакритическими знаками и огласовкой в трудных для чтения местах<sup>5</sup>.

Широкое распространение в Дагестане шафиитской правовой литературы – общеизвестное явление. Интерес к ней на всей территории Арабского халифата (а затем – в государствах, на которые Халифат распался) был чрезвычайно высок, и Дагестан не был в этом отношении исключением. Как уже указывалось, еще Абу Хамид ал-Гарнати писал о том, с каким вниманием слушали в Дербенте (Баб ал-абвабе), на многолюдном и многонациональном меджлисе, толкования на сочинение шафиитского факиха Абу-л-Хасана Ахмада ал-Махамили (ум. в 1024 г.) под названием «Китаб ал-мукни», а знаменитый Закарийа ал-Казвини (ум. в 1283 г.) писал о дагестанском селении Цахур, где в медресе, которое еще в конце XI в. основал сельджукский визирь Низам ал-Мулк, перевели на местный язык два шафиитских трактата.

Именно шафиитская правовая школа была хорошо представлена в Дагестане. И не случайно, что одной из популярных здесь книг стала «Ал-Анвар» («Ал-Анвар ли а‘мал ал-абрар» – «Лучи для деяний пра-

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 769.

<sup>2</sup> Каталог арабских рукописей... С.49-50; GAL, I, 277, 293-294; SB, I, 487, 514.

<sup>3</sup> Шихсаидов А.Р. Археографическая работа в Дагестане. С.154-155.

<sup>4</sup> GAL, I, 276; SB, I, 487.

<sup>5</sup> Каталог арабских рукописей... С.25-26; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 876.

ведных») – крупнейший памятник мусульманского права. Автор этого сочинения шафиитской школы – Джамаладдин Йусуф ал-Ардабили (ум. в 1396 г.)<sup>1</sup>. В «Ал-Анваре» важное место занимают проблемы брака, развода, торговли, кредита, наследственного права, аренды, ростовщичества, земельного права, налоговой системы, форм земельной собственности. Самая ранняя рукопись фонда, датированная 808/1404-05 г., переписана Мухаммадом ибн ас-Самад ал-Исфараини; 856/1452 г. – Зайнадином ибн Адиль ал-Бирбуни; 888/1483-4 г. – Ах-фашем ибн Мухаммад аш-Шафии и 890/1485 г.<sup>2</sup> Значительное место в книжных коллекциях Дагестана занимали также сочинения сирийского ученого ан-Навави (ум. в 1278 г.) и египетских ученых: правоведа и мухаддиса Ибн Хаджара ал-Аскалани (ум. в 1449 г.), шафиитского правоведа Ибн Хаджара ал-Хайсами (ум. в 974/1567 г.), Джалаладдина Мухаммада ал-Махалли (ум. в 1459 г.).

Сочинения шафиитского правоведа Мухйиаддина Абу Закарии ан-Навави также представлено уникальными текстами. В фонде хранится старейший экземпляр его догматического труда «Равдат ат-талибин»<sup>3</sup>, переписанный в 675/1276-77 г. Мухаммадом б. Абдалмаджид б. Махфуз ал-Ансари.

В личной коллекции учителя Нижне-Дженгутайской средней школы А.К. Абдурахманова также хранится старый рукописный экземпляр «Равдат» (формат: 25,3 x 19-20; текст: 19 x 14,5; строк – 25; листов – 624)<sup>4</sup>, датированный в XIV в.

Перу ан-Навави принадлежит популярное сочинение по мусульманскому праву «Минхадж ат-талибин»<sup>5</sup>. Оно представляет собой сокращение «ал-Мухаррар по отраслям» шафиитского права<sup>6</sup> имама Аби-л-Касима Абдалкарима ар-Рафи‘и ал-Казвини (ум. в 1226 г.)<sup>7</sup>. Наиболее ранние списки ан-Навави относятся к 899/1493-04 г. (пере-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 199.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. №№ 1240,1496,1062,1061; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция... С.220.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 770.

<sup>4</sup> Археографическая экспедиция ИИЯЛ 1979 г.; повторно описано археографической экспедицией ИИАЭ в 1999 г.

<sup>5</sup> GAL, I, 396. SB, I,680; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. №№ 750,746,1666,2349 и др.

<sup>6</sup> КЗ, II, 1873.

<sup>7</sup> КЗ, II. 1612-13; GAL, I, 393; Арабские рукописи ИВАН СССР. Ч. I. С.206. № 4295.

писчик - Ахмад ибн Мухаммад ибн Умар аш-Шафии<sup>1</sup> и к 860/1456 г. (переписчик - Абу Бакр Али ал-Кадиси).

«Минхадж ал-абидин» комментировался известными правоведами Такиадином Али ас-Субки (ум. 771/1370 г.), Джалаладином Мухаммадом ал-Махалли, Ибн Хаджаром ал-Хайсами (ум. 974/1567 г.)<sup>2</sup> и многими другими. Комментарий ас-Субки<sup>3</sup> имеется в единственном, но старом экземпляре – 863/1459 г. («Китаб ал-Ибтихадж фи шарх ал-Минхадж фи усул ал-фикх»)<sup>4</sup>.

Однако наиболее популярны были комментарии ал-Махалли и Ибн Хаджара. Джалаладдин Мухаммад ибн Ахмад ал-Махалли, арабский биограф и шафиитский факих, автор комментария к Корану («Тафсир ал-Куран») совместно со своим учеником Джалаладином ас-Суйути<sup>5</sup>. Из попавших в Дагестан списков «Канз ар-рагибин шарх ал-Минхадж» нам известны только два и часть III в копии 968/1560-61 г., выполненной Мухаммадом, Хатибом аш-Шарбини<sup>6</sup> и 984/1576-7 г., переписанной «Йусуфом ибн Абдаллах ар-Рили в Дамаске»<sup>7</sup>.

В 1990 г. археографическая экспедиция Института ИАЭ обнаружила в сел. Аргвани Гумбетовского района (коллекция Абдулатипа Муртазалиева) еще один старый экземпляр (ориентировочно XIV-XV вв., 27,3 x 18; 35 строк, черные побуревшие чернила, пожелтевшая восточная бумага, темно-коричневый кожаный переплет) комментария на сочинение ан-Навави – он принадлежит Абу Йахье Закария ал-Ансари (ум. 926/1560 г.) и называется «Фатх ал-ваххаб би-шарх Манхадж ат-туллаб».

На ан-Навави был и другой комментарий, автором которого является Ахмад ибн Мухаммад Ибн Хаджар ал-Хайсами, известный шафиитский факих из Египта<sup>8</sup>. Книга его имела название «Тухфат ал-мухтадж ли-шарх ал-Минхадж». В Дагестане достаточное число тек-

---

<sup>1</sup> Рукописная коллекция Магомеда Галбацева, сел. Усиша Акушинского р-на РД, запись 1961 г.

<sup>2</sup> КЗ. II. 1873-1875.

<sup>3</sup> GAL, II, 89.

<sup>4</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 876; Табакат аш-Шафиия ал-Кубра, IV, 87-88.

<sup>5</sup> GAL, I, 396; Ал-Мунджид, С. 637; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. №№ 62-68, 84-а, 313, 317, 323.

<sup>6</sup> Коллекция из сел. Мекеги, запись 1982 г.

<sup>7</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 63.

<sup>8</sup> Кашф аз-зунун. I, 373; II, 1875; Арабские рукописи ИВАН СССР. Ч.1. С.209. № 4355; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. №№ 74-76,309,315,319 и др.



стов «Тухфат ал-мухтадж», но все они «дагестанского происхождения» (подробнее ниже).

Экспедиция 1979 г. (руководитель – А.Р.Шихсаидов) приобрела две очень старые рукописи: юридический трактат Джалаладдина ал-Аснави под названием «Китаб ал-азиз фи шарх ан-Ваджиз» («Родная книга относительно комментария на книгу «ал-Ваджиз»), переписанный Али ибн Ибрахим аз-За ‘им в 688 /1289 г.<sup>1</sup>

Второе же сочинение посвящено вопросам этики и называется «Захрат ар-рийад» («Цветок сада»). Произведение уникально. Полное имя автора – Сулайман ибн Дауд ас-Саксини<sup>2</sup>. Имя автора связано, как мы видим, с Нижним Поволжьем, именно с Саксином, известным в XI-XIV вв. городом в низовьях Волги. Рукопись переписана Харуном, сыном Ахмада аш-Ширини в джумада II 886/ июле-августе 1481 г. (о деятельности этого переписчика нам еще предстоит рассказать).

Особого внимания заслуживает история священной книги мусульман – Корана в Дагестане. Как известно, при халифе Усмани б. Аффане (644-656 гг.) был составлен сводный текст Корана на основе сверки всех существовавших тогда списков. Новая редакция Корана, признанная единственно правильной, была размножена, и копии ее были разосланы из Медины в другие города: Мекку, Дамаск, Куфу, Басру. Со временем экземпляры Корана разошлись по всему мусульманскому миру. Коран был не только Божьим словом. «Как литературный памятник, Коран не знает себе равных»<sup>3</sup>. Неизмеримо влияние Корана на развитие арабской литературы.

Можно смело предположить, что в Дагестан, прежде всего – в город Дербент, также попали самые ранние экземпляры Корана. К сожалению, они не сохранились, как и многие другие сотни и тысячи рукописных текстов. Тревожные, беспокойные времена губительно отражаются, прежде всего, на судьбах таких беззащитных предметов, как рукописная книга. Неблагоприятные климатические условия, войны, смуты, стихийные бедствия – все они «работают» против письменных памятников.

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.3. № 2852.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исиев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Итоги археографической экспедиции // Материалы сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований в Дагестане в 1978-1979 гг. (тез. докл.) Махачкала, 1980.

<sup>3</sup> Гибб Х.А.Р. Арабская литература. С.29.

Однако если не самые древние, но старые и одновременно замечательные экземпляры Коранов сохранились. Имеется несколько Коранов, написанных куфическим почерком на пожелтевшей от времени плотной бумаге. Изящные угловатые куфические буквы складывались в стройные ряды строк, а выполненные золотом медальоны на полях рукописей и знаки чтения создавали вместе с куфическим почерком неповторимый стиль рукописного ремесла. Имеющиеся у нас куфические Кораны, к сожалению, не датированы, но по полиграфическим особенностям их можно отнести к XII-XIV вв.

Самый ранний из наших датированных Коранов относится к началу XIV в. Он состоит из семи отдельных томов (суб'), одинаково больших по своему формату (65x48 см), написан на белой блестящей бумаге (на странице – только шесть строк). Темно-коричневый кожаный переплет с неглубоким тиснением и клапаном делал Коран изящным, а большие размеры его как бы предвосхищали высокое содержание текста. Художник-иллюстратор также вложил в дело свой яркий талант: выполненные красками и золотом медальоны на полях каждой страницы как бы соперничали друг с другом в совершенстве и неповторимости рисунка. Эпиграфические и растительные орнаментальные мотивы рисунка мягко, почти незаметно «перетекали» один в другой. В конце каждой 1 /7 части (суб') – запись о времени ее переписки. Первая книга завершается следующим текстом: «Завершил (перепиской) первую седьмую часть, за которой следует вторая, грешный раб Мухаммад ибн Мухаммад ибн Ахмад, внук кади 'удда ас-Сави в месяце шаввал семьсот второго года».

Последняя же, седьмая книга заканчивается так: «Завершил (перепиской) последнюю седьмую часть с хвалой Аллаха грешный раб Мухаммад ибн Мухаммад ибн Ахмад, внук кади 'удда ас-Сави, – да простит его Аллах, – в месяце шаввал семьсот четвертого года»<sup>1</sup>.

Шаввал 702 г. хиджры – 19 мая 1303 года, а шаввал 704 г. хиджры начался 27 апреля 1305 г. Переписка рукописи продолжалась два года.

Коран, как мы видим, был переписан в Иране. В дагестанское селение Кумух он попал, как рассказывают, как подарок персидского шаха правителю Кумуха.

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14, оп. 1, д. 283 – 289.

В селении Хули Левашинского района в 1973 г. археографическая экспедиция обнаружила выполненный хорошим насхом экземпляр Корана, переписанный в 628/1228-29 г. К сожалению, ни переписчик, ни место переписки не указаны.

Невозможно представить себе книжную коллекцию, где бы не было текстов тафсиров или же хадисов. Среди большого числа хадисов, имеющих в Дагестане, наиболее древние относятся к 1356 г.. Наиболее популярным было собрание хадисов, принадлежащее перу известного шафиитского имама и толкователя Корана Абу Мухаммада ал-Хусайна б. Масуда ал-Фарра' ал-Багави (ум. 1117 г.). О возрасте этих списков можно судить по датам его сочинения «Масабих ад-дуджа, или «Масабих ас-сунна» – пять списков, переписанных в XIII-XV вв. (632/1234-35, 760/1358-59, 831/1427-28, 868/1463-64, 895/1490<sup>1</sup> и др.). Хадисы содержат и «Афхам» Джалаладдина Абдаррахмана ал-Булкини (ум. 824/1421 г.), главного судьи шафиитского толка в Каире. Его труд написан в 811/1409 г., а наш список датирован 820/1417 г. Таким образом, в нашем распоряжении редкий, прижизненный экземпляр сочинения знаменитого египетского ученого.

Среди книжной продукции, поступавшей в Дагестан, встречаются, правда, очень редко, сборные рукописи. Одна из них обнаружена и приобретена археографической экспедицией 1979 г. Состав этого сборника: «Ал-Ахбар ал-мултаки мин китаб ал-Муватта» (автор не указан), переписанный Усманом ибн ал-Хасаном ибн Умар ал-Уки аз-Занджани в раби ал-аввал 597/декабрь 1200 или январь 1201 г.; «Китаб ал-муин ала муктада-да-дин» Абу Халифа Мухаммада ибн Абд ал-Малик ибн Мухаммад ас-Силми ат-Табари в 602/1205-06 г.; «Васайа» (автор не указан), переписанный Масудом ибн Мухаммадом ал-Джурджани в 672/1273-74 г.<sup>2</sup>

Здесь нет возможности хотя бы вкратце рассказать обо всех науках и областях литературы, о которых могли бы свидетельствовать наши рукописи, о художественном творчестве, поэтических текстах, сочинениях по истории, догматике, этике, суфизму, мусульманскому праву, логике, астрономии, математике, медицине и т.д. Каждая из этих отраслей представлена старыми списками сочинений.

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. №9, 493, 660, 2252, 2275.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Итоги археографической экспедиции.

Как отмечал А.Б. Халидов, «за три столетия становления и развития определилась в основном тематика арабских сочинений, закрепилась и устоялся книжный репертуар. Разнообразная идеологическая, литературная и научная деятельность выразилась в большом количестве произведений, и книжная письменность достигла внушительных размеров<sup>1</sup>... Именно в этот период арабо-мусульманская культура, по крайней мере культура высших социальных слоев («элиты»), приобрела ярко выраженный письменно-книжный характер»<sup>2</sup>.

Эта письменность была тесно связана с городами Халифата, первоначально с прежними арабскими центрами (Медина, Басра, Куфа, Дамаск), особенно с Багдадом, в дальнейшем большую роль стали играть города Ирана, Афганистана, Средней Азии (Нишапур, Мерв, Бухара, Самарканд, Балх, Герат, Байхак, Газна, Рей, Шираз, Хамадан, Исфahan). «Крупными культурными центрами стали Мосул, Васит, Химс, Халеп, Иерусалим, Фустат-Каир, города Магриба (Кайруан, Тахарт, Фес) и ал-Андалуса (Кордова, Севилья, Толедо и др.). Но главным средоточием интеллектуальной жизни оставался, безусловно, Багдад»<sup>3</sup>.

Утрата многочисленных памятников письменности, попавших в Дагестан, лишает исследователей возможности проследить в полном объеме тематический и количественный облик книжной продукции, поступавшей в Дагестан из стран и областей Ближнего Востока и Средней Азии, конкретнее – из указанных выше городов.

Перечисленные выше книги, обнаруженные в различных хранилищах Дагестана, создают лишь общее представление о качественной стороне заимствования. Наиболее многочисленны сочинения по грамматике арабского языка, мусульманскому праву, этике, лексикографии, суфизму, этике, Кораны, сборники хадисов. Мало рукописей поэтических текстов, математических, астрономических сочинений, трудов по медицине, логике, богословию, истории, нет тафсиров и сочинений по таджвиду. Но это обстоятельство может быть «скорректировано» с учетом большого числа сочинений арабских авторов, переписанных в Дагестане, для чего, разумеется, у переписчика должны быть под руками тексты (обычно копии) этих сочинений. Деятельности дагестанских переписчиков посвящена следующая глава книги.

---

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи... С.63-64.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

## Глава II

### ДАГЕСТАНЦЫ – ПЕРЕПИСЧИКИ АРАБСКИХ РУКОПИСЕЙ

Эта глава – о книгах, поступивших из арабских стран и переписанных в Дагестане, и о дагестанских селениях, ставших центрами размножения арабских текстов.

Рукопись – не печатная книга, ее нельзя издавать стотысячным тиражом, и даже в двух экземплярах. Она «издается» одновременно в одном экземпляре, обычно одним лицом, одним почерком. Это была тяжелая, утомительная работа, хотя было немало переписчиков, которые делали ее с удовольствием. Переписать книгу, особенно большую, ровным красивым почерком, без ошибок, с одним и тем же количеством строк на странице, расположенных на одинаковом одна от другой расстоянии – с этим смог бы справиться не каждый. Поэтому квалификация переписчика высоко ценилась, хотя оплачивалась она, как правило, не по достоинству. Для переписки требовалось и определенное время, писалось по-разному: наспех, т.е. за неделю или несколько недель – всю книгу, но тратить на это дело несколько месяцев считалось обычным делом. Иногда приходилось тратить год или несколько лет. У нас есть сочинение, которое переписывалось более шести лет. Конечно, многое зависело от того, кто переписывал рукопись, его опыт работы, его мастерство. Немаловажно было и то, для кого книга переписывалась, объем рукописи, ее назначение. Так, только в Фонде восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии хранится 75 экземпляров учебной грамматики арабского языка, написанной знаменитым поэтом и ученым Абдаррахманом Джамии (1414-1492). Эта книга пользовалась широкой популярностью среди тех, кто изучал арабский язык, по ней велось преподавание во многих дагестанских медресе. Все названные экземпляры широко известного на Востоке сочинения Джамии переписаны в Дагестане. Любительская или учебная переписка перемежалась с работой профессионалов. Не-

редко в роли переписчиков выступали сами дагестанские ученые. Так, например, согласно дошедшим до нас сообщениям, известный ученый Мухаммед ал-Кудуки (1652-1717) собственноручно переписал 300 рукописей. Все добросовестные ученые и любители литературы или научных трактатов переписывали книги для личного пользования. Это было продолжением практики ученических лет и неизбежной частью работы. Копирование рукописей для продажи также имело место. Культ рукописной книги был обычным явлением.

Конечно, вероятнее всего, что наиболее древние тексты, которые копировались – это тексты Священной книги мусульман, Корана. Их в Дагестане огромное количество. В мусульманском мире широко практиковалась переписка Корана, особенно любительская. Переписать хотя бы раз в жизни текст Священной книги считалось богоугодным делом и как бы обязанностью истинного мусульманина.

Наиболее древние экземпляры, имеющиеся у нас, написаны куфическим почерком и могут быть датированы примерно XII-XIII вв., но на них нет указаний на время и место переписки.

Так, например, куфический Коран, приобретенный археографической экспедицией в сел. Джибахни Кайтагского района (формат 33 x 27, плотная бумага, 412 орнаментальных заставок, выполненных цветной кинovarью, кожаный переплет темно-коричневого цвета)<sup>1</sup> палеографически датируется XII-XIII вв. Два других экземпляра древнего Корана (29x18; 36x28 см) также отличаются высокохудожественным оформлением – словоразделительные знаки («точки») выполнены золотом, как и многочисленные розетки с эпиграфическими мотивами<sup>2</sup>.

Датированные Кораны, переписанные в Дагестане, также многочисленны, наиболее ранний экземпляр относится к началу XV в. В Обохской мечети хранился в начале XX в. Коран в копии 815/1413 г., выполненной Сулейманом, сыном Али, сына Ахмеда ал-Газигумуки (т.е. из селения Кумух - Казикумух).

В селении Амуз (Амузги) Дахадаевского района был переписан Коран Харуном, сыном Ахмеда аш-Ширини (из сел. Шири) в 899/1493-4 г. Копия с той же датой найдена в сел. Кунки Дахадаевского района<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 2478.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф. 14. Оп. 1. №№ 20,2576.

<sup>3</sup> Археографическая экспедиция ИИЯЛ 1988 г.

Внутри святылища (селение Дулдуг Агульского района), датированного XVII в., хранится Коран большого формата, переписанный в 922/ 1516-17 г. Хасаном, сыном Мухаммеда ар-Раджи.

В сел. Тпиг Агульского района в коллекции Джума-мечети найден экземпляр Корана (ориентировочно XV в.) с историческими записями на полях, сделанными в середине XVI в.<sup>1</sup>

В 1003/1594 г., Ахмед, сын Малла Ахмеда переписал текст Священной книги мусульман « в селении Хасик» ныне Табасаранского р-на.

В сел. Цахур Рутульского р-на, что в верховьях реки Самур, в здании мавзолея-святылища имеется Коран в копии 1150/1689 г., сделанной Сусаном, сыном Умара ал-Гумики.

В сел. Корода – Коран, переписанный в 1158/1745 г. Нурмухаммедом-Хаджжи, сыном Хаджжи ал-Харамайн, сына Абу Бакра, сына Мухаммеда, сына Сумина.

В сел. Шеляги Кайтагского р-на – экземпляр, переписанный в 1189/1775-76 г. Мухаммедрасулом, сыном Хаджжи Ахмеда, сына Миси из Варсита<sup>2</sup>.

Дагестанский ученый Хасан-эфенди ал-Алкадари (1834-1910) в своем известном сочинении «Асари Дагестан» среди вещей, считавшихся в прежнее время признаком счастья (удачи), назвал «Коран, написанный выдающимся почерком». В XVIII в. наиболее престижным было иметь Коран, написанный рукою Мухаммеда Казима Дербенди, профессионального катиба, имевшего превосходный почерк. К сожалению, из огромного числа копий, выполненных им за свою жизнь, нам удалось обнаружить только одну. Она хранится в Рукописном фонде Института ИАЭ<sup>3</sup>. Мастер выполнил в 1727 г. копию для Ахтынской пятничной мечети, на тонкой белой блестящей фабричной бумаге большого формата, черной тушью, тонким, очевидно, металлическим пером, с превосходной работы переплетом темно-коричневого цвета.

Обычно текст, переплет, художественные работы – это дело разных людей, каждый из которых силен в «своей области», но бывали случаи, когда переписчик, художник-оформитель и переплетчик вы-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 6.

<sup>2</sup> Археографическая экспедиция ИИЯЛ 1968 г.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 7.

ступали в одном лице. В мечети Дайша сел. Акуша хранится необычного объема рукопись 1151/1741 г. (длина – 44 см при ширине в 32 и высоте 21 см) в кожаном переплете, а в конце рукописи, вернее, в конце «Сурат ан-нас» имеется следующая запись: «Завершены переписка и подготовка этого Корана и переплетение его в понедельник (месяца) беднейшим рабом Аллаха... пылью от стоп (Аллаха) Ахмедом, сыном Мухаммеда, сына Ахмеда в селении Бутри в тысяча сто пятьдесят четвертом (году)».

Были также знатоки арабского языка, профессионально занятые этим богоугодным делом. В селении Усиша сохранилась стела на могиле местного катиба, умершего в 1200/1785-86 г., оставившего после себя большое число рукописей. Надпись на камне гласит: «...Шейх писец (катиб) Абдаллах-хаджи. Он переписал девяносто девять Коранов и три раза совершил хаджж».

В XIX в. было переписано большое число Коранов, многие экземпляры создавались в медресе и мечетях в учебных целях. Наибольшее число Коранов сосредоточено, как правило, в примечетских коллекциях, где встречаются старые экземпляры, однако основное число их датируется XIX – началом XX в. Только 2 рукописи отмечены второй половиной XVIII в. Среди рукописей коллекции Аргванинской мечети (Гумбетовский р-н) 12 экземпляров Корана хорошей сохранности в темно-коричневых (или бордового цвета) кожаных переплетах с тиснением и обычно – с клапаном.

Коллекция мечети квартала Самиял селения Хунзах Хунзахского района уникальна тем, что из 62 рукописей лишь одна является сочинением по мусульманской юриспруденции, а остальные 61 – это Кораны. Рукописи объединяет ряд общих черт – все они дагестанского «происхождения», то есть переписаны в Дагестане в XIX в. дагестанскими переписчиками (прежде всего – хунзахскими), на белой блестящей российской фабричной бумаге, «черными чернилами, почерком дагестанский насх», имеют большой формат (34 x 22; 40 x 32; 44 x 34 – 35 и т.д.), прекрасный темно-коричневый «восточный» кожаный (картон на коже) переплет местного производства, с клапанами, с тиснением. Характерно также и то, что наряду с полными экземплярами встречаются нередко отдельные джузы. Все экземпляры Корана в целом хорошей сохранности.

Хунзахская (Самияльская) коллекция Коранов отличается большим числом владельческих и памятных записей (о передаче книги в



вакф, о переходе рукописи в собственность от одного лица к другому, важные исторические записи, в частности, свод обычаев квартала Самилля в записи 1239/1824 г., договор обществ селений Хунзах (Хунз) и Натиб от 1205/1790-91 г., перечень податей с отдельных пахотных участков).

Что касается комментариев к Корану, то их количество также значительно, дагестанцы копировали их с не меньшим рвением и благоговением. Дагестанцы были знакомы с «Тафсир ал-Куран» («Комментарий к Корану») – многотомным сочинением Абу Джафара ат-Табари (ум. 923) и «Анвар ат-танзил» Абдаллаха Умара ал-Байдави (ум. в 1286 г.), но наибольшей популярностью пользовался «Тафсир ал-Джалалайн». В знаменитом «Кашф аз-зунун» написано: «Тафсир ал-Джалалайн». От начала его до суры ал-Исра (написано) Джалаладином Абдаррахманом б.Бакр ас-Суйути, а от суры Кахф до конца его – Джалаладином ал-Махалли, учителем ас-Суйути»<sup>1</sup>.

В «ал-Мунджиде»<sup>2</sup> : « ал-Махалли, Джалаладдин Мухаммад (ум. в 864 /1459) – шафиитский факих, теолог, юрист, родился и умер в Каире..., сочинил (много) книг, в их числе – «Тафсир ал-Куран», который завершил Джалаладдин ас-Суйути. Эта книга известна (под названием) «Тафсир ал-Джалалайн».

Имена многих авторов, таких, как Джалаладдин ал-Махалли и Джалаладдин ас-Суйути, учитель и ученик, были хорошо известны в Дагестане. Ни одна солидная книжная коллекция, ни одно более или менее значительное медресе не обходились без этих «двух Джалалов», переписывали их отдельно или же в одной книге. Книгой дорожили, и на полях ее нередко делались важные записи. Среди большого числа подобных рукописей – превосходный экземпляр, принадлежавший знаменитому дагестанскому ученому Джамаладдину ал-Газикумуки (Газикумухскому). Именно на полях этого экземпляра он поместил записи о датах рождения своих родственников<sup>3</sup>.

Интерес дагестанцев к «двум Джалалам» был очень высок, иногда они и за пределами родины во время учебы делали для себя копии, которые затем привозили домой. Одна такая рукопись хранится в селении Гамсутль Гунибского р-на. Это книга большого формата, в ко-

<sup>1</sup> Кашф аз-зунун. Т. I. С.308; GAL, I, 330; II, 143-158

<sup>2</sup> ал-Мунджид, с. 637 (араб. яз.).

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. №41.

жаном тисненым переплете, текст был написан «дагестанским» насхом на плотной бумаге, уже «постаревшей» и пожелтевшей от времени. На титульном листе – заглавие книги: «Ал-Джалал» ал-Махалли Верхний с Нижним, а в конце рукописи – запись: «Завершена переписка... в медресе моего патрона... Мухаммеда, сына Мусы в городе Миср в Джами ал-Азхар в ... тысяча сорок шестом году».

1046 год хиджры начался 5 июня 1636 г., и к этому времени относится переписка рукописи, выполненная дагестанцем, приехавшим учиться во всемирно известную мечеть и учебный центр ал-Азхар в Каире.

В Дагестане зафиксировано много других экземпляров «Тафсир ал-Джалалайн» или его отдельной части: 1104/1595-6 г., 1084/1673-4 г., (переписчик не указан), 1123/1711 г. (пер. – Мухаммед б. Саййид б. Сулейман), 1165/1751-2 г. (пер. – Али б. Йунусилав), 1170/1756-7 г. (пер. – «Али б. Мирза ал-Варайми у великого устада, выдающегося ученого Хаджж Абакар ал-Аймаки), 1174/1760-61 г. (пер. – Мухаммед Султан б. Гази). Имеется много (до 20) недатированных экземпляров, которые по ряду признаков можно отнести к XIX в.

В старинном селении Кудали был обнаружен список<sup>1</sup> «Хаваши ал-Халхалийя ала-л-Байдави» – субкомментарий на сочинения ал-Байдави, переписанный в 1020/1611 г. Хасан ал-Хусейном ал-Кудали. Но ал-Махалли был не только крупным комментатором Корана, но и выдающимся правоведом. Его комментарий к «Минхадж ал-талибин» знаменитого биографа и законоведа имама Мухйиаддина Абу Закарийя ан-Навави (ум. в 676/1278 г.) был одним из самых популярных в мусульманском мире научных трактатов по мусульманскому праву. Он назывался «Шарх ал-Минхадж» или же «Канз ар-рагибин шарх Минхадж ат-талибин».

В Дагестане трактат также был чрезвычайно популярен. Только в рукописном фонде ИИАЭ имеется около 70 рукописей<sup>2</sup>, датируемых XV – XIX вв. Среди них только одна рукопись 984/1576-7 г. переписана Йусуфом б. Мухаммад аз-Зили в Дамаске, остальные все выполнены в Дагестане – в селениях Кудали, Бухти, Хихиб, Акуша, Тинди и во многих других. Часто переписывали обе книги, т.е. труды и ан-Навави и ал-Махалли. В мечетской библиотеке сел. Кахиб (Шамиль-

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 682.

<sup>2</sup> Тагирова Н.А. Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане.

ский р-н), среди других старых книг хранится и том «Минхадж ат-талибин» ан-Навави, переписанный мусульманином с христианским именем Федор (Тидури) и немусульманской куньей. Начало рукописи отсутствует, но в конце последней главы, называемой «Китаб ал-уммахат» пишется: «Завершил книгу «ал-Минхадж» бедняга грешный раб, добывающийся милости Аллаха, царя Великого – Тидури, сын Илбузара, сына Кими в селении Маккух<sup>1</sup> в предвечернее время десятого мухаррама в медресе мавлана достойного совершенного имама...».

Как рассказывают местные любители старины, имена Тидури (Федор) и Илбузар ранее бытовали среди аварцев, а имени Кими они вообще не помнят.

Время переписки не указывается, но оно устанавливается более или менее точно по следующей, датированной рукописи, переписанной тем же Тидури. Эта рукопись сохранилась лучше, начинается она с «Китаб ат-тахарат», а заканчивается главой «Китаб-уммухат ал-авлад», имеет большой формат (35,5x23) плотной, местного производства грубой бумаги, потемневшей от времени, переписчик сохранил не только свое имя, но и дату переписки: «Завершил Махалл (т.е. сочинение ал-Махалли – А.Ш.)... с хвалой Аллаха, раб (божий), взывающий к милости Аллаха, Царя Великого Тидури, сын Илбузара сына Кими в селении Кахиб ал-Хидати (Гидатлинский) из селения Кибданаб (Кибдануб) в последний день благословенного месяца зу-л-када. О боже, прости переписчика этой книги... и прости нас, наших детей, тех, кто направит взор на эту книгу, тех, кто будет молиться за переписчика этой книги... Дата – тысяча шестнадцатый год».

Последний день зу-л-хиджжа 1016 г. – это 16 апреля 1608 г. Кахиб, упоминаемый здесь – это одно из старейших селений в обществе Гидатль (ныне в Шамильском р-не).

Конечно, было сочинение, которое могло бы соперничать с «Шарх ал-Минхадж» по своей популярности в Дагестане – это «Тухфат ал-мухтадж шарх ал-Минхадж», принадлежащее перу знаменитого египетского ученого Ибн Хаджара ал-Хайсами (ум. в 1567 г.). Впервые этот четырехтомный труд попал в Дагестан через дагестанского ученого Али из Кумуха (ум. в 1528 г.). Началось массовое переписывание этого громадного юридического сочинения шафиитской

---

<sup>1</sup> Сел. Могох Шамильского р-на.

школы. Абу-л-Фарадж б. Али Сабир снял в 1072/1662 г. копию второй «четверти» этого сочинения. В XVIII в. было снято наибольшее количество копий: в селении Рутул это сделал Салих ар-Рутули, в селении Кулецма – Сулейман шейх Амир б. Омар, в Согратле – Ахмаднурав ас-Сугури. В XIX в. эта работа успешно продолжалась. Считалось почетным делом, достойным мусульманина, передать рукопись в вакф медресе или мечети. Знаменитый дагестанский филолог и правовед Мухаммед из Кудутля (ум. в 1717 г. в Алеппо, в Сирии) передал все 4 тома мечети селения Обода, где он учился в юности, снабдив первый том следующей записью: «Эту часть книги «Шарх ал-Минхадж» Ибн Хаджара – милость Аллаха над ним – вместе с тремя остальными частями отдал в вакф презренный раб, ищущий милость Аллаха Мухаммед б. Муса ал-Кудуки в Ободинское медресе».

Как известно, в Дагестане утвердился ислам шафиитского толка, и шафиитская правовая литература, поступившая сюда и переписывавшаяся во многих селениях, еще более способствовала упрочению позиций ислама и шафиитского учения в сельских обществах. В XVIII-XIX в. многие обычно-правовые нормы заменялись нормами шариата, и в этой сфере соответствующая литература имела в достаточном количестве.

Если среди множества арабских грамматических сочинений, распространенных в Дагестане, выделить наиболее популярные и изучаемые в местном медресе, то среди них первое место займет, пожалуй, «ал-Фаваид ад-Дийа'ийа» Абдаррахмана Джамии (ум. в 1492), великого поэта и ученого. Это был обширный комментарий на «ал-Кафия» Ибн ал-Хаджиба (ум. в 1248). Приводимый ниже пример свидетельствует о бережном отношении к грамматическому учебнику Абдаррахмана Джамии. В 1984 г. во время пребывания в экспедиции по изучению и сбору арабских рукописей, в старинном селении Джули Институту ИАЭ подарили один из списков этого трактата. Переписан он был в 1144/1731-32 г. в Дагестане « в медресе имама, известного, искусного ученого паломника Мухаммеда-эфенди, сына Махача, Кади Зерехгеранского, родом из Накхи – Али, сыном Асхаба, сына Исхака, сына Канац (КІанацІ)».

На полях имеются многочисленные записи о чтении этой книги мутааллимами под руководством своих учителей<sup>1</sup>. Первая запись от-

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р. Материалы археографических экспедиций. Экспедиция 1984 г. // Письменные памятники Дагестана. XVIII-XIX вв. Махачкала, 1989.

носится к 1767 г.: «...начал чтение этой книги в благословенном Алаха месяце джумада ал-ула 1181/1767 года». Через четыре года появилась другая запись: «Мой любимый брат начал чтение этой книги в шабана 1185/1771 г.» Следующая запись – через два года. Затем идет много других записей о чтении и “прохождении” учебника. Предпоследняя запись сделана в 1310/1891-92 г.: “Презренный, смиренный начал чтение этой книги, называемой “Джами” – у ученого, паломника ал-Хаджи Али-эфенди, сына Ханмухаммед-эфенди”. Последняя запись сделана в 1313/1895-96 г.

Таким образом, с 1731 по 1896 год, в течение 165 лет один и тот же учебник, одна и та же рукопись служила учебным пособием для многих поколений мутааллимов, изучающих арабский язык.

Переписка грамматических сочинений организована во многих дагестанских селениях. Житель лакского селения Дусрак Умар б. Ахмад б. Умар ад-Дусраки переписал в 922/1516-17 г. «аш-Шафия» Ибн ал-Хаджиба<sup>1</sup>. В том же году, 7 шабана 922 г.х. / 5 сентября 1516 г. он завершил копирование «Китаб ал-Масабих» Мухаммада б. Абдаллах ал-Хатиб ат-Табризи.

В 1985 г. археографическая экспедиция обнаружила в сел. Ничрас рукопись «Китаб ас-сифьян» – учебный персидско-тюркско-арабский словарь, переписанный в раджаба 1074 /январе 1664 г. Хасаном б. Рабаданом б. Хаджи б. Рабаданом в Дагестане.

Общая характеристика филологических сочинений в Дагестане в XVI-XIX вв., а также сочинений по другим дисциплинам будет дана ниже (в разделах, написанных Н.А. Тагировой и Д.Х. Гаджиевой), мы же остановимся лишь на отдельных, специальных вопросах, связанных с тиражированием уже известных памятников письменной культуры, а именно на деятельности медресе, руководителей этих медресе, на роли отдельных селений – очагов книжной культуры, на процессе использования книг, рукописей для записей актового, документального, хронографического материалов и памятных записей.

«Какие-либо способы механического размножения книг на Ближнем и Среднем Востоке, в отличие от Дальнего Востока, не были известны. Единственным средством поддержания письменной традиции была переписка книг от руки, и самую многочисленную категорию ее тружеников составляли переписчики; их можно разделить на две

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 14.

большие группы: профессиональные переписчики и те, кто переписывал книги по личному побуждению, из необходимости или из любительского интереса»<sup>1</sup>.

Размножение рукописей, имевших широкий спрос в Дагестане, было сосредоточено, скорее всего, дома у переписчика, но значительное место занимала также переписка в стенах медресе, хотя в дагестанских медресе не было специального штата переписчиков. Обычно в медресе копировалась учащимися учебная литература или же шла любительская переписка под руководством учителя-*устада*, нередко выходящая за пределы учебной программы.

В итоге многовековой деятельности по копированию рукописных книг сложились центры этого рода ремесленного труда. Обычно в странах Ближнего Востока эта работа была сосредоточена в городах и была частью городской культуры. В Дагестане же эту роль играли селения, чаще центры маленьких политических образований. Таких центров было много: Кумух, Акуша, Зерехгеран, Кудали, Обода, Ихрек, Ахты, Согратль, Башлы, Урада, Усиша, Хунзах, Хасик, Кулиф, Эндери – к ним можно добавить названия десятков других селений. Вряд ли найдется другая область, населенная не арабами, где бы так много селений (именно селений, а не городов) с таким постоянством и с таким широким охватом занимались бы арабским языком и арабской литературой. Но среди них есть особые селения, «селения из селений», занимавшиеся массовым размножением рукописной книги. Это прежде всего – Кумух, Акуша, Зерехгеран. Эти селения известны своей деятельностью во многих других сферах, но достаточно было бы и одной специализации по «тиражированию рукописей», чтобы прочно войти в историю дагестанской культуры.

Селение Кумух расположено на левом берегу Казикумухского Койсу. Его история насчитывает более 1300 лет. В Дагестане хорошо известны его исторические памятники. Кумух героически боролся против монгольских войск, был одним из организаторов борьбы против Надир-шаха. Это «родина ученых», в прошлом и в настоящем. В XIX в. на многолюдном рынке Кумуха, куда в базарные дни стекались люди со всего Дагестана, помимо всего прочего, были и специальные ряды для продажи рукописей. Сейчас Кумух – центр Лакского района Республики Дагестан.

---

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи... С.122.

Самая ранняя рукопись, переписка которой связана с Кумухом, относится к началу XV в. Это сочинение по синтаксису арабского языка, написанное в 726/1336 г. в Нишапуре и переписанное во второй половине шаввала 807/апреля 1405 г. « в селении Гази Гумук»<sup>1</sup>.

В 815/1413 г. Сулейман, сын Али, сына Ахмеда из Газикумуха переписал Коран, хранившийся в мечети сел. Обох<sup>2</sup>.

8 раби ал-аввал 831/27 декабря 1427 г. Ахмад б. Ибрахим ал-Йамани переписал в Кумухе «Шарх ал-Кафия ал-машхур би-р-Ради» – один из многочисленных комментариев на трактат по грамматике арабского языка Ибн ал-Хаджиба (ум. 1248 г.).

У этого же Ахмада б. Ибрахима ал-Йамани учился сначала в Багдаде, затем Кумухе шейх алим Хаджи Умар б. Мухаммед ал-Гумуки, который переписал в Багдаде «Вакф ал-мурад» в 847/1443-44 г. с автографа и проштудировал у самого же автора эту книгу в следующем, 848/1444 - 45 г.<sup>3</sup>

В 860/1456 г. Махмуд, сын муэдзина Гумикского снял копию известной дагестанской хроники «Тарих Дагестан», автором-составителем которой был Мухаммедрафи<sup>4</sup>.

В XVI-XVII вв. переписка продолжалась с тем же упорством.

В 991/1582 г. Мухаммед б. Исмаил ал-Кумуки переписал «Хада'ик ад-дака'ик» Са'даллах ал-Барда'и, комментарий на «Шарх ал-Унмузадж» ал-Ардабили<sup>5</sup>.

К XVI или XVII в. относится переписка «Минхадж ал-абидин» ал-Газали «рукой» Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Гумуки (хранится в коллекции Мулла Магомедова, сел. Гапшима Акушинского р-на).

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 2628. Впервые об этой рукописи, хранившейся у Магомедова Ибрагим Халила из селения Тидиб Шамильского р-на, см.: Саидов М.-С. Развитие арабской литературы в XVI-XIX вв. // РФ ИИАЭ. Ф.29. Оп.1. №16 (инв. №2899), л. 4.

<sup>2</sup> Гайдарбеков М., IX. С.12.

<sup>3</sup> Из записи дагестанского ученого Шабана из Обода на полях рукописи – комментария Шабана из Обода на «Масабих» ал-Багави (из коллекции Султан Мухаммада в Тлохе); Гайдарбеков М. Материалы по истории Дагестана. Т.IX. Л.18, 20. РФ ИИАЭ. Ф.3. Оп.1. № 236.

<sup>4</sup> Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р. Дагестанские исторические сочинения. М., 1993. С.91.

<sup>5</sup> Каталог арабских рукописей... С.74.

В раджабе 1043/январе 1634 г. переписано сочинение «Фадаил Баб ал-абваб нама-и Дербенд» («Достоинства Баб ал-абваба – История Дербента») переписана (букв.: завершена – «тамма») Ахмедом, сыном Али, сыном Ибрахима «в мечети квартала Кибуди города Гумуки».

В зу-л-када 1054/феврале-марте 1640 г. – копия «Канз ар-рагибин фи Шарх ат-талибин» ал-Махалли, выполненная Мухаммедом, сыном Алишаха, сына Мухаммеда, сына Абдаррахмана ал-Гумуки<sup>1</sup>.

В Хуштадинской мечети хранится грамматический трактат Ибн Малика «Миат ‘амил» («Сто управляющих частиц»), 1063/1652-53 г., в копии Ахмада, сына Исмаила ал-Гумуки.

В 1089/1678 г. «завершил переписку «Вафийа шарх аш-Шафийа» бедняга, презренный раб Мухаммед, сын Исмаила ал-Уллучари – по селению, ал-Гумуки – по области, в медресе выдающегося имама Малла Мухаммеда, сына Кади Шабана ал-Убуди Иртакки в тысяча восемьдесят девятом году по хиджре». На полях рукописи вплоть до начала XX в. делались записи о «движении» рукописи.

В 1144/1731-32 г. Мухаммед, сын Мухаммеда ал-Гумуки выполнил копию «Шарх Марах ал-арвах» Ахмада б. Динкузи (ум. 836/1481 г.) на школьную грамматику арабского языка Али б. Мас‘уда<sup>2</sup>.

В 1175/1761-62 г. «Шарх Исагуджи» – трактат по логике Фахрадина ар-Рази переписал Усман, сын Хаджи Бугдана ал-Гумуки.

В том же году тот же переписчик скопировал «Хашийат Исагуджи».

В 1296/1782 г. Шамсадин ал-Гумуки «завершил переписку «Тафсир ал-Кур’ан» ас-Суйути»<sup>3</sup>.

В XIX в. кумухскую интеллигенцию уже нельзя было удовлетворить узким кругом учебных дисциплин. Спрос рождает предложение. Появляются все новые и новые копии. Книга стала широко распространенным явлением.

В XIX в. жителями Кумуха или же в Кумухском медресе «выполнены» следующие работы: сборная из сочинений по мусульманскому праву; перевод “ал-Мухтасар” на даргинский язык; “Тафсир ал-Ку-

---

<sup>1</sup> В Рукописном фонде Дагестанского государственного университета – ВИИД, с.96 – переписчик – потомок Ахмада ал-Йамани (Лавров II, 107-8).

<sup>2</sup> GAL, II, 20; SB II, 14; СВР, I, 179; V, 192 Арабские рукописи ИВАН СССР. Ч.1. С.335, № 7655-7656. В РФ ИИАЭ – 18 копий этого пособия, сделанных в дагестанских селениях в XVII-XIX вв. Одна рукопись (№2264) датирована 915/1509-10 г.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф. 14. Оп. 1. № 1302.



ран” ас-Суйути; “Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских газаватах” Мухаммедтахира ал-Карахи; “Шарх аш-Шамсийа фи-л-мантик” – логический трактат Кутбаддина ар-Рази; “Тафсир ал-Кур’ан ал-Махалли”; “Натаидж ал-афкар шарх Изхар ал-асрар”; сборник – переписка различных обществ и частных лиц; сборная рукопись из сочинений арабских авторов (в том числе “Китаб фи вукуф ал-Кур’ан” шейха имама захида Аби Насра Мансура ал-Ираки) в копии, выполненной Усманом, сыном ал-Хаджж Бугдан, сына Абду, сына Мухаммеда, сына Абду, сына Умара, сына Абу Бакра ал-Гумуки ал-Кибуди<sup>1</sup>.

В числе обществ, связанных с формированием рукописной традиции и ставших очагами рукописной книжной культуры, была и “область” Зерехгеран. “Зерехгеран” – это ранняя, персидская форма наименования нынешнего селения Кубачи, переданного в тюркско-даргинской форме. Короче, Зерехгеран – это современное с. Кубачи. Что Зерехгеран – это персидская форма (“бронники”), а Кубачи – тюркско-даргинская (“селение бронников”) – это точно. Но исторически Зерехгеран – это нынешнее селение Кубачи вместе с несколькими близлежащими селениями, т.е. маленькая область. В Кубачи и в 4 близлежащих селениях (Амузги, Ашты, Сулевкент, Шири) живет одна народность с собственным языком – кубачинцы<sup>2</sup>. Так что «зерехгерани» – это «зерехгеранец», этнический термин, который может относиться и к жителю селения Кубачи (на практике это так и было), и к жителям Ашты и Шири. Поэтому его лучше перевести словом “зерехгеранец”, или “кубачинец”, имея в виду не только жителя Кубачи, но и его этническое лицо.

Если кумухская рукописная продукция носила широкий универсальный характер, то Зерехгеран действовал в более узкой сфере, специализировался, в основном, на толковых словарях и грамматике арабского языка, а также сочинениях выдающегося деятеля суфизма и преподавателя ал-Газали (1056-1111).

Наиболее раннее сочинение, завершенное перепиской в Зерехгеране, датировано 842/1438-39 г. В этом году копия “Шарх ал-Иджаз” выполнена Абу Бакром, сыном Мухадая ал-Джабали аз-Зерехгерани<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Фонд М.-С. Саидова.

<sup>2</sup> Шиллинг Е.М. Кубачинцы и их культура. М.-Л., 1949. С.179; Магомедов А.А. Кубачинский язык. Тбилиси, 1963. С.13.

<sup>3</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция. С.225.

Интересна первая нисба переписчика – ал-Джабали, то есть “Дагестанский” (букв. “горский”).

В 872/1467-68 г. трактат ал-Газали “Ихйа улум ад-дин” скопировал Йусуф ал-Кубаши. Это первое в истории Дагестана упоминание о Зерехгеране в форме Кубачи, вернее, Кубаши<sup>1</sup>, с намеком на даргинское слово “ши” – “селение”.

В 896/1491 г. – грамматический трактат Ибн ал-Хаджиба “ал-Кафия” переписал Абдаррахман аз-Зерехгерани<sup>2</sup>.

К 905/1500 г. относится рукопись-сборник различных тематических словарей арабского языка и поэтических текстов<sup>3</sup>: “Китаб ал-куттаб” (“Книга секретарей”) Али б. Мухаммад ал-Йаздави, переписанный в сел. Ашты Мухаммедом б. Абдаррахманом аз-Зерехгерани в 905 г. хиджры; “Китаб алфаз ал-куттаб” Абдаррахмана б. Иса б. Хаммад ал-Хамадани – это арабско-персидский словарь; “Китаб ал-сами фи-л-асами” (“Превосходная книга об именах (существительных)”<sup>4</sup>); “Сирр ал-адаб фи маджари калам ал-араб” Абу Мансура Абдалмалик ас-Саалиби (ум. в 1038 г.)<sup>5</sup>; «Касидат ал-хили» Али б. Мухаммад ал-Бусти (ум. в 1010 г.), комментарий к стихотворению ал-Ансари (ум. в 624 г.) с датой переписки: 15 раджаба 905/15 февраля 1500 г., в селении Ашты.

Созданный в селении Ашты, этот сборник попал в селение Хунзах, столицу Аварии, где во второй половине XVIII в. творил дагестанский ученый Дибиркади ал-Авари, знаменитый автор арабско-персидско-тюркского словаря. Ученый оставил на одной из страниц сборника следующую запись, датированную 1214/1799 г.: «Начал изучение этой благородной книги бедняга ат-Талти<sup>6</sup> в четверг в середине месяца джамада-л-ула 1214 г.», т.е. в октябре 1799 г.

---

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Итоги археографической экспедиции. С.41.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 160.

<sup>3</sup> КАРД, с.20-25; РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 160.

<sup>4</sup> GAL, 1, 289; SB, 1, SOG; Баевский С.И. Описание персидских и таджикских рукописей Института народов Азии. М., 1965. Вып. 5. С.3.

<sup>5</sup> GAL, 1, 285.

<sup>6</sup> Талти – от названия старинного квартала «Талга» в Хунзахе, где жили правители Аварии и их приближенные.

В рамадане 905/апреле 1500 г. была завершена перепиской сборная рукопись<sup>1</sup>, в составе которой было два сочинения: собрание хадисов «Китаб ал-арбаун» и «Вафк ал-мурад» Ахмада б. Ибрахима б. Мухаммада ал-Хусейни аш-Шафии ал-Йамани, долгое время жившего в Кумухе и умершего там в 854/1450 г. Последнее – трактат по этике (сулук, его переписчик – «Али, сын Мухаммеда из селения Зерехгеранского (аз-Зерехгерани)»). Книга копировалась сравнительно быстро: первое сочинение было завершено перепиской в апреле 1500 г., второе – примерно через два месяца.

Особой популярностью среди зерехгеранцев и их соседей пользовался знаменитый на Ближнем Востоке лексиграфический труд, толковый словарь арабского языка Абу Насра Исмаила ал-Джаухари (ум. между 1002 и 1007 гг.). Словарь назывался «Тадж ал-луга ва Сихах ал-арабийя» или в краткой форме – «ас-Сихах»<sup>2</sup>. В Дагестане сохранились экземпляры «ас-Сихах», сверенные с оригиналом в XII в. в Багдаде – ценнейшее рукописное наследие мусульманского мира. Об этом мы уже писали выше. В XV-XVIII вв. в Дагестане как бы снова вспыхнул интерес к популярному словарю.

Упомянутый выше Али, сын Мухаммеда из селения зерехгеранского скопировал знаменитый «ас-Сихах» ал-Джаухари в 906/1500-01 г.<sup>3</sup>

В селении Гапшима Акушинского района в коллекции Шейхали Абдуллаева археографическая экспедиция Института истории, языка и литературы обнаружила текст «ас-Сихах фи-л-луга» ал-Джаухари, выполненный Мухаммедом, сыном Аббаса аз-Зерехгерани «после полудня во вторник месяца зу-л-када девятьсот десятого года», что есть в промежутке между 5 апреля и 5 мая 1505 г.

Коран (прим. XV-XVI вв.) с дословным персидским переводом, скопированный Мухаммедом б. Ахмедом аз-Зерехгерани.

«Шарх ал-хави» Алааддина Али б. Исмаила ал-Канави – переписал в 991/1583 г. Ахмед б. Мухаммед аз-Зерехгерани.

На титуле рукописи «Шарх ал-Мухтасар ал-адудийа» Ибн ал-Хаджиба, переписанной в 994/1586 г. Хусейном, сыном Садраддина,

---

<sup>1</sup> Приобретена археографической экспедицией ИИЯЛ в 1979 г. (№ 2395) – см.: Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Итоги археологической экспедиции. С.41.

<sup>2</sup> GAL, 1, 128; Каталог арабских рукописей Института ИЯЛ. С.45.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 2177.

имеется запись о покупке: «Эта книга перешла во владение Хаджж Ахмада б. Али б. Акая Зерехгеранского – она куплена у Мухаммеда б. Абубакара Зерехгеранского».

1024/1613 г. отмечена копия «Маслим ат-танзил», выполненная «в медресе Хаджж Мухаммеда-кади в сел. Ашты».

В 1057/1647 г.<sup>1</sup> Мухаммед б. Ахмад ал-Ашты «выполнил» текст «Дуар ал-азкар».

В 1980 г. в сел. Мехельта Гумбетовского р-на экспедиция обнаружила рукопись Корана, выполненную «рукой Али, сына Касима аз-Зерехгерани по-персидски, а по местному (аджам) – ал-Ашди» в раджабе 1061/ июне-июле 1651 г.»<sup>2</sup>.

До нас дошли сведения от 1075/1664 г. об «ас-Сихахе»: «раздел на букву *каф*, заверченный двадцать третьего джумада ал-аввал тысяча семьдесят пятого года в селении Зерехгерани... Раздел на букву *каф* – двадцать седьмого джумада ал-аввал тысяча семьдесят пятого года... Раздел на букву *лям* тридцатого раджаба в селении Зерехгерани... Раздел на букву *мим* – 27 шабана тысяча семьдесят шестого года... Раздел на букву *нун* – пятого рамазана тысяча семьдесят шестого года – в селении Зерехгерани. Переписчик завершил раздел на букву *ха* – в среду, 10 рамазана 1076 г.<sup>3</sup>... Раздел же на букву *вав* – 7 зулкада 1077 г.

Завершил (всю работу в целом) Али, сын Казима аз-Зерехгерани – 28 зул-када «в селении Зерехгерани... в тысяча семьдесят седьмом году».

Таким образом, вся работа выполнялась с 23 джумада ал-аввал 1075 г. по 10 зул-када 1077 г. (с 12 декабря 1664 г. по 22 мая 1667 г.), то есть в течение двух лет и пяти с лишним месяцев.

Через 16 лет мы опять встречаемся с работой того же Али, сына Касима, но на этот раз конкретно указывается на его деятельность уже « в селении Зерехгерани» (или «в селении зерехгеранском») – речь идет об упомянутом выше толковом словаре «ас-Сихах фи-л-луга» в копии 1077/1667 г.<sup>4</sup>

В 1113/1701-02 г. « в медресе мавлана имама Мухаммеда, сына

---

<sup>1</sup> Археографическая экспедиция ИИАЭ 1980 г.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамамедов Г.М. Итоги археографической экспедиции. С.41.

<sup>3</sup> В тексте ошибочно: 1074 г.

<sup>4</sup> Там же

Султана – паломники священных храмов – ал-Кудали, в тысяча сто тринадцатом году» Али, сын Умара аз-Зерехгерани переписал комментарий на «ал-Мутаввал», составленный Хасаном Чалаби ал-Фанакри<sup>1</sup>.

В Зерехгеране же «завершилась переписка этой книги, называемой «ал-Джами»... в медресе имама, искусного, известного ученого, паломника двух благородных храмов Мухаммеда-эфенди б. Махач Кади аз-Зерехгерани, который родом из Нахки... рукой Али б. Асхаб б. Исхак б. Канац (Канац)... Дата – тысяча сто сорок четвертый по хиджре (пророка) избранного», т.е. 1731-32 г.

В 1982 г. археографическая экспедиция обнаружила список «Тухфат ал-Мухтадж», выполненный жителем селения Ираги Ахмадом сыном Хусейна «в медресе селения Зерехгеран» в 1145/1732-33 г.

В том же 1145/1732-33 г. рукопись сочинения по грамматике арабского языка скопирована «в селении аз-Зерехгерани в медресе мавлана плодovitого ученого Умара аз-Зерехгерани».

«Завершен второй том «Шарх» Абу Абдаллаха Мухаммада ал-Ансари Джалаладдин ал-Махалли рукой презренного бедняги Мухаммада, сына Мухаммада, сына Усмана ал-Кишши (из сел. Кишша ныне Дахадаевского р-на) в 1190 году хиджры нашего пророка Мухаммада, – да благословит его Аллах и приветствует, – Хусейн ал-Кудали в бытности его муфтием Зерехгерана».

Встречается и «Тафсир ал-Куран» ал-Махалли – 1163/1749-50 г. (Али, сын Мухаммеда ал-Ашты)<sup>2</sup>.

Труд его по логике «Шарх Исагуджи» Фахраддина ар-Рази – 1194/1770 г. – в копии Мухаммеда б. Али ал-Ашты.

В 1968 г. в сел. Чираг Агульского р-на археографическая экспедиция обнаружила в личной коллекции Гимбатова Магомеда рукописный Коран с записью: «Закончен этот джуз. Этот благородный джуз переписал Абдурашид, сын Исмаила из Урари – для своего брата Муртазаали, сына Нурмухаммеда из Чирага в Аштынском медресе в 1252/1836-37 г.».

Наибольшее число рукописей зерехгеранской школы связано с

---

<sup>1</sup> Хранится в мечети Дайша сел. Акуша. Владельческая запись: «Из книг бедняги ал-Хаджж Касим ал-Акуши».

<sup>2</sup> Обнаружена в сел. Луткун Ахтынского р-на.

селением Ашты, но особенно с именем Харуна, сына Ахмада из Шири (аш-Ширини).

В 1979 г. археографическая экспедиция Института ИЯЛ обнаружила и приобрела, среди прочих древних рукописей, трактат по этике «Зухрат ар-рийад» («Цветок сада») Сулаймана б. Дауда ас-Саксини, переписанный джумада II 886/ июле или августе 1481 г. Харуном аш-Ширини. Произведение уникально, оно зафиксировано<sup>1</sup>, но точных данных нет. Имя автора связано с Нижним Поволжьем, он носит нисбу ас-Саксини, т.е. «Саксинский» или «из Саксина», крупного и известного в XI-XIV вв. города в низовьях Волги. Нисба же «аш-Ширини» представляет особый интерес, т.к. связана с одним из древних селений Дагестана – селением Шири, близ Кубачи. Начало рукописи: «Сказал шейх, преславный имам, уstad Сулайман б. Дауд... Сказал шейх, преславный уstad «... украшение увещавателей (музаккирин), корона ислама, советчик людям, образец (для) имамов Сулайман, б. Дауд ас-Саксини...»<sup>2</sup>. Это самое раннее известие о Харуне, сыне Ахмада из Шири.

Экспедиция 1982 г. обнаружила в сел. Кунки Дахадаевского р-на рукопись Корана в копии 899/1493-94 г., выполненной Харуном б. Ахмад аш-Ширини в селении Амузги<sup>3</sup>.

Работа по тиражированию рукописей продолжалась и в последующем. В 1988 г. археографическая экспедиция обнаружила в «хуторе Туракари» при сел. Урари Левашинского р-на в коллекции Алибекова Хусина (ум. в 1980 г.) рукопись сочинения ал-Газали «Ихйа улум ад-дин» («Оживление наук о вере»), вернее один из «четвертой» (*руб*) раздела «ал-Адат» («Обычаи») и «руб'» «ал-Ибадат» («Поклоняющиеся»). Рукопись большого формата (38,5x27; 27 строк, 293 л.), в старом истрепанном переплете с тиснением. Красивый, убористый плотный насх, свойственный только текстам зерехгеранской школы. Колофон: «Завершил переписку (этой книги) ранним утром, в пятницу, двадцатого числа благословенного Аллаха месяца зу-л-хиджжа девятьсотого года – рукой слабейшего из рабов божьих, ничтожнейшего из них,

---

<sup>1</sup> Кашф аз-зунун, II, 551, № 6918; GAL, SB, II, 1010, № 137; Ahlwardt, VII, № 8823; *Беляев В.И.* Бухарская коллекция, № 461; Арабские рукописи ИВАН. Ч.1. С.299, № 6700: «Зухрат ар-Рийалд. Соч. Сулаймана б. Дауда ас-Саксини (жил не позднее начала XVII в.).»

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 2355. Л.3а.

<sup>3</sup> Сообщение *Т.М. Айтберова.*

просящего милости Аллаха Харуна б. Ахмада аш-Ширини – милость Аллаха над ним». 20 зу-л-хиджа 900 г.х. соответствует 11 сентября 1495 г.

Харун б. Ахмад «из селения Ширин» снял копию остальных частей 16 раби' ал-ахир 903/12 декабря 1497 г. Рукопись также большого формата (36,5x 28,5; 23 строки, 413 л.). Как мы видим, первая книга (два руб'а) завершена в сентябре 1495 г., а вторая (остальные два руб'а) – в декабре 1497 г. Можно предположить, что на переписку второй книги ушло полных два года. Возможно, примерно столько же ушло на первую книгу.

Он же переписал Коран («ал-Мусхаф аш-шариф») 18 раби ал-ахир 921 г.х./ 1 июня 1515 г.

Таким образом, деятельность одного из самых плодотворных катибов Дагестана Харуна б. Ахмада из Шири продолжалась самое меньше 35 лет.

К сожалению, мы не имеем сведений, продолжалась ли в последующем деятельность ширинских переписчиков с таким же постоянством и упорством. Правда, в 968/1560-61 г. Мухаммед б. Хатиб аш-Ширини снял копию «Шарх ал-Минхадж»<sup>1</sup>. Имеется также известие от 1143/1730-31 г. о «Шарх Джам' ал-Джавами'» (комментарий к трактату о принципах мусульманского права Абу Насра Абдалваххаба ас-Субки – ум. в 1370 г.) Мухаммада ал-Махалли (ум. в 1460 г.), переписанный Ахмадом б. Ибрахим аш-Ширини «из селения Ерси области Табасаран».

Все же, очевидно, в XVI в. Шири потеряло уже славу центра рукописной книги.

В целом же мы имеем дело с выдающимся явлением дагестанской книжной культуры – формированием зерехгеранской школы размножения и распространения рукописного наследия.

Продукция зерехгеранской школы переписчиков создавалась не только для личного пользования или на заказ, но выходила уже на рынок, настолько велик был спрос. Это мы улавливаем по крупным сведениям, которые до нас дошли. Рынок работал в самом Зерехгеране. На рукописи по мусульманскому праву, переписанной в 994/1586 г., есть запись: «Эта книга перешла в собственность ал-Хаджж Ахмада б. Акай аз-Зерехгерани. Она куплена у Мухаммеда б. Абубакра аз-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп. 1. № 2593.

Зерехгерани». Как уже писалось, переписка шла как в домашней обстановке, так и в медресе. Последнее играло значительную роль, особенно в XVII в., когда спрос на учебную и научную литературу значительно возрос.

Если работа выполнялась в медресе, то это отмечалось, особенно если переписчик был из другого селения:

1. Рукопись «Тухфат ал-Мухтадж шарх ал-Минхадж» переписывает в 1145/1732-33 г. Ахмад б. Хасан ал-Ираги в медресе Мухаммеда б. Мача из селения Зерехгерани».

2. Сочинение по арабскому языку копирует в 1145/1732-33 г. Цан (Цан) б. Иса «в селении Зерехгерани в медресе мавлана плодотворного ученого аз-Зерехгерани».

3. Учебник по грамматике арабского языка в 1180/1766-67 г. копирует Ахмад б. Адам ал-Г.р.ц.ки (Урцаки?) «у нашего устада Умара аз-Зерехгерани».

4. Запись в конце рукописи: «Завершена переписка... второго тома «Шарха» на Абдаллаха Мухаммеда ал-Ансари – Джамал ад-дина ал-Махалли рукой бедняги Мухаммеда б. Мухаммеда б. Мухаммеда б. Усмана ал-Кишши (из сел. Кишша) в 1190/1776 г. по хиджре нашего пророка Мухаммеда, – да благословит его Аллах и да приветствует, – у нашего устада, сведущего в науках ученого Хусейна ал-Кудали (из селения Кудали) в бытности его муфтием Зерехгерана».

В Зерехгеранском медресе проходили учебу мутааллимы из многих дагестанских селений. В Дагестане это было обычным явлением, когда одаренный мутааллим учился в нескольких медресе, получая, таким образом, максимум знаний по многим дисциплинам. В свою очередь и зерехгеранцы были учениками других медресе. Не забывалась и переписка рукописей. К примеру, грамматический комментарий ал-Фанари на «ал-Мутаввал» ат-Тафтазани. Его переписал в 1113/1701-02 г. Али б. Умар аз-Зерехгерани в медресе нашего покровителя имама паломника Мухаммеда б. Сулеймана ал-Кудали».

Приведенных данных достаточно для того, чтобы утвердить, что Зерехгеран имеет не просто переписчиков, но переписчиков профессионалов, специализировавшихся в определенных направлениях знаний. Это в большинстве случаев суфийские трактаты и толковый словарь арабского языка. Грамматические сочинения также переписывались, но это было явлением необычным, хотя и в последующем созда-



вались копии подобных текстов, например, в 1180/1766-67 г. «у нашего устада Умара аз-Зерехгерани»<sup>1</sup>.

К числу старинных центров арабской книжной культуры Дагестана относится также селение Акуша. Это одно из древних и крупных дагестанских (даргинских) селений, столица суперсоюза сельских общин Акуша–Дарго, значительный экономический, административный, идеологический центр, упоминаемый в письменных источниках с XIV в. Акуша–Дарго активно участвовал в политической жизни Дагестана. Теократическая власть в суперсоюзе Акуша–Дарго определяла особое место духовной элиты в общественно-политической жизни микрорегиона. Акушинское медресе выступало, особенно в XVII – первой четверти XX в., как авторитетнейшее и крупное духовное учебное заведение, а Джума-мечеть, согласно преданию, – древнейшая в Дагестане, наряду с культовыми сооружениями Дербента и Кумуха.

Перед Зерехгераном и Кумухом Акуша имеет то преимущество, что там за годы усиленной атеистической пропаганды не прекращалась деятельность мечети, где были сосредоточены рукописи, поступившие из многих других разрушенных медресе и мечетей. Акушинская мечеть и медресе славились во всем Дагестане, как и мечетская библиотека.

Учебных заведений в селении было два – низшего типа, мактаб (он функционировал в «Мамма-меджете») и высшего – медресе (в «Хала-меджете»).

Переписка рукописей шла, в основном, в «Хала-меджете», но рукописи находились во всех названных выше мечетях. В годы воинствующего атеизма многие мечети были закрыты, пятничная мечеть оказалась разрушенной полностью (восстановлена в 1992 г.). Сохранившиеся рукописи были сосредоточены в «Каршикла-меджете», где они находятся и в настоящее время.

Утрата большого числа рукописей, более того, целых рукописных коллекций не дает возможности воспроизвести в полном объеме количественные параметры и соответствующий тематический облик рукописного книжного состава.

---

<sup>1</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция. С.225.

Тем не менее, XIX в. дает огромное число рукописных текстов, отличающихся чрезвычайным разнообразием.

Идрис, сын Ахмада ал-Агушахи 2 шабана 898/ 19 мая 1493 г. переписал суфийский трактат «Минхадж ал-абидин» («Путь поклоняющихся») ал-Газали. Сохранилась запись о покупке и передаче в вакф этой рукописи от имени Фирдавса, дочери Шейхали «для ищущих знаний из селения Усиша»<sup>1</sup>.

То же самое сочинение переписано (даты нет) Бахандом ал-Акуши. В раби ас-сани 903/ ноябре-декабре 1497 г. Идрис, сын Ахмада ал-Акуши снял еще одну копию «Минхадж ал-абидин»<sup>2</sup>.

Первый китаб «четверти» (руб‘) под названием «ал-Ибадат» («Поклоняющиеся») из знаменитого суфийского трактата ал-Газали «Ихйа улум ад-дин» был начат перепиской в раби ал-ахир 906/октябрь-ноябрь 1500 г. Далее сообщается о копировании руб‘а «ал-Адат» («Обычай») в 906/1500-01 г., а руб‘а «ал-Мухликат» («Погубители») в раби‘ ал-ахир 909/сентябрь-октябре 1503 г. Тут же указывается 911/июнь 1505 г. как время завершения выдержки из руб‘а «ал-Мунджийат» («Спасители»). И, наконец, указана дата завершения всей работы – 13 зу-л-када 912/27марта 1507 г.

Таким образом, книга переписывалась за промежуток времени от 25 октября 1500 г. до 27 марта 1507 г., т.е. в течение шести с половиной лет. Переписчик – «Идрис, сын Ахмада из селения Акуша, одного из селений Газигумука».

Следующим хронологически идет «Шарх Талхис ал-мифтах» Мас‘уда б. Умар ат-Тафтазани (1078/1667-68 г.), переписчик Ахмад б. Мухаммед ал-Акуши<sup>3</sup>.

В том же году Ахмад б. Мухаммед ал-Акуши воспроизвел «ал-Мутаввал»<sup>4</sup>.

«Джавахир ал-Куран» ал-Газали, отмеченный 1084/1673-74 г. в копии Ахмада б. Мухаммеда б. Шабана ал-Акуши<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> *Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's Works in Daghestan. P.20.*

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 1732а.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 860.

<sup>4</sup> *Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Gazali's Works in Daghestan. P.20.*

<sup>5</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 745, *Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's Works in Daghestan. P.23.*

Другой грамматический трактат «Вафийа шарх Шафия» Мухаммада б. Абу Бакра скопирован в 1117/1706 г.

Грамматическое сочинение Са'даддина ат-Тафтазани было переписано (нет даты) в медресе селения Акуша, а в 1142/1729 г. «Мирза б. Умар ал-Акуши ал-Карша<sup>1</sup> ... в последний день месяца мухаррам для себя ... у его щедрого устада, выдающегося человека эпохи и (своего) времени паломника Дауда из Усиша»<sup>2</sup>.

В частной коллекции жителя сел. Акуша Омарова Чарака имеется несколько рукописей, сделанных в Акуше или ее медресе: юридический трактат «ал-Анвар» ал-Ардабили – «Мухаммедом б. Абдалазизом ал-Акуши в медресе нашего патрона паломника в оба священные храма ал-Уради раби' ал-аввал 1114 г.х.», июль-август 1702 г. – с записью: «из книг пятничной мечети», сочинение ал-Махалли по мусульманскому праву (первая глава – «Китаб ат-тахарат» – «Раздел об обрядовом очищении» – рукой «Мухаммедаида б. Мустафа ал-Акуши» (ок. XVIII в.), «Бади' ал-ма'ан», сочинение по тавхиду «рукой» Баганда б. Ша'бана ал-Акуши<sup>3</sup> в 1298/1881 г.

В селении Акуша до революции было большое число мечетей:

1. «Хала-меджит» – соборная мечеть.
2. «Каршикла (кършукла) - меджит».
3. «Ма'мала-меджит» – по имени основателя мечети.
4. «Тумка (Тумкъа) - меджит».
5. «Чамкур-меджит» – построена на средства Чамкура.
6. «Устазла-меджит» – именно эту мечеть посещал известный религиозный и политический деятель Алигаджи Акушинский (ум. в 1925 г.).
7. «Панджукла-меджит» – по названию одного из кварталов селения.
8. «Дайшукла-меджит» (букв.: «Центральная мечеть», т.е. мечеть, находящаяся в центре селения).
9. «Итил катла (кътла) - меджит», т.е. «мечеть другого квартала», за рекой.

Дагестанский материал свидетельствует о том, что работа по созданию копий наиболее популярных трактатов и учебников была при-

---

<sup>1</sup> Карша (Кърша) – квартал сел. Акуша.

<sup>2</sup> Хранится в мечети сел. Акуша.

<sup>3</sup> Археографическая экспедиция 1984 г.

суща переписчикам из ряда других населенных пунктов – Дусрах, Кулецама, Мискинджи, Ихрек, Корода, Обода, Согратль, Башлы, Урада, Усиша, Хунзах, Хасик, Эндери, Ахты, Голода, Гонох, Дербент, Дукни, Дулдуг, Дусрак, Зрых, Игали, Кахиб, Кегер, Кудали, Мачада, Муги, Ругуджа, Сумбатль, Танти, Танус, Тидиб, Тлох, Убра, Уллучара и др.

Формирование книжных коллекций неразрывно связано с деятельностью мусульманских центров образования, мактабов и медресе. Выше уже указывалось, что история арабских книжных собраний и центров образования связана, прежде всего, с Багдадом, столицей Аббасидского халифата и крупнейшим очагом науки, образования и культуры. В IX в. возникли «дома мудрости», угасшие в конце века и замененные вакфными библиотеками. Рядом же функционировали частные и дворцовые библиотеки, не имевшие непреходящих границ с вакфными.

В X–XI вв. было учреждено несколько библиотек, называемых «домами знания». Они совмещали три функции: библиотека; здесь работали ученые; велось преподавание. Со второй половины XI в. «дома знания» исчезают, уступая место библиотекам, состоящим при вакфных учреждениях – мечетях, медресе, больницах, мавзолеях. В XI в. вся территория Халифата была покрыта сетью вакфных библиотек. Мечеть повсеместно была начальной школой.

Первые мусульманские медресе возникли в городах Мавераннах-ра и Хорасана и относятся к X в., имеется сообщение о медресе, которое сгорело в Бухаре в 937 году. В Багдаде медресе было создано Низам ал-Мулком, могущественным сельджукским везиром. Он основал в 1064–1066 гг. в Багдаде медресе ан-Низамийа, которое служило эталоном для других медресе. В 60–90 гг. XI в. медресе были основаны и в других городах Сельджукской империи (Нишапур, Балх, Герат, Исфахан, Басра, Мерв, Амуль, Мосул, Джазират Ибн Умар). В XII – нач. XIII в. также была развернута деятельность по их строительству<sup>1</sup>.

Появились библиотеки при суфийских обителях и мавзолеях – они составляли единый комплекс с медресе или же с медресе и мечетью одновременно – в них велось обучение молодых и взрослых учеников. При ан-Низамийа, которая была шафиитской, имелась крупная библиотека.

---

<sup>1</sup> Бартольд В.В. Ислам // Соч. Т.VI. М., 1966. С.111–112; Он же. История культурной жизни Туркестана // Соч. Т.III. М., 1963. С.202,225. Халидов А.Б. Арабские рукописи... С.185–187; Handwörterbuch des Islam. Leiden, 1941. S.381–386.

В 1116 или 1117 г. здание ан-Низамийа пострадало от пожара. Но в 1193 г. халиф ан-Насир построил новое здание для библиотеки и ее стали называть ан-Насирийа. Библиотека пережила разгром Багдада Хулагу-ханом в 1258 г.

Наиболее раннее сообщение о медресе в Дагестане относится к концу XI в., точнее до 1092 г., т.е. до смерти Низам ал-Мулка. Появление мусульманского учебного заведения высшего типа явилось выдающимся явлением в сфере историко-культурных контактов различных регионов Халифата, в истории периферии исламской цивилизации. Кстати, следует заметить, что первое медресе в Мекке было построено в 579/1183 г., в Тунисе – в 650/1252 г. Появление медресе вело к «увеличению штата» духовных лиц – Закарийа ал-Казвини упоминает в медресе Цахура кади, хатиба, мударрисов, факихов. Здесь было переведено, как уже указывалось выше, на лакзанский язык два юридических трактата двух знаменитейших шафиитских ученых из Египта – Мухаммада аш-Шафи'и и Абу Ибрахима Исмаила ал-Музани<sup>1</sup>, сам этот факт свидетельствует о попытке удовлетворить растущие запросы учебного процесса в стенах медресе. Необходимо отметить, что источники свидетельствуют об особой роли юридического образования – мусульманское право было одним из главных предметов в системе образования. Эвлия Челеби дает ряд названий кварталных мечетей, медресе, мактабов, которые он видел в середине XVII в. в Тарки<sup>2</sup>.

Можно предположить, что Дербент располагал, по крайней мере, к началу XII в., собственными медресе и другими учебными центрами. Выше мы писали о большом числе дагестанских факихов, иных представителей религиозного культа, занимавшихся преподавательской деятельностью в городе (в частных школах, маджлисах, завия, при соборной мечети города). Учебные центры находились и за пределами города, в частности, в селениях Химейди, Арджил, Курах. Выше мы уже писали, что в 1131 г. Абу Хамид ал-Гарнати «преподавал» книгу по шафиитскому праву в маджлисе Дербента. И этот маджлис, по информации ал-Гарнати, был многолюдным и полиэтническим, а участ-

---

<sup>1</sup> Cazwini's Kosmographie, II, p. 405; GAL, I, 180,188,190; Sezgin F. Geschichte der arabischen Schrifttums, I, 492. Leiden, 1967.

<sup>2</sup> Эвлия Челеби. Книга путешествия. Перевод и комментарий. Вып. 2. Земли Северного Кавказа, Поволжья и Подонья. М., 1979. С.110.

вовавший в маджлисе эмир Дербента был полиглотом и переводил комментарий слушателям на многие дагестанские и восточные языки<sup>1</sup>.

В настоящее время сохранились надписи в двух зданиях медресе, построенных в XV в. Первое – это здание медресе в сел. Кубачи, построенное (*аммара*), согласно надписи в 887/1482-83 г.<sup>2</sup> Вполне возможно, что указанная дата – это время не строительства, а реставрации мечети, так как слово *аммара* можно перевести и как «построил», и как «реставрировал». Подтверждение тому – другая сохранившаяся арабская запись: «Дата строительства соборной мечети Зерехгерана – восемьсот тридцать четвертый год хиджры», т.е. 1430-31 г.<sup>3</sup> Это и есть, очевидно, действительная дата сооружения соборной мечети в Зерехгеране (Кубачи).

Второе – сохранилось в комплексе дербентской Джума-мечети. В 1475 г. ширваншах Фаррух Йасар построил медресе в Дербенте, во дворе Джума-мечети, названное его именем «ал-Фаррухийа». Можно предположить, что в XIV-XV вв. медресе были и в ряде других дагестанских селений, где к этому времени функционировали мечети, в том числе соборные, достаточно крупные (Кумух, Ахты, Рутул, Тпиг, Рича, Хунзах, Ашты, Худуц, Губден, Хнов, Аркас, Ансалта и др.).

Кстати, в 624/1227 г. зафиксировано «медресе Хаджки Махмуда, кади селений Ашты»<sup>4</sup>. Известно, что Тимур поддерживал мусульманское духовенство<sup>5</sup>, в частности, в Дагестане он покровительствовал служителям культа, строил медресе, расширил и укрепил здесь свои позиции. Дагестанцы – преподаватели медресе сами стали играть важную роль на территории Золотой Орды. В частности, в ее столице Сарай Берке, арабский путешественник Ибн Баттута (ум. в 1377 г.) писал, что здесь «среди шафиитских мударрисов имеется факих достойный имам Садрадин Сулейман ал-Лакзи, один из превосходных людей»<sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> Путешествие Абу Хамида ал-Гарнати... С.26.

<sup>2</sup> Лавров Л.И. Эпиграфические памятники... С.129.

<sup>3</sup> Шихсаидов А.Р. Материалы археографических экспедиций. С.124.

<sup>4</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 2093.

<sup>5</sup> Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. М.-Л., 1941. Т.II. С.74,121,277,306; Handwörterbuch des Islam. Leiden, 1941. S.386.

<sup>6</sup> Рихлат Ибн Баттута ал-муссамат ан-Наззар фи гараиб амсар... Бейрут, 1405/1985. I, 394.

В XI в., к примеру, в медресе главным предметом обучения был фикх, центральной фигурой – знаток и преподаватель фикха, мударрис<sup>1</sup>.

Следует иметь в виду, что своеобразными предшественниками медресе были мечети, главные культовые сооружения мусульман. Почти за все время существования мечети сочетали в себе функции отправления культа и образования. Преподавательская деятельность в стенах мечети – обычное явление и по сей день. Поэтому первые дагестанские мечети можно рассматривать как первые очаги мусульманского образования. К числу первых мечетей Дагестана относятся:

1. Джума-мечеть Дербента. Возведена в первой четверти VIII в.<sup>2</sup> Одновременно было построено еще семь квартальных мечетей, сооруженных по этническому (вернее, племенному) принципу и рассчитанных на обслуживание контингента арабских воинов, обосновавшихся в Дербенте.

2. Мечеть в селении Зиль Табасаранского района<sup>3</sup>. Это одно из древних культовых сооружений Дагестана, оно датируется XI-XII в.

3. Мечеть X в. в селении Каракюре Докузпаринского района. Отличительная особенность мечети – ее штукковые панно опорных баз с куфическими строительными и благопожелательными надписями<sup>4</sup>.

4. Мечеть Калакорейша (Дахадаевский р-н), XII-XIII в. с великолепным штукковым михрабом, свидетельствующим о высоком уровне культурных контактов мастеров Дагестана, Ирана, Средней Азии<sup>5</sup>.

5. Сел. Хив Хивского р-на. Мечеть XII в. («дворовая мечеть») с 17 сохранившимися каменными базами опорных столбов.

6. Мечеть XI-XII в. сел. Рича Агульского р-на. В стене мечети сохранились надписи о ее разрушении монголами в 1239 г. Достопримечательность мечети – десять цельных деревянных столбов, различ-

---

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи...С.67 (со ссылкой на: Makdisi G. The Rise of Colleges. Institutions of learning in Islam and the West. Edinburgh, 1981. P.1-34).

<sup>2</sup> Derbend-Nameh. Translated from a select turkish version... by Mirza A. Kazem-Beg. SPb., 1851.

<sup>3</sup> Шихсаидов А.Р. О некоторых памятниках средневековой культуры Табасарана // Художественная культура средневекового Дагестана. Махачкала, 1987.

<sup>4</sup> Дибиров П.М. Архитектурная резьба Дагестана. М., 1966; Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана. М., 1984.

<sup>5</sup> Дибиров П.М. Архитектурная резьба Дагестана; Лавров Л.И. Эпиграфические памятники... Ч.I. С.111-112; Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана. С.128-146.

ных по форме<sup>1</sup>. Некоторые столбы имеют куфические надписи, определяющие датировку памятника.

7. Мечеть XI в. в сел. Фите Агульского р-на. Куфический текст (X-XI в.) – дает возможность датировки<sup>2</sup>.

Вплоть до XV-XVI вв. продолжалось строительство мечетей и к концу этого времени культовые сооружения обслуживали почти все население Дагестана<sup>3</sup>. Об учебе в стенах дагестанских мечетей и о книжных коллекциях в них конкретными данными мы не располагаем, но сравнительный анализ может подтвердить активную деятельность культовых сооружений в сфере книжной культуры и образования.

Выше уже указывалось, что многие сочинения, поступавшие извне, переписывались местными катибами, особенно это относится к Корану, экзегезу, сочинениям по грамматике арабского языка, лексикографии, мусульманскому праву, логике, этике. Сфера применения арабского языка значительно расширилась по мере создания в Дагестане собственных сочинений на арабском языке.

В XVII-XIX вв. арабский язык получил в Дагестане весьма широкое распространение.

Арабский язык занимал, таким образом, ведущее (а иногда – почти монопольное) положение в науке, письменном поэтическом творчестве, в делопроизводстве, официальной и частной переписке. Академик В.В. Бартольд писал, что «...знание арабского языка сегодня<sup>4</sup> распространено здесь больше, чем в большинстве неарабоязычных мусульманских стран»<sup>5</sup>.

Общая характеристика этой литературы впервые дана в обстоятельных статьях И.Ю. Крачковского и М.-С. Саидова<sup>6</sup>. «Ни в одной из неарабских стран местная литература, возникшая на арабском языке, не сохранила в такой мере полной жизненности до второй четверти XIX столетия», – писал И.Ю. Крачковский. Далее он продолжает, ак-

---

<sup>1</sup> Любимова Г.Н. Культовые постройки агульских селений Дагестана // Памятники культуры. Исследование и реставрация. М., 1961. № 3.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана.

<sup>3</sup> Лавров Л.И. Эпиграфические памятники... Ч.1; Ч.2; Ч.3; Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана. С. 339-340.

<sup>4</sup> Статья написана в 1913 г.

<sup>5</sup> Бартольд В.В. Дагестан // Соч. Т.III. М., 1965. С.419-420.

<sup>6</sup> Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Избр. соч. Т.VI. М., 1960; Саидов М.-С. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке. М., 1964. С.609.



центрируя внимание на характере этой дагестанской литературы на арабском языке: «...Она энциклопедична, но в центре ее внимания лежат науки канонические, особенно экзегез и право... Дагестанские ученые того времени владели уже всей полнотой общеарабского наследия своих веков. В равной степени их интересовали и науки грамматические... и трактаты по математике... или по астрономии»<sup>1</sup>.

Среди крупных и важнейших произведений, написанных на арабском языке дагестанскими учеными: «Райхан ал-хака'ик ва бустан ад-дака'ик» Абу Бакра Мухаммада ад-Дербенди (написана в 492/1098-99 г.), сочинение по суфизму; «История Ширвана и Дербенда» (составлена в 1106 г.); «Вафк ал-мурад» – правовое и этическое сочинение Ахмада ал-Йамани из Кумуха (написано в 847/1443-44 г.); «Тарих Дагестан» – исторический свод Мухаммеда Рафи (нач. XIV в.); историческая хроника Махмуда Хиналугского, составленная в 1465 г.; обширный комментарий на сборник хадисов ал-Багави, составленный Шабаном из Обода (ум. в 1667 г.); «Хашийа'ала Чарпарди» и «Истиара» – грамматические сочинения и комментарии Мухаммеда, сына Мусы из Кудутля (ум. в 1717 г.); «Хашийа Давуд» – комментарий на грамматический труд Динкузи, написанный Даудом из Усиша (ум. в 1757 г.); астрономические и медицинские трактаты Дамадана из Мегеба (ум. в 1724 г.); исторические труды Мухаммедтахира ал-Карахи (ум. в 1880 г.); «Диван ал-Мамнун» и «Джираб ал-Мамнун» – историко-поэтические и философские труды Гасана Алкадари (1834-1910); библиографический справочник Назира из Дургели (ум. в 1935 г.); поэтическая антология и учебные тексты по астрономии Гасана Гузунова (ум. в 1941 г.); многочисленные сочинения и статьи Али Каяева (ум. в 1943 г.) и многие другие<sup>2</sup>.

Выдающуюся роль в формировании дагестанской книжной культуры, науки и образования играли дагестанские медресе.

Выше был дан лишь краткий очерк истории медресе в Дагестане в конце XI-XV вв. Напомним лишь, что речь шла о нескольких медресе:

---

<sup>1</sup> Саидов М.-С. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке. С.651.

<sup>2</sup> Саидов М.-С. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке; Хроника Мухаммада Тахира ал-Карахи. Пер. с араб. А.М. Барабанова. М.-Л., 1941; История Дагестана. Т.II. М., 1976; Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР. М., 1977; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница памятников письменности // Ежегодник иберийско-кавказского языкознания. Тбилиси, 1982. Т.IX.

Цахур (XI в.), Дербент (XII, XV вв.), Ашты (XIII в.), Кубачи (XV в.). В последующем, в XVI-XVII вв. их число увеличилось, в XVIII-XIX вв. медресе стали для Дагестана всеобщим явлением. История этих медресе совершенно не изучена, нет данных о точном времени строительства какого-либо мусульманского учебного заведения, нет систематизированного обзора деятельности хоть одного из многочисленных дагестанских медресе.

К числу наиболее значительных относились медресе Шабана из Обода, Мухаммеда ал-Кудуки, Дамадана из Мегеба, Гасана из Кудали, Мирзаали из Ахты, Мухаммеда ал-Яраги, Мухаммед-Хаджи из Согратля, Джамалуддина Газикумухского, Абдурахмана из Газикумуха, Ибрагима Урадинского, Гасана ал-Алкадари, Абусуфьяна Акаева, Али Каяева и др. Поэтому наш обзор будет носить фрагментарный характер (в надежде, что более или менее обстоятельное описание деятельности высшей мусульманской школы – дело ближайшего будущего).

О курсе обучения в медресе мы располагаем интересными сведениями. Дагестанский автор Абдула Омаров в своих «Воспоминаниях муталима», написанных в 60-х гг. XIX в., сообщал о программе обучения в дагестанской мусульманской школе: «По окончании арабской азбуки» детей учат «необходимым правилам религии, как-то: вероучению о единстве Божьем, признанию добра и зла, существованию ангелов и пророков». Все это заканчивается в книге «Усул ад-дин». Затем идет чтение и изучение следующих книг: «Тасриф» – грамматика арабского языка; «Миат амил» («Сто управляющих»); «Унмузадж» – сочинение по морфологии; «Са'даддин», «которая служит объяснению книжки Тасриф»; «Динкузи» – по грамматике арабского языка, как и «Вафия», «Джами»; книги по началам логики – «Исагуджи», «Шамсийа», «ал-Фанари», потому что «логика, употребляемая у мусульман, имеет прямой целью – служить в помощь доказательствам тех оснований, на которых стоит Коран». Вслед за логикой изучают «Ма'ан» (риторику); правила арабского стихосложения; книги по мусульманской юрисдикции, в их числе – «ал-Махалли» и комментарии к Корану, такие как «Джалал» и сочинение Ибн Хаджара «Джавами»; редко – математика и «Ак'айд» по тавхиду»<sup>1</sup>.

Абдурахман из Газикумуха (1837-1901) в своем «Тазкира» дал широкий спектр наук, распространенных в Дагестане: «Их двена-

---

<sup>1</sup> Омаров Абдулла. Воспоминания муталима. Махачкала, 1990. С.161-168.

дцать: морфология, синтаксис, метрика, логика, теория диспута, законоведение, толкование Корана, жизнеописание (пророка), суфизм, маан, байан, бади (риторика, стилистика, поэтика) – все эти три отрасли считаются за одну науку, ал-мухадара и ал-хуласа... Что касается остальных наук, то ими занимаются у нас редко, особенно илм ал-хуласа, при помощи которой исчисляются многие цифры»<sup>1</sup>.

В XX в. в принципе сохранился тот же набор дисциплин, однако увеличилось число изучаемых сочинений<sup>2</sup>, за счет таких традиционных филологических и юридических трактатов, а также сочинений дагестанских авторов.

Ниже перечислены лишь некоторые известные медресе Дагестана в области создания книжной продукции, которая шла, в основном, на удовлетворение учебных целей.

1. 624/1227 г. Название сочинения – «Ма‘алим ат-танзил». Переписчик – «Мухаммед ал-К.к.н., сын Мамия, сына Сулеймана, сына Мусы, сына Умара в медресе Хаджжи Мухаммеда – кади в селении Ашты»<sup>3</sup>.

2. 1186/1772-73 г. «Вафийа шарх аш-Шафийа» – Ахмада б. Мухаммад б. Али Бакр б. Мухаммад б. Аби Бакр. «Завершилась переписка книги, называемой «Вафия шарх аш-Шафия ухт Кафийа»... в медресе»...

3. 1190/1776 г. Второй том «Шарха» ал-Махалли. «Переписал презренный бедняга Мухаммед б. Мухаммед б. Мухаммед б. Усман ал-Кишши (из сел. Кишша) у нашего устада, сведущего в науках ученого Хусейна из Кудали.

4. 1175/1762 г. «Вафийа шарх аш-Шафийа» «рукой Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Кури... в медресе мавлана... С.дд. сына Чаджи ал-Викли».

---

<sup>1</sup> *Абдурахман из Газикумуха*. Книга воспоминаний. Пер. с араб. Саидова М.-С. Редакция перевода, подготовка факсимильного издания, комментарии, указатели Шихсаидова А.Р. и Омарова Х.А. Предисловие Шихсаидова А.Р. Махачкала, 1997. С.85; Подробно: *Тагирова Н.А.* Арабская рукописная традиция в Дагестане. Рукопись канд. дис. Раздел: Наука и просвещение в Дагестане в XIX в.

<sup>2</sup> *Гамзатов Г.Г.* Формирование многонациональной литературной системы в революционном Дагестане. Махачкала, 1978; *Гудава М.Т.* Традиции изучения арабского языка в Дагестане. «Шарх ат-тасриф ал-максуд» Мухаммеда Тахира ал-Карахи. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тбилиси, 1980.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 2093.

5. 1079/1668-69 г. «ал-Кафийа» Ибн ал-Хаджиба. «Завершил... Таййиб, сын Умара из селения Хараки в ночь на пятницу тысяча семьдесят девятого года хиджры... у нашего устада покровителя Молла Мухаммеда из сел. Хунзах во время правления Мухаммед-хана, сына Дугри-хана в селении Танус...»<sup>1</sup>.

6. 884/1479 г. «Китаб ал-Мухаррар» – «рукой слабейшего из рабов божьих Шейх Мухаммед ат-Тануси в первую декаду джумада-л-ула, в пятницу, утром в богоохраняемом Баб ал-аббабе...»<sup>2</sup>.

7. 1100/1688-89 г. Грамматический трактат (не идентифицирован). Переписал Абдалкадир б. Али б. Мухаммед «в медресе алима Усмана из Джурмута»<sup>3</sup>.

8. 1176/1762-63 г. Сочинение по праву (не определено). «Завершил вчерне эту книгу... Раджаб б. Мухаммед б. Галбац б. Суфи б. Сакит ал-Хабши... в сел. Дженгут в медресе нашего покровителя главного кади («кади кадиев и правителей» – *кади ал-кудат ва-л-хуккам*)».

9. 1147/1734-35 г. Сочинение, переписанное «Хусейном б. Хасаном ад-Данухи... у нашего имама достойного и совершенного алима, потомка<sup>4</sup> ученых, особенно знатока морфологии и синтаксиса Усмана, сына Анди... в среду в благословенном месяце шаввал перед полуденной молитвой...»<sup>5</sup>.

10. 1046/1636 г. «ал-Джалал ал-Махалли ал-а'ла ма'а-л-асфал» «Завершена (переписка этой книги... в медресе нашего покровителя Мухаммеда, сына Мусы в Египте в мечети ал-Азхар»<sup>6</sup>.

11. 1144/1731-32 г. «Завершилась переписка книги «Джами» в медресе имама, искусного известного ученого, паломника двух благородных храмов Мухаммеда-эфенди, сына Махач-кади аз-Зерехгерани, родом из (селения) Нахки... рукой Али, сына Исхака, сына Канац».

---

<sup>1</sup> Фонд Саидова М.-С., № 16; КЗ I, 1370-1376; GAL, I, 303; SB I, 531; Арабские рукописи ИВАН. Ч. I. С. 313. № 7081.

<sup>2</sup> Из частной коллекции М.Г. Нурмагомедова (запись М.-С. Саидова).

<sup>3</sup> Археографическая экспедиция 1982 г.

<sup>4</sup> В тексте *нахл* вместо *наджл*.

<sup>5</sup> Экспедиция 1980 г. (сел. Аргвани).

<sup>6</sup> Экспедиция 1984 г., сел. Гамсутль Гунибского р-на, коллекция Исаева Магомеда.

12. 1171/1757-58 г. Грамматическое сочинение Мас'уда ат-Тафтазани – «Ахмад, сын Шабана аш-Шири у устада Ибрахима ал-Акуши»<sup>1</sup>.

13. 1113/1701-02 г. Комментарий ал-Фанари на «ал-Мутаввал» ат-Тафтазани – «Али, сын Умара аз-Зерехгерани в медресе нашего патрона имама Мухаммеда, сына Салмана, паломника, ал-Кудали»<sup>2</sup>.

14. 1142/1729 г. (Комментарий на грамматическое сочинение) в копии «Мирзы, сына Умара ал-Акуши ал-Караши<sup>3</sup>... в последний день мухаррама... при его благородном устате выдающемся ученом эпохи Дауда ал-Усиши»<sup>4</sup>.

15. 1170/1757 г. «Тухфат ал-мухтадж ла шарх ал-Минхадж» Ибн Хаджара – «рукой Мухаммеда ал-Акуши у его достойного шейха, глубокого, превосходного (ученого) времен, единственного в своей эпохе, выдающегося шейха Абубакара ал-Аймаки»<sup>5</sup>.

16. 1086/1676 г. Сочинение Хасана ал-Чалаби (ал-Фанари) – комментарий на учебный трактат по грамматике ат-Тафтазани. Копию выполнил «Нахбар, сын Йасабака, сына Мухаммеда... в медресе достойного имама, истинного, внимательного (ученого), короны общины и веры Мухаммеда, сына Забала... в полуденное время в благословенный правильный (мунтазим) месяц зу-л-хиджжа»<sup>6</sup>.

17. 1048/1638 г. «Минхадж ал-абидин» ал-Газали, переписанный «Али ал-Азири, сыном Ахмеда... из селения Зерехгерани – в большой мечети»<sup>7</sup>.

18. 1188/1774-75 г. «Хаваша Али б. Ахмад ал-Бухари 'ала шарх Джам' ал-джавами' ал-Махалли». Копию снял «Мухаммед, сын Кади... у нашего устада Исмаила, – кади Ницавкра».

19. 1199/1785 г. «Рисалат ас-сулук ва ал-адаб ал-мусамма бисиллат аз-захаб» шейха Мухаммед сына шейха Мухаммеда Мурада «...для его ученика ал-Хаджж шафи ас-Сугури... проходил благородные науки в ал-Джами ал-Азхаре два года, потом вернулся на родину

---

<sup>1</sup> Археографическая экспедиция 1984 г., сел. Акуша, мечеть.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Карша (Х'ярша) – квартал селения Акуша

<sup>4</sup> Археографическая экспедиция 1984 г., сел. Акуша.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> Там же.

– в селение Согратль, где занимался преподаванием шафиитских наук по мере своих сил»<sup>1</sup>.

20. 1134/1721-22 г. «Миат 'амил» – «Юсуф, сын Мухаммеда ал-Баршамай... в Акушинском медресе»<sup>2</sup>.

21. Сер. XVII в. «ал-Уджрумийа» – «хозяин, владелец, переписчик этой книги Мухаммед, сын Али, ал-Баршамай в медресе Рамазана ал-Кунки, кади ал-Зерехгерани»<sup>3</sup>.

22. 1175/1762-63 г. «Халл ал-акид шарх ал-Каваид байан алджумла фи-л-таркиб» – «Мухаммед, сын Али, сына Мухаммеда, сына Хаджама в медресе шамхала Мухаммеда в селении Далучуфан»<sup>4</sup>.

23. 1210/1795 г. «Хаваши шарх Минхадж ли-имам ал-Кулйуби». Переписчик – «Али, сын Газияв, сына Дибирасулава, сына Али, сына Абу Бакра, сына Хасана, сына Кади, сына Курмухаммеда, сына Абу-бакара – ... в медресе имама кади Асилава, сына Исы, сына Мусадиллава, сына Исы, сына Мусадиллава ал-Хинти (сел. Гинди Тляратинского р-на)»<sup>5</sup>.

24. 1199/1785 г. «Тухфат ал-мухтадж ала шарх ал-Минхадж» Ибн Хаджара – «у своего устада ... сына кади Мухаммеда ал-Ругалди (из сел. Ругельда, двадцать пятого числа джумада ал-ухра 1199 г.)»<sup>6</sup>.

25. 1072/1662 г. Глава «ал-Фара'ид» («Наследственное право») Переписал «Дауд, сын Дауда, сына Мухаммеда, сына Дауда из ... области Анди. Устад – Мухаммед алим»<sup>7</sup>.

26. 1175/1762 г. «Вафийа шарх Шафияйа. – «рукой Мухаммеда, сына Мухаммеда ал-Кури ... в медресе нашего патрона... Салли, сын Чаджи ал-Викли (из сел. Викли)»<sup>8</sup>.

27. 1249/1833 г. «Китаб Мухтасар ли-л-шейх ал-имам Саййиди Мухаммед б. Мансур ал-Худхуди 'ала ба'д 'акаид ал имам ас-Насави» – «Бедняга Ахмедхан, сын Дибира начал чтение «'Ака'ид» у стойкого ученого Салиха ал-Фугали в селении Фугали. Кадием их был в то

---

<sup>1</sup> Коллекция Абдуллы Инкова. 1984. Сел. Согратль.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> Коллекция Алиевой Хавы. Сел. Гараколюб Тляратинского р-на. 1985.

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> Там же.

<sup>8</sup> Коллекция мечети сел. Кахиб. Советский (ныне Шамильский р-н). 1985.

время паломник обоих священных храмов Хаджжи Хамзат из Шодрода»<sup>1</sup>.

28. 1281/1865 г. «Натаидж ал-саркар шарх Изхар ал-асрар». Переписчик – Муртада, сын Мухаммедамина, сына Муртадаали, сына Махмуда... в медресе Хуцал (Гоцатлинском медресе) у его проницательного отца...»<sup>2</sup>.

29. 2-я половина XVIII в. «Динкузи» – «рукой слабого, грешного, презренного раба, бедняги, нуждающегося в милости Аллаха, Мухаммеда, сына Нуха у устада достойного, совершенного истинного ученого кади Хушдадинского по прозвищу Джами Мухаммед в сел. Гаквари»<sup>3</sup>.

30. 1164/1751 г. Сочинение по грамматике арабского языка, переписанное « у проницательного шейха, единственного в своем роде устада, уникама эпохи, жемчужины века, полюса времени, наделяющего ученых знанием, невежд – словом, утоляющего жажду, родника наук, благодетелей науки, Хаджж ал-Уради Ибрахима, преподавателя в селении Хинт (Гента), известного известностью утреннего солнца»...»<sup>4</sup>.

31. 1157/1744 г. – «Шарх аш-Шамсийа» в копии Хусейна ал-Абади «у разностороннего устада Дауда, сына гази Хаджиява ат-Тухи (Тлохского) для своего дорогого брата»<sup>5</sup>.

32. 1282-1865-66 г. Коран, копию снял Умар, сын Мухаммеда по прозвищу Алалав ал-Мелелт, (из Мехельты) «у нашего глубоко знающего шейха, суфия дервиша, опытного алима шамхала, называемого Мухаммедом, сыном Али, сына Мусы, сына Султана из Мехельты»<sup>6</sup>.

33. 1288/1871-72 г. «Исам ад-дин» Ибрахима... ал-Исфараини – «начал переписку этой книги в мечети города (балда) М-л-л (Мехельта) у видного алима Умара ал-Ансалти, большую же часть я выполнил в селении Халатури у уважаемого в свою эпоху Таййиба, а завершил в селении Ихал (Игали) у двух видных алимов Умара и Халида. Завершил переписку немощный Мухаммед, сын Абубакара ал-Аргвани»<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> Коллекция мечети. сел. Аргвани. 1990 г.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Коллекция Минхаджева Муллы (сел. Ихрек Рутульского р-на, 1990).

<sup>5</sup> Находится в зиярате (сел. Цахур, 1990).

<sup>6</sup> Коллекция мечети сел. Мехельта. 1990.

<sup>7</sup> Коллекция мечети (Аргвани, 1990).

34. 1048/1639 г. «Унмузадж». «Завершил этот субкомментарий с помощью милостивого Аллаха слабый, грешный, заблуждающийся раб божий, добывающийся милости у господина своего Всесильного и Всепрощающего Муса, сын Мухаммеда... в медресе нашего патрона достойного, совершенного, истинного, глубокого алима Али, сына Салмана ал-... уки (ал-Кудуки?)<sup>1</sup>.

35. XVIII в. «Шарх ал-Минхадж» ал-Махалли. Копия – Мухаммед б. Усман из Кишша «у нашего устада, сведущего в науках Хасана ал-Кудали, в бытности его муфтием Зерехгеранским»<sup>2</sup>.

36. 1092/1681 г. «Шарх ал-Минхадж» ал-Махалли (раздел «ат-Таххара» – ритуальное омовение – «рукой слабого раба... Мухаммеда... Кусари из области... Кубба в медресе молла Мухаммеда (из) Йерси в благословенном месяце зу-л-хиджжа в полуденное время, в пятницу, в дату нашего пророка – да благословит его Аллах и приветствует, – в тысяча девяносто втором»<sup>3</sup>.

37. 1181/1767 г. «Вафийа шарх Шафийа ухт Кафийа» – «рукой Мухаммеда, сына Младшего Мухаммеда... в медресе достойного, совершенного имама, истинного (алима) Муса ас-Сугури (из Согратля)».

38. Сер. XIX в. «Хаваши Шарх ал-Джами мутааллака ала ал-Кафия ал-мусамма би Исам ад-дин» (ал-Исфараини на Ибн ал-Хаджиба). Переписка – Абдаллах ал-Алкадари у шейха Мухаммеда ал-Йараги.

Общий обзор деятельности по переписке рукописей показывает, что работа эта была сосредоточена, в основном, в медресе и в мечетях, охватывая почти все крупные дагестанские селения, все этнические группы населения. В данной главе речь шла, как правило, о сочинениях, созданных в странах Ближнего Востока, в Средней Азии, Закавказье. О собственно дагестанских сочинениях речь пойдет в следующих разделах. С конца XV в. Дагестан почти полностью удовлетворяет все растущий спрос на рукописную продукцию, учебную литературу, популярные трактаты. Медресе выступает в роли главного очага духовной жизни общества.

---

<sup>1</sup> Коллекция пятничной мечети (сел. Уркарах, 1990).

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Коллекция Абдулгамида Эфендиева (поселок Белиджи, 1989).



В числе рукописей, переписанных в медресе и вне его пределов, особое место занимают труды выдающегося представителя средневековой науки Абу Хамида Мухаммада ал-Газали (1058-1111). По своему количеству они занимают одно из первых мест, а хронологический диапазон охватывает XII-XVII вв.)<sup>1</sup>. Ниже мы даем перечень выявленных нами списков трактатов ал-Газали, хранящихся в Рукописном фонде Института ИАЭ, или в селениях Дагестана, в частных и мечетских библиотеках.

I. «Ихйа' улум ад-дин» – этико-догматический трактат, получивший в мусульманских странах значительную популярность.

1. Старейшая рукопись, она доставлена в РФ из селения Усиша Акушинского р-на. Переписана в 1191 г. в «городе мира Багдаде».

2. Раздел «Зикр ал-мавт» из «Ихйа' улум ад-дин» Переписчик Йусуф ал-Кубаши, 1467 г. Хранится в селении Муги в коллекции Закаргяева Магомедзапира<sup>2</sup>.

3. Конец руб'а «ал-Адат» («Обычаи»). Переписчик – Харун, сын Ахмада аш-Ширини, 1495 г. Хранится в селении Туракари Акушинского р-на.

4. Третий руб' «ал-Махлукат» («Погубители»). Переписчик – Харун, сын Ахмада из селения Ширин», 1497 г. Имеется запись: «Вакф пятничной мечети Урари».

5. Полный текст в четырех руб'ах. Переписчик – «Идрис, сын Ахмада в селении Акуша, одном из селений Гази Гумика» Переписка началась 25 октября 1500 г., завершилась 7 апреля 1507 г., т.е. продолжалась шесть с половиной лет.

6. Раздел «Зикр ал-мавт» в копии Айди, сына Мухаммеда аз-Зерехгерани, 1510 г.

7. Содержит текст руб'а «ал-Адат». Переписка всей рукописи шла в течение мая-ноября 1673 г. Переписчик Хидир (Хидр), сын Маната ал-Мухи (из селения Муги Акушинского р-на). Хранится в сел. Муги в коллекции Закаргяева Магомедзапира.

---

<sup>1</sup> В основу раздела о сочинениях ал-Газали в Дагестане положена статья: *A.R. Shikhsaidov, A.B. Khalidov. Manuscripts of Ghazalis Works in Daghestan – Manuscripta Orientalia. Vol.3. № 20. June 1997. SPb. – Helsinki.1997.*

<sup>2</sup> *Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.И., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Указ. соч.*

8. Раздел «Зикр ал-мавт» из «Ихйа' улум ад-дин». Переписчик – Хидр, сын Маната ал-Мухи. Хранится в сел. Муги у М. Закаргяева.

9. «Зикр ал-мавт». В копии Мухаммеда, сына Ахмата, 1688 г. Хранится в селении Дибгалик в коллекции Мусаева Раджаба.

II. «Минхадж ал-абидин» («Путь поклоняющихся».)

1. В составе сборной рукописи. Переписчик – Идрис, сын Ахмеда ал-Агушахи, 1497 г. В сборной рукописи имеется сочинение «Талим ал-мутааллим», переписанное им же в 1493 г.

2. В копии имама Мухаммеда, сына Салмана, 1646 г.

3. Переписана «Али ал-Азири (из Ицари?), сыном Ахмеда... в селении Зерехгеран в Большой мечети», 1638 г. Хранится в коллекции Омарова Чарака в сел. Акуша.

4. «Рукой... Мухада, сын Сулли (Сулеймана) ал-Викли в медресе молла Мухаммеда, сына Махмуда ал-Викли», 1656 г.

5. Имя переписчика стерто, место переписки – Химейди (ныне Табасаранский р-н), 1659 г.

6. «Переписал ее Хасан, сын Али Кишши» (из сел. Кишша, ныне Дахадаевского р-на), 1673 г.

7. «В мечети Урада у устада Мухаммеда Абу Сападжа», 1677 г.

8. «Завершена эта книга «Минхадж ал-абидин» рукой... в медресе нашего патрона превосходного, совершенного имама, самого достойного из достойных, самого благородного из истинных ученых, великого знаниями и делом Умар-кади в селении Чакки», 1677 г.

9. Переписчик – Хамза, сын Хасана ал-Кахари (сел. Кегер, ныне Гунибского р-на), 1677-78 г. Хранится в коллекции М.Г. Нурмагомедова (Махачкала). Из коллекции Абубакара из Аймаки.

10. Переписана «рукой... Мухаммеда, сына Абу, сына Хусейна... в медресе Хуцадли (сел. Гоцатль, ныне Хунзахского р-на). В селении Али Клыча у нашего патрона, превосходного имама, совершенного в науках моллы Мухаммеда, сына Умара из селения Цада», 1682 г.

11. «Завершил вчерне... Мухаммед, сын Мухаммеда ал-Гумуки» XVIII в. Хранится в коллекции Малла Магомедова, сел. Усиша Акушинского р-на.

12. Переписчик не указан. Ок. XVII в.

13. «Завершена эта книга рукой... Мухаммедали, сына Мухаммеда, сына Али, сына Умара, сына Малла... в медресе нашего патрона, имама... Дамада, сына Али, в сел. Хучали (Гочоб, ныне Чародинского

р-на) общества Карах... Хозяин и владелец ее Мухаммедали, сын Мухаммеда из селения Ирхали Тлейсерухского общества (ныне Тляринского р-на), XVII в. Хранится в РФ ИИАЭ.

III. «Ал-Ваджиз» – юридический трактат ал-Газали.

1. Отдельные части книги переписаны 15, 25 марта, 2, 16 апреля 1310 г., а также 4 августа 1342 г. Переписчики – Ахмад б. Ибрахим б. Халил, прозванный Кака ал-Кайсари и Илйас б. Исмаил. Именно этот список был передан Тимуром местному владельцу для практического руководства. Хранится в личной коллекции Магомедзапира Закаргяева, сел. Муги Акушинского р-на.

2. 802/1400 г. «Завершил (переписку) Мухаммед, сын Сулеймана». Хранится в сел. Мехельта в библиотеке Магомеда Сулейманова.

3. 844/1444-45 г. «шейх, алим, факих ал-Малик, сын Мусы ад-Дагестани»<sup>1</sup>.

IV. «Джавахи́р ал-Кура́н» (Драгоценные камни Корана).

1. 1048/1638-39 г. «Переписал Ахмад, сын Мухаммеда, сына Ша'бана ал-Агуши».

2. 1056/1646 г. – «Мухаммед, сын Салмана, сына Хаджжи Умара... у нашего устада и патрона достойного имама Абдалкадира, сына Али... в селении Карата» Карата – это аварское селение, ныне Ахвахского р-на. Мухаммед, переписавший оба сочинения ал-Газали, был судя по рассказам местных знатоков арабского языка, сыном Салмана, ученого из сел. Кудали и внуком хаджжи Умара, кади селения Карата.

3. 1069/1658 г. «Переписал презренный, пыль от стоп (Аллаха) Мухаммед, сын кади Ша'бана ал-Убуду... у моего устада и моего патрона достойного имама... Мухаммеда, сына Мухаммеда из селения М.к.р.хи (Мугурух, ныне Чародинского р-на)».

4. 1089/1679 г. «Завершил... Мухаммед из селения Вари (сел. Ури, современного Лакского р-на) области Гумика... у нашего устада и патрона достойного имама молла Мухаммеда, сына кади Ша'бана ал-Убуду ал-Авари в его медресе».

5. «Завершилась вчерне переписка «Джавахи́р ал-Кура́н» – принадлежащего перу океана (науки) знаменитого ал-Газали... в благословенный месяц зу-л-када у нашего устада и нашего покровителя,

---

<sup>1</sup> Гайдарбеков М. Хронологические выписки по истории Дагестана. РФ. ИИАЭ. Ф. 3. Оп.1, № 236 (т. IX, с. 19).

имама, достойного совершенного ученого во всех науках...<sup>1</sup>, сына Суки, рукой раба, презренного, бедняги, ничтожно набожного...»<sup>2</sup>

6-7. Переписаны в сел. Мулебки «в медресе Сулеймана. Коллекция Абдула Аббасова, сел. Гапшима». Хранится в коллекции мечети Аргвани (без даты и указания имени переписчика).

V. «Бидайат ал-Хидайа».

1. 1088/1677 г. в составе сборной рукописи вместе с «Минхадж ал-абидин». Хранится в селении Гапшима, в коллекции Абдуллы Аббасова.

Таким образом, в Дагестане зафиксировано 33 текста сочинений ал-Газали. География списков: один, XII в. – Багдад, один – Кайсарийа, все остальные списки выполнены в дагестанских селениях: Акуша, Шири, Муги, Кубачи, Зерехгеран, Вихли, Химейди, Чакки, Кишша, Гоцатль, Цада, Кумух, Гочоб, Кегер, Карата, Мулебки, Ури, Мугурух. В их числе – аварские, собственно даргинские, кубачинские, лакские, табасаранские селения.

Таким образом, выясняется, что древнейшие из них (XII, XIV вв.) восходят к городам Ближнего Востока, а впоследствии, в XV-XVII вв., поток из арабских стран прекращается, и Дагестан полностью переходит на собственное, местное воспроизводство текстов ал-Газали.

География переписки также имеет свои особенности: в XV в. центры воссоздания текстов ал-Газали сосредоточены только в даргинских селениях Кубачи, Акуша, Шири, но в XVI-XVII вв. к этой деятельности подключаются также и аварские, лакские, табасаранские селения. Однако текстов XVIII в. не удается обнаружить – причину падения интереса к творчеству ал-Газали еще предстоит выяснить.

Тяга к идеям ал-Газали в XII-XVII вв. объясняется не только фактом господства в Дагестане шафиитского мазхаба и возможностями суфизма адаптироваться к местным доисламским культам, но, как уже отмечалось выше, и интенсивной практикой прохождения многими дагестанцами учебы в городах Халифата, особенно в Багдаде, в ан-Низамийа, у ал-Газали.

Торжество сельджукской ортодоксии и исламского традиционализма, государственная поддержка суфизма оказали серьезное влияние на «внутренний облик» науки, рукописной книжной культуры,

---

<sup>1</sup> Имя стерто.

<sup>2</sup> Конец текста не сохранился.

определили объем и тематический состав рукописной продукции, поступавшей в Дагестан и тиражировавшейся здесь местными катибами. Сочинения ал-Газали заняли в этом потоке довольно значительное место.

### Глава III

## ДАГЕСТАНСКИЕ АВТОРЫ X - НАЧАЛА XX В. И РУКОПИСИ ИХ СОЧИНЕНИЙ

Как известно, в X-XVI вв. исламизационный процесс охватил, в основном, весь Дагестан. Параллельно и в связи с этим шло проникновение богатой культуры народов Ближнего Востока и Средней Азии, в частности, арабского языка и арабоязычной литературы, охватывающей самые различные отрасли средневековой науки.

Как уже было отмечено в предыдущих разделах, арабский язык, один из международных языков, проникал с VII в. в дагестанскую среду во все растущих масштабах и стал со временем для Дагестана (как и многих других областей, включенных в исламский мир) языком не только богослужения, но и науки, литературы, образования, делопроизводства, частной и официальной переписки, хотя, вопреки мнению отдельных авторов, основным средством общения народов (межэтнического общения) оставались местные языки<sup>1</sup>.

Творческое усвоение памятников письменной культуры, созданной народами Ближнего и Среднего Востока, имело в Дагестане свое логическое продолжение: здесь были созданы первые местные произведения.

Создание собственной оригинальной дагестанской литературы на арабском языке было выдающимся явлением в области книжной письменной культуры Дагестана в X-XV вв. Среди местных произведений хронологически на первое место выдвигаются исторические рассказы, наиболее древние из которых можно отнести к X в. Исследования А.А. Аликберова свидетельствуют «о существовании в Ал-Бабе в X-XI вв. устойчивых традиций хадисоведения, фикха, суфий-

---

<sup>1</sup> Г.Г. Гамзатов, М.-С. Саидов, А.Р. Шихсаидов. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане – В кн.: Г.Г. Гамзатова. Историко-литературный процесс. Махачкала, 1990. С.212.

ской и исторической литературы. В этот период город уже находится в орбите активного функционирования духовной жизни Халифата»<sup>1</sup>.

Именно Дербент дал первые датированные оригинальные сочинения по суфизму и истории. В указанных хронологических рубежах появились впоследствии и другие сочинения, преимущественно исторического содержания. Среди крупных и важнейших произведений, написанных на арабском языке дагестанскими учеными и историками, следует назвать: «Райхан ал-хака'ик Ва бустан ад-дака'ик» Абу Бакра Мухаммеда ад-Дербенди; «История Ширвана и Дербенда», «Вафк ал-мурад» – догматическое и этическое произведение Ахмада ал-Йамани; «Тарих Дагестан» Мухаммеда Рафи; историческая хроника Махмуда из Хиналуга и др.

Сочинение Мухаммеда Мусы б. ал-Фарадж Абу Бакр аш-Шафии ас-Суфи (ум. в первой половине XII в.)<sup>2</sup> – наиболее ранний и значительный из дошедших до нас памятников раннего суфизма на Кавказе, представляет собой один из старейших на Востоке трактатов по суфизму<sup>3</sup>.

«Райхан ал-хакаик» – это энциклопедия суфийских терминов, морально-этических норм, важнейших с точки зрения теософии, религиозно-правовых установок и ритуальных предписаний, а также общеисламских понятий в суфийской интерпретации»<sup>4</sup>.

Рукопись обнаружена в мечети селения Гапшима (ныне Акушинского р-на) в 1934 г. известным дагестанским ученым Р.М. Магомедовым, который передал ее в 1960 г. известному знатоку арабской литературы и лингвисту М.-С.Саидову (1902-1985), передавшему, в свою очередь, книгу в Фонд восточных рукописей Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра. Сочинение

---

<sup>1</sup> А.К. Аликберов. «Райхан ал-хака'ик ва бустан ад-дакаик» Мухаммада ад-Дарбанди как памятник мусульманской историографии (конец X-XI вв.) Автореф. канд. дис. СПб., 1991.С.7-8.

<sup>2</sup> О нем см.: А.К. Аликберов. Указ. соч.; Он же. Ад-Дарбанди // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. I. М., 1997.

<sup>3</sup> М.-С. Саидов. Рукопись Абубакра Мухаммеда, сына Мусы, сына ал-Фараджа ад-Дербенди «Райхан ал-хакаик ва бустан ад-дакаик» // Рукописная и печатная книга в Дагестане. Махачкала, 1991; А.К. Аликберов. «Райхан ал-хакаик»; Он же. Ад-Дарбанди; М.А. Абдуллаев. Важный источник средневекового суфизма // Вопросы философии. 1986. № 7.

<sup>4</sup> А.К. Аликберов. «Райхан ал-хакаик...» С.8; Он же. Ад-Дарбанди.

написано на рубеже X-XII вв., оно уникально, сохранилось в единственном экземпляре (копия) 743/1342-43 г. Рукопись хорошей сохранности, в новом картонном переплете, текст написан на плотном лощеном пергаменте, черными побуревшими чернилами, своеобразным арабским насхом. Чтение текста чрезвычайно затруднено отсутствием огласовок и точек – знаков чтения. Переписчик не указан. Формат книги – 24x17,5, 492 страницы, 23 строки на странице. Нет никаких владельческих записей<sup>1</sup>. Первую обстоятельную статью о содержании и значении трактата написал М.-С. Саидов, а в настоящее время сочинение основательно изучено кандидатом исторических наук А.К. Аликберовым.

Выше уже указывалось, что о Дербенте XI в. мы можем говорить как о выдающемся духовном центре, средоточии устойчивых традиций хадисоведения, фикха, суфийской и исторической литературы. От суфийской литературы сохранилось лишь одно, хотя и уникальное и выдающееся произведение. Хадисоведение и фикх не представлено для Дербента ни одним сохранившимся текстом. В то же самое время историческая традиция прослеживается наиболее четко.

Уже писалось о факторах определивших становление и развитие местной исторической традиции – формирование исторических знаний на основе освоения и приспособления научно-литературных традиций стран, сложившихся на территории Халифата. Однако этим не ограничивается комплекс факторов, содействовавших складыванию местной историографии. Немаловажное значение имели особенности социально-экономического и политического развития Дагестана в X-XV вв. Освобождение от власти Арабского халифата, самостоятельное развитие государственных образований, дальнейший рост торговли, ремесла, расцвет городов и городской культуры, появление крупных населенных пунктов, успехи землевладения, скотоводства, рост местной и международной торговли – эти факторы, действовавшие на территории всего Дагестана вплоть до начала XIII в.<sup>2</sup>, вызывали усиленный интерес к собственной истории, собственному прошлому и настоящему.

Все известные нам дагестанские исторические сочинения (до XV в.) составлены на арабском языке – этот факт выдвигает вопрос об этни-

---

<sup>1</sup> М.-С. Саидов. Указ. соч. С.24-25.

<sup>2</sup> История Дагестана. М., 1967. Т.1.



ческих группах, принимавших участие в создании местной, дагестанской историографии, в фиксации и изучении региональной истории. Начальный этап местной историографии в Дагестане, как и в других областях с сильным арабским влиянием, связан также и с арабским населением, занимавшим в Дагестане в VIII-X вв. количественно довольно сильные позиции. Исторические сочинения на арабском языке – в числе первых, дошедших до нас нарративных источников – памятников письменной книжной культуры Дагестана.

Прежде всего, следует говорить о «Дербенд наме», исходя не из времени его составления (конец XVI- начало XVII в.), а датировки тех составных, из которых эта хроника сложилась.

Это ценное дагестанское историческое сочинение известно ныне в многочисленных списках как на арабском, персидском, тюркском, так и на языках народов Дагестана. А.К. Казембеку принадлежит заслуга издания тюркского текста этого памятника дагестанской историографии с обстоятельным широко комментированным переводом на английский язык, с описанием ряда доступных ученому списков<sup>1</sup>. Впоследствии обстоятельный анализ вопроса о происхождении «Дербенд наме» был дан В.В. Бартольд<sup>2</sup>. Недавно был опубликован русский перевод арабского текста «Дербенд наме» с учетом всех известных арабских списков и историографическим обзором, а также с общим обзором 36 копий сочинений. Выявлены и переведены арабографические списки на языках народов Дагестана, обстоятельно изучен важнейший Румянцевский список<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> *Derbend-Nameh, or the History of Derbend, translated from a select Turkish version and published... by Mirza A. Kazem-Beg.* SPb., 1851.

<sup>2</sup> В.В. Бартольд. К вопросу о происхождении «Дербенд наме». – Сочинения. М., 1973. Т. VIII.

<sup>3</sup> М.-С. Саидов, А.Р. Шихсаидов. «Дербенд наме». – Восточные источники по истории Дагестана. Махачкала, 1980 (здесь же – обширная библиография); Г.Б. Муркелинский. Дербент наме. – «Дусшиву». Махачкала, 1971, № 1 (на лакск. яз.); А.И. Исаяев. Новые списки «Дербенд наме» на даргинском языке. – Источниковедение и текстология средневекового Ближнего и Среднего Востока. М., 1984; Г.М.-Р. Оразаев. О протографе Румянцевского списка «Дербенд наме». – Источниковедение средневекового Дагестана. Махачкала, 1986; Мухаммед Аваби Акташи. «Дербенд наме». Переводы с тюркского и арабского Г.М.-Р. Оразаева и А.Р. Шихсаидова. Махачкала, 1992; А.Р. Шихсаидов, Т.М. Айтберов, Г.М.-Р. Оразаев. Дагестанские исторические сочинения. М., 1993 (с.6-64: «Дербенд наме» Румянцевский список. Перевод и комментарии Г.М.-Р. Оразаева).

Личность составителя Мухаммеда Аваби Акташи нам неизвестна по другим источникам или литературным данным. Сведения о нем исчерпываются тем, что изложено в его авторском предисловии к самой рукописи «Дербенд наме».

Его нисба – Акташи – позволяет заключить, что родом он был с берегов реки Акташ, на котором расположен Эндирей, названный авторами XVII-XVIII вв. благоустроенным городом, одним из центров мусульманского образования<sup>1</sup>. Это был крупнейший населенный пункт по Кумыкской равнине, резиденции старших князей Засулакских Кумыкии, здесь находился крупнейший торговый центр и популярные на Северном Кавказе медресе<sup>2</sup>. В одном из этих медресе, вероятнее всего, получил свое образование составитель изучаемой хроники.

Вопрос о происхождении «Дербенд наме» и о языке его оригинала давно привлекал внимание исследователей. Еще в 1726 г. академик Байер в своем сочинении «Кавказская стена»<sup>3</sup> писал: «Когда мусульмане под командованием Герейхана овладели городами Дербенд и Эндери, Мухаммед Аваби Акташи получил приказ рассмотреть арабские и персидские источники и составить на турецком языке сочинение о древностях Дагестана». Юлий Клапрот, издавший перевод текста на немецком (1814 г.) и французском (1829) языках, также приписывает идею создания сочинения крымскому хану Гирею (Мухаммедгирей), который поручил Мухаммаду Аваби Акташи, жителю города Эндери (Эндирей) «...сделать на чистом турецком языке извлечение из ценных арабских и персидских рукописных источников, которые относятся к истории Дагестана»<sup>4</sup>.

В.В. Бартольд внес существенные дополнения в вопрос о происхождении «Дербенд наме». По его мнению, книга была составлена «не для завоевателя Гирей-хана... в котором видели хана Крымского, а для местного хана Чобан-бека, сына Шамхала, потомка умершего Гирей-хана, также принадлежащего к числу дагестанских правителей». В.В. Бартольд также признавал, что сочинение Мухаммада Аваби Акташи

---

<sup>1</sup> См., например: Эвлия Челеби. Книга путешествия. Перевод и комментарии. Вып. I. Земли Северного Кавказа, Поволжья и Подонья. М., 1979. С.114-115.

<sup>2</sup> Мухаммед Аваби Акташи. Дербенд наме. Махачкала, 1992. С.18-19.

<sup>3</sup> Bayer Th.S. De muro Caucaseo. – Commentarii Academiae Scientiarum Petropolitanae. T. I. SPb., 1728. С. 425-463.

<sup>4</sup> Derbend-Nameh, p. 433-439.

было сокращенным турецким переводом с другого «Дербенд наме», написанного по-персидски и что текстологически позднейшей датой (*terminus ante quem*) составления хроники можно считать 1099/1687-88 г. – дату рукописи, хранившейся в Государственной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде<sup>1</sup>.

Все вышеизложенное подводит исследователя к важному выводу: составление хроники было официальным поручением одного из дагестанских правителей (это обстоятельство наложило отпечаток на облик и идейную направленность сочинения, оно стало носителем государственной идеи, официозом в полном смысле слова): хроника, составленная в конце XVI или в первой половине XVII в., была основана на более ранних источниках (в основном, как покажем ниже – на данных IX-X вв.); первоначальный текст, вернее, первичные тексты, составлявшие основу сочинения, были составлены на арабском и персидском языках.

Последующий тюркский перевод породит большое число «дочерних» текстов, в том числе на арабском и персидском языках. Затем книга была переведена на языки народов Дагестана (аварский, кумыкский, лакский, даргинский), но произошло это в XIX в. – литературная реплика широко представленной в то время идее сильной государственной структуры.

Все списки «Дербенд наме» начинаются с басмалы, после которой идет название: «Это книга относительно основания города Дербента и о жителях Дагестана и всех их правителях (*кабир*), прежде всего о деяниях Кубад-шаха, затем о делах хазар...».

Хронологически сочинение начинается во всех списках с событий начала VI в. – деятельности шаханшаха Кубада (488-531) и заканчивается неодинаково – серединой VIII в. (арабский список), 180/796 г. (список Клапрота, нем. пер.), 270/883-884 г. (персидская рукопись Б.А. Дорна), 277/891, 290/902, 320/932 гг. (тюркские тексты Казембека); последняя дата – 456/1064 г., это дата Румянцевского списка. Таким образом, хроника охватывает огромный исторический период времени в пять с половиной веков.

Сравнение сохранившихся списков «Дербенд наме» убеждает в том, что все они представляют одну редакцию, посвящены одним и тем же событиям (сасанидско-дагестанским и арабо-дагестанским

---

<sup>1</sup> Бартольд В.В. К вопросу о происхождении «Дербенд наме». С.474-475.

взаимоотношениям – в целом, исламизационному процессу – в частности), с той или иной долей полноты освещают главные вехи этих взаимоотношений. Списки как бы дополняют и уточняют друг друга, приближая нас к тому архетипу (если не к оригиналу), который стал основным «поставщиком» сведений о раннесредневековом Дагестане.

Обращает на себя внимание тематическое единство всех известных списков «Дербенд наме», однако, в пределах сасанидской и омейядской эпох. В основном – это военно-административная, строительная деятельность сасанидских и омейядских правителей в Дагестане, их взаимоотношения с местными феодальными правителями. Сравнение различных текстов показывает, что вместе с общей сюжетной канвой отдельные списки все же разнятся между собой по ряду вопросов, иногда – довольно значительно<sup>1</sup>. Так, например, арабские списки несут в себе мало легендарных сюжетов, они в основной своей массе критичны, хронологически они завершаются серединой VIII в., т.е. посвящены, в основном, эпохе Омейядов (662-770 гг.), в то время как турецкие дают истории Дагестана при Аббасидах (начиная с 770 г.), доводя ее иногда до 1064 г. Одним словом, турецкие тексты расширили хронологию повествования примерно на полтора столетия.

Таким образом, мы можем говорить о тематическом единстве всех списков в том случае, когда речь идет о характеристике истории Дербента до середины VIII в., то есть до начала правления в Халифате династии Аббасидов (750-1258). Стало быть, первую часть «Дербенд наме» составляла хроника омейядского периода, впоследствии дополненная новыми данными, доведенными до X в., а в одном из списков (Румянцевском) доведенная до 1064 г. Дополнения эти отличаются от связанного текста основной части хроники, они отрывочны, напоминают выдержки из отдельных хронографов или погодных записей.

Можно пока только предположить, что первичный текст «Дербенд наме» включает последовательную хроникальную запись о событиях с VI в. до середины VIII в. и выписки из различных исторических записей, фиксировавших памятные события.

---

<sup>1</sup> В.Ф. Минорский писал: «Существующие копии текста:... значительно отличаются друг от друга по стилю и композиции. По-видимому, каждый из переводчиков и переписчиков дополнял и изменял текст, внося в него местные предания с рядом анахронизмов и сильных искажений в собственных именах» (Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда. С.22-23).

Структурно сочинение состоит также из трех частей: вторая – описание арабских завоеваний в Дагестане, выдержанное в духе широко распространенного в арабской литературе жанра «магази» и «футух ал-булдан»<sup>1</sup>, в этих двух разделах нет особых перерывов в хронологии, это связный, последовательный рассказ о походах иранских и арабских полководцев. Третья же часть повествования – о наиболее важных событиях уже мирного времени, в основном – о деятельности по благоустройству города. Одна часть сочинения еще связана с жанром «магази» и «футух», но в главном она вошла в русло другого, также широко распространенного в арабо-мусульманском мире жанра «фадаил». В одном сборном тексте были объединены образцы нескольких широко распространенных в то время жанров.

Специальное изучение<sup>2</sup> основной тематики арабских и турецких (тюркских) списков «Дербенд наме» показало, что в первой своей части в своих основных сюжетах они более всего близки к тексту ал-Куфи (X в.) и зависимого от него Бал'ами (X в.), ряда других арабских историков IX-X вв. (ал-Балазури, ал-Якуби, ат-Табари и др.). Однако «Дербенд наме» нельзя считать простым пересказом событий, нашедших свою фиксацию в арабской исторической литературе. Если во второй части «Дербенд наме» местный материал (вернее, материал, почерпнутый из местных источников, возможно, хроник) хорошо улавливается, то труднее говорить об источниках первой части, труднее определить во всех деталях отношение этой части к уже сложившейся к X в. арабской исторической литературе. Основные сведения почерпнуты в последнем случае из известных ныне сочинений арабских авторов IX-X вв., но в то же время местный материал вкраплен в основной текст. Трудно представить хронологические рубежи превращения сведений, извлеченных из сочинений арабских историков халифата, в местный дагестанский материал, объединенный единой идеей, но можно предположить, что составитель имел в своем распоряжении уже готовые тексты, сложившиеся сочинения, которые только надо было переводить.

---

<sup>1</sup> Х.Ф. Гибб. Арабская литература. М., 1960. С. 43, 50, 57; Ханна ал-Фахури. История арабской литературы. М., 1961. Ч. II. С.219-232; С.М. Арабская историческая литература в Ираке, Иране и Средней Азии. М., 1980. С. 29, 51-55.

<sup>2</sup> Подробно см.: А.Р. Шихсаидов. Историческая книга в Дагестане. (рукопись, 1988). С.54-60.

Мухаммад Аваби Акташи осветил события V-VIII вв. с современных ему позиций, с некоторыми подробностями, характерными для поздних эпох<sup>1</sup> правителя, возвеличению его, а солидный перечень земель, подчиненных шамхалу, охватывающих почти весь Дагестан, позволяет видеть в составителе сторонника феодального правителя Кумуха, усилившегося в XV-XVI вв. и пережившего в 40-х гг. XVII в. период феодальной раздробленности. «Дербенд наме» как единое целое было реакцией на последние события, попыткой исторически обосновать еще со времен арабских завоеваний особую генеалогию, особые «права» шамхалов, их исключительность среди других дагестанских правителей, исключительность их государственных прерогатив.

Главная идея «Дербенд наме» предстает перед нами (в своих составных частях, и в позднейшей их интерпретации) как один из самых ярких и выразительных литературных памятников – официозов. Главная же идея сочинения – защита феномена пророческого легитимизма и исключительности кумухского шамхала на фоне исламизации дагестанских обществ.

Что касается жанрового своеобразия «Дербенд наме», то оно заключается в сочетании исторических преданий, исторического рассказа и стиля «фадаил» («достоинства») и жанров «завоеваний» и «истории городов». Своеобразным же жанром региональной историографии были ряд небольших хроник, в том числе и одноаульных.

Наиболее рельефно жанр региональной историографии нашел воплощение в двух малых хрониках – «Ахты наме» и «Истории Абу Муслима»<sup>2</sup>. В сущности обе хроники, внешне напоминая разновидность военных историй ислама, представляют собой генеалогические рассказы: первый – в рамках одноаульной хроники, второй – в купе с жанром агиографии. В Халифате в IX-X вв. параллельное развитие жанра истории и биографии в тесной связи друг с другом было обычным явлением. Разработка тем местной истории и биографии арабских военачальников, возведенных в разряд «святых» (Маслама – шейх Абу

---

<sup>1</sup> М.-С. Саидов, А.Р. Шихсаидов. «Дербенд наме». С.59-60.

<sup>2</sup> Подробно об этих сочинениях, их списках, истории изучения, переводах – см.: А.Р. Шихсаидов, Т.М. Айтберов, Г.М.-Р. Оразаев. Дагестанские исторические сочинения. С.65-84.

Муслим)<sup>1</sup>, единство этих тем в рамках одного произведения говорит о слабой дифференцированности исторической литературы малого жанра.

«Ахты наме» ни в оригинале, ни в полной копии до нас не дошло. О наличии истории селения свидетельствуют лишь отрывки, сохранившиеся в передаче авторов XIX в. – известного ученого Аббас Кули Бакиханова<sup>2</sup> и А.Ф. Десимона, чиновника особых поручений при командире Отделения Кавказского корпуса Е.А. Головина.

«История Абу Муслима»<sup>3</sup> дошла до нас в 8 списках, датируемых в пределах 1798-1926 гг.<sup>4</sup>

1. Список А. Опубликовано Н.В. Ханьковым (т.н. «список Гагарина»), имя переписчика и место переписки не указаны.

2. Список Б. Хранится в мавзолее шейха Ахмеда (XVII в.) в сел. Гельхен (ныне Курахский р-н). Список 1213/1798-99 г., копия с текста, датированного 1153/1740-41 г.

3. Список В. Находится в Рукописном фонде Института ИАЭ (ф.1 оп.1, № 378) в составе сборной рукописи 1925-26 г. Имеется запись: «[Переписана] в Салта, из книг ас-Салти, с рукописи, написанной почерком Дамадана ал-Мухи», т.е. из Мегеба (ум. 1724).

4. Список Г. Хранился у жителя сел. Рича Агульского района Хафиза Курбанова. Вторая половина XIX в., переписчик не указан.

5. Список Д. Находится в мечети сел. Цудахар Левашинского района. XIX в., переписчик не указан.

6. Список Е. Хранится в Рукописном отделе Санкт-Петербургского отделения ИВ РАН. Дата и переписчик не отмечены.

7. Список Ж. Включен в сборник исторических текстов (Ф.14, оп. 1, № 2504).

8. Список З. Хранится в РФ ИИАЭ (ф.1. оп.1. № 425) в составе сборной рукописи. Переписчик – Малланурадин из сел. Рича, 30-е годы XX в.

---

<sup>1</sup> Бобровников В.О. Абу Муслим // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 2. М., 1999.

<sup>2</sup> Бакиханов Аббас-Кули Ага. Гюлистан-и Ирам. Баку, 1970.С.42, 57-59. Бакиханов Аббас-Кули Ага Курси. Гюлистан-Ирам. Баку, 1926.С.48-50.

<sup>3</sup> N. Khanikoff. Memoire sur les inscriptions musulmanes du Caucase. – Journal Asiatique, 1862. Ser.5.

<sup>4</sup> Общий обзор списков см.: А.Р. Шихсаидов, Т.М. Айтберов, Г.М.-Р. Оразаев. Дагестанские исторические сочинения. С.74-75.

Таким образом, наиболее ранний список относится к началу XVIII в., позднейший же – к 30-м гг. XX в.

Хроника рассказывает об исламизации Дагестана, связанной с именем Абу Муслима, который выступил «на область Дагестан и Ширван из Дамаска после ста десятого года (728-29 г.) по хиджре пророка». Дети его и последующие потомки обосновались во всех крупных дагестанских селениях в качестве правителей и построили многочисленные мечети.

Последняя тема – о власти потомков Абу Муслима во всем Дагестане – заслуживает особого рассмотрения, ибо она играет важную роль в формировании нового облика хроники, нового ее качества – переход от сугубо местного, южно-дагестанского, то есть узколокального рассказа к общедагестанской тематике, утверждение концепции о повсеместном мусульманском (из рода пророка Мухаммада) генезисе политической власти в Дагестане, во всех его областях без исключения. Насколько своеобразна эта концепция, видно из того обстоятельства, что тема Аварии, политическая власть в которой ранее кому только не отводилась (фараон, персы, русы), но только не мусульманскому миру, в указанном выше контексте приобрела сугубо мусульманскую основу. Тема эта, нам кажется, поздняя, вставная; это легко обнаруживается по ее суммарному, лишенному деталей, рассказу. Она несет огромную смысловую нагрузку – сочинению придается общедагестанский характер, утверждая тем самым, новую форму авторского самосознания. В определенном смысле (противопоставление одноаульным рассказам) этот отрывок может дать основание говорить о попытке представить не столько иной список, или вариант, сколько иную редакцию «Истории Абу Муслима».

Теперь о датировке событий, изложенных в «Истории Абу Муслима». Как известно, Абу Муслим, сыгравший выдающуюся роль в свержении династии Омейядов и в приходе к власти Аббасидов (в 750 г.), не был в Дагестане<sup>1</sup>. Выше уже отмечалось, почему имя Масламы, арабского полководца, не раз совершавшего в первой трети VIII в. разорительные походы на территорию Дагестана, «передано» именно Абу Муслиму, хотя мы еще не можем точно определить, когда эта «подмена» была произведена. «История Абу Муслима» дает нам некоторое основание отнести это интересное явление примерно к X в.

---

<sup>1</sup> N.Khanikoff. *Mémoire sur les inscription musulmanes*, p.91.



Текст сочинения дает, как уже указывалось, две даты: первую треть VIII в. и начало X в. Все события, связанные с именем Масламы (в тексте – Абу Муслима), действительно имели место в первой трети VIII в. Маслама, правитель Ирака и Хорасана, возглавлявший также северное наместничество Халифата, участвовал в походах на Дагестан в 81/709-10 г. и 113/731-32 гг.<sup>1</sup> Имя его искусственно заменено другим именем (Абу Муслим), это соответствовало духу жанра. Замену предстояло произвести до конца, так появился рассказ о борьбе Абу Муслима с Марваном, то есть события перенесены уже на середину VIII в., именно на 750 г., хотя в тексте указана первая треть VIII в. «История Абу Муслима» рассказывает о деятельности двух поколений потомков Абу Муслима, то есть охватывает (вместе с деятельностью самого Абу Муслима) всего каких-нибудь 60-75 лет (три поколения), а именно первую треть и середину VIII в., то есть так же, как и «Ахты наме», не выходит за пределы VIII в., не включает события IX-X вв. Таким образом, первая дата, данная в «Истории Абу Муслима», находит свое обоснование.

Вторую же дату – то есть X в. никак нельзя отнести к деятельности Масламы (или Абу Муслима). Можно только предположить, что начало X в. – это время составления сочинения. Это только предположение, не подкрепленное еще прочными аргументами.

«Ахты наме» – это, скорее, продолжение широко распространенного жанра «завоеваний» в сфере деятельности одного аула, здесь преобладает военно-политический аспект. Главная идея сочинения – поднять на религиозном фундаменте престиж одного аула, это одноаульная, чисто местная (географическая) хроника. «История Абу Муслима» же несет более обширную смысловую нагрузку. Абу Муслим был причислен к лику святых, и «роман Абу Муслима», имевший широкое распространение на Ближнем Востоке, наложил отпечаток на сочинение – его деятельность, его генеалогия стали одним из основных мотивов сочинения. Так как политические и идеологические интересы правящей верхушки южно-дагестанских селений должны были удовлетворяться в духе времени, то есть сочинение было, разумеется, подчинено этим интересам – герой сочинения в своем происхождении

---

<sup>1</sup> Ахмад ал-Балазури. Китаб футух ал-булдан. Каир, 1901. С.214 (араб. яз.); Ахмад ибн А'сам ал-Куфи. Книга завоеваний. Пер. с араб. З.М. Бунятова. Баку, 1981. С.39-48; История Дагестана. С.152.

был возведен к роду пророка Мухаммада. Появились и другие новые темы: генеалогия потомков Абу Муслима, строительство мечетей, разрастание правящей элиты. «Ахты наме» не дает ни одного сведения о строительстве мечетей, а для «Истории Абу Муслима» – это одна из главных тем. Если для «Ахты наме» в центре внимания селение Ахты, то для «Истории Абу Муслима» такого селения нет, это история селений, равноправных (вернее, самостоятельных, независимых); опять-таки, это порождение той эпохи, когда децентрализация политической власти проявилась в Южном Дагестане повсюду (отсюда – рассказы о конфликтах отдельных аулов). Оба эти фактора – строительство мечетей и разукрупнение политической власти, рост значения отдельных селений, образование крупных селений берут начало в X в. Дата рукописи находит, таким образом, определенные подтверждения.

Определенный интерес с источниковедческой точки зрения представляет сообщение «Истории Абу Муслима» о потомках Михтар Санджаба, точнее – внуках Абу Муслима, обосновавшихся в селениях Круз, то есть Куруш (Йусуф), Хина, то есть, Хнов и Рутули, то есть Рутул (Рамадан), Шиназ (Мухаммед), Кубба, то есть Куба и Калхан (Джамал), Курах (Абдаллах), Риджа, то есть Рича (Хамза), Мака (Али Бархут). Это сообщение находит некоторое подтверждение в эпиграфическом материале. В 1985 г. в сел. Шиназ нами обнаружены надписи – эпитафии, в которых родословная завершается названием рода – Михтар Санджаб. Для составителей родословных важно не столько сохранение целостности генеалогического ряда, сколько обязательное возведение предков «покойного, прощенного» к роду Михтар Санджаба. Михтар Санджаб, основатель рода (*кабила*), упомянутый в «Истории Абу Муслима», дошел до нас как в эпиграфических записях сел. Шиназ, так и в названии одного из тухумов селения Шиназ («Переселился из мира тленного в мир вечный Харун-эфенди, сын ученого Исмаила, сына Саида-эфенди, сына глубокого ученого Исмаила-эфенди, сына паломника обоих храмов, благородных Хаджжи Ибрахима, сына Джанат, сына Мухаммеда из рода (*кабила*) Михдар Санджаба...»).

«История Абу Муслима» непосредственно связана с концепцией арабского происхождения местной власти.

Характерной особенностью политической историографии Арабского халифата X-XI вв. было то, что политическая история приняла форму династийных анналов.

Этот новый жанр представлен в Дагестане хотя одним, но фундаментальным, «эпохальным» по-своему значению и замыслу произведением – «Историей Ширвана и Дербенда». Сухой, официальный, скучный тон чиновника, до мелочей знакомого со сложными перипетиями политической жизни и «политических игр» на Восточном Кавказе, не основоположника династийных анналов, а продолжателя уже сложившихся (не дошедших до нас в виде самостоятельных текстов) творческих традиций.

Открытие «Истории Ширвана и Дербенда» («История ал-Баба») связано с именем выдающегося востоковеда В.Ф. Минорского, который издал в 1958 г. арабский текст с обширным историческим (реже филологическим) комментарием на английском языке<sup>1</sup>. Через несколько лет труд был издан вторично (арабский текст с русским переводом и обширными комментариями)<sup>2</sup>.

Доведение до читателя важнейших сообщений о средневековом Восточном Кавказе имеет длительную историю<sup>3</sup>. Судьба рукописи – автографа неизвестна. Автор завершил свой труд в 1106 г., но дошел он до нас в позднейшей копии XVII в., в составе сочинения известного турецкого историка XVII в. Ахмада ибн Лютфаллаха, имевшего прозвище Мунаджжим-баши, а именно в его основном труде «Джами'ад-дувал». (Одна из копий сочинения на арабском языке). В 1868 г. вышел турецкий перевод сочинения Мунаджжима-баши под названием «Саха'иф ал-ахбар» («Листы известий»)<sup>4</sup>. Одна из глав книги условно называлась «Та'рих ал-Баб» («История ал-Баба»).

Однако турецкий перевод Мунаджжима-баши был только сокращением первоначальной работы, составленной на арабском языке, то есть «Джами'ад-дувал»<sup>5</sup>. Многие важные детали не были вообще переведены, целые страницы опущены, значительно сокращены или пе-

---

<sup>1</sup> *Minorsky V. A History of Sharvan and Darband in the 10-th-11-th centuries. Cambridge, 1958 (рец.: Заходер Б.Н.; К. Czeglédi // Acta Orientalia. T.IX. Fasc. 3. Budapest, 1959, p.313-333).*

<sup>2</sup> *Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда X-XI веков. М., 1963.*

<sup>3</sup> Подробно см.: Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербента. С.15-21; *Шихсаидов А.Р. К истории изучения «Истории Ширвана и Дербенда» // Ученые записки Института ИЯЛ. Т. XX. Серия общественных наук. Махачкала, 1970.*

<sup>4</sup> *Babinger F. Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke. Leipzig, 1927. S.234-235, № 205; GAL, III, 443, № 9; E. Sachau. Ein Verzeichniss muhammedanischen Dynastien. Berlin, 1923. S. 3-4.*

<sup>5</sup> *Minorsky V. Studies in Caucasian History. London, 1953.*

реданы словами переводчика. Когда В.Ф. Минорский получил возможность приобрести списки рукописей арабского подлинника и сравнил их с турецким переводом, то сокращения в последнем стали очевидными. Так, например, только главы о Ширване и Баб ал-абвабе были уменьшены в 4 раза. Как писал В.Ф. Минорский, из 775 строк арабского оригинала, посвященных указанным областям, в турецком переводе сохранилось только 185<sup>1</sup>.

Списков рукописей арабского подлинника выявлено 5:

А. Из библиотеки Ахмеда III (№ 2954, копия 1116/1704 г.) в Стамбуле, Топкапы Сарае. Список считается копией с автографа.

Б. Из коллекции «Байезид Умуми кютюбханаси», № 19-20. Стамбул.

В. Коллекция Ас'ад-эфенди, № 2101. Сулейманийе.

Г. Нур-и Османие, № 3172-2.

Д. Библиотека в городе Кайсери (Рашид-эфенди)<sup>2</sup>.

В соответствии с династическим принципом периодизации, которого придерживался автор «Истории ал-Баба», текст сочинения делится на две части:

1. О царях Ширвана, каждый из которых назывался ширваншахом.

2. О Бану Хашим, правителях Баб ал-абваба, Маската и пограничных областей, иначе называемых маракиз.

Первая часть – о династии ширваншахов – Йазидидах<sup>3</sup>. Основоположник этой династии – Йазид ибн Мазйад аш-Шайбани (ум. в 799 г.), сведения о нем идут от имени самого автора «Истории ал-Баба». Вторая же часть – это история дербентских Хашимидов (869-1077 гг.). Основное содержание первой части – сложные взаимоотношения правителей Ширвана и Дербента, в которые нередко втянуты правители Аррана, Серира, Хайдака, а также политика тюрков-сельджуков на Восточном Кавказе. Второй раздел – в том же плане, что и первый, с

<sup>1</sup> Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда. С.15-16.

<sup>2</sup> Там же. В.Ф. Минорским были использованы списки А, Б.

<sup>3</sup> У Ибн Халликана имеется специальный раздел «Йазид б. Мазйад аш-Шайбани» (см.: Китаб вафат ал-айан... Ч. III. 420-429. Булак, 1275 г.х. (Каирское издание: 1310/1892. II. 283-289). См. также: Dorn B. Beitrage zur Geschichte der Kaukasischen Länder und Völker aus morgenländischen Quellen. I. Versuch einer Geschichte der Schirvanschache. S. 541-544.

акцентом на деятельность Хашимидов, на их взаимоотношения с соседними владениями.

Этих двух сообщений, думается, недостаточно, чтобы судить окончательно о структуре сочинения – погодное, последовательное изложение на манер хронографов или же династийное изложение. Кстати, в это время оба жанра (история городов и история династий) получили на территории бывшего Халифата широкое распространение.

А.Х. Гибб отмечал, что уже в IX в. «провинциальные ученые» Халифата начали собирать местные исторические предания или же составлять локальные истории («История Мекки» ал-Азраки; «История Египта» Абдаррахмана б. Абдалхакима; «История Испании» Абдалмалика б. Хабиба; «История Багдада» Ибн Абу Тахира Тайфура и др.) и, что не менее трудно, проводить грань между общей и провинциальной историей. Отныне основным видом исторического сочинения являются современные анналы. «В этих анналах интерес и осведомленность автора не остаются больше «всеобщими», каждый из них ограничен пределами области, в которой он живет»<sup>1</sup>.

Развитие Дербента, большого по величине, торгового, ремесленного и культурного пункта, административного центра, самостоятельного в X-XI вв. княжества, шло «в ногу» с крупными ближневосточными городами, и появление здесь значительного исторического произведения в русле ближневосточной и закавказской культурной жизни – явление закономерное. И здесь, как мы видим, жанр завоеваний («Дербенд наме») получает свое дальнейшее развитие, дополняясь новыми видами – история городов (*ахбар ал-мудун*) и династийные генеалогии (*ансаб*). Единая литературная традиция в странах Халифата была присуща и его окраинным районам, «периферии», с обязательным приспособлением ее к местным интересам. В «Истории ал-Баба» сведены воедино истории двух династий – дербентской и ширванской, согласно, может быть, той роли, которую Дербент одинаково играл в судьбах и Ширвана, и Дербентского княжества. «История ал-Баба» выступает поэтому произведением как ширванской, так и дагестанской историографии, как официальная история государства.

---

<sup>1</sup> Гибб Х.А. Арабская литература. С.131-132.

Несмотря на внешнюю беспристрастность, мы видим автора – ярого сторонника местной власти, независимо от того, о ком идет речь – о ширваншахе или же о дербентских эмирах. Отношение к другим слоям населения – раисам, простым горожанам рассматривается именно в этом контексте, когда в зависимости от конкретных обстоятельств раисы, например, охарактеризованы с самых противоположных точек зрения. Официальный характер сочинения объясняется также явлением, характерным в X-XI вв. для многих областей Халифата – в политической историографии место традиционалиста и ученого занял чиновник. Отсюда и четкий, канцелярский стиль сочинения, строгость изложения, историческая канва, лишенная легендарных религиозных фольклорных мотивов, «популярной», теологической точки зрения на человеческую историю.

Здесь представляется возможным говорить о развитии местной историографии и авторского мышления до уровня секуляризации. В X-XI вв. на территории бывшего Арабского халифата «старая теологическая концепция, в свое время определившая широкий кругозор историографии, была отброшена». На этом фоне «История ал-Баба» – наиболее «демократическое» из всех современных ей или последующих сочинений Дагестана вплоть до конца первой половины XIX в., в силу чрезвычайно большого внимания, уделенного широким слоям городского населения. При династийном принципе распределения материала, при общей ориентации на прославление деяний представителей правящей династии и социальных верхов «История Ширвана и Дербенда» отразила тот именно момент в истории города, когда воля простых горожан реализовывалась наиболее ярко и полно и когда именно их вмешательство решало судьбу власти в городе. Республиканское устройство города не замедлило отразиться на характере и внутреннем содержании сочинения.

История «Ширвана и Дербенда» стала, благодаря ее богатым сведениям, ценнейшим источником по раннесредневековой истории Восточного Кавказа, и в первую очередь – Дагестана. Она дает в руки исследователей материал, позволивший охарактеризовать многие стороны военно-политической, хозяйственной, социальной, идеологической жизни раннесредневекового Дагестана. В хронике нашли отражение такие важные вопросы, как формы землевладения и эксплуатации и их эволюции, взаимоотношения города и деревни, топография ранне-

средневекового города с его трехчастным делением, топонимическая номенклатура и историческая география<sup>1</sup>.

Весь характер «Истории ал-Баба», сочинения 1106 г., его относительная полнота, обилие точных данных, распределенных по годам, структурное совершенство – все это наводит на мысль о наличии уже определенных традиций, использованных автором, определенного опыта исторического изложения. Без этого опыта было бы немыслимо появление такого крупного литературного полотна. Жанр «Истории Ширвана и Дербенда» также является как бы продолжением историй арабских завоеваний, но в совершенно новых условиях, когда самостоятельность отдельных частей бывшего единого Арабского халифата определила появление локальных историй: династийных генеалогий, историй отдельных государств. «История Ширвана и Дербенда» предстает перед нами как искусное сочетание историй государств и династийных генеалогий. Сочинение можно отнести и к образцам региональной историографии, имея ввиду такой регион, как Восточный Кавказ (в более узком варианте – Ширван и Дербент с прилегающими землями). И здесь прослеживается развитие дагестанской историографии в русле общеарабской: начавшийся с начала X в. процесс политического распада Халифата и образования здесь независимых государств нашел отражение в появлении династийных хроник и сочинений по истории государств<sup>2</sup>.

Средневековому творчеству присущи хронологическая спрессованность сюжета, его вневременной характер. Эта хронологическая «свобода» относительна, так как она должна быть подчинена одной, определенной концепции.

Появление нового типа сочинения как исторического памятника было поэтому явлением закономерным. Тип этот – свод разновременных, хронологически растянутых на несколько веков рассказов, тематически не связанных друг с другом, но выражающих единую автор-

---

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р. К истории изучения «Истории Ширвана и Дербенда». – Ученые записки Института ИЯЛ. Серия общественных наук. Махачкала, 1970. Т. XX С. 245-251.

<sup>2</sup> Прозоров С.М. Арабская историографическая литература в Ираке, Иране и Средней Азии. М., 1980. С.31.

скую концепцию. Отражением новых явлений было появление исторического свода «Тарих Дагестан» Мухаммедрафи<sup>1</sup>.

«Тарих Дагестан» – один из самых сложных, противоречивых и в то же время чрезвычайно интересных и ценных литературных памятников. Предстоит огромная работа над его текстом, отдельными его темами и сюжетами, над отдельными компонентами. Это историческое сочинение представляет собой свод различных отрывков или документов, внешне как будто бы «сваленных в одну кучу», но объединенных все же одной идеей, одной политической тенденцией. Оно призвано было идеологически обосновать власть феодальных правителей, представляло собой апологию могуществу Газикумухского шамхала, то есть носило сугубо официальный характер, пропагандировало идею неизбежности исламизации всех районов Дагестана; отмечены также общественные настроения дагестанского общества; выделено несколько самостоятельных линий повествования: судьбы язычества и правителей Авар (Аварии); исламизация дагестанских обществ; борьба Кумуха за свои земли; шамхалы, их генеалогия и их налоговая политика; краткое сообщение ат-Табари о деятельности халифа Омара.

Древнейшая часть «Тарих Дагестана» датируется первой половиной X в. – это рассказ о языческом Дагестане с позиций мусульманина, непримиримого к языческому обществу. Ведущая тема хроники – исламизация дагестанских обществ, в частности, Кумуха, Кайтага, Аварии. Начало этого процесса отнесено к первой половине IX в. и связывается с именами представителей рода пророка – потомков дядей Мухаммада, «господина мучеников» Хамзы и «предводителя верующих» Аббаса: шейхов Абу Исхака Ибрахима, Ахмада, Али, Насир ад-дина.

Мухаммедрафи не только впервые тесно связал историю Дагестана с ближневосточным миром, но и предпринял попытку обосновать мысль о том, что ислам в Дагестане и власть шамхалов – это закономерное явление. Сочинение Мухаммедрафи – ценный источник, отразивший политический, социально-экономический и идеологический облик средневекового дагестанского общества.

---

<sup>1</sup> Общие сведения о хронике, ее изучении, о списках и переводах, структуре и датировке отдельных частей – см.: Шихсаидов А.Р. Дагестанская историческая хроника «Тарих Дагестан» (к вопросу об изучении). – Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. 1972. М., 1977.



Впервые в научный оборот сочинение Мухаммедрәфи было введено в 1851 г. М.А. Казембеком: оно было помещено в качестве приложения к «Дербенд наме» (арабский текст, перевод на английский язык, обширные комментарии)<sup>1</sup>. Русский перевод был издан П.К. Усларом через 20 лет после публикации М.А.Казембека<sup>2</sup>. Новый перевод сочинения был осуществлен в 1973 и 1993 гг.

В настоящее время известно уже около 40 списков, сделанных в Дагестане и датированных в пределах 1776-1941 гг., но в основном – в XIX в. Часть списков не дает сведений о переписчиках, другая же часть сохранила в этой области интересные данные. Копии снимали: Хаджжи Чуфалав ал-Джабали ал-Анди ал-Келетлури, Хаджжи ат-Таркули, Газимухаммед ал-Ури (сел. Уриб), Мухаммед, сын кади ас-Сугури (из Согратля), Нурмухаммед-кади ал-Убуди (из Обода), Джабраил, сын Мухаммеда ат-Томарди. В одном только случае дается небольшая родословная: «Ахмедхан, сын Фирмухаммеда, сына Хаши, сына Ура, сына эмира Нура, сына султана Алибека из предков Дургинусала, обосновавшегося в Анди, жившего в Верхнем Гагатле»<sup>3</sup>.

Обращает на себя внимание то обстоятельство, что переписка шла в основном в аварских селениях (Согратль, Моксоб, Ахалчи, Анди, Урада, Обода, Томарди, Верхний Гагатль), хотя сама хроника общедагестанского звучания.

Колофоны многочисленных списков, в принципе, однотипны: «Я переписал эти строки с древней ветхой рукописи, из сочинения Мухаммеда Мулла Рафи...»; «Переписаны эти слова со старой, ветхой рукописи, а дата ее 318 (930) год. Я же переписал (это) в 712 (1312-13) году, а я – презренный Мухаммед Рафи аш-Ширвани»; «Переписаны эти записи со старой, ветхой рукописи, из сочинения Мухаммеда Мулла Рафи,... сына истинного благодетеля' эпохи, внимательного (исследователя) времени, благодетеля нашего Абдаррахмана аш-

---

<sup>1</sup> Derben-Nameh. S. 559-677

<sup>2</sup> Мухаммад Рафи. Дагестанская летопись. – Революция и горец. Ростов-на-Дону. 1929. № 7-8.

<sup>3</sup> Шихсаидов А.Р. Дагестанская историческая хроника «Тарих Дагестаня» Мухаммедрәфи (к вопросу об изучении); Мухаммедрәфи. «Тарих Дагестан». – Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р. Дагестанские исторические сочинения. М., 1993.

Ширвани ал-Хасан ал-Алави ас-Сафави, кади Гумика, когда он был завоеван тюрками».

Однако наиболее ценным, информативным и пространным оказался колофон рукописи, хранящийся в селении Сагада Цунтинского района (коллекция Газигаджи Алиева): «Дата (старых записей) – 318 (930) год. Я же переписал их в 712 (1312-13) году. Я – презренный Мухаммед Рафи аш-Ширвани. Затем оттуда переписал Махмуд, сын муэдзина Гумикского, в 860 (1456) году. Оттуда переписал паломник обоих храмов хаджи Али ал-К.с.ри (ал-Кусури?) в 966 (1558-59) году, затем переписал Раджаб, сын Диги (?) Шабана, по поручению ученого... Дибира, сына Валиуллаха Аликули, в 1151 (1738-39) году. Я же, Мухаммед ал-Харади, переписал это с текста, переписанного с вышеуказанного, в 1308 году хиджры пророка (1890-91) в доме покойного прощенного (Аллахом) ученого Хаджжи»<sup>1</sup>.

Колофон дает, таким образом, представление о становлении и дальнейшей судьбе «Тарих Дагестана»: в основу легли самые ранние сведения X в., доведенные до «совершенства» и дополненные в XIV в. Мухаммедрafi, который выступает, стало быть, фактическим составителем, а не автором – он свел воедино несколько разновременных текстов. Далее же колофон перечисляет даты копий, доведенных до 1890-91 г.

Характерно также то, что «Тарих Дагестан» дошел до нас, в большинстве случаев, в составе сборных рукописей.

Сборный характер был, как показывает опыт, характерным явлением рукописных книг. Это было свойственно сочинениям по многим отраслям науки, но наиболее наглядно это можно проследить на исторических сочинениях.

Ниже дается несколько примеров структуры этих сборных текстов:

1. Сборная рукопись<sup>2</sup> в составе:

а) Родословная Рустам-усуми-хана;

б) «Тарих Дагестан» – уцмийская редакция (нет сведений о харадже шамхалу): о деяниях эмира Чупана в Хайдаке, Табасаране, Гумике, о правителях Маза;

---

<sup>1</sup> Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р. Дагестанские исторические сочинения. С.91.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ. Ф.3. Оп.1.Д.109.

- в) Родословная аварских нуцалов и князей Турловых;  
г) Хронологические записи по истории Дагестана XVIII в.
2. Сборная рукопись<sup>1</sup>:
- а) «Тарих Дагестан» (шамхальская редакция);  
б) «Дербенд наме»;
3. Сборная рукопись из коллекции М.-С. Саидова<sup>2</sup>:
- а) «Тарих Дагестан»;  
б) «Дербенд наме»;  
в) Обычно-правовые записи;  
г) Хронологические выписки.
4. Сборная рукопись из коллекции М.-С. Саидова<sup>3</sup>:
- а) «Тарих Дагестан»;  
б) «Дербенд наме»;  
в) Хронологические выписки.
5. Сборная рукопись из собрания М.-С. Саидова:
- а) «Тарих Дагестан»;  
б) «Дербенд наме»;  
в) Хронологические записи по истории Дагестана.
6. Рукописный сборник (дата 1290 г.х., из частной библиотеки Расула Мирзагаджиева из сел. Охли с многочисленными текстами, письмами дагестанских ученых, правителей, выдержками из Ибн ал-Араби, имама аш-Ширвани, стихи дагестанских поэтов):
- а) «Дербенд наме»;  
б) «Тарих Дагестан»;  
в) Хронологические записи;  
г) «аз-Заджир ан мувалат ал-кафир» Абу Бакра Аймакинского;  
д) отрывки из «Китаб ал-алам би-иршад ал-хуккам» Газимухаммада ал-Гимрави;  
е) отрывок из «Барикат ас-суйуф» Мухаммедтахира ал-Карахи;  
ж) очерк о событиях области Анкратль и об убийствах их наиба Хаджияв ал-Карати, переписан с текста Али из Салта.

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.16. Оп.1. Д.2643.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р. Дагестанская историческая хроника. С.92.

<sup>3</sup> Там же. С.43.

7. Сборник различных исторических текстов. Он представлен в наше распоряжение доктором исторических наук М.Р. Гасановым, состоит из следующих частей:

- а) «Дербенд наме» в кратком изложении;
- б) Родословная Рустам-хана-уцмия;
- в) Отрывки из «Тарих Дагестан»;
- г) Родословная Албури-бека;
- д) Далее идет весьма интересный, но неизвестный нам рассказ о деяниях Гирей-бека, сына Рустам-хана-бека (датой смерти Гирей-бека указан 1165/1751-52 г.).

Состав сборных рукописей показывает, что их компоненты «присутствуют» не произвольно, а подчинены определенной закономерности. Здесь улавливается ряд характерных особенностей. Выделяется ряд исторических текстов, взаимополняющих, сопровождающих друг друга, «сросшихся» в одно целое. Приведенный выше перечень наглядно может это иллюстрировать. Наиболее устойчивые сочетания:

- а) «Тарих Дагестан» – «Дербенд наме»;
- б) «Тарих Дагестан» – «Дербенд наме» – хронологические выписки;
- в) родословная Рустам-хана – «Тарих Дагестан» – «Дербенд наме»;
- г) «Тарих Дагестан» – родословная Рустам-хана уцмия;
- д) «Тарих Дагестан» – «Дербенд наме» – «Завещание Андуника».

Иные сочинения редки, многие сочинения существуют самостоятельно, не соприкасаясь и не соседствуя с другими текстами. Они представлены единственным числом, единственным текстом, не связанными с другими сочинениями.

Обычно исторические тексты взаимосвязаны, они связаны также с другими историческими текстами, то есть связаны воедино тематически и редко «окружены» сочинениями, что выходит за рамки исторических. Свод собственно исторических сочинений – обычное явление.

Улавливается общая тенденция: родословная Рустам-хана-уцмия сопровождает кайтагский список «Тарих Дагестана», при шамхальской редакции нет «Завещания Андуника».

Учитывая многочисленность списков «Дербенд-наме», «Тарих Дагестан» и ряда других текстов, датированных XIX в., можно предположить, что и раньше, то есть в XVIII в. и ранее подобное соотношение исторических текстов также имело место. Это позволяет нам

перенести на эти эпохи закономерности, выявленные на основе изучения памятников XIX в.

Традиция создания сборников занимает особое место в литературном, рукописном наследии, имеет свой идейно-политический фон, устойчивые закономерности формирования. Взаимоотношения различных текстов, как мы видели выше, избирательны. Компоненты сборника сопоставимы, «выдерживают» сосуществование, связаны тематически, сосредоточены вокруг одной большой идеи, концепции при обязательной опоре на ислам; редко – «конволюты»; редко «окружены» сочинениями, не укладывающимися в заданное (зафиксированное) идеологическое поле.

В числе сочинений, нередко включавшихся в сборники, оказалось и «Завещание Андуника», важный документ, широко используемый исследователями при изучении истории трансформации дагестанской общины в государство нового облика<sup>1</sup>.

Как известно текст завещания составлен в 1485 г., однако все сохранившиеся списки, имеющие датировку, отмечены XIX в. Среди них особое место занимают два текста:

1) Текст на листе бумаги, написанный Мухаммедом, внуком Шабана из Обода (ум. в 1667 г.).

2) Копия в XVIII в. с текста рукой Таййиба ал-Харахи (ум. в 1697 г.).

Суть «Завещания» – фиксация границ Хунзахского владения, обеспечение гарантии этих границ.

Завершающая часть «Завещания» представляет чрезвычайный интерес – «Составитель этой записи кади общества<sup>2</sup> во время Андуник-нусала Алимирза из Анди» (варианты: «составитель этого тариха кади эпохи, шейх шейхов Алимирза из Анди»; «составитель тарих кади Алимирза из Анди во время съезда эмиров\* на Андийской горе»).

---

<sup>1</sup> В изучении «Завещания» большую роль сыграли работы: Саидов М.-С. Возникновение письменности у аварцев. – Языки Дагестана. Махачкала. 1948; Хашаев Х.М. Общественный строй Дагестана в XIX в. Махачкала, 1967; Айтберов Т.М. Материалы по истории Дагестана XVI-XVII в.; Агларов М.А. Территория сельских обществ и их союзов Горного Дагестана в XIV – начале XIX в. // Общественный строй союзов сельских общин Дагестана в XIII – начале XIX в. Махачкала, 1981. С. 25.

<sup>2</sup> В тексте – «аскар», что следует в данном случае перевести как «общество». Точно так же (или «община») следует перевести слово «аскар» в надписи XIV в. из сел. Ашты – см.: Шихсаидов А.Р. Эпиграфические памятники Дагестана. М., 1984. С.376.

Представитель духовенства представлен здесь внушительной силой, отмеченной особой титулярной («кади эпохи», «кади общества») и обслуживающей иногда не только правителя, но и съезд эмиров.

«Завещание Андуника» – произведение деловой письменности. В литературах многих стран прослеживается явление чрезвычайной важности: деловая письменность, существуя рядом с литературными памятниками иных жанров, взаимодействовала с ними. Дагестанская официальная и частная деловая документация совершенно не изучена. Ее влияние на литературу, на повествовательные тексты было, очевидно, громадным. Раньше всего, как нам представляется, это «вторжение» произошло на уровне генеалогических преданий, записей рассказов, первоначально самостоятельных литературных произведений, вошедших впоследствии в состав нарративных сочинений. К подобного рода произведениям относится, в первую очередь, «Хроника Махмуда из Хиналуга»<sup>1</sup>. Это уникальный источник по истории Дагестана и Ширвана XIV-XV вв. и ценный памятник письменной культуры. В нем нашли подробное освещение многие вопросы политической, социально-экономической и дипломатической жизни средневекового дагестанского и ширванского обществ. Само название сочинения – «Хроника Махмуда из Хиналуга» – условное, так как сохранившийся текст не озаглавлен, возможно, особого названия не было. Сочинение имеет такое начало: «Это – заслуживающий доверия аргумент и доказательство на будущее, рассказывающее о причинах возникновения конфликта между Илчав Ахмад-беком и Алибек Кишиханом, сыном Султан Мухаммада, усуми вилайата Кайтаг и о выходе Илчав Ахмада не по своей воле из крепости Курайш и Кайтага в область (иклим) Ширван»<sup>2</sup>.

Содержание произведения было, разумеется, гораздо шире названия, однако линия повествования была зафиксирована в названии полностью – речь идет о генеалогии кайтагских правителей. По своей жанровой характеристике перед нами родословная кайтагских уцмиев.

Рукопись сочинения (арабский текст) хранится ныне в Парижской Национальной библиотеке, куда она была сдана в 1862 г. известным ученым А. Берже, крупным знатоком истории Кавказа, снявшим в свое

---

<sup>1</sup> Махмуд из Хиналуга. События в Дагестане и Ширване. XIV-XV вв. Пер. с арабского, составление, комментарии и приложение Шихсаидова А.Р. Махачкала. 1997.

<sup>2</sup> Там же. С.12-25.

время копии арабских документов и исторических записей, составивших архив кайтагских феодальных правителей-уцмиев. Впервые перевод хроники был издан во втором томе «Актов Кавказской археографической комиссии» в Тбилиси в 1868 г. академиком А. Берже. Издание перевода представило в распоряжение исследователей новый ценный материал, однако отсутствие арабского текста не позволило рассмотреть этот памятник дагестанской письменной культуры в полном объеме. Получение (при содействии проф. М.-Н.О. Османова) микрофильма арабского текста, хранящегося в Национальной библиотеке в Париже, позволило осуществить новый перевод с учетом достижений отечественного востоковедения за 130 лет<sup>1</sup>.

Что касается самого Махмуда из Хиналуга, то в дагестанской историографии XVI-XIX в. он совершенно не известен. Имя его не упоминается ни в нарративных текстах, ни в справочных пособиях.

Колофон рукописи несет ценнейшую информацию: «Я перенес (все) это в с надежной древней родословной, которая была у Касимбека, сына Мухаммед-бека, сына Афрасим-бека, после пятничной молитвы, в крепости Ихир (в) Дакузпара в присутствии большого числа людей – суфи Султанали ал-Куруши, суфи Дервиш-Мухаммед Ихир, суфи Ахмад Мази, суфи Пирмухаммед ал-Чик ал-Чики, Мавлана Мухаммед ал-Курахи, Мавлана Йунус ар-Рутули – число этих людей доходило до двухсот. Я – ничтожный, добывающий милости Всевышнего Аллаха Махмуд ал-Хиналуки, – да простит его Аллах, – в восемьсот шестьдесят первом году<sup>2</sup> хиджры пророка».

Исследуя русские рукописные тексты, академик М.Н. Тихомиров отмечал, что они сохранились чаще всего в форме обширных компиляций, летописных сводов. В эти своды включались не только отдельные записи, но и целые повествования, сравнительно мало меня первоначальные тексты; поэтому летописи сохранили нам такие литературные произведения средневековой Руси, которые дошли до нас в виде особых памятников. Стало быть «...русскую историографию как начального периода, так и более позднего времени нельзя отождествлять с летописными сводами, которые сами основывались на ряде источников разнообразного характера. Летописные своды были не на-

---

<sup>1</sup> Там же. С.12-25.

<sup>2</sup> 861 г.х. соответствует 1456-57 г.

чальной, а заключительной стадией исторических обобщений, которыми предшествовали исторические события и отдельные сказания»<sup>1</sup>.

Отношение к характеру и структуре русских летописей применимо в принципе и к ряду дагестанских исторических сочинений, представляющих собой свод отдельных текстов, одновременных, иногда хронологически синхронных или почти синхронных, иногда отделенных друг от друга столетиями. Своды эти, оформившись в окончательном виде к определенному хронологическому рубежу, подвергались в последующем уже незначительным изменениям и передавались в последующем как цельное сочинение; в таком нерасчлененном виде и воспринимались переписчиками и читателями, нередко – исследователями. Использование такого текста с «привязкой» его к какому-нибудь одному хронологическому рубежу без четкого выделения стратиграфии текста методически неверно.

Более того, в истории дагестанской книжной культуры наблюдается также явление, изученное на материале русской рукописной книги: «в средневековой письменности редко можно было найти произведения одного автора или одно произведение, переплетенное в отдельный переплет, выделенное в отдельную самостоятельную книгу... Средневековая русская книга... была чаще всего сборником»<sup>2</sup>. Сборники различных исторических текстов, включавших одновременно собственно своды, представлены и в Дагестане. Вместе с тем, немаловажное место в репертуаре исторических текстов занимает единый авторский текст, сплошное историческое произведение.

Важно иметь в виду еще одно обстоятельство: наиболее распространенным типом древнерусской литературы были не просто сборники, а сборники-конволюты<sup>3</sup>.

Значительная часть дагестанских сочинений сохранилась также в составе сборников, но не конволютов, так как при всех вариантах, хронологических вольностях, сочетании правды с вымыслом, исторического рассказа и предания, эти сборники исключили альтернативные идеи или портреты, были пропитаны одной общей мыслью, одной (в сущности, односторонней) интерпретацией. Сборные рукописи даге-

---

<sup>1</sup> Тихомиров М.Н. Русское летописание. М., 1980. С.7-18,19.

<sup>2</sup> Повесть временных лет. Ч.II. Приложение, статьи и комментарии Лихачева С.Д. М.-Л., 1950. С.36.

<sup>3</sup> История древнерусской литературы. М., 1980. С.12.



станского происхождения имели еще одну особенность – их компоненты, дошедшие до нас отдельные памятники не были, как правило, созданием одного автора, они составляли, в свою очередь, объединенные авторской волей отдельные, первоначально самостоятельные рассказы. Своды эти передавались из поколения в поколение как цельные исторические сочинения, в нерасчлененном виде. Отсюда и методическая несостоятельность «привязки» этих сочинений к одному хронологическом рубежу.

Среди памятников письменной культуры Дагестана X-XV вв. особо выделяется сочинение Ахмада ал-Йамани<sup>1</sup>.

Ахмад б. Ибрахим б. Мухаммад ал-Газигумуки ад-Дагистани ал-Хасани аш-Шафии (ум. в 1450 г.) – крупный религиозный деятель, «укрепитель» ислама в Дагестане. Сведения о жизни и деятельности Ахмада ал-Йамани носят фрагментарный характер. Он был преподавателем (*мударрис*) и судьей (*хакам*) в ал-Джами' ал-Азхар («Светозарнейшая соборная мечеть»), старейшей мечети и учебном заведении Египта, крупном оплоте юридически-богословских дисциплин и арабской филологии на Ближнем Востоке. Как повествует запись на полях рукописи, впоследствии «по приказу халифа посланника Аллаха... он прибыл в вилайат Гумик (Кумух), где начал проповедовать ислам. Он прибыл сюда, завоевал много селений этой области, обосновался там, установил там справедливость, распространил различные науки. Он сочинил здесь (книгу) «Вафк ал-мурад» («Соответствие предмету желаний»). Назир из Дургели дает новые биографические данные: «Когда же (халиф) задумал завоевать вилайат Гумик (Кумух), его селения и окрестные земли, он послал Ахмада имамом в вилайат Гумик. Здесь написал книги «Зад ал-ахира», «Вафк ал-мурад» и «Муджмал».

Скончался Ахмад ал-Йамани в 1450 г., похоронен в Кумухе. Из названных выше сочинений до нас дошло лишь одно, а именно «Вафк

---

<sup>1</sup> Основные сведения о нем: Назир ад-Дургали. Нузхат ал-азхан фи тараджим улама Дагистан. РФ ИИАЭ. Л.9. Лавров Л.И. Эпиграфические памятники Северного Кавказа. М., 1968. Ч.II. С.107-108; Айтберов Т.М. Письмо сайида Мухаммеда к сайиду Ахмаду Йамани // Научно-практическая конференция молодых ученых Дагестана «Молодежь и общественный прогресс». Махачкала, 1978; Саидов М.-С. О некоторых памятниках культуры в лакских районах ДАССР // Ученые записки ИИЯЛ. Махачкала, 1957; Шихсаидов А.Р. Ахмад ал-Йамани – сын двух народов // Дагестанская правда; он же: Ахмад ал-Йамани // Ислам. Энциклопедический словарь. М., 1999. С.9-10.

ал-мурад». Сохранилось оно в составе сборной рукописи<sup>1</sup>; законченной перепиской Али, сыном Мухаммеда «из селения Зерехгерани» в 905/1500 г. Рукопись состоит из двух отдельных сочинений: первое – хадисы, т.е. рассказы о делах, поступках, высказываниях пророка Мухаммеда; второе – «Вафк ал-мурад» Ахмада ал-Йамани (копия, возможно, с автографа). Текст имеет некоторые дефекты, отсутствует ряд листов, при подшивке нарушен порядок расположения листов (текст следует читать в такой последовательности: стр. 125-131, 42-46, 184-247). Однако сохранившиеся «Введение» и основная часть сочинения дают полное представление о его содержании. Это трактат по сулуку, т.е. по системе норм нравственного поведения мусульманина, о минимуме сведений, необходимых верующему. В нем имеются разделы: о чтении Корана и сунны; о молитвах, их категориях; о соблюдении порядка и обязательства совершения намаза; о правилах, приличествующих при входе в мечеть и выходе из нее, при входе в здание и выходе из него; об *азане* и *икаме* (призыв к молитве); о поведении в пятничный день; празднествах; лунных затмениях; о молениях для ниспослания дождя; о помолвке, посещении больного; о посте, посещении могил; обычаи и правила, связанные с путешествием, военным выступлением, о еде, питье и т.д.

Перед нами этико-догматический трактат, призванный укрепить позиции ислама и шариата в Дагестане. Ряд сведений позволяет предположить, что «Вафк ал-мурад» был написан около 1443 г. в Кумухе.

Интерес к сочинению ал-Йамани был значителен и в последующем. В 847/1448 г. он был переписан в Багдаде с автографа, в следующем году состоялось «чтение» книги под руководством самого автора. В середине XVII в. известный дагестанский ученый Шабан из Обода (ум. 1667 г.) сделал копию с рукописи, переписанной, в свою очередь, с автографа. В 1998 г. археографическая экспедиция Института ИАЭ обнаружила часть списка (78 л.), переписанную по ряду признаков в XIX в.

Ахмад ал-Йамани также лично переписывал необходимые ему рукописи. В их числе – сочинение под названием «Шарх ал-Кафия ал-машхур би-р-Ради» (т.е. «Комментарий на книгу «ал-Кафия», известную под названием «ар-Ради»). Это – обширный комментарий на очень популярный в исламском мире трактат по грамматике арабского

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ. Ф.14. Оп.1. № 2395.

языка. Автор трактата – Ибн Хаджаб, известный арабский ученый XIII в. Комментарий же принадлежит Наджм ад-дину ар-Ради ал-Астабади.

Это очень старая рукописная книга, она от начала до конца переписана одним почерком, рукой Ахмада, сына Ибрагима, сына Мухаммада ал-Йамани. Дата переписки – 8 раби ал-аввал 631 г. хиджры, т.е. 27 декабря 1427 г. Место переписки не указано. С уверенностью сказать, переписал ли Ахмад ал-Йамани эту книгу в Дагестане, мы не можем, потому что точно неизвестна дата его приезда и обоснования здесь. Однако, как убедимся позже, в 1432 г. он уже был в Дагестане – в том году у него в Дербенте родился сын.

Несомненно, у Ахмада ал-Йамани, как у любого ученого того времени, была своя собственная книжная коллекция. Мы пока мало знаем о ее составе. Но, как правило, в таких коллекциях бывали книги разнообразные не только по тематике, но и по своему происхождению: личные сочинения-автографы, тексты, переписанные как самим владельцем библиотеки, так и другими лицами. Обычно последняя категория бывала преобладающей. В 1997 г. экспедиция обнаружила в сел. Могох у Чаранова Чарана, владельца богатой библиотеки – наследия его ученых предков, старую рукопись, она относится к XIV или XV в., переписана превосходным почерком насх. Название сочинения «Мафатих фи шарх ал-Масабих» («Ключи» – комментарий к «Светочам»), оно посвящено *хадисам* – т.е. рассказам о делах и поступках пророка Мухаммеда. Автор книги – аз-Зайдани написал обширный комментарий на сочинение известного арабского знатока хадисов ал-Багави, созданное в 1320 г. Самым интересным для нас является то, что на титульном листе рукой одного из читателей написано: “Из книг сайида Ахмада ал-Йамани, – да смилостивится над ним Аллах”. Это самое раннее сообщение о частной библиотеке в Дагестане и оно представляет огромный интерес для тех, кто изучает историю культуры Дагестана.

Ахмад ал-Йамани был не только имамом, факихом, преподавателем, переписчиком, владельцем рукописного собрания. Имеются сведения о том, что он играл огромную роль и в политической жизни Дагестана. Т.М. Айтберов обнаружил в материалах известного дагестанского ученого Мухаммеда из Убра (ум. в 1733 г.) копию письма некоего сайида Мухаммеда «К джамаатам Газикумуха (Гъазикъумугъ), Калакорейша и Зерехгерана – к улемам, факихам; праведникам (*са-*

лих), дервишам (*факир*), саййидам, кадиям, эмирам, садрам, знати (*а'йян*) и особенно...к саййиду Ахмаду»<sup>1</sup>.

Письмо содержит призыв к адресатам прекратить споры и вооруженные столкновения, «которые произошли между ними из-за ничтожного дела и крохи низменных дел». На основе данного сообщения ученый делает вывод о том, что духовенство Газигумуха во главе с Ахмадом ал-Йамани оттеснило на второй план местную светскую знать (эмиры, садры, айаны) при решении важных государственных дел.

Нам очень мало известно о семье Ахмада ал-Йамани. Выше уже писалось о его жене. Али Каяев сохранил нам ценные сведения о детях ученого: «Время рождения детей саййида Ахмада ал-Йамани, похороненного в Газигумуке. Родился славный сын Абу-л Хасан Нураддин Абдалкадир в Баб ал-аббабе, т.е. Дербенте в субботу 19 зу-л хиджжа 835 г. (т.е. 17 августа 1432 г.). Его сестра Марьям родилась в селении Газигумук 24 джумада ал-ула 838 г. (т.е. 26 декабря 1434 г.). Ее брат Йахья родился в Газигумуке в 841 г. (т.е. в 1437 или 1438 г.). Их сестра Вакт ан-Наджат («Время спасения») родилась в селении Газигумук в 843 г. (т.е. в 1439 или 1440 г.). Родился Ильяс в селении Газигумук в 844 г. (т.е. в 1440 или 1441 г.). Родилась их сестра Нафисат 17 джумада ал-ула 854 г. (т.е. 28 июня 1450 г.). Скончался саййид Ахмад ад-Йамани, повелитель их, отец этих детей, имена которых упомянуты в конце второго тома «ас-Сихаха» ал-Джаухари, в 854 г., в конце месяца рамадан (т.е. в октябре или ноябре 1450 г.) Похоронен он в селении Газигумук. Из его детей скончались от чумы Зат ал-Хайат, Абу-л-худа и Вакт ан-Наджат. Чума длилась около года. Было это в 854 г. (т.е. в 1450 г.)». Эта интереснейшая запись сохранилась в архиве Али Каяева, бережно хранящемся у внука ученого – Ильяса Каяева.

Наиболее полное представление о роде (о предках и потомках) Ахмада ал-Йамани дает надпись из Кумуха, обнаруженная М.-С. Саидовым. На могильном камне 1900 г. зафиксирована вся родословная ученого, она доведена до Абу Талиба, дяди пророка Мухаммеда (саййид Ахмад ибн саййид Ибрахим ибн саййид Мухаммад ибн саййид Ибрахим ибн саййид Мухаммад ибн саййид Сулейман, «родословие которого восходит к Абдаллаху ибн ал-Хасан ибн ал-Хусейн ибн Али ибн Абу Талиб»). Такая родословная давала ему право назы-

---

<sup>1</sup> *Айтберов Т.М.* Письмо саййида Мухаммеда к саййиду Ахмаду Йамани. С.75.

ваться саййидом, ибо свидетельствует о родстве с пророком Мухаммадом. Далее на надмогильной плите даются имена потомков Ахмада ал-Йамани: его сына Абдаррахмана и еще имена потомков в 12 поколениях<sup>1</sup>. Имена последних потомков ученого – Мухаммад и Абдаллатиф, два брата. Оба скончались в 1834 г. и на этом род йеменских саййидов, проживших в Дагестане более 400 лет, прекратился.

Рассматривая хронологические рамки арабоязычного литературного наследия, академик И.Ю. Крачковский писал: «На Кавказе мы можем проследить две волны арабского влияния: первая, шедшая с ранними завоеваниями, не глубоко затрагивала местное население Закавказья, а вторая, медленно нарастающая с XVI в., постепенно создала в Дагестане, Чечне, Ингушетии, области Кабарде и Черкесии, местную оригинальную литературу на арабском языке»<sup>2</sup>.

Весь приведенный выше материал о рукописном наследии, собственной традиции, идущей от X-XV вв., говорит о возможности значительно продвинуть вперед хронологические рубежи «второй волны» и отнести X-XV вв. к раннему этапу создания местной дагестанской литературы на арабском языке<sup>3</sup>.

И.Ю. Крачковский придавал большое значение изучению процесса становления арабской письменной традиции и ее развитию. Он писал: «С определенностью вырисовывается, что в конце XVI – начале XVII в. в Северном Дагестане замечается своеобразный “ренессанс” средневековой арабской культуры... из древнейших деятелей этого возрождения известны три аварца и три даргинца, причем все они действовали на протяжении XVII-XVIII вв.... Большинство сохранившихся рукописей по времени возникновения относятся к эпохе не раньше конца XVII – начала XVIII в.»<sup>4</sup>.

Наследие XVII-XIX вв. было огромно и многообразно, охватывало как рукописные книги, созданные в областях Ближнего Востока и Средней Азии, так и большое число трудов, принадлежащих перу дагестанцев, собственно дагестанские произведения на арабском (а так-

---

<sup>1</sup> Саидов М.-С. Эпиграфические памятники. С.107-108.

<sup>2</sup> Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Сочинения. М., 1960. Т. VI. С.612.

<sup>3</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане // Гамзатов Г.Г. Дагестан: историко-литературный процесс. Махачкала, 1990.С.230.

<sup>4</sup> Крачковский И.Ю. Там же.

же на персидском и тюркском) и местных языках. Дагестанские сочинения XVII – первой половины XX в. представлены, в основном, в копиях (редко – в автографах) и связаны с именами Шабана из Обода, Мухаммеда из Кудутля, Таййиба из Харахи, Дамадана из Мегеба, Мухаммеда из Убры, Дауда из Усиша, Мирзаали из Ахты, Дибиркади из Хунзаха, Мухаммеда, сына Манилава, Исмаила из Шиназа, Мухаммеда ал-Яраги, Гасана из Кудали, Муртазаали из Урада, Джамаладдина из Газикумуха, Саида Араканского, Зейда из Куркли, Курбанали из Аргвани, Мухаммедтахира ал-Карахи, Гасана Алкадари, Гасана Гузунова, Абу Суфьяна Акаева, Джамаладдина из Карабудахкента, Али Каяева, Назира из Дургели и многих других. Первый в этом перечне ученый творил в XVII в., последний в 30-х гг. XX в.

Тематически рукописное наследие дагестанских авторов охватывает многие дисциплины – историю, мусульманское право, грамматику арабского языка, комментарии к Корану, поэзию, этику, логику, математику, медицину.

Здесь мы остановимся на рукописных текстах лишь некоторых из названных выше ученых и деятелей просвещения.

*Ал-Кудуки*, Хаджжи Мухаммед, сын Мусы, сына Ахмада ал-Кудуки ал-Авари ад-Дагестани (1652-1717). Крупный дагестанский ученый, автор популярных в Дагестане сочинений по грамматике арабского языка, мусульманскому праву, логике, догматике, основатель и преподаватель медресе. Отец – Муса из сел. Кудутль, мать – Аминат, вероятно, из того же селения. Нисба ал-Кудуки связана с названием селения Кудутль, ныне Гергебильского района Дагестана, арабская форма местных хроник и исторических записей – Кудук<sup>1</sup>.

Первоначальное образование ал-Кудуки получил на родине, у своего отца Мусы из Кудутля, в его медресе, затем в сел. Ругуджа

---

<sup>1</sup> При написании раздела использована следующая литература: Крачковский И.Ю. Дагестан и Йемен // Избранные сочинения. М., 1960. Т. VI.; Гайдарбеков М. Антология дагестанской поэзии на арабском языке. Махачкала, 1965. – РФ ИИАЭ. Ф. 3. Оп. Д. Л. 129, № 3660; Арабские рукописи Института востоковедения. Краткий каталог. Под ред. А.Б. Халидова. М., 1986. Ч. I.; Назир ад-Дургали. Нузхат ал-азхан фи тараджим улама' Дагестан. – РФ ИИАЭ. Ф. 30. Оп. 2. № 108; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане; Айтберов Т.М., Нурмагомедов А.М. Койсубулинский союз и шамхальство в первой четверти XVIII в. – Общественный строй союзов сельских общин Дагестана в XVIII-начале XIX в. Махачкала, 1991; Шихсаидов А.Р. Ал-Кудуки // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. М., 1999. Вып. 2. С. 51-52.

(ныне Гунибский р-н), у Абакара, будущего его тестя. После этого ал-Кудуки прошел основательную подготовку у двух знаменитых дагестанских ученых, основателей и преподавателей медресе – Алирзы из Согратля (Согратль – селение ныне Гунибского района; арабская форма – Сугур, откуда и нисба – ас-Сугури) и Шабана из селения Обода, умершего в 1667 г. (Обода – селение Хунзахского района, откуда и нисба – ал-‘Убуди). Учебный курс, который прошел ал-Кудуки, включал Коран, тафсир, хадисы, грамматику арабского языка, мусульманское право, логику. Для совершенствования знаний ал-Кудуки был в Египте, Хиджазе, Йемене, а по непроверенным данным посетил «исламские страны» Крым, Казань, Азербайджан, Иран, Хорасан, Среднюю Азию, Турцию. В странах Ближнего Востока ал-Кудуки углубил свои знания по вопросам догматики, права, математики, философии. В Йемене ал-Кудуки познакомился с Салихом ал-Йамани, у которого оставался и учился в течение 7 лет. По данным памятных записей, турецкий султан шейх ал-ислам поселил ал-Кудуки в Египте, где он жил много лет. После смерти Салиха ал-Йамани (сентябрь 1697 г.) ученый вернулся в Дагестан, захватив с собой свою книжную коллекцию, в том числе и рукописи своего учителя. В Дагестане он сначала преподавал в селениях Корода и Кудутль. В последнем ал-Кудуки обосновался окончательно и развернул преподавательскую деятельность и переписку рукописей.

Медресе ал-Кудуки пользовалось большой популярностью, среди его мутааллимов были уроженцы Дагестана, Северного Кавказа, Поволжья. Многие его ученики, выходцы из кудутлинского медресе, стали впоследствии видными учеными и деятелями просвещения: Дамадан из Мегеба, Хаджжи Дауд из Усиша, Мухаммед из Убра, Аликули из Ругельды, Мухаммед из Караты, Тайиб из Харахи, Малламухаммед из Бацады, Хаджжи Дауд из Нукуша, Мухаммед, сын Хаджжи Умара из Кудутля, Мухаммед-Волкодав из Кудутля, Багчилав из Мачады и др.

В догматических вопросах ал-Кудуки придерживался системы основоположника схоластики в исламе ал-Ашари (877-935), а в каноническом праве – школы Мухаммеда аш-Шафии (767-820), но не считал себя связанным с ними, а по примеру Салиха ал-Йамани «прибегал к самостоятельному исследованию – иджитихаду» (Крачковский И.Ю.).

Сочинение ал-Кудуки «Хашийа ала-л-Чарпарди» – популярный в дагестанских медресе XVIII в. учебник, толкование на комментарий

Ахмада ал-Чарпарди (ум. в 746/1345 г.) на сочинение Ибн ал-Хаджиба (ум. в 1248 г.) по грамматике арабского языка «аш-Шафия» («Исцеляющая»). В Рукописном фонде Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра хранится 12 экземпляров сочинения, переписанных в Дагестане в пределах 1709-1760 гг., т.е. имеются «прижизненные» экземпляры.

Переписчики:

- 1) Мухаммед, сын Рафи, 1121/1709-10 г.
- 2) Динмухаммед, сын Мухаммеда, 1130/1719 г.
- 3) Мухаммедсултан, сын Газимухаммеда, 1144/1731 г.
- 4) Исмаил из селения Тукита, 1146/1733 г.
- 5) Мухаммед... сибт Джафар, кади ал-Гадари (Кадара).
- 6) Дауд «у Мухаммеда ал-Кудуки».
- 7) Гитинамухаммед, сын Мусы из сел. Хинта, 1155/1742-43 г.
- 8) Мухаммед, сын Хурса. Мехельта, 1164/1750 г.
- 9) Умар, сын Йусуфа из Кукни, 1178/1760 г.

1760 год – это самая поздняя дата списков субкомментария ал-Кудуки. Перечень этот показывает, что в промежутке между 1709-10 и 1760 гг. он выполнил 10 копий (2 списка не имеют даты) – субкомментария Мухаммеда из Кудутля – свидетельство редкой популярности сочинения. Судьба автографа неизвестна. Старейшая рукопись датирована 1121/1709-10 гг., т.е. переписка была осуществлена при жизни автора за 10 лет до его смерти.

«Хашийа» было популярно как в Дагестане, так и за его пределами. В 1310/1892 г. оно было издано в Турции, причем в предисловии к изданию дан небольшой очерк о творчестве ученого. При издании труд этот был назван кратко «Кудуки»<sup>1</sup>. В одном из этих экземпляров<sup>2</sup> впоследствии была сделана черными чернилами запись о переписке и сличении текстов с тем экземпляром, который был в руках автора, т.е. Мухаммеда ал-Кудуки. Значит, эта запись от руки – копия других записей, перенесенная на страницы печатной книги. Вот эти записи: «Бедняга Абдаллах, сын Муха (?) из Могоха (ал-Мукухи) завершил сличение этого экземпляра (*нусха*) с экземпляром паломника обоих священных храмов Мухаммеда, сына Мусы ал-Кудутля во вторник

---

<sup>1</sup> Кудуки Муаллифи Мухаммад б. Муса ал-Кудуки ар-Ругуджи аш-Шафии ат-Тагустани. Табаи Тагустани. Бурса. 1310/1892.

<sup>2</sup> РФ. Ф.15. Оп.1. Д.463.



месяца раби' ал-аввал 1149 г.» или в июле или августе 1736 г. Далее: «Бедняга Билал завершил переписку того, что оставалось, и сличение его (с текстом) достойного паломника обоих храмов Махама (?) из Могоха (ал-Мукухи), (снявшего, в свою очередь, копию) с текста своего учителя Мухаммеда, сына Мусы ал-Кудуки в 1164 г.», т.е. в 1750 или 1751 г. Рядом еще одна запись: «Закончена переписка этой книги, (называемой) «'Исам», бедным, презренным Мухаммедом, сыном Умара из Акуша в месяце мухаррам 1146 (т.е. в июне или июле 1733 г.) при нашем устате Йусуфе из Цийша. А установления (комментарии) ал-Кудуки помещены на полях (этой рукописи)»<sup>1</sup>.

Перу ал-Кудуки принадлежало еще два сочинения по арабской грамматике, из них наиболее популярен «Исам ала-Джами'» – это субкомментарий на *шарх* Исам ад-дина ал-Исфарани (ум. в 1537 г.) на учебный трактат Абдаррахмана Джамы (ум. в 1492 г.) под названием «ал-Фара'ид ад-Дийа'ийа». Это сочинение было известно и за пределами Дагестана, в 1892 г. было издано в Турции. Печатный труд был широко распространен в Дагестане, а на одном из изданных экземпляров имеется поздняя запись о том, что изданный текст был сверен с автографом ал-Кудуки, который, к сожалению, до нас не дошел. Другое сочинение называлось «Таркиб Миат амил» и явилось комментарием на труд ад-Джурджани (ум. в 1078 г.) «Миат амил» («Сто управляющих») по морфологии арабского языка.

Мухаммед ал-Кудуки был разносторонне развитым, широко образованным ученым, его научные интересы выходили далеко за пределы грамматических изысканий. Он является автором ценных работ и в других областях знания того времени – трактата о метафорах («Истиара ала-л-Дибаджа»), комментария на сочинения по логике (без названия), календаря, приспособленного к географическим координатам Дагестана («Хисаб ал-Кудуки», разъяснений имен Аллаха («Шарх асма' – Аллах ал-хусна»). Все упомянутые труды ал-Кудуки написаны на арабском языке. Имеется несколько стихотворных текстов на его родном, аварском языке. Ал-Кудуки считали крупным правоведом, хотя до сих пор не обнаружено ни одного более или менее значительного его сочинения по вопросам права. В рукописном фонде Института ИАЭ и в многочисленных частных коллекциях сохранилось огром-

---

<sup>1</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане С.236-237.

ное число отдельных высказываний ал-Кудуки, заметок, примечаний, глосс, ответов на письма по различным вопросам мусульманского права и правовой практики (о вакфе, проблемах земельного, наследственного права, взаимоотношений шариата и адато-правовых норм, о распределении заката между мутааллимами, распределении денежных средств и др.). В сочинениях дагестанских авторов, а также на полях рукописей, переписанных в Дагестане, встречаются многочисленные цитаты из ал-Кудуки, именно по вопросам права. Материалы эти не собраны, не систематизированы и не изучены.

Имеется известие о том, что Мухаммед ал-Кудуки лично переписал 300 рукописей. Возможно, речь идет о рукописях, переписанных им лично и в его медресе.

Нам известны следующие рукописи:

1. «Шарх ал-Унмузадж» – учебное пособие арабского языка, автор текста – Махмуд аз-Замахшари, автор комментария – Мухаммад ал-Ардабили. Переписчик не указан, но по предположению М.-С. Саидова – это Мухаммед ал-Кудуки. РФ ИИЯЛ.

2. «Шарх ал-Кафия» – комментарий на грамматическое сочинение Ибн ал-Хаджиба (ум. в 646/1248 г.). Автор – Абдаррахман ал-Джами («Фава'ид ад-Дийа'ийа»? ). Переписано «...при нашем устате... Мухаммеде ал-Кудуки». Переписчик – не указан. Находится в библиотеке мечети сел. Кадар. Обнаружена экспедицией ИИЯЛ в 1979 г.

3. «Ал-Минах ал-Маккийа» – комментарий Ибн Хаджара на поэму «Умм ал-кура» ал-Бусири. Копия выполнена Мухаммедом ал-Кудуки.

4. «Шарх ал-Иджаз» – комментарий Йусуфа ал-Ардабили на сочинение по праву. Переписчик – «Мухаммед, сын Мусы». Дата переписки не указана. Хранится в библиотеке мечети сел. Акуша.

5. «Ал-Мутаввал фи-л-Маани» – очинение Масуда ат-Тафтазани (ум. в 1390 г.), представляющее собой комментарий на «Талхис ал-мифтах» Мухаммада ал-Казвини (ум. в 1338 г.), пособие по риторике. Переписано в 1113/1701-02 г. «в медресе ал-Кудуки».

6. «Хаваши ар-Рисала ан-Нафисийа» – Са'да ал-Хайали по мусульманской догматике (*калам*). Переписчик – Абубакр, сын Мухаммеда, сына Мусы ал-Кудуки, в медресе ал-Кудуки». Год переписки 1127/1715. РФ ИИЯЛ.

7. Сочинение Мухаммада б. Мубаракшаха ал-Бухари по логике (название не указано). Переписчик – Абубакр, сын Мухаммеда, сына Мусы ал-Кудуки. Год переписки не указан.

8. «Китаб ал-Фара'ид» – сочинение по наследственному праву («третья треть» книги «Тухфат ал-мухтаж шарх ал-Минхадж»). Переписчик – Джафар, сын Мухаммеда из Могоха – (ныне Гергебильского района)... «в медресе нашего шейха ал-Кудуки». Дата переписки не указана, но не позже 1717 г. В 1971 г. эта рукопись находилась в Гочатле, в школьном музее.

9. В сел. Кудутль в настоящее время находятся два тома «Анвар» Мухаммеда ал-Ардабили (мусульманское право), переписанные Мухаммедом ал-Кудуки (сообщение М. Нурмагомедова, 1987 г.).

Изучение рукописного наследия XVIII в. показало, что эта эпоха не дала ни одного исторического текста. Не вдаваясь в причины этого явления, отметим, что последующий XIX в. оказался, напротив, невероятно богатым на историческую традицию.

Мы до настоящего времени не имеем ясного представления не только о характере исторического творчества, но не можем дать еще его полной количественной характеристики. Историческая традиция в полной мере еще не выявлена, многие произведения так и остались до сих пор невыясненными, собирательская работа в этой области только началась. Количество новых текстов и списков, обнаруженных за последние тридцать лет, позволяет утверждать, что как в самом Дагестане, так и за его пределами далеко еще не исчерпаны возможности выявления все новых данных, свидетельствующих о составе и масштабе дагестанской исторической традиции. В то же время, в тех случаях, когда представляется возможным проследить судьбу исторических сочинений, ранее зафиксированных в литературе, выявляется, что значительная часть этих памятников письменности до нас не дошла. Все это свидетельство того, что письменное историческое наследие было, возможно, представлено значительно большим количеством текстов, чем мы располагаем в настоящее время.

Е.И. Козубский приводит список исторических сочинений, пользовавшихся известностью в Дагестане «сверх книг духовно-юридического содержания»:

1) Две летописи у Джамав-бека; одна на стародагестанском (или на древнехазарском языке), а другая – на арабском.

2) Дербендиада Мирза Гейдара Дербентского, другая летопись и сверх того, многочисленные пехлевийские надписи...

3) Летопись Кабирской мечети, повествующая о Дербенте, Дагестане и Темирленге.

4) Летопись Молла Али Таир оглы, жителя сел Рукаль.

5) Рукописная летопись албанских евреев о пришествии Игод во времена Навуходоносора в Прикаспийскую страну и в царство Ашканазаров (армян), хранится в Куба у раввина Молла Ягуба.

6) Различные исторические памятники в сел. Хиналуга, Кубинского уезда, у Молла Мехъа.

7) Летопись о Дагестане и о потопленном городе, в сел. Каядоне, Кубинского уезда, у Абдурахман-Эфендия.

8) Записка о кубино-дербендских ханах, начиная от смерти Надир-шаха до похода Зубова в кубинском Мушкуре.

9) Персидская летопись маджуя, доставшаяся в руки губденцев во время Надир-шаха (1742 г.) и повествующая о древнем карабахском городе Барда, Багдате, Эриване, лекзинцах, сверх того, в ней география Каратина Челяби.

10) Книга кумыкского ученого Сурхай-хана, находящаяся в сел. Баркихан у Абдул-Кафур бека.

11) «Ахты наме», повествующая об основании Ахтов в Южном Дагестане.

9 сочинений из перечисленных до нас не дошло.

Ниже мы перечисляем рукописи, которые дошли до нас (обычно в копиях):

1. «Дербенд наме» (все списки).

2. «Ахты-наме».

3. «История Абу Муслима».

4. «История Ирхана» (История аула Ирганай).

5. «Тарих Дагестан» Мухаммадрафи.

6. «История Ширвана и Дербенда».

7. «Хроника Махмуда Хиналугского».

8. «История Гирей-хана» (История аула Куркли)

9. «История происхождения рода уцмиев и кайтагских беков».

10. «Рассказ об основании аула Аргвани».

11. «История Каракайтага».

12. О борьбе дагестанцев против иранских завоевателей.

13. Рисала бабийя (перевод с персидского языка на османско-турецкий по приказу завоевателя Дербента Осман-паши неким Адли в Дербенте во второй пол. XVI в.).

14. Повествование об Алибеге Андийском и его победе над князем Турулавом б. Али-ханом Баклулальским.

15. «Тарих Эндирей» Адильгерей Исмаилова (на кумык. яз).

16. «Тарих Баб ал-абваб».

17. История Дербента Мамсуса (?) ад-Дербенди – (Сахави в своей работе ал-Илан (см.: Rosenthal F. A History of Muslim Historiography. 1952. С.305) ссылается на местную историю Дербента, написанную неким Максудом (?) ад-Дербенди...)

18. «Фадаил Баб ал-абваб», переписанное (составленное?) в мечети ал-Кебеди в Гумике «в раджабе 1043 г. (январь 1634 г.) Ахмадом, сыном Али, сыном Ибрахима.

19. «Дербенд наме» Мирза Карима – этот экземпляр автор подарил в свое время Азиатскому музею.

20. «Дербенд наме-и джадид» (или Китаб-и джадид мусамма би Дербенд наме), написанная в 1346 г. х., Мирзы Хайдара Визирова.

21. «Дербенд наме» Йусуфа Дербенди (рукопись, хранящаяся в Матенадаране, в Ереване).

22. «Анджи наме».

23. «Тарих Какашура».

24. Хроника войн Джара в XVIII столетии.

25. Предания и рассказы (исторические) о Цахуре (XVIII в.).

26. Хронограф Рамазана из Куштиля. 1818 г.

27. Рассказ о возникновении аула Чиркей.

28. «Ал-Китаб аз-заджир ан-муалат ал-куффар» Абу Бакра, сына Муавия из Аймаки.

29. «Китаб фи байан шаджа – ат ал-батал Хаджимурад» («Книга о храбрых поступках героя Хаджимурада») неизвестного автора.

30. «Тарихи Эндирей» Адильгерей Исмаилова, вторая пол. XIX в. (на кумык.яз.).

31. «Тарихи Эндирей» – не обнаруженное еще произведение кумыкского поэта Мамагиши Эндивави, составленное в первой пол. XIX в.

32. Хроника Мухаммедтахира ал-Карахи («Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских газаватах»), написанная во второй половине XIX в.

33. «Хуласат ат-тафсил ан ахвал Шамуил» («Краткое резюме о деятельности Шамиля») Абдурахмана, сына Джамалуддина из Кумуха (труд закончен в 1864-65 гг.).

34. «Тазкира фи байан ахвали Дагестан ва Чачан» («Рассказ о положении Дагестана и Чечни») Абдурахмана, сына Джамалуддина из Кумуха, написанная в 1885 г.

35. «Сукут Дагестан ва Чачан бийара ал-усман фи санат 1294» («Падение Дагестана и Чечни вследствие подстрекательства османов в 1294 г.») Абдурахмана из Кумуха.

36. «Сказание очевидца о Шамиле» Гаджи Али.

37. «Мулхакат Дербенд наме» («Дополнение к Дербенд наме») Суперхи Мирза Джабраил, сына Исафила Дербенди.

38. «Зикр ахвалат Гази малла Авари (О деяниях Гази Молла Авари)» Мирза Джабраила, сына Исафила Дербенди (тахаллус-Суперхи) – сочинение, составленное в конце XIX в.

39. «Ал-вакаи вакаат фи-д-Дагестан ба'д хабс Шамуил («О событиях в Дагестане после взятия в плен Шамиля»)). Автор не указан.

40. Сочинение Абдарразака из Согратля.

41. Из истории Дагестана и шамхалов кумыкских Джамалуддина-хаджи из Карабудахкента (на арабском языке), позднейший свод известий различных авторов о Дагестане.

42. «Асп Шамил» («Эпоха Шамиля») – историческое сочинение Исхака из Урмы (РФ ИИАЭ. Ф.51. Оп. 1.Д.2655. Л.1-3а). Считалось, что автор этого сочинения неизвестен, но как уже установлено<sup>1</sup>, эта арабская рукопись и есть то самое сочинение Исхака из Урмы «Книга сведений храбрости удальца Хаджи Мурада», о котором писал еще в 1941 г. известный кавказовед Н.И. Покровский (Н. Покровский. Исхак ал-Урма. Из истории дагестанской литературы XIX в. // Дагестанская правда от 20 апреля 1941 г.).

43. «Джадавил ат-Тарих» (таблицы по истории) – возможно, хронологические таблицы молла Ахмада, сына Нурмухаммеда из Табасарана.

44. «Ал-Магази» («Походы») Хаджи Хайдарбека, сына Умара из Геничутля.

45. «Хабар ал-Унгуди» Халила ал-Кади.

46. «Насикат ал-ихван» («Наставление для друзей») Али из Салта.

47. «Гюлистан-ирам» Аббас Кули Ага Бакиханова.

---

<sup>1</sup> Хакрун Д., Амиров М. К вопросу об авторстве трех анонимных исторических сочинений из РФ ИИАЭ // Тезисы докладов научной сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований Института ИАЭ и ЯЛ в 1992-93гг. Махачкала, 1994 г.

48. «Асари Дагестан» Хасана ал-Алкадари.
49. «Диван ал-Мамнун» Хасана ал-Алкадари.
50. «Тарджамат ат-шейх Исмаил ал-Йараги ал-Курали» («Биография шейха Мухаммада, сына Исмаила ал-Йараги»).
51. «Ал-Хикайат ал-мадийа би-лисан газикумук» Али Каяева («Рассказы о прошлом» на лакском языке).
52. История Курбанали из Ашильты.
53. «Нузхат ат-азхан фи тараджим 'улама' и Дагестан» («Услада умов по части биографий ученых Дагестана») Назира из Дургели.
54. «Ар-Риджал ал-машхурун» («Знаменитые /ученые/ мужи») неизвестного автора, переписан в первой трети XIX в.
55. «Тарихи Кизляркала» («История Кизляра») Абдул-Гусейна Ибрагима.

Более 55 исторических сочинений, огромное количество хронографов, хронологических записей, генеалогических таблиц, большое, еще нуждающееся в подробном изучении количество списков сочинений, уже сложившаяся традиция составлять своды исторических сочинений – все это вместе взятое дает представление о месте исторических сочинений в идейно-политической жизни дагестанского общества.

К особенности сохранившихся исторических рассказов относится огромный хронологический разрыв между временем автора и временем наличных списков. Это пространственная отдаленность известных нам списков и автографа, исчисляемая столетиями, ставит перед исследователями ряд сложных вопросов, значительно затрудняет исследование. Текст, прошедший через руки многочисленных переписчиков, приобретает все новые и новые качества, обрастает новым материалом, теряет первоначальный облик.

Почти все дагестанские исторические сочинения дошли до нас в списках XVIII-XIX вв., отсюда и особая ответственность при их изучении, переводе, интерпретации. В этих случаях методически оправданным является, как известно, комплексное изучение данного конкретного источника и, прежде всего, – его сравнение с другими источниками, повествующими о данных событиях или же о данной эпохе. Если для «Дербенд наме» это в какой-то степени возможно, если определенный сравнительный материал дают арабские историки и географы IX-X вв., авторы «книг завоеваний» и других жанров, в частности истории городов, то большинство дагестанских сочинений лишено

этой возможности, для них нет синхронных текстов. В таких случаях понятно то особое внимание, которое уделяется различным спискам, особенно редакциям. Критическое изучение источника в данном случае происходит без учета большого числа списков и разночтений, без попытки «очистить» текст от многочисленных наслоений. Такие возможности мы имеем для «Тарих Дагестана», для «Дербенд наме», в меньшей степени – для «Истории Ирхана», «Истории Гирей-хана», «О событиях в Кайтаге в XVI в.», «Хроники» Мухаммедтахира ал-Карахи. Остальные сочинения (или почти все из них) представлены единственными экземплярами. Отсутствие других списков не дает, однако, основания говорить об их меньшей достоверности, речь идет о трудностях их изучения.

При учете всех возможных положений, того, что более ранние эпохи не донесли до нас многие свои произведения, а выявление их изменило бы только что проиллюстрированное представление – можно отметить, - XIX век резко выделяется среди других столетий особым расцветом исторического повествования, обилием исторических текстов, разнообразием жанров, обширной географией исторического творчества. Для этого века характерны особый рост исторического самосознания, возросший интерес к настоящему и прошлому, к истории народно-освободительной борьбы. И еще: мы можем говорить о все более нарастающем из века в век интересе дагестанских авторов, дагестанского читателя к своему историческому прошлому.

Прежде чем перейти к их конкретной характеристике, следует отметить ряд наблюдений над дагестанскими историческими текстами:

За редким исключением все сочинения написаны на арабском языке. В XIX в. сфера применения арабского языка значительно расширилась – наука, делопроизводство, частная и официальная переписка, школа, поэтическое творчество. Ряд сочинений, а именно о Дербенте составлен на персидском или азербайджанском языках, причем значение этих языков в дагестанской читательской среде нарастает с XVII в. Исторических сочинений до начала XIX в. на местных, дагестанских языках практически нет – факт, свидетельствующий не столько о недооценке роли этих языков, сколько об общедагестанском звучании исторических сочинений, составленных на арабском языке. Характерно еще одно обстоятельство: если «Дербенд наме» представлено экземплярами текстов не только на арабском языке, но и на азербайджанском, персидском, лакском, даргинском, аварском, кумыкском



языках, то нет ни одного неарабского списка «Тарих Дагестана», хронографа, хронологических выписок, актового и документального материалов. Все это – факты, которые нами только зафиксированы, но не объяснены.

Еще совершенно не проведена работа по изучению географического размещения рукописей, географии создания текстов определенного профиля; выяснение этого обстоятельства позволило бы говорить о соотношении в них различных отраслей арабоязычной литературы. Локализация текстов – это задача, к сожалению, еще невыполненная.

Ознакомление с сохранившимися историческими сочинениями показывает, что наиболее обстоятельными и информативными оказались тексты Абдурахмана из Газикумуха и Мухаммадтахира ал-Карахи.

Абдарахман из Газикумуха (1837-1901 гг.), сын Джамалуддина из Газикумуха (ум. 1866 г.), знаменитого накшбандийского суфия, духовного наставника Шамиля. Он оставил два крупных исторических сочинения. Первое было написано в 1865 г. в Калуге и носит название «Хуласат ат-тафсил ан ахвал Шамуил» («Резюме подробного изложения о делах Шамиля»)<sup>1</sup>.

«Хуласат ат-тафсил» известен нам по двум спискам. Один из них хранится в Рукописном фонде Санкт-Петербургского отделения Института востоковедения<sup>2</sup>. Рукопись представляет собой тетрадь в 122 листа (17x11 см), по 11 строк. Текст написан черными чернилами, четким насхом, типичным для рукописей, происходящих из Дагестана.

Второй же список сочинения Абдурахмана хранится у жителя сел. Кули Кулинского района Али Абдуллаева. Текст в 216 страниц, по 11 строк на каждой. Почерк – насх. Переписчик – К.р.б., сын Мухаммадамина ал-Викли, XIX в.<sup>3</sup> Тематически сочинение можно разделить на две части: первая это – небольшой рассказ о событиях, предшествую-

---

<sup>1</sup> Подробнее см.: *Крачковский И.Ю.* Арабская рукопись воспоминаний о Шамиле. // *Крачковский И.Ю.* Избранные сочинения. М.- Л. 1960.Т.6; *Тагирова Н.А.* Сочинение Абдаррахмана из Казикумуха «Хуласат ат-тафсил». // *Источниковедение средневекового Дагестана. Махачкала, 1986.* Полный комментированный перевод «Хуласат», выполненный Н.А. Тагировой, находится в печати.

<sup>2</sup> *Михайлова А.И.* Каталог арабских рукописей. Вып. III. История. М., 1965.

<sup>3</sup> *Тагирова Н.А.* Указ. соч. С.89.

вавших пленению Шамиля и о самом пленении имама и отправке его в почетную ссылку. Вторая же, основная, часть – это обстоятельный рассказ о пребывании Шамиля в Калуге и Петербурге с многочисленными бытовыми, этнографическими деталями. Это первый дагестанский историко-этнографический очерк.

Впоследствии Мухаммедтахир аль-Карахи (1809-1880 г.) включил в свое сочинение большие отрывки из «Хуласат ат-тафсил» – факт, свидетельствующий о широком распространении текстов Абдурахмана из Газикумуха. Академик И.Ю.Крачковский поставил вопрос об издании серии памятников арабской письменности на Кавказе и определил место сочинения Абдурахмана в этом научном предприятии: «Нужно положить начало опубликованию этих памятников, и записки Абдаррахмана имеют право на одно из первых мест в этой серии»<sup>1</sup>. В настоящее время подготовлен полный комментированный перевод «Хуласат ат-тафсил», намеченный к изданию в издательской фирме «Восточная литература».

Второе же сочинение Абдурахмана из Газикумуха озаглавлено «Книга воспоминаний сайида Абдурахмана, сына устада шейха тариката Джамалутдина аль-Хусайни о делах жителей Дагестана и Чечни».

Рукопись «Воспоминаний» Абдурахмана (автограф) хранится в Рукописном фонде Института ИАЭ Дагестанского научного центра<sup>2</sup>.

В конце рукописи – запись: «Завершена (эта книга) ... рукой переписчика, автора сайида Абдурахмана, сына муршида Джамалутдина аль-Газигумуки ад-Дагестани 28 рамазана 1285 г.», т.е. 11 января 1869 г. «Воспоминания»<sup>3</sup> включены в состав сборной рукописи небольшого формата (16,9x10,6 см) в картонном переплете, обтянутом красной материей. Вся книга написана рукой Абдурахмана на белой бумаге со штампами различных фабрик (№ 6 Сергеева, Троицкой фабрики № 4 Говарда в Калуге, Косинской фабрики № 6, «Рязанской») черными чернилами. Сплошной пагинации рукописи нет, отдельные части пронумерованы автономно (19 +3 + 320 л. + 4 чистых листа). Сохранность текста хорошая. Дефекты: отсутствуют листы: 165, 264,

---

<sup>1</sup> Крачковский И.Ю. Арабская рукопись воспоминаний о Шамиле. С.567.

<sup>2</sup> Ф. 14. Оп. 1. № 29.

<sup>3</sup> Подробно – см.: Абдурахман из Газикумуха. Книга воспоминаний. Перевод с арабского М.-С. Саидова. Редакция перевода, подготовка факсимильного издания, комментарии, указатели А.Р. Шихсаидова и Х.А. Омарова. Предисловие А.Р. Шихсаидова. Махачкала 1997. С.5-22 (предисловие).

284, 285, 305. При нумерации пропущены №№ 275-276, но пропуска текста нет.

Сборная рукопись состоит из следующих частей:

1. «Ал-Адаб аль-мурдийа» Джамалуддина из Газикумуха, переписанная Абдурахманом в 1235/1869 г. Если учесть, что автограф не обнаружен, то данный текст (копия с автографа) приобретает особое значение.

2. «Фихрист ал-киتاب» («Содержание книги») на 3 л., имеет самостоятельную нумерацию, составлен, можно предположить, как дополнение к основному тексту «Воспоминаний».

3. Собственно сочинение Абдурахмана, озаглавленное следующим образом: «Китаб Тазкират саййид Абдаррахман ибн устад шейх ат-тарика Джамаладдин ал-Хусайни фи байан ахвал ахали Дагестан ва Чачан аллафаху ва катабаху фи Тифлис фи санати 1285» («Книга воспоминаний саййида Абдурахмана, сына устада, шейха тариката Джамалуддина ал-Хусайни о делах жителей Дагестана и Чечни. Сочинено и написано в Тифлисе в 1285 г.», т.е. 1869 г.).

Арабский текст в 11 строк, автограф, 16,9x10,6 см, текст – «дагестанский» насх. Первоначальная пагинация – черной тушью, полистная, 320 л. Позже была проведена постраничная пагинация, всего 624 страницы. Листы 271-276 пронумерованы карандашом (остальные – черной тушью) – таким образом, автор, очевидно, восстановил утраченные по какой-то причине листы. На полях текста – большое число (около 40) уточнений, глосс, дополнений. Иногда значительных.

По своему содержанию «Книга воспоминаний» делится на две взаимосвязанные, но резко отличающиеся друг от друга части. Первая часть – это краткое изложение сведений (в основном – биографических) о трех имамах – Газимухаммеде, Гамзате и Шамиле. Основной стержень событий, изложенных в этих главах – это распространение идей шариата и борьба с обычно-правовыми нормами, борьба за ликвидацию ханской власти, биографические данные об имамах, их учебе, взаимоотношениях с окружающим миром.

Вторая, доминирующая, часть сочинения – это уникальный, не имеющий прецедентов материал, впервые в дагестанской литературе так обстоятельно фиксирующий внутреннюю, а не военно-политическую жизнь дагестанских обществ 20-50-х гг. XIX в. Основное внимание автор уделяет внутренней структуре имамата, системе

государственного управления, институтам власти в центре и на местах, вопросам образования и обучения в медресе, интеллектуальной жизни вообще, военно-техническому снабжению и структуре армии, ее формированию, налоговой системе. Много места отведено этнографическим характеристикам, описанию разных обычаев и общеправовых норм, а также характеристике отдельных дагестанских селений и сосредоточенных в них различных производств, описанию климатических условий.

Сведения об авторе незначительны. Полное его имя – саййид Абдурахман, сын Джамалуддина ал-Хусайни ал-Кибуди ал-Газикумуки ад-Дагестани. Почетный титул «саййид» и нисба «ал-Хусайни» объясняются принадлежностью к потомкам пророка Мухаммеда и, особенно к той их ветви, которая восходит к Хусайну, внуку пророка. Нисба «ал-Кибуди» связана с отдельным кварталом Газикумуха (Къибуди), ранее – отдельным населенным пунктом. Время его рождения устанавливается точно. Его отец, Джамалуддин из Газикумуха на листке одной из арабских рукописей из своей личной библиотеки сделал следующую запись: «Дата рождения Абдурахмана, сына Джамалуддина – ночь на воскресенье, двадцать второго числа благословенного месяца Аллаха шаввал тысяча двести пятьдесят второго года». Это, думается, и есть самая достоверная запись о времени рождения Абдурахмана – 1 февраля 1837 г.

Джамалуддин из Газикумуха был известным дагестанским ученым и преподавателем, духовным наставником Шамиля, одним из авторитетнейших знатоков арабской литературы, занимавшим выдающееся место в духовной жизни Дагестана. Он был одним из ярких сторонников тариката накшбандийского братства, активным распространителем накшбандийских идей, автором знаменитого суфийского трактата «ал-Адаб ал-мурдийа»<sup>1</sup>.

Наиболее полно «эпоха Шамиля» нашла отражение в работах *Мухаммедтахира ал-Карахи*.

---

<sup>1</sup> Джамалуддин ал-Гумуки. Ал-Адаб ал-мурдийа. Темир-Хан-Шура. 1908; Джамалуддин Газикумухский. Ал-Адаб ул-Марзия. Накшбандийский трактат. Арабский текст. Русский перевод. Оксфорд, 1986 (перепечатка литографического издания. 1905. С. 1.)

Мухаммедтахир, сын Хучалава, сына Мухамед Тилава ал-Цулди ал-Карахи. Родился в 1809 г. в сел. Цулда (ныне Чародинский район). Учился у местных учителей грамматике арабского языка, мусульманскому праву, логике, теории диспута, истории, философии. В 40-х гг. XIX в. был кади в сел. Тлярш (ныне Чародинский район). В 1850-1858 г. Мухаммедтахир являлся секретарем Шамиля, жил в Ведено при имаме, в эти же годы завершил основную часть работы над крупным историческим сочинением «Барикат ас-суйуф ад-дагистанийа фи ба'д ал-газават аш-Шамилийа» («Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах»).

После пленения Шамиля (1859 г.) Мухаммедтахир вернулся в Темир-Хан-Шуру, где состоял кадием, а затем старшим кадием Дагестанского народного суда. В 1870-1872 гг. завершил работу над «Барикат ас-суйуф». Автограф его сочинения находится в Рукописном фонде Института ИАЭ.

Скончался Мухаммедтахир ал-Карахи в 1880 г., похоронен в сел. Цулда Чародинского р-на<sup>1</sup>.

В Цулде сохранилась личная книжная коллекция ал-Карахи (около 100 печатных книг и рукописей). В настоящее время известно уже 12 списков «Барикат ат-суйуф ад-дагистанийа» (в том числе – автограф).

---

<sup>1</sup> Основные сведения о Мухаммедтахире ал-Карахи см.: Крачковский И.Ю. Новые рукописи истории Шамиля Мухаммедатахира ал-Карахи // Крачковский И.Ю. Избранные соч. М.-Л., 1960. Т.VI; Хроника Мухаммедатахира ал-Карахи о дагестанских войнах в период Шамиля. Пер. с араб. Барабанова А.М. М.-Л., 1941; Хроника Мухаммедатахира ал-Карахи о дагестанских войнах в период Шамиля. Арабский текст, подготовленный Барабановым А.М. под ред. Крачковского И.Ю. М.-Л., 1946; Саидов М.-С. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке. – Труды XXV международного конгресса востоковедов. М., 1963.Т.II; Гудава М.Т. Традиции изучения арабского языка в Дагестане («Шарх ат-тасриф Мухаммеда Тахира ал-Карахи». Автореф. канд. дисс. Тбилиси, 1980; Михайлова А.И. Каталог арабских рукописей Института народов Азии АН СССР. Вып. 3. История. М., 1965. С.146-147; Абуладзе У.А. Описание и изучение восточных письменных памятников в Институте рукописей АН СССР. М., 1982. С.89-94; Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Под ред. Халидова А.Б. Краткий каталог. М., 1986. Ч.1. С.432-433. Гайдарбеков М. Антология арабской поэзии в Дагестане. С.77; C.Brockelmann. Geschichte der Arabischen Litteratur. Supplementband, II. S.1371. № 4. Zweite den Supplementbände angepasste Auflage, II.S. 682.

а) Автограф ал-Карахи. Последняя дата событий – 1289/1871-73 г. (РФ ИИАЭ. Ф. 14. Оп. 1. № 653). 70 л. в составе сборной рукописи. Пагинация отсутствует. На л.1 – запись о передаче в вакф, без даты.

б) Автограф сына Мухаммедтахира – Хабабуллаха; сочинение озаглавлено: «Китаб ал-вакаат ад-дагистанийа фи-л-асар аш-шамилия» («Книга о дагестанских событиях во времена Шамиля»). Год переписки – зу-л-хиджа 1331/февраль-март 1904 г. Арабский язык. СПБО ИВ АН (В 2521).

в) Копия, снятая Али, сыном Абдулхамида ал-Гумуки ад-Дагистани (Али Каяев), дата переписки – 1317-1899 г. Арабский язык. СПБО ИВ АН (В 3712).

г) Список в составе сборной рукописи, принадлежавшей Казиеву из Махачкалы и поступившей в СПБО ИВ АН (№3339). Год переписки – /1872-73 г. Арабский язык.

д) Список, хранящийся в Институте рукописей АН Грузинской Республики. Арабский язык (Аг.Л. 365);

е) Текст, хранящийся в Мекке и с которого выполнен турецкий перевод, выполнено в 1333/1914 г. Арабский текст.

ж) Копия, снятая Мухаммедом, сыном Хаджихасана из Чара с автографа Мухаммедтахира из Цулда в раби ал-ахир 1292/апрель или май 1875 г. в сел. Мачада. Арабский язык. Дагестанский объединенный исторический и архитектурный музей. Литературный отдел. Не инвентаризована.

з) Отрывок (4 л.) из «Барикат ас-суйуф», переписанный с копии, выполненной Али, сыном Нурмухаммеда из Салта, умершего в 1311/1883 г. В составе сборной рукописи, принадлежавшей Мирзагаджиеву из сел. Охли (фотокопия – в РФ ИИЯЛ). Арабский язык.

и) Копия, снятая Хаджидибиром, сыном Нурмухаммеда из сел. Эхкел ныне Хунзахского района. Без даты, хранится у жителя сел Хунзах Алиханова Заирбека. Арабский язык.

к) Копия, хранящаяся в РФ ИИАЭ (Ф.1. Оп.1. Д.426). Без даты и без указания переписчика. Арабский язык.

л) Текст в составе сборной рукописи, хранящейся в фонде восточных рукописей Краеведческого музея г. Закаталы (№248). Арабский язык.

м) Список в составе сборной рукописи, хранящейся в личной библиотеке жителя сел. Кахиб Гитинмагомедова (выявлена археографической экспедицией, описание отсутствует). Арабский язык.

Мухаммедтахир ал-Карахи оставил богатое рукописное наследие. Помимо главного исторического труда его перу принадлежат сочинения по грамматике арабского языка, логике, мусульманскому праву, метрике, многочисленные глоссы, записи, ответы на вопросы. Среди сохранившихся рукописей:

1. Шарх ат-тасриф ал-максуд. Комментарий на грамматическое сочинение 'Иззаддина Абдалваххаба аз-Занджани (XIII в.) «Мабади' фи-т-тасриф» («Тасриф ал-'Иззи»). Сочинение составлено в 1293/1876 г. Арабский язык.

Известны четыре списка этого сочинения, один – в частной коллекции, три в РФ ИИАЭ (№ 1929, 519, 134) с датами переписки: 1882 (?); 1302/1884 г. (переписчик Шабан из Мацеха); шабан 1315/ декабрь 1897 г. или январь 1898 г. (переписчик – Гаджиали из Гоцатля).

2. «Китаб ибарат ал-и'тибар фи истислах ал-а'мал би-кадр ал-иктидар». В составе сборной рукописи. Автограф ал-Карахи. Год составления – сафар 1295/ февраль 1878 г. РФ ИИАЭ Ф.14.Д.653. Л.1-9; (сборник не имеет пагинации).

3. То же. Время составления: сафар 1295/февраль 1878 г. Время переписки – 26 октября 1929 г. Переписчик – Али Каяев, с копии, снятой Шабаном, рукой Мухаммадали, сына Мухаммадмирзы из Чоха. Арабский язык. РФ ИИАЭ. Ф.1. Оп.1. Д. 402. Инв. № 1672.

4. «Ахсан далил... Та'вил ли-ма вака'а фи заман имам Шамиль». Дата: 24 джумада ал-ахир 1263/28 мая 1848 г. Дата переписки – 3 сентября 1931 г. Переписчик – Али Каяев; из сборной рукописи, принадлежавшей Мансуру, сыну Исалулмухаммеда из Гумика. Арабский текст. (РФ ИИЯЛ. Ф.1. Оп.1. Д. 401. Инв. № 1671). Очевидно, список того же сочинения, но без названия. При инвентаризации сочинение озаглавлено так: «Трактат о правдивости действий Шамиля». Переписчик – Абдурахман из “Большого Джангутая” (Нижний Джэнгутай). Время переписки – 11 октября 1938 г. Махачкала. Время составления не указано, но, согласно записи переписчика: “завершил /перепиской/ трактат (рисала), принадлежащий Мухаммедтахиру ал-Карахи, который он сочинил во времена имама Шамиля”. Арабский язык. (РФ ИИЯЛ. Ф.5. Оп.1. Д.2657. С.16-21).

5. Сочинение о штрафах и наказаниях в государстве Шамиля. Название не указано. В составе сборной рукописи. СПбО ИВ АН, № 3339, л.95-100.

6. Грамматический трактат «Шарх ал-мафруд» в составе сборной рукописи (л.1-199), хранящейся в сел. Цулда, у Абдуллаева Абдуллы. Время переписки – после 1288/1871-2 г. Переписчик – Хабибуллах, сын Мухаммедтахира ал-Карахи. Арабский язык. Точно под таким же названием имеется текст и в библиотеке Исмаила из Шулани. Переписчик – тот же, Хабибуллах, сын Мухаммедтахира ал-Карахи.

7. Запись ал-Карахи на листе рукописи, переписанной в 1268/1851-2 г. (переписчик не указан). Запись имен преподавателей, у которых учился ал-Карахи, и предметов, которые он проходил. Автограф. Арабский язык.

8. Юридическое сочинение («Василат ал-ахкам») в составе сборной рукописи (л. 200-203). Время составления – конец шаввала 1288/январь 1872 г. Хранится в сел. Цулда у Абдуллаева Абдуллы.

9. Перечень книг, переданных Мухаммедтахиром в вакф. Записи на листке, вложенном в книгу «Китаб ал-Камус ал-Мухит». Автограф, арабский текст. Хранится в сел. Цулда у Абдуллаева Абдуллы.

10. Распоряжение о распределении наличных денег после смерти автора. Запись Хабибуллаха, сына Мухаммедтахира. Без года, арабский язык. (РФ ИИАЭ. Ф.14. Д.653). Пагинация отсутствует.

11. «Шарх ал-мукфариджа». Комментированные тексты. Автограф, 3 листа, пагинация отсутствует.

12. Комментарий на текст Ибрахима ал-Араши. Время составления не ранее 1276/1859-60 г. Переписчик – Абдурахман, сын Ахмада, сына Мухаммедали ал-Чари. Год переписки – 1323/1905-06 г. РФ ИИАЭ Ф.14. Д.1451. Л.1-36.

13. «Шамс ал-матафи» ала Шарх Джам'ал-джавами'» – субкомментарий ал-Карахи на комментарий на сочинение «Джам' ал-джавами» Таджаддина Субки (ум. в 771/1370 г.) по методике фикха (усул). Название дано Халилом, сам же автор называл просто «ал-Хашийа ас-сугра» Время составления не указано. Переписчик – Абдулкадир, сын Сурхая (?) из сел. Гочоб (?). Дата переписки не указана. Арабский язык. РФ ИИАЭ (Ф.14. Д.125. 97 л).

14. Четверостишие о знаках «хамаза» и его разновидностях. Копия с подлинника, написанного рукой ал-Карахи. Место хранения – РФ ИИАЭ. Ф.14. Д.478. Л.1.

15. «Шарх ал-вафи -касидат ал-аруд ва-л-кавафи» – комментарий на сочинение по метрике. Год составления – 1281/1864-65. Время пе-



реписки – 25 мая 1890 г. Переписчик – не указан. Арабский язык. Место хранения – РФ ИИАЭ Ф.14. Д.503. (Сборник), 9 л. Пагинация отсутствует.

16. «Тарджамат ал-Карахийя». Хранится в сел. Тидиб у Нухулова Абдуллы. Аварский текст переводов различных текстов.

17. Подбор соответствующих текстов из сочинения по праву по вопросам назра, произведенный Мухаммедтахиром ал-Карахи. Арабский язык. Год переписки – не указан. Переписчик – Хаджи Муса, сын Усмана. Копия с автографа. – РФ ИИАЭ. Ф.14. Д.85.

18. «Китаб ас-суллам» – комментарии к популярному в Дагестане учебнику по логике, принадлежащему перу Абдаррахмана ал-Ахдари (ум. в 1778 г.). Год переписки – 1305/1887-8 г. Переписчик – Хаджи сын Зейда из Кулецма. Арабский язык. Место хранения – РФ ИИАЭ (Ф.14. Оп.14. Д.451. Л.191а-219а). В краеведческом музее г. Закаталы (№66) хранится рукопись – комментарий к «Сулламу» в копии 1313/1895 г., без указания имени переписчика. По-видимому, здесь речь идет о сочинении ал-Ахдари.

19. Автографы или копии писем, ответов на письма, отдельных записей ал-Карахи. Арабский язык. РФ ИИАЭ (Ф.16. Оп.2. № 1, 234, 245, 248, 252, 254, 255, 488, 489, 1181, 1458, 1615).

20. Большое число писем-запросов на имя Мухаммедтахира по различным вопросам права, мусульманской догматики и т.д., а также частная корреспонденция, хранящаяся в РФ ИИЯЛ (Ф.6. Оп. 1,2,3). Арабский язык.

Имеются неизданные переводы:

1. Перевод трех глав «Барикат ал-суйуф», выполненный А.П. Берже с копии, полученной от генерала Лазарева. СПбО ИВ АН (Ф.100. оп.1. Д.185/15).

2. Копии переводов из книги Гасана Гузунова о восстании лакцев в 1877 г. и дневник Мухаммедтахира о восстании 1877 г. РФ ИИАЭ. Ф.1. Оп. 1. № 176, л.8-10. («Из дневника, написанного Магомедтахиром из Карахи»).

И, наконец, сохранилось несколько сочинений, переписанных Мухаммедтахиром ал-Карахи:

1. Сочинение «Чарпарди», переписанное: начало – Мухаммедтахиром ал-Карахи, середина – Тинмухаммедом из Кунтглоба, конец – Джабраилом из Тоошта. Время переписки – 1284/1867-8 г. Хранится в сел. Цулда, у Абдуллаева Абдуллы.

2. «Шарх Минхадж ат-туллаб» Закарии ал-Ансари. Переписчик – Мухаммедтахир, сын Худжалова. Год переписки – 1249/1833-4 г. Арабский язык. Хранится в сел. Цулда, у Абдуллаева Абдуллы.

3. Отдельные страницы из географического сочинения с описанием семи климатов. РФ ИИАЭ (Ф. 14. Д.653, три страницы текста; пагинация отсутствует).

4. Сочинение Ибн Хаджара ал-Хайтами (ум. в 973/1565 г.) под названием «Аз-Заваджир ан иктираф ал-кабаир». Переписчик – Шамсуддин из Хочода, с копии, снятой Мухаммедтахиром ал-Карахи. РФ ИИАЭ (Ф.14. Д.654. Л.1-329; пагинация отсутствует).

5. «Таварих ал-хулафа ал-аббасийа ва мулук ал-Джаракиса ва салатин ал-усмания ила 882». Переписчик – Шамсаддин из Мачада, ученик Мухаммедтахира ал-Карахи. Место хранения – РФ ИИЯЛ (Ф.14. Д. 653 (Сборник). Л.1-26). Пагинация всего сборника отсутствует. Возможно, что это часть сочинения самого Мухаммедтахира ал-Карахи.

6. «Тарих ал-Хулафа ва улама азминатихим аллати илтакатаха ал-алим» Мухаммед б. Ибрахим ал-Хучуди. Переписчик – Хабибуллах, сын Мухаммедтахира. Титульный лист с цитатами из справочных пособий и еще 5 страниц, написанных рукой ал-Карахи. РФ ИИЯЛ Ф.14. Д.653. Время переписки – раджаб 1277/ январь или февраль 1861 г.

Значительная работа предстоит по изучению творческого (в основном, рукописного) наследия *Гасана Алкадари*. Гасан-эфенди сын Абдаллаха, сына Курбанали ал-Алкадари ад-Дагестани (1834-1910 гг.) – крупный дагестанский ученый – историк и правовед, поэт, деятель просвещения<sup>1</sup>. Родился в сел. Балахани (ныне Унцукульский р-н Рес-

---

<sup>1</sup> Основные сведения о Гасане Алкадари см.: Историко-литературное наследие Гасана Алкадари. Махачкала, 1988; Абдуллаев М.А. Из истории философской и общественно-политической мысли народов Дагестана в XIX. в. Махачкала, 1968. С.215-259; Ярахмедов М.Я. Из истории азербайджанско-дагестанской литературы. Баку, 1985. С.191-210 (на азерб. яз.); Нуралиева Т. Гасан Алкадари и его коллекция // Сокровищница рукописей. Баку, 1987. Т.8 (на азерб. яз.); Шихсаидов А.Р. Ал-Алкадари // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. М., 1999. Т.2. С.8-9; Абдуллаев С.М. Хасан Алкадари. Жизненный путь, воззрения, историческое наследие. Махачкала, 1994; Чеснин-Ибрагимова С.Г. Традиции арабской классической литературы в творчестве Гасана Алкадари. Автореф. канд. дисс. Махачкала, 1999.

публики Дагестан). Учился в медресе своего отца в сел. Алкадар (ныне Сулейман-Стальский район), затем в Юхари-Яраге и в сел. Ахты у известных местных алимов. В 1856 г. заведовал канцелярией, а также был учителем детей Юсуф-хана Кюринского. С 1861 г. (или 1862) по 1865 г. – делопроизводителем дивана в сел. Касумкент. С 1866 г. в течение двенадцати лет Гасан Алкадари состоял в должности наиба Южного Табасарана с резиденцией в селении Нижний Ярак. В 1879 г. был арестован за сочувствие участникам антиколониального восстания 1877 г. и за недонесение царским властям о готовящемся выступлении, сослан в Тамбовскую губернию, гор. Спасск, где провел несколько лет вместе с семьей.

В 1883 г. по амнистии вернулся в селение Алкадар, где жил почти безвыездно до конца своих дней. В селении Алкадар ученый возобновил работу медресе, основанного его отцом, одновременно вел научную и литературную работу. Медресе Алкадари – одна из первых в Дагестане школ светского типа, где помимо «коранических наук» преподавали математику, физику, астрономию, историю, географию. Гасан Алкадари оставил богатое научное, поэтическое и эпистолярное наследие.

В настоящее время мы располагаем следующими крупными работами Гасана ал-Алкадари, изданными на языке оригинала:

1. «Асари Дагестан» (Исторические сведения о Дагестане). Баку, 1903. (на азерб. яз).

2. «Диван ал-Мамнун» (Стихотворения Мамнуна). Темир-Хан-Шура, 1913. (на азерб. яз., типограф. М. Мавраева).

3. «Джираб ал-Мамнун» издан в Темир-Хан-Шуре, также в типографии М. Мавраева, на арабском языке.

4. «Тахмис», изданный в 1907 г. в Стамбуле на арабском языке с комментариями к сочинению Абдаллатифа ал-Худзи, изданному в Темир-Хан-Шуре на арабском языке.

История Дагестана представлена в первых двух сочинениях – «Асари Дагестан» и «Диван ал-Мамнун».

«Асари Дагестан» – это наиболее крупное сочинение Гасана Алкадари, посвященное политической истории Дагестана на протяжении около полутора тысяч лет. Книга была завершена в 1890 г., набрана в типографии в Баку в 1894 г. или в 1896 г., вышла в свет после отметки «дозволено цензурой» в 1903 году.

В «Асари Дагестан» события периодизируются не по династийному принципу, а по крупным историческим этапам. Гасан Алкадари по-новому отнесся и к вопросу о хронологии событий. От начала VII в. до 1877 г. – шаг за шагом, последовательно, без особого перерыва в хронологии прослеживается политическая история народов Дагестана, рассматриваемая как непрерывный исторический процесс на протяжении около полутора тысяч лет. Все ранние хроники и были посвящены событиям в пределах двух-трех поколений, «Истории Ширвана и Дербенда» – более 300 лет, «Тарих Дагестану» – 500 лет. Работы, посвященной всему средневековому Дагестану в целом, помимо «Асари Дагестан», нет. «Асари Дагестан» – пока единственная работа в дореволюционной историографии, которая одинаково равномерно описывает все народы Дагестана, всю его территорию, то есть в общedaгестанском масштабе. Впервые история Дагестана стала рассматриваться как часть истории Кавказа в целом, в её взаимосвязях с историей России, Закавказья, Ближнего Востока. Таким образом, «Асари Дагестан» стал важным явлением, определенным этапом дореволюционной историографии Дагестана и Северного Кавказа в целом.

**Электронная библиотека  
Института истории,  
археологии и этнографии  
Дагестанского ИЦ РАН**



**[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)**

## Глава IV

### ТЕМАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АРАБСКОЙ РУКОПИСНОЙ КНИГИ В ДАГЕСТАНЕ

(по материалам Фонда восточных рукописей  
ИИАЭ ДНЦ РАН)

Рукописная арабоязычная традиция в Дагестане занимает важное место в литературном наследии, однако до сих пор она еще недостаточно изучена. Истоки этой традиции восходят к X-XI вв., дальнейшее развитие арабоязычная литература получает в XV-XVIII вв. и особого расцвета достигает в XIX веке. Характерной особенностью этого процесса является формирование местной оригинальной литературы на арабском языке.

Объем рукописного материала по Дагестану в целом в сущности не определен, хотя огромная работа в этой области уже проделана и продолжает осуществляться в процессе регулярных археографических экспедиций Отдела востоковедения Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР (ныне Института истории, археологии и этнографии) Дагестанского научного центра РАН под руководством проф. А.Р. Шихсаидова.

Данная глава посвящена качественной и количественной характеристике арабской литературы, сосредоточенной в наиболее крупном хранилище Дагестана – Фонде восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН (далее: РФ)<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> При написании данной главы использованы материалы Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН (в основном, работа проводилась на основании данных инвентарных книг), а также следующая литература: С. Brockelmann. Geschichte der Arabischen Litteratur. Bd. I-II. 2 Aufl. Leiden, 1943-1949. Suppl. Bd. I-III. Leiden. 1937-1942; Хаджи Халифа. Кашф аз-Зунун асами ал-кутуб ва-л-фунун. Т. I-II. Бейрут, 1302/1982 (далее: КЗ); Ал-Мунджид фи-л-луга ва-л- а'лам. Бейрут, 1972 (далее: ал-Мунджид); Ислам. Энциклопедический словарь. М., 1991; Гибб Х.А.Р. Арабская литература. М., 1960; Арабские рукописи Института востоковедения АН СССР. Краткий каталог. Под ред. Халидова А.Б. Ч. I-II. М., 1986; Каталог арабских рукописей Института истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР. Под ред. Саидова М.-С. М., 1977 (далее: КАР ИИЯЛ); Крачковский И.Ю. Арабская письменность на

Фонд восточных рукописей был создан в 1945 г. на базе рукописных материалов и документов Института национальной культуры и Дагестанского краеведческого музея<sup>1</sup>, число которых было незначительно. С 1948 г. фонд систематически пополняется за счет приобретений ежегодных археографических экспедиций в различные районы республики, а также микрофотоматериалов по дагестанской тематике, извлеченных из различных архивов страны и за рубежом. Археографической работой были охвачены все районы республики, хотя

---

Северном Кавказе. Избр.соч., т. VI М.-Л., 1960. Мухаммад Саййид б. Джамаладдин. Та'рих ал-адаб ал-арабийа фи Дагустан. - Маджаллат куллийат ал-адаб. Ал-адад 6. Санат 1963. Багдад. (на араб. яз.); *Saidov M.* The Daghestan Arabic Literature of the eighteenth and nineteenth centuries. - XXV International Congress of orientalis, Papers presented by the USSR delegation. Moscow, 1960; *Саидов М.* Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке. - Труды двадцать пятого международного конгресса востоковедов. Москва. 9-16 августа 1960 г. Т. II. М., 1963; (далее: *Саидов М.-С.* Дагестанская литература...) *Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р.* Сокровищница памятников письменности // Ежегодник иберийско-кавказского языковедения, IX. Тбилиси, 1982; *Гамзатов Г.Г.* Дагестан: историко-литературный процесс. Махачкала, 1990 (Раздел «Арабо-мусульманская традиция в Дагестане», написанный Г.Г. Гамзатовым, М.-С. Саидовым, А.Р. Шихсаидовым); Рукописная и печатная книга в Дагестане. Сб. ст. Махачкала, 1991; *Шихсаидов А.Р.* Археографическая работа в Дагестане. Учет, описание и приобретение // *Archaeographia Orientalis.* Материалы всесоюзного совещания по проблемам восточной археографии. Ленинград 1-4 марта 1988 г. М., 1990; *Исаев А.А.* Источники по истории развития медицинских знаний в Дагестане в XVIII – начале XX в. (на языках народов Дагестана). - Источниковедение средневекового Дагестана. Махачкала, 1986; *Абдуллаев М.А.* Из истории философской и общественно-политической мысли народов Дагестана в XIX в. М., 1968; *Гаджиева Д.Х.* К описанию рукописей филологических сочинений, хранящихся в Рукописном фонде ИИЯЛ Дагестанского филиала АН СССР. - Изучение истории и культуры Дагестана: Археографический аспект. Махачкала, 1988; *Тагирова Н.А.* Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане в XIX веке (по материалам Рукописного фонда Института ИЯЛ). - Изучение истории и культуры Дагестана: Археографический аспект. Махачкала, 1988; *Она же.* Памятники арабской письменности Дагестана. - Новые исследования советских арабистов. М., 1989. С.177-193 (на араб. яз.); *Она же.* Из археографической характеристики Фонда восточных рукописей Института ИАЭ ДНЦ (Коран, комментарии к Корану, хадисы). - Материалы сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований Института истории, языка и литературы в 1990-1991 гг., Махачкала, 1992; *Она же.* Арабская грамматическая литература в коллекции Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН. - Вестник Дагестанского научного центра, №7. Махачкала, 2000; *Она же.* Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане. Мусульманское право (на материалах Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН). - Вестник Дагестанского научного центра, №9. Махачкала, 2001.

<sup>1</sup> КАР ИИЯЛ. С. 3.

сплошное обследование не проводилось, учет всей имеющейся рукописной продукции не практиковался. Рукописный фонд формировался, в основном, за счет дарений или же приобретений литературы, оставленной «на хранение» в зданиях недействующих мечетей или других культовых сооружений.

Фонд восточных рукописей комплектовался, в основном, из трех источников:

**1. Недействующие мечети и другие культовые сооружения («пиры» или зияраты).** Во многих помещениях таких мечетей, используемых до недавнего времени обычно как колхозные складские помещения, был отведен отдельный угол или же ниша, где складывались (в мешках или просто на полу) остатки былых мечетских или частных библиотек. Рукописи, хранившиеся у частных лиц, знавших арабский язык и пользовавшихся ими, после смерти владельца оставались, как правило, в его семье как семейная реликвия, но иногда, при отсутствии наследников, знавших арабский язык, сдавались после определенного «ценза времени» в качестве вакфа в мечеть, если она была действующей, или же просто относились в здание бывшей мечети, где хранение их гарантировалось «уважительным» отношением к мечетскому имуществу и сохранившимся до сих пор особым благоговейным отношением к рукописному тексту. Учет этой литературы, разумеется, не практиковался. Хранение же заключалось в «предоставлении» им помещения; рукописные книги могли оставаться пыльными горами бумаг, которых человеческая рука не касалась десятилетиями. Количество рукописей в подобных зданиях постоянно росло за счет все новых и новых поступлений от частных лиц, считавших эту акцию богоугодным делом.

Нередко отдельные рукописные экземпляры хранились и сейчас продолжают храниться в зданиях, сооруженных на могилах лиц, отличившихся своей ученостью, «святостью», героическими поступками, а также в труднодоступных местах – в пещерах, например. В селениях Кара-Кюре, Орта-Стал, Ахты, Хнов, Цахур, Урари, Зрых, Кубачи, Ицари, Тпиг, Чираг, Рича, Зубутль, Ерсиджи, Игали, Миджах, Маза, Фия, Старый Сыртыч, Тидиб и др. археографической экспедицией Института ИЯЛ Дагестанского филиала АН СССР в 1960-х – 1980-х гг. было приобретено много рукописей, находившихся именно в зданиях бывших мечетей, святилищах или же в различных надгробных сооружениях.

Состав рукописной литературы данной категории не отличался в целом от литературы, имевшей хождение в Дагестане вообще, т.к. подобного рода «коллекции» складывались не целенаправленно, а стихийно, случайно, пополняясь за счет отдельной библиотеки (обычно незначительной по количеству книг – от 5 экз. до 20 экз.), переданной полностью (на хранение). Археографическая экспедиция отбирала для Рукописного фонда более или менее важные, с археографической и исторической позиций, рукописи. Опись же собрания в целом не проводилась. Не учтены еще до настоящего времени все подобного рода хранилища.

**2. Рукописные собрания при ныне действующих мечетях.** Количественно они занимают второе (после частных собраний) место. Мечетские рукописные собрания в настоящем их виде представляют собой остатки учебных пособий дореволюционных примечетских школ и медресе, а в основном – вакфные поступления верующих. В настоящее время наиболее охраняемая и наиболее необходимая часть рукописей в мечетях – это Кораны, представленные в большом количестве и предназначенные для чтения. Остальная же часть мечетской библиотеки также строго охраняется, однако практически эти книги все еще не находят применения. Как и рукописи в бездействующих мечетях, они не инвентаризованы, нет самых кратких описей, не всегда подсчитано их общее количество. Мечети Дербента, Хунзаха, Ободы, Цудахара, Акуши, Дибгалика, Ашты, Худуца, Геничутля, Орота, Уркараха, Мехельты, Губдена, Аргвани располагают собраниями рукописей от 100 до 200 экз., в том числе старых. Количество рукописей в мечетях Хасавюрта, Кадара, Дургели незначительно – от 30 до 50 экз. Кораническая и грамматическая литература, учебные тексты и здесь являются преобладающими. В книжных собраниях указанных групп историческая или художественная литература практически отсутствует.

Археографические экспедиции составили краткую опись ряда мечетских библиотек (Дербент, Хасавюрт, Дургели, Мехельта, Кадар, Аргвани, Губден, Ашты, Геничутль, Дибгалик, Хунзах, Обода, Худуц, Орота, Уркарах и др.) и продолжают эту работу в настоящее время.

Для Рукописного фонда из мечетских собраний приобретено лишь незначительное число рукописей (как правило, старых).

**3. Частные собрания.** Это наиболее многочисленная и хорошо охраняемая, а также наиболее ценная часть рукописного наследия в



Дагестане. В настоящее время мы не можем дать хотя бы самую общую количественную характеристику частных собраний в Дагестане в XIX в., т.к. многие рукописные собрания XIX в. до нас не дошли, а те, которые сохранились до наших дней, значительно поредели. Частные библиотеки в XIX в. были действительно значительными по количеству имевшихся в них книг. В личных собраниях Саида из Араканы, Хасана ал-Алкадари, Шамиля было от 400 до 900 рукописей. В настоящее время подобного рода крупные библиотеки не сохранились, однако часто встречаются собрания, в составе которых имеется более 100 рукописей.

Сотрудниками отдела востоковедения Института ИАЭ зафиксировано около 300 частных библиотек, общий фонд составляет приблизительно 10-15 тысяч рукописных книг.

По своему составу частные библиотеки отличаются общим соотношением различных областей средневековой арабской литературы, гораздо большим тематическим разнообразием. В отличие от мечетских библиотек, в частных библиотеках значительное место занимают поэтические тексты, особенно сочинения дагестанских авторов, как и тексты исторические, также местного происхождения, сочинения по лексикографии. Значительное место занимают также сочинения по праву.

Наиболее крупная частная коллекция, приобретенная в 1965 г. Институтом ИЯЛ – библиотека Мухаммеда из Убра, известного дагестанского ученого конца XVII- нач. XVIII в. В библиотеке было, по неточным данным, около 200 рукописей, в том числе весьма ценных. К сожалению, учет поступлений отдельных библиотек ранее не велся, и по инвентарным книгам выделить их не удастся, не считая отдельных экземпляров книг, т.к. они «растворились» в общем числе рукописей. Для восстановления состава этой библиотеки потребуются отдельная работа со всеми рукописями фонда, и выделить их будет возможно лишь после каталогизации всего фонда.

Важным событием явилась передача в дар Фонду восточных рукописей Института ИАЭ ДНЦ РАН библиотеки известного дагестанского востоковеда Магомед-Саида Саидова, насчитывающей свыше 300 экз. рукописных книг и др. материалов<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> В настоящей работе коллекция Саидова М.-С. не учтена.

Частные библиотеки дали наиболее древние и наиболее ценные приобретения Рукописного фонда. В их числе – «ас-Сихах» ал-Джаухари (ум. в нач. XI в.; копия 512/1118 г.)<sup>1</sup>, уникальный суфийский трактат «Райхан ал-хакаик ва-бустан ад-дакаик» Абу Бакра Мухаммада ад-Дербенди, составленный в XI в. (копия середины XIV в.)<sup>2</sup>, персидско-арабско-азербайджанский словарь Дибир-кади из Хунзаха (род. в 1762 г.)<sup>3</sup>, «Асари Дагестан» Гасана Алкадари (ум. в 1910 г.) и многие другие.

Таким образом, весь Фонд восточных рукописей сложился в течение последних четырех-пяти десятилетий, в основном усилиями сотрудников отдела восточных рукописей Института ИАЭ ДНЦ РАН.

На конец 1999 г. в фонде насчитывалось 2731 ед. рукописных книг (количество сочинений в них точно не определено, так как еще не проведена работа по каталогизации рукописей и документов). За незначительным исключением, эти рукописи написаны на арабском языке. Фонд рукописных материалов на дагестанских языках также постепенно растет за счет новых поступлений, но в общей сумме рукописной продукции он еще незначителен.

По своему тематическому содержанию Фонд восточных рукописей отличается разнообразием, отражая в целом состав рукописного наследия в Дагестане. При этом необходимо отметить, что сбор материала носил выборочный характер. Кораны, например, или же хадисы и общеизвестные тексты, как правило, не приобретались, если они были переписаны в XIX в. или XX в. или если эти рукописные книги не представляли художественной ценности. Тем не менее, наблюдавшееся в Дагестане преобладание коранической, грамматической и правовой литературы, мы обнаруживаем и в нашем фонде.

В одном только случае состав книг в Рукописном фонде не отражает тематически общedaгестанское рукописное наследие. Речь идет о том, что в Фонде весьма слабо представлены поэтическое творчество Дагестана на арабском языке и исторические сочинения и различные

---

<sup>1</sup> КАР ИИЯЛ. С. 41-42.

<sup>2</sup> Саидов М.-С. Творчество дербентского ученого X в. Абу Бакра Мухаммада б. Муса ад-Дербенди. – РФ ИИАЭ, ф. 3, оп. 1, д. 94; Абдуллаев М.А. Важный источник средневекового суфизма. – Вопросы философии. 1986, № 7; Аликберов А.К. «Райхан ал-хакаик ва-бустан ад-дакаик» Мухаммада ад-Дарбанди как памятник мусульманской историографии (конец V/XI в.). Автореф. дисс. канд. ист. наук. СПб., 1991.

<sup>3</sup> КАР ИИЯЛ. С. 37-41.

хронографы, хотя в действительности обе дисциплины были хорошо известны дагестанскому читателю. Об этом свидетельствуют многочисленные поэтические сборники (как изданные в типографии М. Мавраева в нач. XX в., так и хранящиеся у частных лиц), списки многих исторических сочинений – Мухаммедтахира ал-Карахи, Абдурахмана из Газикумуха, копий «Тарих Дагестан», «Дербенд-наме», «Истории Абу Муслима» и др., также являющихся достоянием частных библиотек. Тексты исторических сочинений и образцы дагестанской поэзии принадлежат к той категории литературы, которая постоянно была «в ходу» у местной интеллигенции, и с которой владельцы расставались весьма неохотно.

Снятие рукописных копий подобного рода сочинений на местах, как правило, было трудноосуществимым, фотокопирование или микрофильмирование в полевых условиях не всегда давало качественный эффект, а ксерокопирование лишь в последнее время входит в практику археографических экспедиций. Все это обусловило почти полное отсутствие в Рукописном фонде исторических и поэтических текстов, при широком их бытовании у «читающей публики» в Дагестане.

Фонд восточных рукописей по существу не изучен. Вся рукописная книжная продукция занесена только в инвентаризационную книгу. Издан выпуск I «Каталога арабских рукописей»<sup>1</sup>, в котором описана незначительная часть рукописей. Как отмечают сами составители, данный выпуск Каталога составлен с таким учетом, чтобы дать представление о тематическом разнообразии коллекции, и насчитывает 108 описаний. «Следует учесть, что и в количественном отношении выпуск I не дает точных пропорций состава коллекции»<sup>2</sup>.

Описание охватывает астрономию (21 сочинение), поэзию и адаб (6 сочинений), хадисы (5 номеров), лексикографию (10 номеров), филологию (66 номеров). Описанные рукописи охватывают как сочинения дагестанских авторов, так и недагестанского происхождения, представляющие, с точки зрения составителей, наибольший интерес<sup>3</sup>.

Общей характеристике старейших рукописей Фонда посвящены отдельные статьи<sup>4</sup>. Имеются также статьи, посвященные специально

---

<sup>1</sup> КАР ИИЯЛ.

<sup>2</sup> КАР ИИЯЛ. С.4.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница...; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане. – В кн.: Гамзатов Г.Г. Дагестан: историко-литературный процесс, Махачкала, 1990.

филологическим сочинениям и характеристике общего состава рукописного наследия Фонда в целом<sup>1</sup>. Общей характеристике Фонда восточных рукописей посвящена также глава II подготавливаемой диссертационной работы «Арабская книжная культура в Дагестане в XIX веке (на материалах Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, частных и мечетских библиотек)»<sup>2</sup>.

В настоящее время издана лишь незначительная часть сочинений, хранящихся в Рукописном фонде. Среди опубликованных работ: «Дербенд наме» (Мухаммед Аваби Акташи. «Дербенд наме». Переводы с тюркского и арабского Г.М.-Р. Оразаева и А.Р. Шихсаидова, комментарии – Г.М.-Р. Оразаева. Махачкала, 1992), хроника Махмуда из Хиналуга (Махмуд из Хиналуга. События в Дагестане и Ширване. XIV-XV вв. Перевод с арабского, предисловие и комментарии А.Р. Шихсаидова. Махачкала, 1997), «100 писем Шамиля» (тексты, перевод с арабского и комментарии Х.А. Омарова. Махачкала, 1997), «Воспоминания Абдурахмана из Газикумуха» (перевод с арабского М.-С. Саидова, редакция перевода и комментарии А.Р. Шихсаидова и Х.А. Омарова. Махачкала, 1997), Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Г. «Дагестанские исторические сочинения» (М., 1993).

Тематически все рукописные книги Фонда распределяются, по нашим предварительным подсчетам, в соответствии с количественным составом в каждой из традиционных областей средневековой мусульманской науки, следующим образом:

- |   |           |
|---|-----------|
| 1. Арабские грамматические сочинения: в основном морфология, синтаксис, редко фонетика: | – 684 ед. |
| 2. Мусульманское право:   | – 450 ед. |
| а) шафиитское   | – 446 ед. |
| б) прочее   | – 4 ед.   |

---

<sup>1</sup> Гаджиева Д.Х. К описанию рукописей... С.67-74; Она же. Грамматические сочинения Мургазали ал-Уради// Письменные памятники Дагестана XVIII-XIX вв. Махачкала, 1989. С.52-56. Тагирова Н.А. Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане (XIX в.). – Материалы сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований института ИЯЛ в 1980-1981 годах. Тез. докл. Махачкала, 1982; Она же. Из истории арабоязычной рукописной традиции... С.75-87; Она же. Памятники арабской письменности... С.177-193; Она же. Из археографической характеристики...; Она же. Арабская грамматическая литература; Она же. Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане. Мусульманское право...

<sup>2</sup> Тагирова Н.А. Арабская книжная культура в Дагестане в XIX веке (на материалах Рукописного фонда Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН, частных и мечетских библиотек) (рукопись).

3. Коран, тафсиры, правила чтения Корана:	– 195 ед.
4. Логика, философия:	– 135 ед.
5. Хадисы:	– 84 ед.
6. Теология, догматика:	– 65 ед.
7. Поэзия, адаб:	– 50 ед.
8. Астрономия, математика:	– 40 ед.
9. Лексикография:	– 29 ед.
10. Суфизм, мистика:	– 15 ед.
11. История, биографии:	– 10 ед.
12. Медицина:	– 10 ед.

Данные подсчеты носят предварительный характер.

Количество перечисленных выше рукописей не совпадает с общим количеством рукописей в Фонде. Объясняется это тем, что здесь не учтены сборные рукописи (их около 500 ед.), а во-вторых, имеется определенное количество пока еще не идентифицированных рукописей.

Как видно из приведенной выше схемы, наиболее распространенными дисциплинами были, прежде всего, арабская грамматическая литература, морфология, синтаксис, мусульманское право, Коран и комментарии к нему, логика. Затем следуют догматическое богословие, хадисы, лексикография, поэзия. История, астрономия, математика, медицина представлены небольшим числом сочинений.

### Грамматика арабского языка

Арабская грамматика – наиболее значительная область знания, представленная в коллекции Фонда. Рукописи грамматических сочинений составляют приблизительно одну четвертую часть Фонда (а точнее, по нашим предварительным подсчетам, 684 ед.).

Арабские грамматические сочинения представлены в основном двумя разделами – морфологией и синтаксисом, фонетика встречается редко. Это, прежде всего, известные сочинения знаменитых арабских авторов и многочисленные комментарии и субкомментарии к ним<sup>1</sup>:

<sup>1</sup> Сведения о количестве сочинений носят предварительный характер и могут быть уточнены при окончательной идентификации всего состава Фонда.

1. “ал-Кафийа” (“Достаточная”) – один из самых распространенных кратких учебных трактатов по основам синтаксиса арабского языка<sup>1</sup> – 5 ед.

Автор: Ибн ал-Хаджиб (579/1174-646/1249), известный египетский ученый.

Абу Амр `Усман ибн `Умар ибн Абу Бакр ибн ал-Хаджиб родился в г. Асна в Верхнем Египте. Изучал в Каире искусство чтения Корана и маликитское право, однако его больше интересовала филология. По завершении своей учебы он отправился в Дамаск, преподавал в большой мечети в маликитском завийа<sup>2</sup>. Вернувшись позднее в Египет, он поселился в Александрии, где умер в 646/1249 г.<sup>3</sup> Наиболее старые списки “ал-Кафийа” переписаны в 773/1372 г., 896/1491 г., 954/1547 г. (№№ 258, 160, 19), один из которых переписан в Дагестане Абдуррахманом аз-Зерехгерани в 896/1491 г.<sup>4</sup>

Ибн ал-Хаджиб является автором известных кратких учебников по грамматике арабского языка – “ал-Кафийа” (по основам синтаксиса) и “аш-Шафийа” (по морфологии), на которые было написано огромное количество комментариев.

2. “аш-Шафийа” (“Исцеляющая”) – краткий учебный трактат по морфологии арабского языка, принадлежащий Ибн ал-Хаджибу<sup>5</sup> – 5 ед. Два экземпляра - наиболее ценные, свидетельствующие о том, что этот учебник уже давно был известен в Дагестане: в 741/1340 г. он переписан Мухаммедом б. Ахмадом (РФ, №13), а в 922/1516-17 г. Омаром б. Ахмадом из селения Дусрах (Дагестан)<sup>6</sup>.

3. “ал-Фава`ид ад-диййа`иййа” (“Диййа`аддиновы полезности”) – 77 ед., в том числе 16 единиц, датированных XIX веком. Это коммен-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 303, № 7 (8), I.

<sup>2</sup> *завийа* “угол” (мн.ч. *завайа*) - келья, обитель суфия. Значение этого термина на протяжении столетий менялось. Первоначально *завийа* обозначало помещение в мечети или при ней, где шло преподавание чтения, письма и коранических наук. (Ислам. Энциклопедический словарь. М., 1991. С.72.)

<sup>3</sup> GAL, I, 303-305; ал-Мунджид ... С.226.

<sup>4</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница... С.207.

<sup>5</sup> GAL, I, 303., № 7 (8), II.

<sup>6</sup> КАР ИИЯЛ. С.60. В Каталоге вместо 1340 г. указан 1345 г., а вместо 1516-1517 гг. – 1516 г.

тарий знаменитого поэта и ученого Абдаррахмана Джами (1414-1492)<sup>1</sup> на “ал-Кафийа” Ибн ал-Хаджиба. Комментарий этот был написан Абдаррахманом Джами для своего сына Дийа’ аддина, по имени которого и получил свое название.

Старейшие списки (РФ, №№ 2064, 753) отмечены соответственно 975/1567 г. и 1001/1592 г. Судя по количеству списков этого сочинения, относящихся к XVIII в., именно в это время оно получило широкое распространение в Дагестане;

1150/1737-38 г. (РФ, № 800), переписчик – Муса Хаджи из Усиша;

1189/1775-76 г. (РФ, № 2389), переписчик – Дауд сын Али из Акуша;

1171/1758 г. (РФ, № 253), переписчик – Абдаллах из Голода;

1185/1771-72 г. (РФ, № 416), переписчик – Мухаммед, сын Мухаммеда из Тинди (ат-Тинди);

1133/1720 г. (РФ, № 427), переписчик – Курбан, сын Мухаммеда, сына Рахимилава из Карата;

1147/1734-35 г. (РФ, № 1119), переписчик – Мухаммед, сын Али из Мекеги.

1179/1765 г. (РФ, № 717), переписчик – Нурмухаммед, сын Нахил-Мухаммеда из Килатля (ал-Килатли).

Как видно по нисбам переписчиков, все эти рукописи переписаны в Дагестане. Имеются и другие рукописи XVIII века без упоминания имени переписчика, но по почерку определяется их дагестанское происхождение.

Рукописей, датированных XIX веком, – 16 ед.<sup>2</sup> Все они также переписаны в Дагестане в пределах 1826-1897 гг. Среди переписчиков: Мухаммад из Арага; Рамазан, сын Мухаммада из Кая, в медресе Унчукатля; Панах Мухаммад, сын Мухаммеда из Рукала; Курбан-Хаджи из Куппа; Зейдаллах из Цуруга; Султан, сын Абдурахмана из Миатли; Али, сын Клыча из Чоха.

Нисбы переписчиков указывают на важную особенность – сочинение Джами было распространено в Дагестане повсеместно, пере-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 303, I, 13; SB I, 533; CBP, I, 180; VI, 177; Стори, I. С.560; Рукописи произведений Абдурахмана Джами в собрании Института востоковедения АН Узбекской ССР. Сост. А. Урунбаев, Л.М. Епифанова. Ташкент, 1965.

<sup>2</sup> РФ, №№ 20, 343, 702, 724, 740, 1093, 1130, 1268, 1311, 1448, 1492, 1514, 1934, 2189, 2295, 2460.

писчики-катибы представляют аварские, даргинские, лакские, лезгинские, табасаранские, кумыкские, татские селения.

Имеются супракомментарии на сочинение Абдаррахмана Джамии, среди которых сочинения как арабских, так и дагестанских авторов:

а) Абдалгафура ал-Лари (ум. в 912/1506)<sup>1</sup> - 1 ед.

б) Ибрахима ибн Мухаммада ибн Арабшаха Исам ад-дина ал-Исфара'ини (ум. в 944/1537 г.)<sup>2</sup> - 26 ед. (а также глоссы Молла Ильяс на супракомментарий Исам ад-дина ал-Исфара'ини - 1 ед.).

в) Муртазаали ал-Уради (из Урада, ум. в 1865 г.) - 1 ед.

г) Курбана из Аргвани (ум. в нач. XX в.) («Хашийа` 'ала-л-Джами») - 1 ед.

Среди других комментариев на “ал-Кафию” Ибн ал-Хаджиба встречаются:

1. “ал-Мувашшах” - комментарий, принадлежащий Мухаммаду ибн Аби Бакру ибн Мухаммаду ал-Хабиси (ум. в 801/1398 г.)<sup>3</sup>; - 1 ед. (РФ, № 164). Рукопись переписана в 961/1553-54 г.

2. “ал-Вафийа фи шарх ал-Кафийа” (РФ, № 1645) - комментарий Рукнаддина ал-Хасана ибн Мухаммада ал-Астарабади (ум. в 715/1315 г., по другим сведениям, в 717 или 718 г.)<sup>4</sup>. Сочинение написано в 672/1273 г., называется оно “аш-Шарх ал-мутавассит” или “ал-Вафийа фи шарх ал-Кафийа”. Рукнадином ал-Астарабади был написан еще один комментарий на “ал-Кафийа” Ибн ал-Хаджиба под названием “аш-Шарх ал-акбар” (GAL, I, 303, № 7(8), I, Comment., 8, a).

а) “Кашф ал-Кашф” или “Кашф ал-Кафийа” - супракомментарий на комментарий ал-Астарабади Мухаммада ибн Омара ал-Халаби (умер в 860/1456 г.)<sup>5</sup> (РФ, № 554);

3. Комментарий Шамсадина ибн Омара аз-Завули (ум. в 849/1445 г.)<sup>6</sup> - 2 ед. Шихабалдин Ахмад б. Шамсадин Омар ад-Даввани ад-Даулатабади (аз-Завули) (ум. в 849/1445 г.) - ханафитский правовед и комментатор-грамматик. Занимал пост верховного судьи в Джаунапуре (Сев. Индия) - столице одноименного независимого

---

<sup>1</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 13, Glossen, a; SB I, 533.

<sup>2</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 13, Glossen, f; II, 410, 81, № 1; SB I, 533; SB II, 571.

<sup>3</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 7.

<sup>4</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 8, b;

<sup>5</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 8, Glossen, β.

<sup>6</sup> GAL, I, 303, № 8, I, Commentare, 12a; II, 220; Ал-Мунлжид. С. 291.



княжества, в котором правила мусульманская династия Шарки, центре мусульманского искусства, науки, богословия, который назывался современниками Ширазом Индии. Комментарий Шихабалдина Ахмада б. Шамсаддина Омара ад-Даввани ад-Даулатабади на «ал-Кафийа» называется «Шарх ал-Хиндийа».

4. Комментарий Радиаддина Мухаммада ибн Хасана ал-Астарбади (ум. в 686/1287 г.)<sup>1</sup>.

5. Один из комментариев к «ал-Кафийа» Ибн ал-Хаджиба называется «Фава'id ал-вафийа би-халл мушкилат ал-Кафийа» (это другое название «ал-Фава'id ад-Дийа'иййа»), автором которого является Абдаррахман Джами<sup>2</sup>.

Среди комментариев на второй знаменитый труд Ибн ал-Хаджиба «аш-Шафийа» в Рукописном фонде представлены следующие сочинения:

1. «Вафийа фи шарх аш-Шафийа» – толкование Ахмада б. Мухаммада б. Аби Бакра (ум. в 813/1411 г.)<sup>3</sup> – 57 ед.

Комментарии Ахмада б. Мухаммада б. Аби Бакра – наиболее многочисленны, причем из датированных – наибольшее число приходится на XVIII в. (7 экз.) и на XIX в. (11 экз.). Переписка рукописей XVIII-XIX вв. была организована в дагестанских аулах Урари, Акуша, Карата, Тукита, Казанище, Кахиб и др.

2. Комментарий Радиаддина Мухаммада ибн Хасана ал-Астарбади (ум. в 684/1285 г. или в 686/1287 г.)<sup>4</sup> – 1 ед. (РФ, № 879);

3. Комментарий Закарийи ал-Ансари (ум. в 926/1520 г.) под названием «ал-Манахидж ал-кафийа»<sup>5</sup>.

4. Комментарий Ахмада ибн ал-Хусейна ал-Чарпарди (ум. в 746/1345 г.)<sup>6</sup> – 15 ед.

После сочинения Ахмада б. Аби Бакра самым большим количеством списков представлен комментарий Ахмада ал-Чарпарди. Основ-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 303, № 7(8), I, Commentare, 5; K3, II, C.1371.

<sup>2</sup> GAL, SB I, 533.

<sup>3</sup> У К. Брокельмана этот комментарий не указан.

<sup>4</sup> GAL, I, 303, № 8, II, Commentare, 1.

<sup>5</sup> GAL, I, 303, № 8, II, Commentare, 7.

<sup>6</sup> GAL, I, 303, № 8, II, Commentare, 4; SB I, 356, CBP, VI, 175-176; K3, II, 1370-1376.

ная их часть выполнена в Дагестане в XVIII-XIX вв. (в основном, в аварских и даргинских районах).

В инвентарных книгах РФ имеется ряд рукописей, зафиксированных под названием “Хашийат Чарпарди”<sup>1</sup>. Предстоит уточнить, являются ли они сочинением самого ал-Чарпарди (т. е. это не “хашийа”, а шарх ал-Чарпарди на сочинение “аш-Шафийа” Ибн ал-Хаджиба), или это хашийа на шарх ал-Чарпарди и принадлежит другому автору<sup>2</sup>. На комментарий ал-Чарпарди было написано немало супракомментариев и глосс. Два супракомментария принадлежат дагестанским авторам – Мухаммеду, сыну Мусы ал-Кудуки (ум. в 1129/1716-17г.) – 9 ед. и Давуду, сыну Мухаммеда ал-Усиши (ум. в 1171/1757 г.) – 2 ед.

Известный дагестанский ученый Мухаммед, сын Мусы Кудутлинский составил глоссы к комментарию ал-Чарпарди. В Дагестане эти глоссы известны под названием «Хашийат Кудуки ‘ала-л-Чарпарди»<sup>3</sup>.

По предварительным подсчетам, в Рукописном фонде собрано 9 экземпляров этого сочинения, датированных в основном XVIII веком:

- а) 1121/1709-1710 г., пер.: Мухаммад, сын Рафи (РФ, № 1875 а);
- б) 1130/1718 г., пер.: Дин Мухаммад, сын Мухаммада (РФ, № 166);
- в) 1144/1731-32 г., пер.: не указан (РФ, № 142);
- г) 1146/1733 г., пер.: Исмаил из Тукита (РФ, № 455);
- д) 1155/1742-43 г., пер.: Гитинамухаммед, сын Мусы из Хента (Гента) (РФ, № 599);
- е) 1161/1748 г., пер.: Мухаммад, сын Мухаммада (№ 32);
- ж) 1164/1750 г., пер.: Мухаммед Султан (№ 141);
- з) 1174/1760 г., пер.: Умар ал-Кукни (РФ, № 747);
- и) 1152/1739-40 г., пер.: Мухаммед... Сибт Джафар, Кади ал-Гадари (РФ, № 2006).

Списков, переписанных в XIX в., не встречается.

III. “Тасриф ал-‘Иззи” или “ал-‘Иззи” – 10 ед.

Автор: ‘Изаддин Абдалваххаб ибн Ибрахим аз-Занджани<sup>4</sup>. Сочинение составлено в Багдаде в 655/1357 г. Этот широко распространенный учебный трактат по арабской морфологии назывался также (“ат-

<sup>1</sup> РФ, №№ 546, 547, 677, 723 и др.

<sup>2</sup> Возможно, это супракомментарий Мухаммеда ал-Кудуки на комментарий Чарпарди или другого комментатора этого же труда – Давуда ал-Усиши.

<sup>3</sup> КАР ИИЯЛ. С. 64-66.

<sup>4</sup> GAL, I, 283, № 15(16), I, 1; Ал-Мунджил. С. 399.

Тасриф аз-Занджани”). ‘Изаддин Абу-л-Фада’ил Абдалваххаб аз-Занджани – известный арабский ученый, жил и работал в Багдаде. Сочинение аз-Занджани комментировалось и перерабатывалось многочисленными авторами. К. Брокельман отмечает 19 комментариев и глосс<sup>1</sup>.

В Рукописном фонде имеется один из самых популярных комментариев:

1. “Шарх Тасриф ал-‘Иззи” – комментарий Са ‘даддина Мас‘ уда ибн‘ ‘Умара ат-Тафтазани (722/1322-791/1390 г.)<sup>2</sup> на “Тасриф ал- ‘Иззи”, написанный в 737/1336 г. В Рукописном фонде 56 экземпляров комментария ат-Тафтазани (в том числе – 7, датированных XIX веком). Многие списки не датированы, но основное число копий создано в Дагестане.

Среди переписчиков: Курбан, сын Хамзата из Хиндаха (РФ, № 1376); Нурали, сын Муртазаали из Анди (РФ, № 1479); Мухаммед, сын Саййида из Муги (РФ, № 1068); Мирза из Урахи (ал-Харахи, РФ, № 129); Ибрахим Халил, сын Кади Ахмада, [переписано] в Адага в 1187/1764-65 г. (РФ, № 2193); Абдаллах из Акуша (РФ, № 2391).

Старейшая рукопись датирована 1061/1650 -51 г. и доставлена из селения Хуштада Цумадинского района (РФ, № 488). В рукописях, переписанных в XIX в., иногда указывается место переписки, например, селение Мехельта (РФ, № 1509); селение Зубутль (РФ, № 1066).

Супракомментарии, написанные на комментарий ат-Тафтазани, принадлежат как арабским, так и дагестанским авторам. Среди них:

а) супракомментарий Мухаммада ибн ‘Умара ал-Халаби (ум. в 855/1451 г.)<sup>3</sup> – 2 ед.;

б) супракомментарий Муртазаали ал-Уради (из Урада) “Хашийат ат-тасриф”; – 3 ед.

---

<sup>1</sup> GAL, I, 283-284.

<sup>2</sup> GAL, I, 283, I, 1; II, 215; SB I, 497; CB P, I, 181; KAP ИИЯЛ, Вып. I. С. 57(№ 55-РФ, № 127).

<sup>3</sup> GAL, I, 1, 283, № 15(16), I, Commentare, 1, Glossen a; KAP ИИЯЛ. С. 55 (51, -РФ, № 434, I) - в каталоге, вероятно, ошибочно определен автор или дата его смерти (автором супракомментария «ат-Татриф ‘ала шарх ат-тасриф» назван «Мухаммад б. ‘Али ал-Халаби (ум. в 933/1525 г. (См. KAP ИИЯЛ. С. 55).

в) супракомментарий Мухаммеда, сына Манилава, сына Араба ал-Карахи ал-Кахи (XVII в.) “ал-Исти’ара ‘ала Дибаждат шарх ал- ‘Иззи”<sup>1</sup> – 15 ед.;

2. Комментарий Йахьи ибн Ибрахима ибн Абдассалама аз-Занджани ал-Имама ал-Му’аззама (ум. около 1050/1640 г.)<sup>2</sup> – 1 ед.

3. Имеется также известное сочинение “Тасриф ал-максуд”, принадлежащее Мухаммедтахиру ал-Карахи (ум. в 1880 г.) и представляющее собой стихотворное переложение “Тасриф ал- ‘Иззи” аз-Занджани<sup>3</sup> – 4 ед.

IV. “ал-Унмузадж фи-н-нахв” (“Образец” синтаксиса) знаменитого богослова, юриста и филолога, одного из основоположников арабской грамматической школы Махмуда ибн ‘Умара аз-Замахшари (1074-1144)<sup>4</sup> – широко распространенное учебное пособие по грамматике арабского языка, авторское извлечение из “ал-Муфассал”.

В Фонде 4 экземпляра этого сочинения, в том числе – 1, датированный XIX веком, в составе сборной рукописи.

Гораздо более широко представлены комментарии на “ал-Унмузадж” аз-Замахшари:

1. “Шарх ал-Унмузадж” – комментарий Мухаммада ал-Ардабили (ум. в 1036/1626 г.)<sup>5</sup> на “ал-Унмузадж фи-н-нахв” аз-Замахшари.

Всего в Рукописном фонде – 50 копий комментария ал-Ардабили (в том числе, 15 – XIX века). Наиболее ранние датированные экземпляры относятся к 1112/1700-01г. и 1160/1747 г. (РФ, №№ 1858, 2144) и переписаны в дагестанских аулах Чох (Мухаммедом ... ал-Чухи) и Ашты (Ибрагимом ал-Ашты).

На сочинение “Шарх ал-Унмузадж” ал-Ардабили было написано несколько супракомментариев, авторами которых являются известные дагестанские и азербайджанские ученые:

а) супракомментарий Ибрагима ал-Араши – 5 ед.;

б) супракомментарий Ибрагима ал-Агдаши под названием “Хашийат Ибрагим” – 8 ед.;

в) супракомментарий Муртазали из Урада (ум. в 1865 г.) под названием “Макис ал-маса’ ил” – 6 ед.;

<sup>1</sup> КАР ИИЯЛ. С. 53 (№ 43 (275))

<sup>2</sup> GAL, I, 283, № 15(16), I, Commentare, I, Glossen.

<sup>3</sup> РФ, № 134, 519в; 1929а; 1777ж.

<sup>4</sup> GAL, I, 289, № 12, III; SB I, 510; КАР ИИЯЛ. С. 69-71; СБР, VIII, 129.

<sup>5</sup> GAL, I, 289, № 12, III, Commentare, I; SB I, 510.

г) супракомментарий Мухаммеда, сына Мусы из Кудутля (ум. в 1130/1717 г.) под названием “И ‘раб ал-Унмузадж” – 6 ед.

2. В РФ представлен и другой комментарий на трактат аз-Замахшари, составленный известным азербайджанским ученым конца XIV-начала XV в. Са‘дадином Са‘даллахом ал-Бардаи, под названием «Шарх ал-Унмузадж» или «Хада‘ик ад-дака‘ик»<sup>1</sup> – всего 24 списка, в том числе 7 списков, датированных XIX в.

Толкование ал-Бардаи “Хада‘ик ад-дака‘ик” (“Сады тонкостей мыслей в комментировании истин”) имело хождение в Дагестане еще в начале XVI века - в 921/1515 г. оно было переписано Мухаммедом, сыном Хасана, сыном Исмаила из Кумуха (РФ, № 752)<sup>2</sup>. Среди супракомментариев на “Хада‘ик ад-дака‘ик” – труд Мухаммада Амина ал-Акташи<sup>3</sup> – 6 ед.

V. Махмуду ибн Умару аз-Замахшари принадлежит также другое сочинение “ал-Муфассал” (“Подробности”)<sup>4</sup> – учебник по грамматике арабского языка, написанный около 513/1119 г., авторским извлечением из которого является вышеупомянутое сочинение “ал-Унмузадж”.

РФ располагает 3 экземплярами этого труда (РФ, № 162, 257, 683), наиболее старый датирован 871/1466-67 г.<sup>5</sup>

VI. “Марах ал-арвах”. Автор: Ахмад ибн Али ибн Мас‘уд (начало VIII/XIV в.)<sup>6</sup>.

В Рукописном фонде имеется несколько списков этого сочинения (5 ед.), оно представляет собой широко распространенную школьную грамматику.

Имеется комментарий на “Марах ал-арвах” – “Шарх марах ал-арвах” Ахмада ибн Динкузи ар-Руми (855-886/1451-1481)<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> GAL, I, 289, №12, III, Commentare. 2; SBI, 510.

<sup>2</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница... С. 208.

<sup>3</sup> К сожалению, на данном этапе работы, основанном, главным образом, на данных инвентарных книг, дать точные сведения о комментариях, супракомментариях и их авторах трудно, так как существует вероятность неточной идентификации некоторых сочинений, и соответственно в инвентарных книгах, возможно, не всегда правильно указаны авторы супракомментариев и глосс.

<sup>4</sup> GAL, I, 289, № 12, II.

<sup>5</sup> РФ, № 162; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница... С. 208.

<sup>6</sup> GAL, II, 21, № 1, 1; SB I, 14.

<sup>7</sup> GAL, II, 21, № 1, 1 Commentare, 1, SB II, 14.

Комментируемый текст представлен в РФ только в пяти экземплярах<sup>1</sup>, а комментарий Ахмада ибн Динкузи – в 45 копиях, в том числе – 10, выполненных в XIX веке. Почти все датированные рукописи (до начала XIX века) переписаны в Дагестане в XVII-XVIII веках, так что вместе с копиями XIX века они составляют 25 единиц. Палеографически все остальные экземпляры также могут быть отнесены к XVIII-XIX векам<sup>2</sup>.

В Дагестане был широко известен субкомментарий дагестанского ученого Давуда, сына Мухаммеда из Усиша (ум. в 1757 г.)<sup>3</sup> на “Шарх марах ал-арвах” Ахмада б. Динкузи под названием “Хашийат Давуд”, написанный в 1143/1730-31 г. Почти все известные экземпляры (7 единиц) этого субкомментария Давуда из Усиша переписаны в XVIII в. (селения Акуша, Куяда, Мехельта), а один - в 1143/1730-31 г., т. е. в год составления самого сочинения (РФ, № 1904). XIX веком отмечена только одна рукопись (№ 1572), переписанная в селении Эндери.

В Дагестане были распространены и другие грамматические сочинения:

VII. “Изхар ал-асрар” – учебник арабского языка Мухаммада ибн Пир Али Мухйиддина ал-Биркави (ум. в 981/1573 г.). В РФ – 27 единиц (в том числе, 3 единицы в составе сборных рукописей).

VIII. “Ал-Мутаввал” или “Аш-Шарх ал-мутаввал” – комментарий среднеазиатского ученого-энциклопедиста Са‘даддина Мас‘уда ибн ‘Умара ат-Тафтазани (1312-1389-90 гг.)<sup>4</sup> на “Талхис ал-Мифтах” Мухаммада ибн Абдаррахмана ал-Казвини (ум. в 1338 г.), что в свою очередь было сокращенным изложением 3-й части сочинения “Мифтах ал-улум” среднеазиатского филолога ас-Саккаки (ум. в 626/1228 г.) по риторике (подробно см. в разделе по риторике).

Мас‘уд ибн ‘Умар ат-Тафтазани – известный филолог из Хорасана, автор многочисленных сочинений и комментариев по грамматике арабского языка, риторике, логике, мусульманскому праву, догматическому богословию<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> РФ, №№ 519, 671, 1803, 1986, 2607.

<sup>2</sup> РФ, №№ 521, 933, 1132, 1176, 1284, 1292, 1296, 1310, 1219, 1322.

<sup>3</sup> Саидов М.-С. Дагестанская литература... С. 5; Назир ад-Дургели. С. 19 (араб. яз.); КАР ИИЯЛ. С. 72-73.

<sup>4</sup> GAL, II, 215, № 7; СВР, I, 182; Ал-Мунджид, С. 189.

<sup>5</sup> GAL, II, 215-217; Ал-Мунджид, С. 189.

Все датированные списки в пределах XVII–XIX вв. переписаны в Дагестане, в частности в селениях Акуша, Балхар, Муги, Рича, Уркарах, Обода, Хунзах, обществе Гидатль.

12. Сочинение известного арабского филолога из Каира Ибн Хишама (ум. в 761/1360 г.) “Мугни ал-лабиб” (полное название этого труда “Мугни ал-лабиб ‘ан кутуб ал-а ‘ариб”<sup>1</sup> – 2 ед. Сочинение это было написано в 749/1348–756/1353 гг.

Ибн Хишаму принадлежит и другое сочинение – “И ‘раб ‘ан кава ‘ид ал-и ‘раб”<sup>2</sup> – 11 ед.

Имеется также труд “Мувассил ат-туллаб ила кава ‘ид ал-и ‘раб” – комментарий на “И ‘раб ‘ан кава ‘ид ал-и ‘раб” Ибн Хишама, написанный Халидом ибн Абдаллахом ибн Аби Бакром ал-Азхари (ум. в 905/1499 г.)<sup>3</sup> – 5 ед.

Несколько списков комментария на «И‘раб ‘ан кава‘ид ал-и‘раб» Ибн Хишама принадлежит Ахмаду б. Мухаммаду. Вероятно, это комментарий Ахмада б. Мухаммада аз-Зили аш-Шамси, написанный в 967/1559 г.<sup>4</sup> Один из них переписан Исмаилом, сыном Ибрахима ал-Мекеги (из Мекеги) в 1160/1747 г. Рукопись этого же автора, датированная 1008/1599-1600 г., имелась и в составе коллекции арабских рукописей, поступивших с Кавказского фронта<sup>5</sup>.

Еще один комментарий на другой известный труд Ибн Хишама по грамматике арабского языка “Катр ан-нада ва балл ас-сада”<sup>6</sup> под названием “Муджиб ан-нида” принадлежит Абдаллаху ибн Ахмаду ал-Факихи (ум. в 972/1564 г. или в 924/1518 г.)<sup>7</sup> (РФ, №1248). Сочинение нашего фонда переписано в 1258/1842 г.

XI. “ал-‘Авамил ал-ми’ат” – “Сто управляющих” (частиц) или “Ми’ат ‘амил” – сочинение Абу Бакра Абдалкахира ибн Абдаррахма-

---

<sup>1</sup> GAL, II, 23, № 7, 2; SB II, 17.

<sup>2</sup> GAL, II, 23, № 7, 3; SB II, 18.

<sup>3</sup> GAL, II, 23, № 7, 3; Commentare, b; SB II, 18.

<sup>4</sup> GAL, II, 23, № 7, 3, Commentare, d; SB II, 19; № 3b.

<sup>5</sup> Крачковский И.Ю. Арабские рукописи с Кавказского фронта. - Изб. соч., т. VI. М.-Л., 1960. С.392 (7,6).

<sup>6</sup> GAL, II, 23, № 7, 1; SB II, 16.

<sup>7</sup> GAL, II, 23, № 7, 1; Commentare, a.

на ал-Джурджани (ум. в 471/1078 г.)<sup>1</sup> по синтаксису арабского языка – 18 ед.

Имеется также несколько комментариев на это сочинение, в том числе дагестанских авторов:

1) Комментарий на “ал-‘Авамил ал-ми’ат”. Автор: Йахья ибн Нусух ибн Исра’ил (ум. около 950/1543)<sup>2</sup> – 1 ед.

2) “Таркиб ми’ат ‘амил” – комментарий Хусайна Кули ибн Мухаммада – 1 ед.

3) “Таркиб ми’ат ‘амил” – комментарий Мухаммеда, сына Мусы ал-Кудуки – 1 ед.

4) Комментарий Давуда ан-Нукуши ал-Карахи – 2 ед.

5) Комментарий Джанайа – 9 ед.<sup>3</sup>

XII. Сочинение “Мисбах фи-нахв” Абу-л-Фатха Насира ибн Абдассаида ал-Мутарризи (ум. в 610/1213 г.)<sup>4</sup> – 2 ед.

Абу-л-Фатх Насир б. Абдассайд ал-Мутарризи родился предположительно в год смерти аз-Замахшари, в раджабе 538/январе 1144 г. в Хорезме. Посвятил себя, помимо филологии, изучению фикха, учению Абу Ханифы и мутазилитской догматики. В 601/1204 г. он переехал в Багдад, где и умер 21 джумада 610/9.10.1213 г. «Китаб ал-Мисбах фи-нахв» представляет собой выдержки из сочинения Абдалкахира ал-Джурджани (ум. в 741/1078 г.), сделанные ал-Мутарризи для своего сына<sup>5</sup>.

Один из списков фонда переписан в 665/1266 г. шейх-ул-ислам Мухаммадом ал-Хасаном ал-Бухари (РФ, № 168), другой – в 954/1547 г. Мирзой б. Пир Мардом (РФ, № 258)<sup>6</sup>.

XIII. “ал-Мукаддима ал-Аджуррумийа” – 6 ед. Автор: Абу Абдаллах Мухаммад ибн Да’уд ас-Санхаджи ибн Аджуррум (ум. в 723/1323 г.)<sup>7</sup>. Учился в Фасе (Сев. Африка). Сочинение Ибн ал-Аджуррума “ал-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 287, № 5, I; SB I, 503. Сочинение издано в Калькутте в 1803 г. и 1814 г. См. GAL, I, 287, № 5, I (J. Baillie, Fife books on Arabic Grammar, Calcutta, 1803, A. Lockett, The Miut Amil and Sharhoo M.A. two elementary treatises on Arabic Syntax trans. etc. with an Appendix, containing the original Text, Calcutta 1814.

<sup>2</sup> GAL, I, 287, № 5, I, Commentare, 3; SB I, 504.

<sup>3</sup> См. также: *Гаджиева Д.Х.* К описанию рукописей... С. 72.

<sup>4</sup> GAL, I, 293, № 15, I; SB I, 514.

<sup>5</sup> GAL, I, 293, № 15, I.

<sup>6</sup> *Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.П.* Сокровищница... С. 207-208.

<sup>7</sup> GAL, II, 237, § 2, № 1, 1; SB II, 332.



Мукаддима ал-Аджуррумийа” представляет собой краткий очерк арабской грамматики как элементарный курс “чрезвычайно распространенный и до настоящего времени находящийся в употреблении. Рукописи его находятся в многочисленных библиотеках и он имеет множество изданий...”. Учебник Ибн ал-Аджуррума был, видимо, очень популярен, на него было написано множество комментариев и глосс<sup>1</sup>.

В РФ имеется комментарий Халида ибн Абдаллаха ал-Азхари (ум. в 905/1499 г.) на сочинение Ибн Аджуррума<sup>2</sup> – 1 ед.

XIV. Незначительным числом списков представлены такие известные сочинения, как “Алфийа фи-н-нахв” Ибн Малика ал-Андалуси (ум. в 672/1273 г.)<sup>3</sup> – 5 ед. (№№ 94, 167, 484, 824, 2010) и “Шарх Алфийа” – комментарий на сочинение Ибн Малика, принадлежащий перу Ибн Акила (ум. в 769/1367 г.)<sup>4</sup> – 6 ед. (№№ 158, 348, 748, 1057, 2076, 2364а), хотя известно, что комментарий Ибн Акила пользовался большой популярностью в Дагестане. Среди указанных экземпляров этого сочинения имеются 4 ед., переписанные в XIX в. в дагестанских селениях.

Что касается других популярных трудов по грамматике арабского языка, то они, как правило, тоже представлены в собрании РФ, но их число не превышает одного-трех экземпляров.

Среди дагестанских ученых – составителей учебных грамматик или же комментаторов широко распространенных на Ближнем Востоке грамматических трактатов наиболее известны: Мухаммед из Кудутля (1652-1717 гг.); Мухаммед, сын Манилава (XVII в.); Давуд из Усиша (ум. в 1757 г.); Хасан из Кудали (XVIII в.); Саид Араканский (ум. в 1834 г.); Мухаммедали из Чоха; Мухаммедтахир из Караха (1809-1880); Ибн Дибирилав из Аракани; Йунус из Инхо; Муртазаали из Урада (ум. в 1865 г.); Курбан из Аргвани (ум. в нач. XX в.).

О некоторых грамматических трудах дагестанских ученых упоминалось выше (Мухаммед из Кудутля, Давуд из Усиша, Муртазаали из Урада, Мухаммедтахир ал-Карахи).

---

<sup>1</sup> К. Брокельман приводит 61 комментарий и большое число глосс (см.: GAL, II, 237-238).

<sup>2</sup> GAL, II, 237, § 2, № 1, 1, Commentare, 6; SB II, 333.

<sup>3</sup> GAL, I, 298, № 4, II; SB I, 522.

<sup>4</sup> GAL, I, 298, № 4, II, Commentare, I; SB I, 522.

К сожалению, Рукописный Фонд не дает полного представления о сочинениях дагестанских ученых, и в настоящее время здесь имеется только часть их трудов:

1. Мухаммед из Кудутля, автор супракомментария на толкование Ахмада ал-Чарпарди (ум. в 746/1345 г.) трактата Ибн ал-Хаджиба по морфологии арабского языка. Супракомментарий этот называется «Хашийат Кудуки ‘ала Чарпарди». Мухаммеду из Кудутля принадлежит также грамматическое сочинение «И’ раб ал-Унмузадж»;

2. Давуд из Усиша, автор ряда грамматических трактатов, наиболее известным из которых является «Хашийат Давуд» – супракомментарий на сочинение Ахмада Динкузи «Шарх марах ал-арвах». Имеется несколько списков этого сочинения XVIII века.

3. Хасан из Кудали (XVIII в) – “Хашийа ‘ала шарх Талхис ал-Мифтах”, представляющее собой субкомментарий, на “Шарх Талхис ал-Мифтах” ат-Тафтазани (1312-1389 гг.), сочинение по риторике (РФ, № 203, 478, 684, 798).

4. Мухаммедтахир ал-Карахи (ум. в 1880 г.), “Шарх тасриф ал-максуд” – толкование в стихах грамматического сочинения “Тасриф ал’-‘Иzzi” аз-Занджани. Автор внес много нового в толкование, и фактически оно превратилось в самостоятельное произведение<sup>1</sup>. «Шарх тасриф ал-максуд» – одно из наиболее популярных сочинений Мухаммедтахира ал-Карахи. В Рукописном фонде имеется 4 списка этого труда (РФ, №№ 134, 519, 1929, 1777 ж). Мухаммедтахир ал-Карахи является также автором «Шарх ал-кафийа» по метрике (1 ед.).

5. Курбан из Аргвани (ум. в нач. XX века) – “Хашийа ‘ала-л-Джами”, субкомментарий на «ал-Фава’ид ад-Дийа’ийа» Абдаррахмана Джами – 1 ед. (РФ, № 1634).

6. Муртазаали из Урада (ум. в 1865 г.) – “Макис ал-маса’ил” – толкование на “Шарх ал-Унмузаджи” ал-Ардабили, т.е. на его комментарий на сочинение аз-Замахшари - 6 ед. (РФ, №№ 100, 756а и др.); он же – автор «Раф’ ан-никаб» – толкования на учебник аз-Занджани по морфологии под названием «Мабади’ фи-т-тасриф». Ему же принадлежит «Хашийат ат-Тасриф» – супракомментарий на комментарий

---

<sup>1</sup> Гамзатов Г.Г. Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция в Дагестане. С.240.

Са'даддина Мас'уда ат-Тафтазани на «Тасриф ал-'Иззи» Иззаддина аз-Занджани по морфологии арабского языка (3 ед.);

7. Мухаммад, сын Манилава, сына Араба ал-Карахи (XVII в.) – «Исти'ара ала Дибаджат шарх ал-'Иззи» – комментарий к толкованию учебника морфологии Иззаддина аз-Занджани «Тасриф ал-'Иззи», составленного ат-Тафтазани (РФ, №№ 275, 441 а, 640, 651а и др.)<sup>1</sup> – 15 ед.

8. Дибирлав из Аракани – «Хашийат Дибирлав» – 1 ед. (РФ, № 140).

## Риторика

В коллекции Фонда представлены и сочинения по риторике (об одном из них упоминалось выше).

1) «Мифтах ал- улум» – сочинение Сираджаддина Абу Йа' куба Йусуфа ибн Аби Бакра ибн Мухаммада ибн Али ас-Саккаки (род. в 555/1160 г. в Хорезме, ум. в 626/1229 г.) – 2 ед.

Сочинение ас-Саккаки состоит из 3-х частей:

I. “ ‘Илм ас-сарф” (морфология);

II. “ ‘Илм ан-нахв” (синтаксис);

III. “ ‘Илм ал-ма'ани ва-л-байан” (риторика)<sup>2</sup> (РФ, № 23) – 1 ед.

Среди комментариев на 3-ю часть сочинения ас-Саккаки:

“ал-Мисбах” ас-Саййида аш-Шарифа ал-Джурджани (ум. в 816/1413 г.)<sup>3</sup> (РФ, № 23) - 1 ед.

2) Извлечение из 3-й части сочинения ас-Саккаки (или сокращенное его переложение), под названием “Талхис ал-Мифтах”, сделанное Джалаладдином Мухаммадом ибн Абдаррахманом ал-Казвини Хатибом Димашк (из Дамаска, ум. в 739/1338 г.)<sup>4</sup> (РФ, № 498) – 1 ед.

Джалаладдин Мухаммад б. Абдаррахман ал-Казвини – известный шафиитский правовед, литератор (адиб). Родился в Мосуле. Изучал мусульманское право, стал кадием, не достигнув двадцатилетнего

---

<sup>1</sup> КАР ИИЯЛ. С. 53.

<sup>2</sup> GAL, I, 294, № 16, I; SB I, 515.

<sup>3</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Commentare zum 3. Teil, 5; SB I, 515.

<sup>4</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3; SB I, 515.

возраста. Затем был проповедником в главной мечети в Дамаске, с 1327 г. – верховным кадием в Египте и позже – в Дамаске<sup>1</sup>.

Широкое распространение получили два комментария на “Талхис ал-Мифтах”, написанный Са‘дадином Мас‘удом ибн ‘Умаром ибн Абдаллахом ат-Тафтазани (ум. в 792/1390 г.): один из них называется “аш-Шарх ал-Мутаввал”<sup>2</sup>. В РФ – 15 списков этого комментария (РФ, №№ 26, 28, 344, 600 и др.). Имеются и супракомментарии на “аш-Шарх ал-Мутаввал”:

а) ас-Саййида аш-Шарифа ал-Джурджани (ум. в 816/1413 г.)<sup>3</sup> (РФ, № 1602 и др.) – 3 ед.

б) Хасана Челеби ал-Фанари (ум. в 886/1481 г.)<sup>4</sup> (РФ, № 695 и др.) – 2 ед.

Другой популярный в Дагестане комментарий, написанный ат-Тафтазани на “Талхис ал-Мифтах” называется “аш-Шарх ал-мухтасар”<sup>5</sup>. Он представляет собой сокращенное переложение “аш-Шарх ал-Мутаввал”. В РФ 8 списков этого комментария. Большая часть списков комментария ат-Тафтазани, обозначена в инвентарных книгах как «Шарх Талхис ал-Мифтах» – 28 ед.

Из многочисленных супракомментариев и глосс, написанных на “аш-Шарх ал-Мухтасар” в РФ представлены следующие авторы:

а) Усман Молла-заде ал-Хита’и (ум. в 901/1495 г.)<sup>6</sup> (РФ, № 428, 924, 1140 и др.) – 4 ед.

Имеется также супракомментарий (супергlossы) Абдаллаха ибн ал-Хусайна ал-Йазди (ум. в 1015/1606 г.) на супракомментарий Усмана Молла-заде ал-Хита’и<sup>7</sup> (РФ, № 924) – 1 ед.;

б) Супракомментарий Йасина ибн Зайнадина ибн Аби Бакра ал-Химси ал-Алими (ум. в 1061/1651 г.)<sup>8</sup> (РФ, № 216, 481, 534 и др.) – 6 ед. Это супергlossы на гlossы Ахмада ибн Мухаммада ал-Харави (из

<sup>1</sup> GAL, II, 26, № 5, I; Ал-Мунджид, с. 551.

<sup>2</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Teil 3, Auszug, Commentare, 4 A; SB I, 516.

<sup>3</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4, Glossen, a; SB I, 516.

<sup>4</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4, Glossen, f; SB I, 517.

<sup>5</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4 B; SB I, 518.

<sup>6</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4 B; Glossen, a; SB I, 518.

<sup>7</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4 B, Glossen, a, dazu Super-glossen; SB I, 518.

<sup>8</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4 B, Glossen, b, dazu Super-glossen.

Герата) Хафида ат-Тафтазани (ум. в 916/1510 г.) к комментарий ат-Тафтазани (ум. в 750/1349 г.) “аш-Шарх ал-Мухтасар”;

в) Супракомментарий Ахмада ибн Касима ал-Аббади ал-Азхари (ум. в 994/1586)<sup>1</sup> (РФ, №№ 442, 1140) – 2 ед.;

г) Супракомментарий Хасана ал-Кудали «Хашийа ала шарх Талхис ал-Мифтах»<sup>2</sup> (РФ, №№ 203, 478, 684, 698) – 4 ед.

Почти все перечисленные выше сочинения по грамматике арабского языка и риторике представляют собой широко распространенные на Ближнем Востоке труды известных арабских авторов. Обилие подобных сочинений показывает, что они использовались не только в научных целях, но и служили основными учебными пособиями в дагестанских медресе (об этом свидетельствуют также записи о переписке сочинений с указанием медресе или учителя, под руководством которого осуществлялась переписка). Сочинения эти многократно комментировались и перерабатывались дагестанскими авторами. Изучение записей о местах переписки рукописей показывает, что, начиная примерно с XV в., все эти сочинения почти не поступали из арабских стран, как это было прежде, основное их число переписывалось в Дагестане. Следует также отметить, что наибольшим спросом пользовались зачастую не сами труды, а многочисленные комментарии и субкомментарии к ним.

### Мусульманское право

Мусульманское право в коллекции Фонда восточных рукописей – вторая наиболее полно в количественном отношении представленная область знания. Общее число рукописей – 450 единиц, что составляет одну шестую часть всего рукописного собрания.

Все сочинения принадлежат шафиитской правовой школе, за исключением нескольких трудов (4 ед.), которые представляют ханафитский мазхаб (мазхаб имама Абу Ханифы)<sup>3</sup>.

Шафиитский мазхаб, одна из популярных школ законоведения, представлен в Фонде, прежде всего сочинениями знаменитого законо-

<sup>1</sup> GAL, I, 294, № 16, I, Auszug aus Teil 3, Commentare, 4 B, Glossen, d; SB I, 518.

<sup>2</sup> О рукописях по риторике см. также: *Гаджиева Д.Х.* К описанию рукописей... С. 73-74.

<sup>3</sup> РФ, №№ 2112, 2586 и др.

веда имама Мухйиддина б. Закарийа ан-Навави (ум. в 676/1278 г.) и его знаменитых комментаторов Мухаммада ал-Махалли (ум. в 864/1459 г.) и Ибн Хаджара ал-Хайтами (ум. в 973/1565 г.), а также субкомментаторов, особенно – Ибн Касима ал-‘Ибади (ум. в 994/1586 г.) и Шихабалдина ал-Калйуби. Не менее популярными были также сочинения Йусуфа ал-Ардабили (ум. в 776/1374 или 799/1396 г.) “ал-Анвар” (“Лучи”) – крупнейший памятник мусульманского права и “Шарх ал-Иджаз” – комментарий на сочинение Махмуда б. Мухаммада ал-Кирмани ал-Кахбани.

Основное число памятников права, распространенных в Дагестане и хранящихся в Фонде, относится к XVIII-XIX вв., но их переписка началась еще в XV веке. Имеются также списки XIV в. (7 ед.) и даже XII в. (2 ед.).

Широкой популярностью в Дагестане пользовались следующие труды:

1. “Минхадж ат-талибин” ан-Навави (ум. в 1278 г.)<sup>1</sup> – 34 ед. Абу Закарийа Йахйа ибн Шараф Мухйиддин ан-Навави (631/1233 – 676/1278 гг.) – знаменитый арабский правовед, хадисовед и биограф. Родился в местности Нава (южнее Дамаска) в Сирии. Изучал в Дамаске теологию, а после совершенного им в 651/1253 г. паломничества, жил в Дамаске в качестве частного учителя. Принадлежал к числу лиц, знающих наизусть Коран. Является также автором трудов в различных областях знаний<sup>2</sup>.

В Рукописном фонде имеется несколько рукописей сочинения ан-Навави XV-XVI вв. (РФ, № 1666 – 860/1456 г.; № 2349 – 908/1502 г.; № 750 – 980/1572 г.). Переписка их в самом Дагестане отмечена уже XVI в. (№ 750 – 1572 г., переписчик Абу Бакр из Тидиба. Рукописей, относящихся к XVII – XVIII вв. – 7 ед. Что касается XIX в., то в этот период, вероятно, большим спросом пользовалось не само сочинение ан-Навави (их – 3), а обширные комментарии к нему, и в первую очередь труд ал-Махалли.

Недатированных рукописей “Минхадж ат-талибин” – 19 ед., но палеографически их можно отнести к XVIII-XIX вв.

2. “Шарх ал-Минхадж” или “Шарх Минхадж ат-талибин”, или “Канз ар-рагибин” ал-Махалли – 101 ед. Египетский ученый Джала-

<sup>1</sup> GAL, I, 395; Ал-Мунджид. С. 719.

<sup>2</sup> GAL, I, 395, № 30, I; SB I, 680.

ладдин Абу Абдаллах Мухаммад б. Ахмад ал-Махалли аш-Шафии (791/1389 – 864/1459 гг.) был видным шафиитским правоведом и комментатором Корана, преподавал в Каире мусульманское право<sup>1</sup>. Среди его наиболее известных сочинений:

а) “Шарх ал-Минхадж” или “Шарх Минхадж ат-талибин”<sup>2</sup>, 4-х томный комментарий на “Минхадж ат-талибин” по шафиитскому толку, составленный имамом Мухьиадином ан-Навави.

б) “Шарх джам‘ал-джавами‘ фи усул ад-дин” – комментарий на “Джам‘ал-джавами‘ ” по основам мусульманской религии, принадлежащий Таджаддину Абдалваххабу ас-Субки (ум. в 771/1369-70 г.)<sup>3</sup>.

В Дагестане широко пользовались обоими правовыми сочинениями ал-Махалли, но наибольшим спросом пользовался “Шарх ал-Минхадж”. Он был широко известен здесь под названием “Махалли”. Собранные в Рукописном фонде (101 ед.) рукописи распределяются следующим образом: XVI век – 2 экз.; XVII-XVIII вв. – 15 экз.; XIX век – 20 экз.; без даты – 64 экз.

Если старейшая рукопись “Шарх ал-Минхадж” попала из Дамаска (РФ, № 66 – 984/1576-1577 г., где имеется отметка о переписке Йусуфом б. Абдаллахом аз-Зили в Дамаске), то почти все остальные переписаны в Дагестане. Еще в 992/1584 г. это сочинение переписал Мухаммед б. Айуб (РФ, № 1439), а в XVII-XVIII вв. нисбы переписчиков связаны, как правило, с дагестанскими селениями:

Курбан б. Мухаммед из селения Танты, 1103/1691-1692 г.

Мухаммед б. Мухаммед из селения Акуша, 1133/1720-21 г.

Мухаммед б. Мамма из селения Куппа, 1171/1757-58 г.

Али б. Йунислав из селения Гонох, 1168/1754-55 г.

Али б. ... из селения Кума, 1190/1776 г.

Мухаммед б. Шамхал из селения Карах, 1213/1798-99 г.

Мухаммед из селения Карата, XVIII-XIX в.

---

<sup>1</sup> Ал-Мунджид, С. 237.

<sup>2</sup> GAL, I, 395, I; Commentare, 15; “Кашф аз-Зунун”, т. I, С. 30.

<sup>3</sup> GAL, II, 89, № 13, I, Commentare, с; SB II, 105. Ал-Махалли является также автором известного комментария на Коран, который он не успел завершить. Его продолжил знаменитый египетский ученый Джалаладдин Абдаррахман ас-Суйути (ум. в 911/1505 г.), ученик ал-Махалли. Комментарий этот был назван по именам обоих египетских ученых Тафсир ал-Джалалайн”, т. е. “Тафсир двух Джалалов”. См.: GAL, II, 143, № 7, 6; SB II, 178; ал-Мунджид, С. 237.

Мухаммед б. Али из селения Гихиб, около XIX в.

Мухаммед б. Йунислав из селения Кудали, 1272/1855 г.

Что касается другого сочинения ал-Махалли “Шарх джам’ ал-джавами”, то оно также было известно в Дагестане (в фонде – 20 экз.), но количество рукописей “Шарх ал-Минхадж” свидетельствует о более широком бытовании и использовании в практической жизни именно этого сочинения.

3. “Тухфат ал-Мухтадж” или “Тухфат ал-мухтадж би шарх ал-Минхадж”<sup>1</sup> – комментарий Ибн Хаджара ал-Хайтами на “Минхадж ат-талибин” ан-Навави. Шихабалдин Ахмад б. Мухаммад Ибн Хаджар ал-Хайтами ал-Макки (ум. в 973/1565 г.) – известный египетский правовед, образование получил в знаменитом мусульманском университете ал-Азхар, автор более шестидесяти сочинений<sup>2</sup>.

Сочинение Ибн Хаджара ал-Хайтами “Тухфат ал-Мухтадж” было широко известно в Дагестане. В Фонде восточных рукописей имеются списки XVII-XIX вв. – 40 экз. (в том числе недатированных – 19 экз.), причем на XVII-XVIII вв. падает больше списков (14 экз.), чем на XIX в. (7 ед.)<sup>3</sup>.

XVII-XVIII веками датируется также основное количество списков (10) субкомментария на “Тухфат ал-Мухтадж” – Ибн Касима ал-Ибади (ум. в 994/1586 г.) под названием «Хашийат ала шарх ал-Минхадж» или “Хашийат ала Тухфат ал-мухтадж”<sup>4</sup>.

Таким образом, мы видим, что юридический трактат арабского правоведа и биографа ан-Навави получил в Дагестане особо широкое распространение в XVII-XIX вв., как собственно само сочинение, так и комментарии к нему (около 190 списков рукописей), причем почти все списки переписаны в дагестанских аулах.

4. «Джам’ ал-джавами» – сочинение шафиитского правоведа Абдалваххаба Таджаддина ас-Субки (ум. в 771/1370 г.)<sup>5</sup>. Абу Наср Абдалваххаб б. Али б. Абдалкафи Таджаддин ас-Субки аш-Шафии

<sup>1</sup> GAL, I, 395, № 30, I, 19; SB I, 681; GAL, II, 387.

<sup>2</sup> GAL, II, 387-389; Ал-Мунджид, С. 9.

<sup>3</sup> Один из списков (ДП: 1168/1754-55 г.) принадлежит Малиджу из Рутула, автору хронографа о событиях в Дагестане в XVI-первой трети XVIII вв. См.: Баркуев К., Ахмедов М.-К., Шихсаидов А.Р. Исторические сведения о Дагестане из арабских рукописей. – УЗ ИИЯЛ, т. XI, сер. историч. Махачкала, 1983. С. 180-181.

<sup>4</sup> GAL, I, 395, I, Commentaire; 19. Glossen, a; SB I, 681.

<sup>5</sup> GAL, II, 89, № 13.



(727/1327 – 771/1370 гг.) – видный шафиитский правовед, непре- каемый авторитет в области мусульманского права, достоверный исто- торик. Родился в Каире в 727/1327 г., учился там же и в Дамаске, куда в 1338 г. переехал его отец Али Такиаддин ас-Субки (ум. в 756/1355 г.) – один из крупных шафиитских правоведов. Такиаддин ас-Субки управлял судебным ведомством Шама, которое впоследствии перешло по наследству его сыну Таджаддину ас-Субки.

Сочинение Абдалваххаба Таджаддина ас-Субки имеется только в трех списках XVII, XVIII и XIX вв. Но оно было достаточно хорошо известно через комментарий к нему, принадлежащий знаменитому ал-Махалли – это упомянутое выше сочинение «Шарх джам‘ ал-джавами» (20 экз.). Наиболее ранний список фонда датирован XVI в. (1 ед.); XVIII в. отмечено 7 списков; XIX в. – 6 списков; без даты – 6 списков.

В фонде имеется также 4 супракомментария на сочинение «Шарх джам ‘ал-джавами» авторами которых являются Ибн Касим ал-Ибади (ум. в 992/1584 или 994/1586 г.) (4 ед.); ан-Наджари аш-Ша‘рани (2 ед.); Закарийа’ ал-Ансари (ум. в 926/1520 г.) (1 ед.); Мухаммад б. Аби Бакр аш-Шафи‘и (3 ед.)

5. “Ал-Анвар ли а‘ мал ал-абрар” или просто “Анвар” Йусуфа ал-Ардабили (ум. в конце XIV в.)<sup>1</sup> – 29 ед.

Джамал ( Изз)ад‘дин Йусуф б. Ибрахим ал-Ардабили аш-Шафии – известный азербайджанский ученый второй половины XIV в. Он родился, можно предполагать, в городе Ардабиле, после получения начального образования учился у различных ученых в Мараге, Табри- зе, Казвине, “поддерживал казвинского правоведа Рифаи, продолжал и развивал его метод истолкования норм мусульманского права и реше- ния правовых норм”<sup>2</sup>.

В фундаментальном труде “Ал-Анвар ли а‘ мал ал-абрар” – “Лучи для деяний праведных” ал-Ардабили обобщил данные крупнейших представителей шафиитского толка, создав последний, самый значи- тельный памятник этой правовой школы, являющийся в то же время ценнейшим источником познания и освещения ряда аспектов общест-

---

<sup>1</sup> GAL, II, 199, В, № 3; КЗ, I, С. 140. По Хаджи Халифа, Ардабили умер в 799/1396-1397 г.

<sup>2</sup> Мамедалиев В.И. «Ал-Анвар» как крупнейший памятник мусульманского пра- ва. – Научные труды Азербайджанского университета. Серия юридических наук. Ба- ку, 1979, №1. С. 68-69.

венно-политической, экономической и правовой жизни ряда стран Ближнего Востока, Азербайджана<sup>1</sup>.

Уже обращалось внимание на то обстоятельство, что в шиитском Азербайджане сочинение шафиитского законоведа ал-Ардабили находило применение в юридической практике XVI-XIX вв<sup>2</sup>. В шафиитском Дагестане “ал-Анвар” в решении юридических вопросов также имел широкое распространение. В Дагестане рукопись по праву, не отмеченная на полях неоднократно выдержками из “ал-Анвара”, – редкое явление (такие рукописи практически не встречаются). Иногда количество ссылок или же соответствующих выдержек для сравнения доходит в одном сочинении до нескольких десятков. Среди рукописных копий сочинения ал-Ардабили, имеющих в Дагестане, наиболее старая отделена от времени смерти автора примерно двумя десятками лет – это рукопись № 1240, переписанная за пределами Дагестана в 808/ 1405-06 г. Мухаммадом б. Абд ас-Самадом ал-Исфагани. Далее идут также очень старые копии<sup>3</sup>, которые попали, очевидно, непосредственно из Азербайджана. Однако все последующие экземпляры выполнены в самом Дагестане. Копий “ал-Анвара”, датированных XIX в., несколько единиц<sup>4</sup>. Недатированные списки (19 ед.) также могут быть отнесены к XVIII-XIX вв. Имеется и старый экземпляр рукописи (“ал-Анвар”), обнаруженный археографической экспедицией 1982 г. (РФ, № 2649).

6. Значительно было также количество копий комментария на правовое сочинение Махмуда (Мухаммада) ибн Мухаммада ал-Кирмани аш-Шатиби (ум. в 807/1404 г.)<sup>5</sup> “Китаб Фара’ид ал-Иджаз” (или: «ал-Иджаз фи мухтасар ал-Мухаррар»)<sup>6</sup>. В инвентарных книгах это сочинение зафиксировано просто как “ал-Иджаз”. Сам комментируемый текст встречается только в 6 копиях, зато интерес к «Шарх ал-Иджаз» (или «Халл ал-Иджаз») не ослабевал, начиная с XIV в., о чем

---

<sup>1</sup> Там же. С. 68-70.

<sup>2</sup> Там же. С. 69.

<sup>3</sup> 856/ 1452 г. (переписчик – Зайнуддин ал-Барбуни), 888/1483 г., 890/1485 г. и 922/1516 г. (переписчик – Сулейман б. Хадари).

<sup>4</sup> РФ, №69 и др.

<sup>5</sup> GAL, SB II, 976.

<sup>6</sup> GAL, I, 393, № 25, I, Auszug, v.

свидетельствуют данные о переписке – 718/1318 г., 817/1414 г., 842/1438 г., 927/1521 г.<sup>1</sup>:

а) “Шарх ал-Иджаз”, (РФ, № 2334). Год переписки – 718/1318 г. Колофон: “Завершилась переписка этого комментария вечером в пятничный день... в одном из медресе Аббаба... бедным Мухаммадом, сыном Халила, сына Ибрагима, сына Арифа аш-Ширвани... в начале мухаррама семьсот восемнадцатого года”. Мухаррам 718 г.х. начался 5 марта 1318 г.;

б) “Шарх ал-Иджаз” (РФ, № 1818), год переписки – 842/1438-39 г. Колофон: “Завершил переписку половины “Шарх ал-Иджаз”... самый немощный из рабов Аллаха Великого... Абу Бакр, сын Мухадая ал-Джабали аз-Зерехгерани... в восемьсот сорок втором году хиджры пророка...” 842 г. х. начался 24 июня 1438 г.;

в) То же (РФ, № 73), переписана в 817/1414 г. Таййибом, сыном Мухаммада, сына Мухаммада;

г) То же (РФ, № 1036), без даты, написана очень старым дагестанским почерком;

д) То же (РФ, № 2459), дата переписки – 927/1521 г., переписчик – Хаджи, сын Шабана, сына Хаджи Мухаммада;

е) “Халл ал-Иджаз”, год переписки – 1077/1666-1667 г., переписчик – ан-Нахки, т. е. из дагестанского селения Нахки.

Всего в нашем распоряжении 15 датированных копий XIV-XVIII вв., копий XIX в. (датированных) – нет, но их много среди большого числа недатированных (22 ед.)<sup>2</sup>. Интерес к сочинению “ал-Иджаз” проявился, как мы видим, довольно рано (в 842/1438-39 г. его переписывает зерехгеранец) и не ослабевал в последующее время.

Среди последних поступлений РФ имеется еще ряд ценных сочинений, в том числе и не встречавшихся здесь ранее: два комментария и один супракомментарий на “Минхадж ат-талибин” ан-Навави:

---

<sup>1</sup> РФ, № 1334, 73, 1818, 2459.

<sup>2</sup> Ни у К. Брокельмана, ни у Ф. Сезгина мы не нашли сведений о сочинении “Шарх ал-Иджаз”. В упомянутой выше старейшей рукописи (РФ, № 2334) отмечено: «Подлинно, «Китаб ал-Иджаз»к «ал-Мухаррар» принадлежит имаму, выдающемуся ученому, мечу веры и ислама, господину факихов и ученых, венцу адибов и достойных людей Мухаммаду б. Мухаммаду ал-Кирмани ал-Кахбани». К. Брокельман пишет (SB II, 976) о Махмуде б. Мухаммаде ал-Кирмани ас-Сатиби и его сочинении “Фараид ал-иджаз”.

1. “Шарх ал-Минхадж” ад-Дамири (ум. в 808/1405 г.) – 1 ед. (РФ, № 2631).

У К. Брокельмана отмечен комментарий Мухаммеда б. Мусы ад-Дамири под названием “ан-Наджм ал-ваххадж”<sup>1</sup>. Имеющийся в РФ экземпляр переписан в 851/1450 г.

2. Супракомментарий на комментарий к “Минхадж ат-талибин” под названием “Китаб кафи ал-мухтадж ала шарх ал-Минхадж” (РФ, № 2630) – 1 ед. В инвентарной книге автором этого сочинения значится Джалаладдин Абдаррахим ибн ал-Хасан ал-Аснави (ум. в 772/1370 г.), который в действительности является автором комментария на “Минхадж ат-талибин” под названием “ал-Фурук”<sup>2</sup>. Автор указанного выше супракомментария неизвестен. Сама же рукопись представляет собой старый экземпляр, она переписана в 788/1386 г.

3. Имеется также комментарий “Мугни -л- мухтадж”, автором которого является египетский ученый, известный шафиитский правовед Шамсаддин Мухаммад ибн ал-Хатиб аш-Ширбини (или аш-Шарбини, ум. 977/1570 г.)<sup>3</sup> – 5 ед., причем 2 экз. переписаны еще при жизни автора (в 968/1560-61 г. и в 970/1562 г.), а два примерно через 30 лет после его смерти (в 1009/1600 г. и в 1010/1601 г.).

К. Брокельман в “Истории арабской литературы” приводит 31 комментарий, а также многочисленные глоссы на “Минхадж ат-талибин” ан-Навави<sup>4</sup>.

Как видно из вышеизложенного, в Дагестане наибольшей популярностью пользовались комментарии знаменитых арабских авторов ал-Махалли, Ибн Хаджара ал-Хайтами, которые встречаются в Фонде восточных рукописей в большом количестве списков.

Другие комментарии, видимо, тоже были в ходу, о чем свидетельствуют новые данные последних поступлений фонда, а также данные многочисленных частных и мечетских библиотек. Это, например, комментарии “Фатх ал-ваххаб” Закарийа ал-Ансари (ум. в 926/1530 г.)<sup>5</sup>, “ал-Ибтихадж фи шарх ал-Минхадж” Такиаддина ас-Субки (ум. в 756/1355 г.)<sup>6</sup> и др.

---

<sup>1</sup> GAL, I, 395, № 29 (30), I, Commentare, 11.

<sup>2</sup> GAL, I, 395, № 29 (30), I, Commentare, 5.

<sup>3</sup> GAL, I, 395, I, Commentare 21; GAL, II, 320, №5, I.

<sup>4</sup> GAL, I, 395, № 29 (30).

<sup>5</sup> GAL, I, 395, № 29 (30), I, Commentare, 18.

<sup>6</sup> GAL, I, 395, № 29 (30), I, Commentare, 3.

Среди других сочинений по праву, встречающихся единичными экземплярами, интерес представляют следующие труды:

1. “Мифтах ас-са‘адат” – 1 ед. Автор: Камаладдин б. ‘Асайиш б. Йусуф аш-Ширвани<sup>1</sup> – турецкий правовед. Сочинение было написано в 916/1510-1511 г. и представляет ханафитский мазхаб. Автограф этого сочинения хранится в Рукописном фонде ЛО ИВРАН<sup>2</sup>.

2. “Шарх ат-Танбих фи-л-фикх” – 1 ед. (РФ, № 2718). Автор не указан. Это – комментарий на сочинение “Китаб ат-Танбих фи-л-фикх”, написанное Абу Исхаком Ибрахимом ибн ‘Али ибн Йусуфом ал-Фирузабади аш-Ширази в 452-453/1061-1062 г.<sup>3</sup>

Сочинение али-Ширази является одним из пяти самых знаменитых книг по шафиитскому праву<sup>4</sup>. Автор родился в 398/1003 г. в Фирузабаде, учился у ученых Шираза, откуда переехал в Басру, а затем обосновался в Багдаде. В 459/1066 г. был назначен руководителем знаменитого медресе, основанного Низам ал-Мулком. В зу-л-хиджа 475/апреле 1083 г. он был направлен в качестве посла халифа в Нишапур, и эта поездка оказалась для него триумфальной, т. к. всюду он встречал восторженный прием. Вскоре после своего возвращения он умер в 476/1083 г.<sup>5</sup>

К. Брокельман приводит около 30 комментариев на “Китаб ат-Танбих” ал-Фирузабади аш-Ширази, среди которых комментарии знаменитых авторов: ан-Навави (ум. в 676/1277 г.), Бадраддина аз-Заркаши (ум. в 794/1392 г.), Ибн ал-Мулаккина (ум. в 804/1401 г.) и др.<sup>6</sup> Вероятно, шарх, хранящийся в нашем фонде, принадлежит одному из этих авторов<sup>7</sup>.

Главные труды аш-Ширази: «Китаб ал-Мухаззаб фи-л-мазхаб», «Китаб фи-л-фикх», «Табакат ал-фукаха’и». В Фонде восточных рукописей хранится также рукопись сочинения аш-Ширази «Китаб ал-

---

<sup>1</sup> GAL, SB II, 641, № 3 а.

<sup>2</sup> Арабские рукописи Института востоковедения Академии Наук СССР. Ч. I. С. 225 (№ 4755).

<sup>3</sup> GAL, I, 387, № 9, II.

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> GAL, I, 387, № 9.

<sup>6</sup> GAL, I, 387, № 9, II, Commentare: 3, 8-9 и др.

<sup>7</sup> В инвентарной книге автором шарха ошибочно определен сам ал-Фирузабади.

Мухаззаб фи-л-мазхаб»<sup>1</sup>, являющаяся самым старым списком среди трудов по мусульманскому праву. Она переписана в 551/1156-57 г.

3. “Дурар ал-хикам фи шарх гуар ал-ахкам” (РФ, № 2112), Молла Хосрау (ум. в 885/1480 г.)<sup>2</sup> – авторский комментарий на “Гуар ал-ахкам”, написанный в 877/1472-883/1477 гг.

Мухаммад б. Фарамурз б. Али Молла Хосрау (Хусру) – сын обращенного в ислам грека, был профессором в Адрианополе и при Мухаммаде – кади-ал-аскар (кади войска). Затем был кадием в Стамбуле, Галати, Скутари, а также профессором в Аяа София. Впоследствии основал медресе в Бруссе. Однако был отозван Мухаммадом обратно в Стамбул, где был назначен муфтием. Умер он в 885/1480 г. и был похоронен в Бруссе<sup>3</sup>.

Это второе после “Мифтах ас-са‘адат” Камал ад-дина б. Йусуфа аш-Ширвани сочинение ханафитского толка в Фонде восточных рукописей.

4. “Гайат ал-Ихтисар” – 1 ед. (РФ, № 2701)<sup>4</sup>. Автор: Абу Шуджа‘ ал-Исфяхани (ум. в 593/1196 г.).

Абу Шуджа‘ Ахмад б. ал-Хасан б. Ахмад ал-Исфяхани ал- Аббадани Такиаддин родился, по-видимому, в 434/1042 г. в Басре, преподавал там более 40 лет и умер в 500/1106 г.<sup>5</sup> Его главное сочинение называется “Китаб ат-Такриб фи-л-фикх” или “Мухтасар фи-л-фикх ала мазхаб ал-имам аш-Шафи‘и”, или “Гайат ал-ихтасар” – краткий курс мусульманской юриспруденции шафиитского толка.

Имеется и комментарий на это сочинение: “Кифайат ал-ахйар” (или: “Кифайат ал-ахйар фи халл Гайат ал-ихтасар” Такиаддина Абу Бакра б. Мухаммада ал-Хисни (ум. в 829/1426 г.)<sup>6</sup> – 1 ед. (РФ, № 2635). Есть еще одно сочинение, обозначенное в инвентарной книге как “Шарх Аби Шуджа‘ “ (РФ, № 278).

5. Сочинение имама аш-Шафи‘и (ум. в 820 г.) “Китаб ал-умм” – 1 ед. (РФ, № 796. ДП: 854/1450 г.). Автор: Абу ‘Абдаллах ибн Идрис аш-

<sup>1</sup> GAL, I, 387, №9, I; SBI, 669.

<sup>2</sup> GAL, II, 226, № 10, I; SB II, 316-317.

<sup>3</sup> GAL, II, 226, № 10.

<sup>4</sup> GAL, I, 392, № 23; SB I, 676-677; КАР Института востоковедения АН СССР. Ч. I. С. 192 (№ 3906-3909).

<sup>5</sup> Указывается также другая дата его смерти – 593/1196 г. (см. GAL, I, 392, № 23, ссылка 1).

<sup>6</sup> GAL, I, 392, № 23, Commentare, 2.

Шафи'и (150/767 - 204/820 гг.)<sup>1</sup> – знаменитый факих, толкователь Корана, знаток хадисов (*мухаддис*), основатель шафиитского мазхаба – одной из популярных школ законоведения. Родился в Газзе (Палестина) в семье курайшита. В возрасте 20 лет переехал в Медину, где стал учеником Малика б. Анаса. Около двух лет был правителем (вали) в Наджране (Южная Аравия). Его учителем был также Мухаммад аш-Шайбани. В возрасте около 35 лет аш-Шафи'и выступил в Багдаде и Мекке, пропагандируя свой собственный мазхаб, в котором он попытался объединить некоторые принципы ханафитского и маликитского мазхабов, несколько упростив их, с одной стороны, и сняв их взаимные противоречия, с другой. Умер и похоронен в Каире, его гробница стала объектом паломничества.

“Китаб ал-умм” – основное сочинение аш-Шафи'и. Это – семитомный труд об основах фикха, который был записан его учеником Йа'кубом ал-Бувайти и дополнен и перекомпонован другим его учеником – ар-Раби'ой б. Сулайманом.

Аш-Шафи'и составил также сборник хадисов “Муснад ал-имам аш-Шафи'и”. Он же – автор сочинения о сопоставлении хадисов “Ихтилаф ал-хадис”. Аш-Шафи'и является первым систематизатором источников права (усул ал-фикх), “сформулировавший эти понятия, разграничивший их между собой и установивший их соотношение и соподчинение в “Рисала фи ‘илм ал-усул”, втором наиболее известном его труде”<sup>2</sup>.

Сочинение имама аш-Шафи'и, хранящееся в Фонде восточных рукописей (РФ, № 796), представляет собой старый экземпляр. Дата его переписки – 854/1450 г.

6. “Ибтихадж” Абдалваххаба б. Али ас-Субки (ум. в 1370 г.) – 1 ед. (РФ, № 876). Рукопись переписана в 863/1459 г.<sup>3</sup>

7. Несколько рукописей фонда под названием «Фара'ид» предварительно было определено, как принадлежащие Мухаммаду ибн Ахмаду ал-Махалли. Две из них в составе сборных рукописей (РФ, № 2609, 2610). Основание этого определения нам пока неизвестно, т.к. К.Брокельман не приводит такого сочинения ал-Махалли. Возможно, это комментарий ал-Махалли на одно из сочинений по праву другого

---

<sup>1</sup> GAL, I, 179, № 1.

<sup>2</sup> GAL, I, 179-180; Ислам. Энциклопедический словарь. С. 295.

<sup>3</sup> GAL, SB II, 105.

автора. Более подробное ознакомление с рукописями Фонда позволит определить точнее, что это за сочинение.

8. Одна из наиболее старых рукописей – «Шарх ал-Хави» (РФ, № 1230). Автор: Мухаммад б. ал-Музаффар б. ‘Умар б. Мухаммад б. ал-Варди. (ум. в 1349 г.)

Рукопись переписана в 731/1330 г. Шуайбом б. Хасаном ал-Гиляри. Имеется и более поздняя копия этого сочинения (РФ, № 1371), созданная в 911/1505 г. Переписчик – Ахмад б. Мухаммад аз-Зерехгерани.

Это сочинение, известное также под названием «Китаб ал-Бахджа ал-Вардийа», является переложением в стихотворную форму труда знаменитого шафиитского правоведа и суфия Абдалджаффара б. Абдалкарима ал-Казвини (ум. 665/1266 г.) «ал-Хави ас-сагир фил-л-фатави (фи-л-фуру‘)»<sup>1</sup>. В фонде хранится также список и под этим названием («ал-Бахджа ал-Вардийа» - РФ, № 670). Экземпляр рукописи «Шарх ал-Хави», имеющий дату переписки 731/1330 г., был составлен еще при жизни автора.

9. Часть рукописей фонда обозначены в инвентарной книге просто “Китаб фи-л-фикх” – (РФ, № 397, ДП: 884/1481 г. № 1666 и др.) без указания имени автора.

Краткий обзор имевших хождение рукописных книг в Дагестане в XIV-XIX вв. характеризует основное, вернее, почти единственное направление (шафиитский толк) юридической литературы и круг наиболее авторитетных авторов, сочинения которых использовались в повседневной юридической практике. Круг этот относительно широк, однако большая часть сочинений связана с именами шафиитских законоведов ан-Навави, ал-Махалли, Ибн Хаджара, ал-Хайтами, Ибн Касима ал-Ибади, ал-Ардабили, ас-Субки, комментатора “ал-Иджаз” Махмуда б. Мухаммада ал-Кирмани. Из ранних представителей шафиитского толка в Фонде представлено сочинение имама аш-Шафи‘и. Имеется также четыре сочинения ханафитского толка.

Разумеется, коллекция Фонда восточных рукописей отражает лишь в общих чертах интересы читающей среды, степень распространенности учебных и практических пособий среди шафиитов. Более полное представление о шафиитских трактатах дает перечень изданных в типографии М. Мавраева книг (конечно, с учетом того, что из-

---

<sup>1</sup> GAL, П, 140, № 2, IV, 10.



дание было рассчитано не только на дагестанского читателя, но также и на читателей Азербайджана, Средней Азии, Поволжья).

К 1914 г. в типографии М. Мавраева было издано и предлагалось покупателю 101 наименование книг по самым различным отраслям науки на арабском языке<sup>1</sup>, в том числе и по мусульманскому праву: “Минхадж ат-талибин”; “Шарх ал-Махалли”; “Минхадж ат-туллаб”; “Фатава ал-Чухи”; “Шарх джам‘ал-джавами”; “Джираб ал-Мамнун” Гасана Алкадари.

Всего было издано 6 наименований, в том числе – 3 уже вышеупомянутых: «Минхадж ат-талибин», «Шарх ал-Махалли», «Шарх джам‘ал-джавами». Два сочинения – дагестанских авторов: “Фетвы” Чохского и “Джираб ал-Мамнун” Гасана Алкадари (последнее – не чисто юридический трактат, но в нем дается толкование многим вопросам права в виде ответов на вопросы дагестанских алимов).

Указанные книги изданы в Темир-Хан-Шуре (ныне гор. Буйнакск), но в магазине М.Мавраева продавались к 1914 г. многочисленные книги по праву, поэзии, логике, метрике, истории, тасаввуфу, хадисам, тафсиру и т.д., изданные в Стамбуле, Мисре, а также в Бахчисарае и Казани, причем правовая литература охватывала почти все толки: шафиитский – 54 наименования, ханафитский – 41, маликитский – 3, по всем четырем мазхабам («Кутуб ‘ала-л-мазахиб ал-арба‘а») – 3. Туда же можно отнести еще сочинения, которые обозначены в каталоге под рубрикой: «Кутуб усул ал-фикх ва усул ал-хадис» (12 наименований)<sup>2</sup>.

Среди книг шафиитского мазхаба в каталоге перечислено только 13 сочинений (из имевшихся в продаже 54), или уже известных нам, или же связанных с именами уже упоминавшихся правоведов (Ибн Хаджар и др.). В этом перечне есть еще несколько имен, ранее нами не упоминавшихся:

---

<sup>1</sup> Фихрист ал-кутуб ал-ка‘ина фи дар ал-кутуб ли-Мухаммад Мирза Маврайуф фи балдат Темир-Хан-Шура мин вилайат Дагустан. 1914. Туби‘а би-л-матба‘а ал-исламий ли-Мухаммад Мирза Маврайуф фи балдат Темир-Хан-Шура, 1914.

<sup>2</sup> Фихрист ал-кутуб ал-ка‘ина фи дар ал-кутуб ли Мухаммад Мирза Маврайуф. С. 14-20. Характерно, что в 1908 г. продавалось значительно меньше наименований по мусульманскому праву: шафиитская – 24, ханафитская – 17, маликитская – 2 – см.: Фихрист ал-кутуб ал-ка‘ина фи-л-матба‘а ал-исламийа фи балдат Темир-Хан-Шура мин вилайат Дагустан. Темир-Хан-Шура. 1908. С.19.

а) Шихаб ад-дин ал-Калйуби. Этот автор часто цитируется дагестанскими знатоками прав в записях, сделанных на полях книг по мусульманскому праву.

б) сочинения ар-Рамли были также широко известны в Дагестане – ссылки на них на полях рукописей встречаются так же часто, как и на «Анвар» ал-Ардабили. В Фонде восточных рукописей нет отдельных копий сочинений ар-Рамли, но наличие на полях рукописных книг огромного числа ссылок на ар-Рамли свидетельствует о знакомстве дагестанских ученых с его творчеством.

Все остальные шафиитские трактаты (помимо названных 13) практически не были известны в Дагестане, как и почти все имевшиеся в продаже трактаты по ханафитскому и маликитскому толкам.

Тематический разбор издававшихся в Темир-Хан-Шуре или приобретенных для продажи в “Доме книги” М.Мавраева книг показывает, что собственно дагестанские труды по вопросам мусульманского права оставались совершенно в тени. Это тем более странно, что в XVII-XIX вв. в Дагестане не было, пожалуй, отрасли науки, которая так часто комментировалась, так активно изучалась и использовалась в практической жизни, как мусульманское право.

Дагестанский ученый М.-С. Саидов писал, что “в области правоведения (фикх), наиболее распространенной области знания мусульманского права, дагестанские правоведы не были подражателями или простыми комментаторами. Они разработали многие вопросы фикха самостоятельно; часть этих многочисленных трудов печаталась в Стамбуле, Каире и Мекке”<sup>1</sup>.

М.-С. Саидов перечисляет следующих авторов, занимавшихся вопросами мусульманского права: 1) Шейх Ахмад ал-Йамани ал-Гумуки (ум. в 1450 г.), автор трактата “Вафк ал-мурад” (“Соответствие предмету желаний”) по сулуку; 2) Салман из Тлоха (жил в XVIII в.)<sup>2</sup>; 3) Али Мухаммад ал-Багдади, живший в сел. Тарки (ум. в 1718 г.)<sup>3</sup>; 4) Ша’бан из Обода (ум. в 1667 г.); 5) Али, сын Хаджжи, сына Му-

---

<sup>1</sup> Саидов М.-С. Дагестанская литература... С.3.

<sup>2</sup> В одном их хронографов имеется запись: «Скончался ученый Салман в 1147 г.», т.е. в 1734-5 г.

<sup>3</sup> Али б. Мухаммад ал-Багдади скончался, судя по надписи на надмогильной плите, в 1655 г. См.: Эпиграфические памятники Северного Кавказа. Ч.3. Надписи Х-XX вв. Новые находки. Издание текстов, переводы, комментарии, статья и приложения Л.И. Лаврова. М., 1980. С.58.

хаммада (ум. в 1755 г.); 6) Давуд из Усиша (ум. в 1757 г.); 7) Абу Бакр, сын Муавия ал-Аймаки (ум. в 1790 г.); 8) Мухаммедтахир ал-Карахи (ум. в 1880 г.), книга издана в Темир-Хан-Шуре и в Бахчисарае в 1904 г.; 9) Мухаммед Али из Чоха, автор “ал-Фатава”, изданных в Темир-Хан-Шуре в 1902 г.; 10) Муртазаали из Урада (ум. в 1865 г.); 11) Хасан ал-Алкадари (ум. в 1910 г.), автор «Джираб ал-Мамнун», изданного в 1912 г. в Темир-Хан-Шуре; 12) Муслим из Урада (ум. в нач. XX в.)<sup>1</sup>.

## Коран и «кораническая» литература

Важное место в составе Рукописного Фонда, как и в большинстве других книжных коллекций, составляют Кораны и «кораническая» литература<sup>2</sup>, которая в количественном отношении занимает третье место (после филологических сочинений и мусульманского права) в общем составе рукописной продукции фонда (195 ед.).

Коран представлен 55 экземплярами, из которых 53 экз. – на арабском языке, 1 экз. – на персидском, 1 экз. – на азербайджанском.

Старейшая рукопись – куфический Коран (РФ, № 2432) датируется XII-XIII веками. Имеется еще один экземпляр куфического Корана без даты (РФ, № 3476) и два экземпляра, представляющие собой части куфического Корана (РФ, №№ 2580, 2712). XIX веком датировано 4 экз., XVIII веком – 1 экз., XIV веком – 7 экз., представляющих собой различные части Корана, 6 экз. из которых переписаны одним и тем же переписчиком – Мухаммадом ибн Мухаммадом ибн Ахмадом, 35 экз. – без даты переписки. Встречаются и отдельные суры Корана.

Относительно небольшое число Коранов в коллекции Фонда объясняется прежде всего тем, что археографические экспедиции Института их не приобретали из-за одиозности (не считая древних и наиболее ценных экземпляров), к тому же они всегда были «в ходу», и их владельцы неохотно с ними расставались.

Среди комментариев Корана наибольшим количеством представлены комментарии иранца ал-Байдави (ум. в 685/1286 г.) (30 ед.) и совместный труд египетских ученых ал-Махалли (ум. в 1459 г.) (25 ед.) и ас-Суйути (ум. в 1505 г.) (22 ед.).

<sup>1</sup> Саидов М.-С. Дагестанская литература... С.3-4.

<sup>2</sup> О Коране и его толкованиях см.: Резван Е.А. Коран и его толкования (тексты, переводы, комментарии). СПб., 2000.

Комментарий к Корану, начатый известным египетским ученым Джалаладдином ал-Махалли, был продолжен его знаменитым учеником Джалаладдином ас-Суйути, по именам которых он и получил свое название «Тафсир ал-Джалалайн» («Тафсир двух Джалалов»)<sup>1</sup>. Судя по количеству списков, этот двухтомный труд пользовался наибольшей популярностью в Дагестане (о Джалаладдине ас-Суйути – см. ниже).

Что касается другого, не менее популярного комментария, то его автор – Абдаллах ибн Умар Абу-л-Хайр Насир ад-дин ал-Байдави, известный толкователь Корана, правовед и историк. Родился в г. Байда (близ Шираза), сын верховного судьи Фарса (при Атабеге Абу Бакре ибн Са'де), занимал пост верховного судьи (кади л-кудат) в Ширазе, умер там же (по другим данным, в Тебризе) в 685/1286 г.<sup>2</sup>

Одно из его важнейших сочинений – «Анвар ат-танзил ва асрар ат-та'вил» – известный комментарий к Корану, в котором он использовал «ал-Кашшаф» аз-Замахшари (ум. в 538/1144 г.), обогатив его другими источниками и сократив. Комментарий ал-Байдави признается у суннитов наилучшим и наиболее священным<sup>3</sup>. Повторного комментирования удостоивались редкие комментарии – именно к таким относится тафсир ал-Байдави. Гораздо чаще создавались сочинения с комментариями на какую-нибудь одну суру Корана – как правило, на суры «ал-Фатиха», «Йасин» и некоторые другие<sup>4</sup>.

В РФ встречаются и некоторые толкования тафсира ал-Байдави. Это:

а) «Хашийат Шейх-заде» – 5 ед. Автор – Мухаммад ибн Мустафа ал-Куджави Шейх-заде (ум. в 950/1543 г.)<sup>5</sup>.

б) «Хашийат ал-Халхали 'ала Анвар ат-танзил ли-л-Байдави» – 4 ед. Автор – Хасан Хусейн ал-Халхали (ум. в 1014/1605 г.)<sup>6</sup>.

Имеется также несколько рукописей толкования Корана под названием «Тафсир Ибн Аббаса» – 5 ед. Абдаллах ибн ал-Аббас ал-

<sup>1</sup> GAL, II, 143, №7, 6; SB II, 178.

<sup>2</sup> GAL, I, 416, № 25; Ал-Мунджид. С. 178.

<sup>3</sup> GAL, I, № 25, I.

<sup>4</sup> Халидов А.Б. Книжная культура. // В кн. Очерки истории арабской литературы V–XV вв. М., 1982. С. 235.

<sup>5</sup> GAL, I, 416, № 25, I, Glossen, 12.

<sup>6</sup> GAL, I, 416, № 25, I, Glossen: 22.

Хашими (ум. в 68/687 г.), сын дяди Пророка, считается первым авторитетным комментатором Корана, на тафсир которого ссылаются последующие авторы. Однако, по мнению исследователей, реальное существование его комментариев в виде законченного письменного сочинения вызывает серьезные сомнения. Тафсиры ряда авторов первой половины VIII в. сохранились лишь в цитатах у более поздних комментаторов<sup>1</sup>. К. Брокельман приводит тафсир Ибн Аббаса, который дошел до нас в передаче Мухаммада ибн ас-Са'иба ал-Калби (ум. в 763 г.)<sup>2</sup>. Вероятно, в нашем случае также речь идет о комментарии Ибн Аббаса в передаче ал-Калби.

Количеством от одного до трех представлены и другие комментарии, среди которых:

а) «ал-Кашшаф» – известный тафсир Махмуда ибн'Умара аз-Замахшари (ум. в 538/1144 г.). Полное название этого сочинения: «ал-Кашшаф ан хака'ик ат-танзил ва уйун ал-акавил фи вуджух ат-та'вил»<sup>3</sup> – 3 экз. Дата переписки одной из рукописей тафсира аз-Замахшари – 763/1361-62 г.;

б) Комментарий Абдаллаха ибн Ахмада ан-Насафи (ум. в 710/1310 г.), ханафитского законоведа, который был известен как имам ан-Насафи – «Мадарик ат-танзил ва хака'ик ат-та'вил»<sup>4</sup>;

в) «Тафсир ал-Кифайа», автор – Исмаил ад-Дарури – 2 ед.;

г) «Мафатих ал-гайб», автор – Мухаммад б. Умар ар-Рази (ум. в 606/1209 г.), знаменитый ученый-энциклопедист, прославившийся своим комментарием к Корану «Мафатих ал-гайб» или «ат-Тафсир ал-кабир» – 1 ед. (РФ, № 302)<sup>5</sup>. Сочинение переписано в 710/1310 г. – это наиболее старый текст среди комментариев;

д) примерно к тому же времени относится и «Тафсир ал-Фирдоус», принадлежащий шейху имаму Хасану б. Ахмаду ал-Бусти (ум. в 354/965 г.) – 1 ед. Рукопись датируется 757/1356 г. (РФ, № 2161).

---

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Книжная культура... С. 234.

<sup>2</sup> GAL, I, 190, № I; SB I, 331.

<sup>3</sup> GAL, I, 289, № 12, I; SB I, 507.

<sup>4</sup> GAL, II, 196, № 1, IX; SB II, 263; Ал-Мунджид. С. 708.

<sup>5</sup> GAL, I, 506, № 6; III, 6; Ал-Мунджид. С. 301.

*Табл. 1. Количественное распределение тафсиров по векам*

Название произведения	Всего	XIII-XVII вв.	XVIII в.	XIX в.	Без даты
1	2	3	4	5	6
1 «Анвар ат-Танзил» ал-Байдави	30	5 (1 – XIII в.; 4 – XVII в.)	7	1	17
Субкомментарии:					
а) Хашийа Шейхзаде	5				
б) Хашийа ал-Хайали	4				
2. «Тафсир ал-Кур'ан» ал-Махалли	25	1 (XVII в.)	4	4	16
«Тафсир ал-Кур'ан» ас-Суйути	22	2 (XVII в.)	3	3	14
3. «Тафсир Ибн Аббас» Ибн ал-Аббас	5				5
4. «ал-Кашшаф» аз-Замахшари	3	1 (XIV в.)			2
5. «Мадарик ат-танзил» ан-Насафи	2				2
6. «Тафсир ал-Кифайа» Исмаил ад-Дарури	2				2
7. «Мафатих ал-гайб» Фахр ад-дин Мухаммад б. Омар ар-Рази	1	1 (XIV в.)			
8. «Тафсир ал-Фирдоус» Хасан б. Ахмад ал-Бусти	1	1 (XIV в.)			

Имеющиеся данные дают возможность предположить, что в Дагестане огромной популярностью пользовались не столько объемистые и исчерпывающие комментарии (такие, как, например, тафсир известного арабского автора Мухаммада ибн Джарира ат-Табари (838-923), печатное издание которого составило 30 томов<sup>1</sup>, сколько кратко и доступно изложенные тафсиры ал-Байдави, ал-Махалли, ас-Суйути. Тафсиры, принадлежащие перу этих авторов, представлены, как видно из таблицы, наибольшим количеством списков. Основная часть экземпляров переписана в XVII-XVIII вв. Имеется несколько довольно старых (XIII – первая половина XIV вв.) экземпляров.

В РФ имеются также сочинения местных авторов:

<sup>1</sup> Халидов А.Б. Книжная культура... С.234.

1. «Спасение», принадлежащее Саиду Араканскому (ум. в 1834 г.), по фонетике Корана. Сочинение переписано в 1255/1839-40 г.

2. Трактат о правильном чтении Корана (автограф), автор – Хамзат Кадиев из с. Дуранг, дата составления – 1908 г.

### Хадисы

Среди сборников хадисов – преданий о высказываниях и поступках Мухаммада (всего 84 ед.), наиболее часто встречаются:

1. Сочинение шафи'итского имама Абу Мухаммада ал-Хусейна ибн ал-Фарра ал-Багави (ум. в 511/1117 или в 516/1122 г.), непрерываемого авторитета в области хадиса, автора комментариев к Корану и Сунне – «Масабих ад-дуджа» или «Китаб Масабих ас-Сунна» – 25 ед.<sup>1</sup> Это один из основных наиболее известных собраний хадисов, к которым относятся также знаменитый сборник «ас-Сахих» ал-Бухари (IX в.), и другой, не менее знаменитый сборник, принадлежащий современнику ал-Бухари, Муслиму. Наибольшую ценность представляют наиболее старые экземпляры «Масабих ад-дуджа» (Даты переписки: 632/1234-35 г., 760/1358-59 г., 831/1427-28 г., 868/1463-64 г., 895/1490 г., 1015/1616 г. и др.)<sup>2</sup>.

Имеются и рукописи комментария к «Масабих ас-Сунна» – «ал-Мафатих», автором которого является Музхираддин аз-Зайдани, написанный в 720/1320 г.<sup>3</sup> – 7 ед.

2. «ал-Фатх ал-мубин» – комментарий Ибн Хаджара ал-Хайтами (ум. в 973/1565 г.) к 40 преданиям о Мухаммаде ан-Навави (ум. в 676/1278 г.) – 6 ед. Комментарий был написан в 951/1544 г. Сам комментируемый текст, известный сборник «40 хадисов», имеется только в двух экземплярах, один из которых переписан в XIX в.

В Фонде восточных рукописей имеется также сочинение Мухаммада б. Ахмада ал-Хатиба Шамсадина аш-Шавбари (ум. в 1069/1659 г.), шафиитского муфтия и профессора знаменитого университета ал-Азхар в Каире, под названием «Та'ликат» (полное название этого труда: «Та'ликат зарифа ва-тахкикат латифа'ала шарх ал-Арба'ин ан-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 363, № 6, I; Ал-Мунджид. С. 137.

<sup>2</sup> РФ, №№ 493, 2252, 660, 2275 и др.

<sup>3</sup> GAL, I, 363, № 6, I, Commentare, 2.

Нававийа») – супракомментарий на комментарий Ибн Хаджара ал-Хайтами к «Китаб ал-Арба‘ин» ан-Навави<sup>1</sup> – 1 экз.

Ряд сочинений представлен в количестве от одного до трех экземпляров:

1. «Ал-Джами‘ ас-сахих» или сокращенно «ас-Сахих» ал-Бухари (194/810-256/870 гг.), один из наиболее авторитетных сборников хадисов, ставший «практически вторым по значимости сочинением всего мусульманского мира после Корана»<sup>2</sup>. Сборник ал-Бухари был также хорошо известен в Дагестане. Мухаммад ибн Исмаил ал-Бухари – известный мухаддис, хафиз (лицо, знающее Коран наизусть), законовед и историк. Родился в Бухаре и умер в Хартанаке (Самарканд). В поисках знаний посетил различные города, в том числе Мекку и Медину, где начал изучать традицию. Посетил также Хорасан, Ирак, Хиджаз, Египет, Шам. После 5 лет, проведенных в Басре, вернулся в свой родной город, где и написал «ас-Сахих», который принес ему славу. Как сообщает энциклопедический словарь «ал-Мунджид», количество собранных ал-Бухари хадисов составляло сотни тысяч<sup>3</sup>.

На «ас-Сахих» ал-Бухари было составлено множество комментариев. Наиболее известный из них комментарий, написанный знаменитым мухаддисом, историком, литератором и поэтом из Египта Ибн Хаджаром ал-Аскалани (ум. в 852/1449 г.), под названием «Фатх ал-бари фи шарх Сахих ал-Бухари»<sup>4</sup>. Комментарий этот представлен в РФ тремя экземплярами.

2. Другой не менее известный сборник хадисов принадлежал современнику ал-Бухари Абу л-Хусейну Муслиму б. Ал-Хаджджаджу ал-Кушайри ан-Нисабури (ан-Нишапури) (202/817-261/875), хафизу и мухаддису. Он родился и умер в Нишапуре. Путешествовал в поисках знаний в Ираке, Хиджазе и Шаме. По значимости «ас-Сахих» Муслима был равен труду ал-Бухари<sup>5</sup>.

В Фонде восточных рукописей имеется «ас-Сахих» Муслима, переписанный в 1122/1710 г. (РФ, № 50), и комментарий на это сочине-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 396, IX, Commentare, II, Glossen, v.

<sup>2</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. М., 1985. С.61.

<sup>3</sup> Ал-Мунджид. С.119.

<sup>4</sup> GAL, I, 157, № 2, I, Commentare: 12; Ал-Мунджид. С.9.

<sup>5</sup> GAL, I, 160, №3.



ние, принадлежащий Йахйе б. Шарафу ан-Навави. Сочинение переписано в XV веке (РФ, № 868).

3. «Афхам» ал-Булкини<sup>1</sup>. Полное название сочинения: «Афхам би-маваки фи-л-Бухари мин ал-абхам». Автор – Джалаладдин Абдаррахман б. Омар ал-Булкини. (ум. 824/1421 г.), главный судья шафиитского толка в Каире. В этом труде ал-Булкини «выясняет пропущенное в книге «ас-Сахих», одном из первых собраний хадисов, составленного Абу Абдаллахом Мухаммадом ал-Бухари»<sup>2</sup>. Труд ал-Булкини был написан в 811/1409 г. Список РФ переписан в 820/1417 г. Переписчик: Ибрахим б. Ахмад б. Али б. Омар ал-Малихи<sup>3</sup>.

4. «ал-Джами‘ ас-сагир» Абдаррахмана б. Аби Бакра Джалаладдина ас-Суйути (ум. в 911/1505 г.) (1 экз.; ДП: 1095/1683 г.) – популярный сборник хадисов, сокращенный вариант «ал-Джами‘ ал-кабир», наиболее полного, всеобъемлющего сборника ас-Суйути<sup>4</sup>.

Джалаладдин ас-Суйути – знаменитый египетский ученый-энциклопедист. Родился в 849/1445 г. в Каире. Биографы указывают, что у него было много учителей (более 50 человек). В поисках знаний он посетил все арабские страны и Индию. По достижении 40-летнего возраста посвятил себя созданию научных трудов. Количество его сочинений превышает 500 названий. Они охватывают все области литературных и научных знаний того времени. Главные его труды посвящены тафсиру, хадису, мусульманскому праву, языку (философии языкознания)<sup>5</sup>. Трактаты ас-Суйути пользовались огромной популярностью не только в арабских странах, но и во всем мусульманском мире и в течение почти четырех столетий считались авторитетным истолкованием классической мусульманской традиции<sup>6</sup>.

В Фонде восточных рукописей имеются также и комментарии на сборник хадисов ас-Суйути «Шарх ал-Джами‘ ас-сагир» Абдаррауфа ал-Манави (или: ал-Минави, ум. в 1302/1623 г.)<sup>7</sup>.

---

<sup>1</sup> РФ, № 813; КАР. С.31.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция... С.222.

<sup>4</sup> РФ, № 852; GAL, II, 143, № 7, 56.

<sup>5</sup> Ал-Мунджид. С.378.

<sup>6</sup> Гибб Х.А.Р. Указ.соч. С. 103.

<sup>7</sup> У К. Брокельмана: ал-Мунави ( al-Munawi) – GAL, II, 143, №7, 56.

И.Ю. Крачковский при описании коллекции, поступившей с Кавказского фронта, приводит название «ат-Тайсир би-шарх ал-Джами' ас-сагир»<sup>1</sup>. Оба эти сочинения, «ал-Джами' ас-сагир» и «Шарх ал-Джами' ас-сагир» имеются и в составе коллекции, поступившей с Кавказского фронта.

5. «Китаб ат-Таргиб ва-т-тархиб» Абу Мухаммада Абдал'азима б. Абдалкави Закиаддина ал-Мунзири (581/1195-656/1258 гг.) – 3 экз.

Закиаддина ал-Мунзири родился в Египте, учился в Мекке, Дамаске, Харране, Эдессе и Александрии, был преподавателем в мечети аз-Зафири в Каире, затем в течение 20 лет был шафиитским профессором по традиционным наукам в мечети ал-Камилия. Его сочинение «Китаб ат-Таргиб ва-т-тархиб», в котором предания приведены в определенный порядок, посвящено вопросам права и судопроизводства<sup>2</sup>.

6. «Инсан ал-уйун» (1 экз.) – очень популярная биография Мухаммада, составленная арабским традиционалистом ал-Халаби (1567-1634 гг.)<sup>3</sup>. В известном словаре «ал-Мунджид» о нем говорится: «Нураддин ал-Халаби – историк, адиб. Родился и умер в Каире. «Инсан ал-уйун», иначе называемое «ас-Сира ал-Халабийя», – наиболее знаменитое его сочинение, посвященное жизнеописанию Пророка<sup>4</sup>. Рукопись Фонда переписана в 1080/1669 г.

7. Дагестанскому ученому Ш'абану из Обода (ум. в 1078/1667 г.) принадлежит сочинение под названием «Танабих фи-шарх ал-Масабих» – комментарии в четырех томах на сборник хадисов ал-Багави. В РФ находится 1-й том<sup>5</sup>. Этим же ученым переписан труд «ал-Масабих» ал-Багави в 1025/1616 г.

Схематически по векам рукописи хадисов распределяются следующим образом:

---

<sup>1</sup> Крачковский И.Ю. Арабские рукописи, поступившие в Азиатский музей Российской академии наук с Кавказского фронта. Избранные сочинения, Т. VI. С.398 (19, 1, 2).

<sup>2</sup> GAL, I, 367, №4, 1; SB I, 627; KAP С.32 (№ 30).

<sup>3</sup> GAL, II, 307, № 11, 1.

<sup>4</sup> Ал-Мунджид. С. 257.

<sup>5</sup> РФ, №51; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Арабо-мусульманская литературная традиция... С. 232-233.

Название произведения, автор	Всего	XIII-XVII вв.	XVIII в.	XIX в.	Без даты
1. «Масабих ал-Дуджа» ал-Багави.	25	1 (XIII) 1 (XIV) 4 (XV) 6 (XVII)	1		12
2. «Ал-Мафатих» аз-Зайдани.	7	2 (XV) 1 (XVII)			4
3. «Фатх ал-Мубин» Ибн Хаджар ал-Хайтами	6	1 (XVII)			5
4. «Та' ликат» аш-Шавбари	1	1 (XV)			
5. «Ас-Сахих» ал-Бухари	1	1 (XIII)			
6. «Фатх ал-Бари фи-шарх Сахих ал-Бухари» Ибн Хаджр ал-Аскалани	3				3
7. «Ас-Сахих» Муслим	1	1 (XVIII)			
8. «Шарх ас-Сахих» ан-Навави.	1	1 (XV)			
9. «Афхам» ал-Булкини.	1	1 (XV)			
10. «Ал-Джами' ас-сагир» ас-Суйути»	1	1 (XVII)			
11. «Шарх ал-Джами' ас- сагир» ал-Манави.	1				1
12. «Китаб ат-Таргиб» ал-Мунзири.	3	1 (XV)			2
13. «Инсан ал-уйун» ал-Халаби.	1	1 (XVII)			

### Логика, философия

Наряду с грамматической, юридической, «коранической» литературой и хадисами в Дагестане широкое распространение получили также произведения по логике. Логика и диалектика так же, как и вышперечисленные дисциплины, были предметом преподавания в медресе. В качестве учебных пособий служили ряд компендиев, среди

которых наиболее известными были «ал-Исагуджи» Асираддина ал-Абхари (ум. в 663/1265 г.) и «ар-Рисалат аш-шамсийа» Кутбаддина ар-Рази (ум. в 766/1365 г.).

В РФ среди сочинений по логике (общее число которых составляет 148 единиц) наибольшим количеством списков представлены комментарии и субкомментарии на «ал-Исагуджи» ал-Абхари и комментарий на «ар-Рисалат аш-шамсийа ал-Катиби» при незначительном количестве самих комментируемых текстов, а также «Идах ал-мубхам» (или «Шарх ал-суллам») Ахмада ад-Даманхури (ум. в 1192/1778 г.).

1. «Шарх ал-Исагуджи», составленный Хисамаддином ал-Кати (ум. в 760/1359 г.)<sup>1</sup> – это комментарий на «Китаб ал-Исагуджи», трактат по логике (вернее, введение в логику) философа и астронома Асираддина ал-Абхари (ум. в 663/1265 г.)<sup>2</sup>, представляющий собой арабскую версию «Эйсагоге» греческого автора Порфирия (VI в.). Количество списков – 21, в том числе XIX в. датированы – 8 ед., XVIII в. – 7 ед., XVII в. – 1, без даты – 5 ед., но палеографически они могут быть отнесены к XVIII-XIX вв.

Среди субкомментариев на «Шарх ал-Исагуджи» Хисамаддина ал-Кати наиболее многочисленны:

а) «Хашийат Ну‘ман», автор Ну‘ман б. Шейх Са‘ид аш-Ширвани<sup>3</sup>. XIX в. датированы 4 списка. Остальные рукописи не имеют даты переписки, но их также можно отнести к XVIII-XIX вв.;

б) «Хашийат Мухйиддин ат-Талиджи», автор Мухйиддин ат-Талиджи (Талиши)<sup>4</sup> – 4 ед. Все списки датированы XIX в.

2. От одного до трех списков представлены также другие комментарии и субкомментарии на трактат ал-Абхари:

а) «Шарх ал-Исагуджи ли-л-Фанари» – комментарии Шамсаддина Мухаммада б. Хамза ал-Фанари (ум. в 834/1431 г.) под названием «ал-Фава’ид ал-Фанарийа»<sup>5</sup>.

Шамсаддин Мухаммад ал-Фанари (1351-1431 гг.) происходил из османской фамилии, которая прославилась знанием наук и юриспру-

<sup>1</sup> GAL, I, 464, № 23, II, Commentere: I; SB I, 841.

<sup>2</sup> GAL, I, 464, № 23, II; SB I, 841-843; Ал-Мунджид. С. 13.

<sup>3</sup> GAL, SB I, 839, № 23, II, Commentare, I.

<sup>4</sup> GAL, I, 464, № 23, II; Commentare I, Glossen: II; SB I, 842.

<sup>5</sup> GAL, I, 464, № 23, II; Commentare II, SB, I, 842.

денции, был первым, выдвинувшимся из этого рода (ал-Фанари-заде), управлял судопроизводством в Бурсе, возвысился при султане Баязиде. Основной его труд «Фусул ал-бада'и» посвящен теоретическим вопросам фикха<sup>1</sup>;

б) супракомментарии на «Шарх ал-Исагуджи» ал-Фанари, автором которого является Кул Ахмад б. Мухаммад б. Хидр (ок. 950/1543 г.)<sup>2</sup>;

в) супракомментарий ал-Хафиза б. Али ал-Имади на «хашийа» Кул Ахмада<sup>3</sup>;

г) супракомментарий на комментарий ал-Фанари без указания имени автора;

д) имеется также несколько комментариев на «ал-Исагуджи» ал-Абхари без указания имени автора;

3. «Шарх аш-Шамсийа» Кутбаддина ар-Рази (ум. в 766/1365 г.), известное под названием «Тахрир ал-кава'ид ал-мантикийа» («Изложение основ логики») – комментарий к «ар-Рисала аш-шамсийа фи кави'ид ал-мантикийа» Надждаддина Али Казвини ал-Катиби (ум. в 1294 г.)<sup>4</sup>, ученика Насираддина ат-Туси. Сочинение представлено 13 списками, из которых XIX веком датировано – 7, XVIII – 3, XVII – 2, без даты – 1.

Кутбаддин Мухаммад ар-Рази ат-Тахтани – ученый-логик, происходил из города Рея, затем переехал в Дамаск, где и умер. Его сочинение по основам логики было известно также под названием «ар-Рисала ал-Кутбийа»<sup>5</sup> (или просто «ал-Кутби»).

Супракомментарий на труд Кутбаддина ар-Рази ат-Тахтани представлен сочинением Бурханаддина б. Камаладдина б. Хамида<sup>6</sup> – 4 ед.

На сочинение «ар-Рисала аш-шамсийа» было написано множество комментариев и супракомментариев.

В РФ имеются также супергlossы Имададдина б. Йах'йи ал-Фариси (ум. ок. 903/1494 г.), составленные на glossы ас-Сайида ал-

---

<sup>1</sup> Ал-Мунджид. С. 531.

<sup>2</sup> GAL, I, 464, № 23, II; Commentare II, Glossen, a; SB I, 842.

<sup>3</sup> GAL, 464, № 23, II, Commentare, 2.

<sup>4</sup> GAL, I, 466, № 26, I; SB I, 845.

<sup>5</sup> GAL, I, 466, № 26, I; Commentare I, SB I, 845; Ал-Мунджид. С.301.

<sup>6</sup> GAL, I, 466, № 26, I; Commentare I, Glossen ; SB I, 846.

Джурджани (ум. 816/1413 г.) и к комментарий Кутбаддина ар-Рази ат-Тахтани на «ар-Рисала аш-шамсийа»<sup>1</sup>.

4. «Идах ал-мубхам» («Разъяснение неясного») или «Шарх ас-Сулам» – комментарий египетского ученого Ахмада ад-Даманхури (ум. в 1192/1778 г.)<sup>2</sup> на сочинение «ас-Суллам ал-муравнак фи-л-мантик» по логике ал-Ахдари<sup>3</sup>.

Абдаррахман б. Мухаммад ал-Ахдари (1512-1575 гг.) – известный литератор и филолог родом из Алжира, автор сочинений по риторике, стилистике, логике, среди которых «ас-Суллам», написанное стихотворным размером раджаз<sup>4</sup>. Сочинение это было написано ал-Ахдари в 941/1534 г.

Имеется также и супракомментарий на трактат ал-Ахдари, написанный Ибрахимом ал-Баджури в 1226/1811 г.<sup>5</sup> – 1 ед.

Распространение получили также и другие сочинения по логике и философии, но их количество в РФ незначительно (от 1 до 3, редко – до 5 ед.). Среди таких сочинений:

1. «ар-Рисала ал-‘Адудийа» (другое название этого сочинения «Адаб ал-бахс») по диалектике Адудаддина ал-Иджи (ум. в 756/1355 г.)<sup>6</sup>, шафиитского законоведа, знатока догматического богословия и права. Ал-Иджи родился в Идже (в Иране) – возглавлял судебное ведомство. Его труды посвящены, в основном, вопросам догматического богословия, теории фикха, диалектике<sup>7</sup>.

2. В РФ имеются также комментарии на другое известное сочинение Адудаддина ал-Иджи «ар-Рисала ал-Вад‘ийа ал-‘Адудийа»:

а) комментарий Алааддина Али б. Мухаммада ал-Кушчи (ум. в 879/1474 г.)<sup>8</sup> – 6 ед.;

б) комментарий Абу ал-Касима Али ал-Лайси ас-Самарканди, литератора и законоведа – 1 ед. Сочинение написано в 888/1483 г.<sup>9</sup>

---

<sup>1</sup> GAL, I, 466, № 26, I; Superglossen:

<sup>2</sup> GAL, II, 371, SB II, 458.

<sup>3</sup> GAL, SB II, 705.

<sup>4</sup> Ал-Мунджид. С.27.

<sup>5</sup> GAL, II, 355, §11, № I, I; Commentare, a. Glossen, Y.

<sup>6</sup> GAL, II, 208, № I, II; SB II, 287 (РФ № 2505).

<sup>7</sup> Ал-Мунджид. С.100.

<sup>8</sup> GAL, II, 208, № I, III; Commentare, 2; SB II, 288.

<sup>9</sup> GAL, II, 208, № I, III; Commentare, 3; Ал-Мунджид. С.365 (РФ № 1464).

3. «Рисала фи фанн ал-муназара» Мухаммада Сачаклизаве ал-Мар'аши (ум. в 1150/1737 г.) – сочинение по искусству диспута, написанное автором для своего сына, иначе называемое «ар-Рисала ал-Валадийа»<sup>1</sup>.

4. «Рисала фи-л-муназара» – под таким названием в инвентарной книге РФ значится сочинение Ташкубризаде по искусству диспута. К. Брокельман приводит это же сочинение под названием «Рисала фи илм адаб ал-бахс»<sup>2</sup>.

Абу-л-Хайр Ахмад б. Муслихаддин Мустафа Ташкубризаде (1495-1561 гг.) – известный турецкий ученый, родился в Бруссе, учился сначала у своего отца в Бруссе, затем в Анкаре, Стамбуле и Амазии. Работал профессором в различных медресе Турции – сначала в медресе Дима Тука, затем – в медресе Молла б.Хаджи в Стамбуле. С 936/1531 г. – в Каландархане в Стамбуле, с 944/1537 г. – в медресе везира Мустафы Паши, с 952/1544 г. – в Баязидийа в Адрианополе. Затем исполнял обязанности кади в Бруссе, а с 958/1551 г. – в Стамбуле. Ему принадлежит также сочинение «аш-Шака'ик ан-Ну'манийа фи улама'и ад-даула ал-Усманийа», содержащее 522 жизнеописания ученых, шейхов и суфиев. В конце сочинения Ташкубризаде поместил автобиографию<sup>3</sup>.

5. «Тахзиб ал-мантик ва-л-калам» – трактат по логике, принадлежащий видному ученому-филологу Са'даддину Мас'уду б. Умару ат-Тафтазани (1312–1389 гг.). Автор родился в Тафтазане (Хорасан). Был профессором в Сарахсе, переехал в Самарканд к Тимуру, где и умер, по одним данным, в 791/1389 г., по другим, в 792/1390 г. или 797/1394 г. Его перу принадлежат многочисленные комментарии и сочинения, среди которых «Тахзиб ал-мантик» по логике, «ал-Мутаввал» по риторике, «Шарх тасриф ал-'Иззи» по грамматике арабского языка (морфология), «Макасид ат-талибин» по догматическому богословию<sup>4</sup>.

Указанные выше сочинения распределяются по векам следующим образом:

---

<sup>1</sup> GAL, II, 370, § 20, № 8, 5.

<sup>2</sup> GAL, II, 245, № 4; Ал-Мунджид. С.432.

<sup>3</sup> GAL, II, 215, № 2, I, I; SB II, 302.

<sup>4</sup> GAL, II, 370, § 20,

Название произведения, автор	Всего	XV-XVII вв.	XVIII в.	XIX в.	Без даты
1	2	3	4	5	6
1. «Шарх ал-Исагуджи», Хисаматдин ал-Кати	21	1 (XVII в.)	7	8	5
а) «Хашийат Ну'ман», Ну'ман б. Шейх Саид аш-Ширвани	13			4	9
б) «Хашийат ат-Талиджи», Мухийддин ат-Талиджи	4		2		2
2. «Шарх ал-Исагуджи ли-л- Фанари», Шамсаддин Мухам- мад ал-Фанари	2		1	1	
а) «Хашийат Кул Ахмад», Кул Ахмад б. Мухаммад	3				3
б) Глоссы ал-Хафиза б. Али ал-Имади	2		1		1
3. «Шарх аш-шамсийа», Кутбаддин ар-Рази	13	2 (XVII)	3	7	1
а) «Хашийа», Бурханаддин	4		1	1	2
б) Камаладдин б. Хамид б) суперглоссы Имададдина ал-Фариси	1	1			
4. «Идах ал-мубхам» (или: «Шарх Суллам»), Ахмад ад- Даманхури	12			9	3
а) «Хашийа», Ибрахим ал- Баджури	1				1
5. «ар-Рисала ал-'Адудийа» (или «Адаб ал-бахс»), Адулад- дин ал-Иджи	2		1		1
6. «Шарх ар-Рисала ал-Вад'ийа ал-'Адудийа», Али ал-Кушчи	6		1	1	4



1	2	3	4	5	6
7.«Шарх», Абу ал-Касим ас-Самарканди	1			(1907 г.)	
8. «Ар-Рисала ал-Валадийа», Мухаммад Сачаклизаде	2		1		1
9. «Рисала фи-л-муназара», Ташкубризаде	1				1
10. «Тахзиб ал-мантик ва-л-калам», ат-Тафтазани	1		1		

Таким образом, наиболее распространенные произведения по логике датированы, в основной своей массе, XVIII-XIX вв. Наиболее ранние произведения относятся к XVII в. Сами комментируемые тексты «Исагуджи» ал-Абхари, «Ар-Рисала аш-шамсийа», ал-Катиби и др. встречаются реже, чем комментарии к ним.

### Догматика, суфизм

Мусульманская догматика в составе Фонда восточных рукописей включает в себя, главным образом, труды по основам религии (усул ад-дин) и теории единобожия (таухид), а также рукописи сочинений теоретико-богословского характера, авторами которых являются знаменитые богословы-мистики: ал-Газали, ад-Даввани, аш-Ша'рани, ас-Сухраварди и др.

Среди сочинений по догматическому богословию имеется трактат крупнейшего ханафитского законоведа Наджмаддина Абу Хафса Омара ан-Насафи (460/1068 –537/1142 гг.) «ал-'Ака'ид» («Догматы») и многочисленные списки комментария на это сочинение.

Наджмаддин ан-Насафи родился в Персии в городе Насафе, расположенном между Оксусом и Самаркандом, умер в Самарканде. Был известным специалистом в области догматического богословия. Его труд «ал-'Ака'ид ан-насафийа» посвящен таухиду (науке о единобожии)<sup>1</sup>. В РФ – 1 экз. этого сочинения. Имеются также наиболее известные комментарии и супракомментарии труда ан-Насафи. Один из

<sup>1</sup> GAL, I, 427, № 11, I; SBI, 758; Ал-Мунджид. С. 708-709.

них принадлежит известному филологу Са‘даддину б. Омару ат-Тафтазани, автору многочисленных трудов в различных областях знаний, в том числе морфологии, риторики, логики и догматики<sup>1</sup>. Комментарий ат-Тафтазани под названием «Шарх ‘Ака’ид ан-Насафи» был завершён в 768/1367 г. в Хорезме. В РФ – 13 ед. этого сочинения.

Представлен также и супракомментарий Ахмада б. Мусы ал-Хайали (ум. после 862/1458 г.)<sup>2</sup>, т.е. комментарий на шарх ат-Тафтазани – 2 ед.

Встречается и догматический труд «ат-Тарика ал-Мухаммадийа» известного турецкого филолога и богослова-мистика ал-Биркали (1523-1573 гг.)<sup>3</sup>, писавшего на арабском и турецком языках. Мухаммад б. Пир Али ал-Биркали был родом из Анатолии, основал медресе в г. Бирка<sup>4</sup>. Его сочинение «ат-Тарика ал-Мухаммадийа фи байан сират ан-набавийа ал-ахмадийа» посвящено жизнеописанию пророка Мухаммада.

Имеется сочинение Мухаммада ибн Мансура ал-Худхуди (XVII в.) «Рисалат ал-Худхуди», которое является комментарием на труд арабского богослова маликитского толка ас-Сануси (ум. в 1490 г.) «Умм ал-барахин». На Востоке это сочинение было принято в качестве учебного пособия в знаменитом университете ал-Азхар и в медресе<sup>5</sup>.

Встречаются также следующие труды (по 1 экземпляру):

1. «Шарх ал- ‘Ака’ид ал-Джалалийа» – комментарий на «‘Ака’ид Джалали», принадлежащий Джалаладдину Мухаммаду ад-Даввани (1427-1502 гг.)<sup>6</sup>, который, в свою очередь, представляет собой толкование «ал-‘Ака’ид ал-‘Аудудийа» Адудаддина ал- Иджи (ум. в 756/1355 г.)<sup>7</sup> по догматике. Джалаладдин Мухаммад ад-Даввани – известный, энциклопедически образованный персидский учёный, один из потомков халифа Абу Бакра. Исполнял обязанности кади в Ширазе. Был профессором медресе, автором комментариев по философии, адабу и ряда суфийских трудов на арабском языке<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> GAL, II, 215, № 2; Ал-Мунджид. С.189.

<sup>2</sup> GAL, I, 427, № 11, I, Commentare, I, Glossen, b ; SB I, 759.

<sup>3</sup> GAL, II, 440, № 3, 15; SB II, 655.

<sup>4</sup> Ал-Мунджид. С. 126.

<sup>5</sup> GAL, II, 324 (Commentare, 7).

<sup>6</sup> GAL, II, 217, № 4, 31.

<sup>7</sup> GAL, II, 208, § 9, № 1a, VII, Commentare: I; SB II, 291.

<sup>8</sup> GAL, II, 217, № 4; ал-Мунджид. С.289.

2. Комментарий на сочинение «ал-Касида ал-ламииа фи таухид» или «Бад' ал-амали» – богословский трактат по теории единобожия, принадлежащий перу Сираджаддина Абдаллаха б. Османа ал-Уши ал-Фаргани, писавшего около 569/1173 г. и носившего почетный титул «имам ал-Харамайн» («Имам Мекки и Медины»)¹. На сочинение Сираджаддина б. Османа ал-Фаргани было написано более 30 комментариев, среди комментаторов – Ибн Абу Бакр ар-Рази (ум. в 660/1262 г.), ал-Карабаги (ум. в 942/1262 г.), Мустафа б. Йусуф и др.² В РФ хранится комментарий на сочинение ал-Фаргани без указания имени автора.

Имеются и сочинения дагестанских авторов: «Мухтасар фи усул ад-дин» по основам веры Али из Кумуха и «Изхар фи ахкам ад-дин» Мамма Дибера из Руча.

О значительном интересе в Дагестане к одному из крупнейших мыслителей мусульманского средневековья, выдающемуся исламскому теологу, суфию, философу и правоведу Абу Хамиду ал-Газали (1058-1111), оказавшему огромное влияние на развитие арабомусульманской культуры, свидетельствует наличие в РФ большого числа рукописей основных этико-догматических трудов этого выдающегося ученого. Среди них наибольшим числом списков представлены прежде всего следующие сочинения:

1. «Ихйа' 'улум ад-дин»³ – четырехтомный этико-догматический трактат «Воскрешение наук о вере», в котором «Газали наиболее полно излагает свои взгляды под девизом «воскрешения» умершей суннитской догматики. В нем Газали выступает как суннитский теолог, суфий, философ и правовед и пытается создать свою этическую систему, основанную на суннитских догмах и суфийских ценностях»⁴. Сочинение это считается всеми арабскими средневековыми учеными одним из наиболее значительных произведений мусульманского наследия. В РФ – 3 экз. этого сочинения. Имеется также и глава из «Ихйа' 'улум ад-дин» под названием «Зикр ал-маут» – 8 ед.⁵ В Фонде

---

¹ GAL., I, 429, № 15, I; SB I, 764.

² GAL., I, 429, № 15, I, Commentare, 1-31.

³ GAL., II, 419, № 4(5), II, 25.

⁴ Абу Хамид ал-Газали. Воскрешение наук о вере (Ихйа' 'улум ад-дин). Избранные главы. Перевод с арабского, исследование и комментарий Наумкина В.В. М., 1890. С. 13-14.

⁵ GAL., S I, 752, 47 K.

находится и один из старейших списков, датированный 7 зу-л-хиджжа 585 г.х./5 янв. 1191 г. и переписанный в Багдаде<sup>1</sup>.

2. Широкое распространение получил и другой этико-догматический трактат ал-Газали «Минхадж ал-абидин» – 24 ед. Полное название этого сочинения «Минхадж ал-абидин ила джаннат рабби-л-алимин»<sup>2</sup>. Среди списков указанного сочинения имеются рукописи, переписанные в 956/1549 г. (1 ед.), 1054/1646-7 г. (1 ед.), 1093/1682 г. (1 ед.), без даты – 9 ед.

3. Встречается также еще и другое сочинение ал-Газали «Джавахир ал-Кур'ан»<sup>3</sup>, известный теологический труд, перекликающийся во многом с «Ихйа' 'улум ад-дин» – 9 ед.<sup>4</sup>

Суфизм, начиная примерно с X в., получил в Дагестане довольно широкое распространение, чем можно объяснить наличие здесь значительного числа суфийских трактатов. Исторические условия и направление культурных контактов Дагестана с городами Ближнего Востока содействовали притоку суфийской литературы в Дагестан. В частности, известны имена ряда дагестанцев, проходивших учебу в знаменитом медресе ан-Низамийа<sup>5</sup>, основанном сельджукским везиром Низам ал-Мулком в конце XI в., где в течение ряда лет преподавал великий «обновитель» суфизма ал-Газали<sup>6</sup>.

«Районы Дагестана, особенно те, которые прилегали к Дербенту, не могли не испытать на себе влияния центра, переполненного суфиями и их мюридами. Огромно было также влияние Азербайджана, где суфийские идеи нашли широкое распространение»<sup>7</sup>.

Эпиграфический материал также зафиксировал наличие ханака – общежития суфиев в XII в. в селении Рутул, расположенном довольно далеко от Дербента<sup>8</sup>.

О роли суфийских идей в Южном Дагестане свидетельствуют как

---

<sup>1</sup> Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница... С. 203-221.

<sup>2</sup> GAL, II, 419, № 4(5), II, 38.

<sup>3</sup> GAL, II, 419, № 4(5), I.

<sup>4</sup> Подробное описание более 30 списков (XII-XVII вв.) трудов ал-Газали, обнаруженных в Дагестане, см.: Shikhsaidov A.R., Khalidov A.B. Manuscripts of al-Ghazali's works in Daghestan // Manuscripta Orientalia. International Journal for Oriental Manuscript Research. Vol.3, № 2. June 1997. SPb.-Helsinki. P.18-30.

<sup>5</sup> Jacut's Geographisches Wörterbuch, hrsg. von F. Wüstenfeld/ Leipzig, II, 478; и др.

<sup>6</sup> Бертельс Е.Э. Суфизм и суфийская литература. М., 1965. С. 42-43.

<sup>7</sup> Шихсаидов А.Р. Дагестан в X-XIV вв. Махачкала, 1975. С.168.

<sup>8</sup> Лавров Л.И. Эпиграфические памятники... Т.1. С.63-64, 176.

нарративные источники, так и эпиграфический материал. Дербент стал очагом суфизма на Кавказе. Здесь был создан первый в Дагестане суфийский трактат «Райхан ал-хака'ик ва бустан ад-дака'ик» («Базилик истин и сад тонкостей») Абу Бакра Мухаммада, сына Мусы ибн ал-Фараджа ад-Дербенди (XI в.)<sup>1</sup>.

Из сохранившихся в Дагестане суфийских трактатов наибольшим числом представлены уже упомянутые выше сочинения ал-Газали «Ихйа' 'улум ад-дин» и «Минхадж ал-абидин»<sup>2</sup>.

Среди сочинений других знаменитых философов-мистиков в Фонде восточных рукописей имеются:

1. «Авариф ал-ма'ариф» (3 ед.), принадлежащий известному арабскому философу-мистику, шафиитскому правоведу и суфию Шихабдину Абу Хафсу 'Умару б. Мухаммаду б. Абдаллаху ас-Сухраварди (1145-1234-35 гг.)<sup>3</sup>. Шихабдин Абу Хафс Умар б. Мухаммад ас-Сухраварди родился в Сухраварде (в Иране), был известным суфийским шейхом в Багдаде, славился своим благочестием и религиозностью. К нему в Багдад, где он читал лекции в обители (рибаш Марабанийя), построенной для него халифом ан-Насиром (1180-1225), стекались отовсюду ученики, среди которых был и знаменитый персидский поэт Саади Ширази (ум. в 1292 г.). Ему был пожалован титул «шейх аш-шуйух» – официального руководителя всех суфиев Багдада. Ас-Сухраварди считается основателем суфийского братства ас-Сухравардийя, сложившегося в конце XII-начале XIII в. в Ираке как самостоятельного пути мистической философии и духовно-религиозной практики (тарика). Ас-Сухравардийя – одно из 12 материнских братств в мусульманском мистицизме, строго суннитское (шафиитского мазхаба)<sup>4</sup>.

Ас-Сухраварди был выдающимся учителем и наставником. Его последователи были и в Дагестане. Ему принадлежит ряд книг по суфизму, получивших широкое распространение, а его главный труд

---

<sup>1</sup> Саидов М.С. Творчество дербентского ученого X века Абу Бакра Мухаммада б. Муса ад-Дербенди // РФ ИИАЭ. Ф. 3, оп. 1, д. 94; Аликберов А.К. «Райхан ал-хака'ик ва-бустан ад-дака'ик» Мухаммада ал-Дарбанди как памятник мусульманской историографии (конец V/XI в.). Автореф. канд. дис. ... СПб., 1991.

<sup>2</sup> Общая характеристика этих сочинений дана выше при описании трудов по догматике.

<sup>3</sup> GAL, I, 440, № 22, I; SB I, 789.

<sup>4</sup> Ислам. С. 215; ал-Мунджид. С. 396.

«'Авариф ал-ма'ариф» «стал нормативным трудом по вопросам этики и практики суфизма для всех последующих поколений суфиев»<sup>1</sup>.

2. Имеется несколько сочинений известного египетского филолога и богослова-мистика Абдалваххаба аш-Ша'рани (1493-1565), большое влияние на которого оказали взгляды ал-Газали и другого представителя средневекового арабо-мусульманского мистицизма Ибн Араби (1165-1240).

Абдалваххаб б. Ахмад аш-Ша'рани, знаменитый египетский суфий и богослов, жил и проповедовал в Каире. Изучал шафиитское право и основы «суфийской науки» у выдающегося египетского законоведа Закарийа ал-Ансари (ум. в 926/1520 г.). Аш-Ша'рани является автором около 67 сочинений по различным отраслям средневековых мусульманских наук: комментариям к Корану, искусству чтения Корана, синтаксису, риторике, фикху, хадисам, суфизму<sup>2</sup>. Будучи последователем Абу-л-Касима ал-Кушайри (986-1072 г.), известного хорасанского богослова и суфия, автора классического суфийского трактата «ар-Рисала фи 'илм ат-тасаввуф», и ал-Газали, «он выступил как проповедник аш 'аритского калама и «правоверного» суфизма, сосредоточив внимание в основном на практической стороне последнего»<sup>3</sup>. Подобно ал-Газали и Ибн Араби он был приверженцем интуитивного и богооткровенного знания (заук ва кашф). Аш-Ша'рани являлся сторонником «просвещенного» суфизма, считая детальное знание фикха и догматов ислама обязательными для каждого суфия. В области фикха заслуга аш-Ша'рани состоит в разработке теории «весов» (мизан), в основе которой лежало утверждение о том, что разногласия между четырьмя правовыми школами суннизма касаются главным образом степени обязательности положений шариата, которую они предлагали своим последователям<sup>4</sup>.

В Фонде восточных рукописей имеется несколько известных трудов аш-Ша'рани, отражающих основные взгляды этого популярного ученого-мистика и положения его учения:

а) «Мизан аш-Ша'рани»<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Ислам. С.216.

<sup>2</sup> GAL, II, 335, № 14.

<sup>3</sup> «Ислам». С. 291.

<sup>4</sup> Основные сведения об аш-Ша'рани взяты из энциклопедического справочника «Ислам». С.291.

<sup>5</sup> GAL, II, 335, № 14, 7а-7б; SB II, 465.

К.Брокельман отмечает два сочинения аш-Ша‘рани: «ал-Мизан ас-сугра» или «ал-Хидрийа», объединяющее учение 4-х имамов, согласно учению его учителей-мистиков, один из которых, Хидр, был отправлен в 1526 г. для укрепления веры<sup>1</sup>, или «Весы» – баланс (равенство) мусульманского права или дух (суть) исламского законодательства и разногласия этих 4-х направлений юриспруденции, согласно Шейху аш-Ша‘рани»<sup>2</sup>. В основе этого сочинения лежит разработанная аш-Ша‘рани теория «весов» (мизан), согласно которой «основатели всех мазхабов были правы и одинаково строго стояли на почве религиозного закона. Разница между ними заключается в степени «ужесточения» (ташдид) или «облегчения» (тахфиф) того или иного положения шариата, которую они предписывали своим последователям»<sup>3</sup>.

Второе сочинение «ал-Мизан аш-Ша‘ранийа ал-кубра» было написано аш-Ша‘рани в 966/1558 г.<sup>4</sup>

б) «Танбих ал-мугтаррин».

Полное название этого сочинения: «Танбих ал-мугтаррин фи-л-карн ал-‘ашир ‘ала ма халафу фихи салафахуму-т-тахир». Оно содержит предписания, данные аш-Ша‘рани своим современникам, которые им следует соблюдать, являющиеся отражением содержания образцов более ранних суфийских классиков<sup>5</sup>.

в) «ал-Бахр ал-мавруд фи-л-мавасик ва-л-ахуд» – сочинение написано в 974/1565 г. в Каире. Этот широко распространенный труд аш-Ша‘рани содержит основные предписания суфия, обязанности ученика перед учителем на основе безусловного послушания<sup>6</sup>.

3. «Фусус ал-хикам» («Геммы мудрости» – «сущность и значение 27 главных пророков») одного из величайших философов и мистиков мусульманского средневековья Ибн ал-Араби ал-Андалуси (1165-1240)<sup>7</sup> – 2 ед. Этот самый знаменитый труд Ибн ал-Араби, на который было составлено огромное количество комментариев, был написан в 727/1229-30 г. в Дамаске и представляет собой квинтэссенцию фило-

---

<sup>1</sup> GAL, II, 335, № 14. 7а.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Ислам. С. 291.

<sup>4</sup> GAL, II, 335, № 14, 7б.

<sup>5</sup> GAL, II, 335, № 14, 12; SB II, 465.

<sup>6</sup> GAL, II, 336, № 14, 16; SB II, 465.

<sup>7</sup> GAL, I, 441, № 23, 12; SB I, 792.

софских взглядов Ибн ал-Араби. Он состоит из 28 глав, каждая из которых посвящена «одной или нескольким темам, которые раскрываются через истолкование высказываний того или иного пророка (имя его носит соответствующая глава); связь обсуждаемых внутри нее тем обычно построена на ассоциации»<sup>1</sup>.

Мухйи ад-дин Абу Абдаллах Мухаммад б. Али Ибн ал-Араби ал-Хатими ат-Та'и (1165-1240 г.) – крупнейший мусульманский философ-мистик, создатель учения о «единстве и единственности бытия» (вахдат ал-вуджуд). Последователи называли его «Величайшим учителем» (аш-шайх ал-акбар») и «Сыном Платона» (Ибн Афлатун)<sup>2</sup>. Родился Ибн ал-Араби в андалузском городе Мурсия на юге Испании. Учился сначала в Севилье, где получил традиционное мусульманское образование, затем изучал хадисы и фикх захиритского направления в Сеуте. В поисках знаний в 590/1194 г. побывал в Тунисе, в 598/1201 г. прибыл в Хиджаз, затем в Багдад и Мосул, Египет и Малую Азию. В 1201 г. жил в Мекке, где начал свое знаменитое многотомное сочинение «ал-Футухат ал-Маккийя» («Мекканские откровения»), которое по праву называют «энциклопедией ислама». С 1223 г. Ибн ал-Араби жил в Дамаске, где и умер в 638/1240 г. Творческое наследие Ибн ал-Араби составляет в целом около 240 трудов. В энциклопедическом справочнике «ал-Мунджид» называется цифра 400<sup>3</sup>.

4. «Рисала фи 'илм ал-хал» Йакуба б. Мустафа – 1 ед.; и другие сочинения, определенные в инвентарных книгах просто как «Китаб фи-т-гасаввуф».

## Поэзия, адаб

Произведений по поэзии и адабу в Фонде восточных рукописей сравнительно немного – 52 ед. В основном, это широко распространенные в странах Ближнего Востока произведения, а также сочинения дагестанских авторов. В числе первых следует назвать, прежде всего, следующие сочинения:

**[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)**

<sup>1</sup> Смирнов А.В. Великий шейх суфизма. М., 1993. С.5.

<sup>2</sup> Ислам. С.82.

<sup>3</sup> Ал-Мунджид. С. 12.



1. «Макамы ал-Харири» – широко известный цикл плутовских новелл знаменитого средневекового арабского автора Абу Мухаммада ал-Касима ал-Харири (1054-1122 г.)<sup>1</sup>. Один из крупнейших писателей арабского средневековья Абу Мухаммад ал-Касим ал-Харири родился недалеко от Басры в Ираке. Он известен также под именем ал-Басри или Басрийский. Известный филолог, создатель нескольких филологических трактатов, он выступал за «чистоту» арабского языка, против употребления литераторами слов и грамматических форм, характерных для разговорного языка. Учился в Басре, в целях усовершенствования в арабской филологии он долго жил среди бедуинов, считавшихся хранителями «чистого» арабского языка – языка Корана и поэзии<sup>2</sup>. Ал-Харири- автор дивана стихов, но самое известное его произведение – цикл плутовских новелл «Макамы», которые написаны «сложным языком, рассчитанным на рафинированного читателя, искусного в тонкостях арабского литературного языка»<sup>3</sup>.

В Фонде восточных рукописей имеются два экземпляра «Макам» ал-Харири, причем один из них является одним из старейших в мире (год переписки – 568/1173 г.)<sup>4</sup>, а другой переписан известным дагестанским ученым Дибиркади ал-Авари в 1220/1805 г.

2. «Калила и Димна» – цикл всемирно известных новелл, широко распространенных на Ближнем Востоке благодаря переводу их на арабский язык, свод сказок и басен, восходящих к индийской «Панчатантре»<sup>5</sup>. В РФ имеется один экземпляр.

3. «Диван» Хафиза аш-Ширази (1325-1390) – 2 ед. (1 экз. на персидском языке с переводом на тюркский).

Шамсаддин Мохаммад Хафиз (Хафиз – литературный псевдоним поэта, что означает «хранящий в памяти Коран»)<sup>6</sup> – величайший лирик в персидской литературе, самый популярный и почитаемый у себя на родине, в Иране. Хафиз родился в Ширазе – центральном городе Фар-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 276, № 4; SB I, 486; Ал-Мунджид. С.232-233.

<sup>2</sup> Абу Мухаммед аль-Касим аль-Харири. Макамы. Арабские средневековые плутовские новеллы. Перевод с арабского Борисова В.М., Долининой А.А., Кирпиченко В.Н. Вступительная статья и примечания В.М. Борисова и А.А. Долининой. С. 3.

<sup>3</sup> Халидов А.Б. Книжная культура С.203.

<sup>4</sup> КАР Даг. ФАН СССР. С.25 (№ 25).

<sup>5</sup> Халидов А.Б. Указ. соч. С.228.

<sup>6</sup> Хафиз. Сто семнадцать газелей. В пер. Германа Плисецкого. Сост., предисл. и коммент. Н. Кондыревой. М., 1981. С. № 3-10.

са, древнем очаге персидской культуры. Происходил из бедной семьи, но получил хорошее образование. Затем преподавал в духовной мусульманской школе. Был известен и как теолог (ему принадлежит несколько мелких трактатов по богословию), и как каллиграф (сохранились рукописи, переписанные его рукой). Был придворным поэтом при Абу Исхаке Инджу (1343-1353), затем при дворе сменивших Абу Исхака представителей династии Мозафаритов. Почти не сохранилось ни автографов его стихов, ни прижизненной рукописи его дивана (т.е. собрания стихов). И жизнь, и творчество поэта обросли многочисленными легендами. Его поэтическое наследие до сих пор не установлено в полном объеме. Главное место в его творчестве занимают газели (небольшие стихотворения с единой рифмой). Ему также принадлежит небольшое число рубаи (четверостиший) и две небольшие поэмы. «Диван» Хафиза – наиболее популярное его сочинение, широко распространенное в странах Ближнего Востока.

4. «Гюлистан» Саади (1 ед.) и комментарий Йа‘куба б.Сайида ‘Али на это сочинение. «Гюлистан» Саади – известный сборник притч и новелл Муслихаддина Саади аш-Ширази (1194-1291), великого персидского поэта, классика персидской и таджикской литературы. Саади родился в Ширазе, учился в знаменитом медресе «Низамийа» в Багдаде. Ему принадлежит также дидактическая поэма «Бустан» и «Диван» (антология стихов)<sup>1</sup>. Списки «Гюлистана» и комментария на него, имеющиеся в нашем фонде, старые, они датированы соответственно 1008/1599 г. и 1134/1721 г.

5. Среди поэтических текстов встречается поэма знаменитого египетского поэта XIII в. ал-Бусири (ум. в 694/1294) «ал-Касыда ал-хамзийа», посвященная восхвалению достоинств Пророка<sup>2</sup> (рукопись датирована 1220/1805 г.) и комментарием на это сочинение, принадлежащий Ибн Хаджару ал-Хайтами (ум. 973/1565 г.), под названием «ал-Минах ал-Маккийа» («Мекканские дары») – 5 ед. Комментарий этот был завершен автором в 966/1558 г.<sup>3</sup> Старейший экземпляр фонда переписан в 1033/1623-24 гг.

---

<sup>1</sup> Ал-Мунджид. С. 355.

<sup>2</sup> GAL, I, 264, № 14, II; SB I, 470.

<sup>3</sup> GAL, I, 264, № 14, II; Commentare, 3; SB I, 471.

6. «Силк ал-'айн» – поэма Абдалкадира б. Мухаммада ас-Сафади (ум. 915/1509 г.) (1 ед.), суфийская касыда, состоящая из 283 стихов<sup>1</sup>, и комментариев на нее ал-Хамави (ум. 936/1519 г.) – 2 ед.

7. «Кисас ал-анбийа'»<sup>2</sup> – цикл рассказов от сотворения мира до Мухаммада – 7 ед.

8. «Рассказ об Искандере зу-л-Карнайне» (сочинение переписано в 1233/1817-18 гг.).

Всего раздел поэзии и адаба охватывает чуть более 50 книг, причем преобладающее большинство из них написаны на арабском языке, но имеются также списки и на других языках – персидском, тюркском, азербайджанском, лакском.

Большую ценность представляют сочинения собственно дагестанских авторов: «Диван ал-Мамнун» Гасана Алкадари (ум. в 1910 г.), переписанный в 1319/1901-02 гг. Исрафилом из Кванатада<sup>3</sup>; «Насихат ал-Ихван» – дидактическое стихотворное сочинение Али Салтинского в копии 1318/1900-01 гг.; а также «Тахмис касидат» – труд, принадлежащий перу Хаджи Ахтынского, написанный в форме широко распространенного на Востоке жанра «тахмис» («пястистишия»).

Одно из самых значительных произведений дагестанской арабоязычной литературы «Диван ал-Мамнун» («Стихотворения ал-Мамнуна» – «Благодарного» – литературный псевдоним автора). Это наиболее оригинальное произведение Алкадари, в котором в полной мере отражена давняя арабская традиция, когда произведения, написанные прозой, в большом количестве перемежаются со стихами, что свидетельствует о том, что традиция эта в Дагестане сохранялась очень стойко. Академик Крачковский писал, что «... по существу, это его автобиография, в которую вкраплены в хронологическом порядке сочиненные им при разных обстоятельствах стихи, а частично и письма. Произведение представляет чрезвычайный интерес для всех событий, свидетелем которых был за свою долгую жизнь автор... Книга дает материал первостепенной важности для понимания всей идеологии тех влиятельных группировок, представителем которых в течение многих десятилетий был Хасан ал-Алкадари. По этой книге мы имеем

---

<sup>1</sup> GAL, II, 123, № 34, I; SB II, 153.

<sup>2</sup> GAL, I, 350; SB I, 592, II, 580, № 1, 101.

<sup>3</sup> Сочинение издано в г. Темир-Хан-Шура в 1913 г. на арабском языке.

возможность, едва ли повторяющуюся, судить о развитии поэтического творчества одного арабо-кавказского поэта за всю его жизнь»<sup>1</sup>.

Незначительное количество сочинений в данной области отражает в целом их место в общем составе различных отраслей средневековых наук в дагестанских коллекциях, хотя более тщательное и повсеместное изучение этих коллекций, несомненно, выявило бы новые списки указанных, а также еще не зафиксированных сочинений. На эту мысль нас наталкивает то обстоятельство, что в Дагестане в XIX-нач. XX вв. существовала богатая поэтическая литература местных авторов, которая, как указывал И.Ю. Крачковский, базировалась целиком и полностью на классических арабских поэтических произведениях<sup>2</sup>. «Без труда находила себе доступ в эту среду и поэзия; с большим интересом заучивались арабские стихотворения полупоэтического Маджнуна, популярностью пользовалась и знаменитая антология классической эпохи «ал-Хамаса» IX в., произведениям которой дагестанцы усиленно подражали. Иногда у них приобретали особую популярность отдельные поэты по неясным для нас причинам; таков был, например, певец Хорасана в XII в. ал-Абиварди, рукописи стихотворений которого встречаются в Дагестане нередко»<sup>3</sup>. Это свидетельствует о том, что поэтические тексты были распространены в Дагестане гораздо шире, чем это можно предположить по данным нашего фонда.

### Лексикография

Лексикография представлена сравнительно небольшим числом рукописей (около 22 ед.), но именно этот раздел Фонда восточных рукописей содержит наиболее старые и ценные экземпляры.

Среди них – рукописи знаменитого толкового словаря арабского языка «Тадж ал-луга ва Сихах ал-арабийя» («Венец речи и правильные [слова] арабского языка»), широко известного под сокращенным названием «ас-Сихах» Абу Насра б. Хаммада ал-Фараби ал-Джаухари

---

<sup>1</sup> Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе. С. 618.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же. С. 615.

(ум. между 393/1002-03 и 398/1007 гг.)<sup>1</sup>, в котором собрано 40 тысяч слов и использован новый, более прогрессивный по сравнению с предыдущими словарями, метод расположения материала, когда все корни были распределены по 28 главам в соответствии с обычным порядком букв в алфавите и ориентированы на конечный согласный<sup>2</sup>.

Ал-Джаухари родился в области Фараб (Туркестан), много путешествовал в поисках знаний. После обучения у своего дяди Абу Ибрахима Исхака ибн Ибрахима ал-Фараби (ум. в 961 г.), также автора толкового словаря «Диван ал-адаб фи байан лугат ал-‘араб»<sup>3</sup>, прибыл в Багдад, где продолжал учебу у багдадских филологов. Путешествовал по Аравии, совершенствуя свои знания в арабском языке, посетил Хиджаз и земли племен Мудар и Раби‘а. Затем возвратился в Хорасан и поселился в Нишапуре, где им и был создан знаменитый толковый словарь арабского языка. Ал-Джаухари был известен не только как лексикограф, но и как искусный каллиграф<sup>4</sup>.

“Ас-Сихах” встречается, как правило, в четырех томах, но его также переписывали и в одном томе<sup>5</sup>. В РФ имеются все четыре тома сочинения ал-Джаухари (хотя и переписанные в разное время). Наиболее старые экземпляры переписаны: в 510/1117 г. Али б. Абдалджалилом б. Али б. Мухаммадом в Багдаде (III и IV ч.)<sup>6</sup>; в 519/1125 г. (рукопись состоит из 13 частей), переписчик: Хасан б. Джафар ан-Нахави, имеется запись о сверке с оригиналом<sup>7</sup>; в 574/1178-79 г. (I-й том), переписчик: Саид б. Минаталлах<sup>8</sup>; в 593/1196 г. (III-й том); в

---

<sup>1</sup> GAL, I, 128, № 3, I; SB I, 196№; КАР ИИЯЛ Даг. ФАН СССР, Т.1. С. 41-48; Гамзатов Г.Г., Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. Сокровищница... С. 206; Халилова Н.З. Арабоязычный письменный памятник XII в. «ас-Сихах» ал-Джаухари в палеографическом и лексическом освещении. Автореф. канд. дисс. Тбилиси. 1983.

<sup>2</sup> Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. С.53-54.

<sup>3</sup> Ал-Мунджид. С.516; GAL, I, 133; SB I, 195-196; Рыбалкин В.С. Арабская лексикографическая традиция. Киев. 1990. С. 81.

<sup>4</sup> Ал-Мунджид. С. 222; Arabic Lexicography and its place in the General History of Lexicography by John A. Haywood. Leiden, 1960. P. 69.

<sup>5</sup> Халидов А.Б. Указ.соч. С.153.

<sup>6</sup> КАР Даг.ФАН СССР. Вып. I. М., 1977. С.45.

<sup>7</sup> КАР Даг.ФАН СССР. С.41-42. Сокровищница... С. 205.

<sup>8</sup> КАР. С. 42-43. (№35); Сокровищница... С. 205.

970/ноябре-декабре 1562 г. (рукопись скопирована с экземпляра, сверенного ал-Джавалики с оригиналом в 512/1118 г.)<sup>1</sup>

Некоторые экземпляры толкового словаря арабского языка переписаны в Дагестане: в 906-907/1501-1502 г. (1 часть), переписчик Али б. Мухаммед из селения Зерехгеран<sup>2</sup>; в 1076/1664 г., переписчик Али б. Касим аз-Зерехгерани<sup>3</sup>; в 1077/1665-66 г. и в 1078/1668 г. – в Цудухаре, переписчик: «Мухаммед, сын Мухаммеда, паломника обоих священных храмов, сына Нурмухаммеда, сына Кузлан Мухаммеда, сына Али, сына Сулеймана»<sup>4</sup>.

2. Имеется также и один из самых популярных толковых словарей арабского языка «ал-Камус ал-мухит» («Окружающий океан», полное название: «ал-Камус ал-мухит вал-л-кабус ал-васит») ал-Фирузабади (727/1326-817/1414)<sup>5</sup> – 3 ед. Этот объемный словарь был не только очень популярен в странах Ближнего Востока и Средней Азии, но и вытеснил впоследствии все остальные.

Маджаддин Мухаммад ибн Йа'куб ал-Фирузабади родился в местечке Карзин близ Шираза (он также иногда называет себя аш-Ширази). Обладал феноменальной памятью, в возрасте семи лет он выучил Коран наизусть. Учился сначала в Ширазе, затем в Ираке – Васите и Багдаде, специализируясь в области филологии и права. Большую часть своей жизни провел, путешествуя из страны в страну, совершенствуя свое образование и занимаясь преподавательской деятельностью. Посетил Сирию, где его выдающиеся способности были оценены по достоинству, и ученики стекались к нему отовсюду. Из Дамаска ал-Фирузабади отправился в Иерусалим, затем в Каир и Багдад, затем совершил паломничество в Мекку. В Мекке он провел около десяти лет. Здесь он написал комментарий на «ас-Сахих» – известный сборник хадисов ал-Бухари и свой знаменитый словарь арабского языка. Последний период своей жизни ал-Фирузабади провел в

---

<sup>1</sup> Сокровищница... С.205; Шихсаидов А.Р., Саидов М.-С., Айтберов Т.М., Исаев А.А., Оразаев Г.М., Мирзамагомедов Г.М. Итоги археографической экспедиции // Материалы сессии, посвященной итогам экспедиционных исследований в Дагестане в 1978-1979 гг. Тез. докл. Махачкала, 1980. С. 40-41.

<sup>2</sup> Сокровищница... С.205.

<sup>3</sup> Сокровищница... С.206 (рукопись выявлена археографической экспедицией 1980 г.).

<sup>4</sup> КАР. С.43-47 (№ 36-38); Сокровищница... С.206.

<sup>5</sup> GAL, II, 181, 2, № I, I; SB II, 234.

Аравии. Правитель Йемена из династии Расулидов, ал-Ашраф Исмаил, пожаловал ему пост верховного кади. Ал-Фирузабади провел также некоторое время в Таифе, Медине и Мекке. В двух последних городах он основал школы. Умер он в Забиде в 817/1414 г. в возрасте почти 90 лет. Помимо упомянутых выше «ал-Камус ал-мухит» и пространныго комментария на труд ал-Бухари, ал-Фирузабади написал комментарий на первую суру Корана, а также серию кратких монографий филологического направления. Известно, по крайней мере, 40 наименований его работ<sup>1</sup>.

В Дагестане были известны и другие популярные сочинения по лексикографии. В Фонде восточных рукописей имеется толковый словарь арабского языка «ал-Гарибайн» в двух частях Абу Убеида Ахмада ибн Мухаммада ал-Харави (ум. в 401/1010 г.)<sup>2</sup>, переписанный в 699/1290 г. Мухаммадом, сыном Абу-л-Хасана в сел. Цахур. Полное название этого знаменитого лексикографического труда, посвященного лексике Корана и хадисов, «ал-Гарибайн фи-л-кур'ан ва-л-хадис». Ахмад ибн Мухаммад ал-Харави был, вероятно, первым из арабских лексикографов, кто обратился к полному алфавитному принципу, учитывая все коренные буквы слова от первой до последней<sup>3</sup>. По мнению В. Альвардта, в этом словаре упорядочение лексики аналогично европейскому алфавитному принципу<sup>4</sup>.

Имеется и старый экземпляр «Мукаддимат ал-адаб» Махмуда ибн Омара аз-Замахшари (1075-1144 гг.) по сравнительной лексикографии арабского, персидского и тюркского (хорезмского) языков, который был переписан в 731/1330 г. Махмудом ибн Йусуфом ас-Сабайном ас-Сараном<sup>5</sup>. Аз-Замахшари был также автором двух других знаменитых словарей: «ал-Фа'ик фи-Гариб ал-хадис» или просто «ал-Фа'ик» и «Асас ал-балага», в котором он обращается к современному алфавитному принципу.

Не менее знаменитым был и другой, последний большой словарь по лексике хадисов своего времени «ал-Мугриб фи тартиб ал-му'риб» Абу ал-Фатха ал-Мутарризи (ум. в 610/1213 г.)<sup>6</sup>. Ал-Мутарризи, также

<sup>1</sup> Arabic Lexicography... P. 83-84.

<sup>2</sup> GAL, I, 131; SB I, 200; KAP. С. 48-49 (№№ 40-41); Сокровищница... С. 206.

<sup>3</sup> Рыбалкин В.С. Арабская лексикографическая традиция. Киев, 1990. С. 89.

<sup>4</sup> Там же (Ahlward, 1887, I, №696-697, 275-276).

<sup>5</sup> GAL, I, 289, № 12, VI; SB I, 511; Сокровищница... С.207.

<sup>6</sup> GAL, I, 293, № 15, III; SB I, 514. KAP, №42 (769). С. 50.

как и аз-Замахшари, был уроженцем Хивы. Как и аз-Замахшари, он был му‘тазилитом. Изучал религиозные науки, филологию и право. Э.Лейн, давая высокую оценку словарю ал-Мутарризиди, отмечает, что он является «ценным спутником и дополнением к другим словарям»<sup>1</sup>. Во введении ал-Мутарризиди пишет, что его словарь построен по такому же принципу, что и «Китаб ал-Гарибайн» ал-Харави. Однако он основывает свой алфавитный порядок, опираясь лишь на трехбуквенный корень, и в случае, если их больше трех, приводит только первую, вторую и последнюю буквы, что создает определенные неудобства при поиске четырехбуквенных корней.

Интерес представляет также рукопись-сборник различных тематических словарей арабского языка и поэтических текстов, в состав которого входят следующие лексикографические сочинения: «Китаб ал-куттаб» Али б. Мухаммада ал-Йаздави, XI в; фразеологический арабско-персидский словарь «Китаб алфаз ал-куттаб» Абдаррахмана б. Иса б. Хаммада ал-Хамадани; «Китаб ас-сами фи-л-асами» («Превосходная книга об именах [существительных]») Ахмада б. Мухаммада ал-Майдани. Книга принадлежала известному дагестанскому ученому Дибир-Кади из Хунзаха, рукой которого сделаны пометки на полях; «Сиррал-адаб фи маджари калам ал-‘араб» («Тайны литературы о путях употребления арабской речи») ас-Са‘алиби (961-1038 гг.). В конце рукописи сделана запись: «Завершена переписка... в селении Ашты Мухаммадом, сыном Абдуррахмана аз-Зерехгерани в 905/1501 г.».

В Фонде восточных рукописей содержится также несколько рукописей словарей: арабско-турецкого и арабско-кумыкско-русского.

Особый интерес представляют лексикографические сочинения дагестанских авторов. РФ располагает сочинением «Джами ‘ал-лугатайн ли-та‘лим ал-ахавайн» Дибиркади б. ал-Кади Максуда из Хунзаха (род. В 1762 г.)<sup>2</sup>.

Наименование сочинения, автор	Всего	До XVIII в.	XVIII в.	XIX в.	Без даты
1	2	3	4	5	6
1. «ас-Сихах» ал-Джаухари.	13 ед.	3 (XII в.) 3 (XVI в.) 3 (XVII в.)			4

<sup>1</sup> Arabic Lexicography... P. 108.

<sup>2</sup> КАР. С.37, №33 (535).



1	2	3	4	5	6
2. «ал-Камус ал-Мухит» ал Фирузабади.	3 ед.		1		2
3. «ал-Гарибайн» ал-Харави.	2 ед.	2 (XIII в.)			
4. «Мукаддима ал-адаб» аз-Замахшари.	1 ед.	1 (XIV в.)			
5. «ал-Мугриб фи тартиб ал-му'риб» ал-Мутарризи.	1 ед.	1 (XIII в.)			
6. «Китаб ал-куттаб» ал-Издави.	1 ед.				1
7. «Китаб алфаз ал-куттаб» ал-Хамадани.	1 ед.				1
8. «Китаб ас-сами фи-л-асами» ал-Майдани.	1 ед.				1
9. «Сирр ал-адаб фи маджари калам ал-араб» ас-Саалиби.	1 ед.	1 (XVI в.)			
10. «Камус араби-гумуки-руси».	1 ед.				
11. «ал-Камус ал-араби-ат-турки».	2 ед.		1	1	
12. «Джами' ал-лугатайн» Дибиркади из Хунзаха	1 ед.		1		

### Математика, астрономия

Произведения по математике и астрономии, хранящиеся в Фонде восточных рукописей, также немногочисленны (в КАР Даг. ФАН СССР, вып. I, зафиксировано 21 сочинение по астрономии. По нашим предварительным подсчетам, сочинений по математике и астрономии около 40 ед.), хотя и здесь можно говорить о более широком их бытовании в личных библиотеках или же об использовании их в примечетских школах. Во всяком случае, многие известные дагестанские ученые проходили элементарный курс астрономии и математики у даге-

станских же ученых. В свою очередь, это предполагает наличие определенной учебной литературы.

Известны имена дагестанских ученых-энциклопедистов, таких как Дамадан Мегебский (ум. в 1718 г.), которого принято считать основоположником математических, астрономических и медицинских наук в Дагестане, Исмаил Шиназский (XVII – нач. XVIII в.), автор многочисленных глосс по математике, геометрии, астрономии и философии, Иса Шамгодинский (XVII в.), Махмуд б. Айуб Чохский (ум. в 1770 г.), Зейд Курклинский (XVIII в.) и др.<sup>1</sup> Создание дагестанским ученым Г. Гузуновым из Кумуха (ум. в 1940 г.) астрономического трактата и астрономических календарей со ссылками на многих восточных, а также и западных авторов тоже свидетельствует о степени распространенности этой литературы в Дагестане<sup>2</sup>.

1. Среди популярных сочинений по математике наибольшим количеством списков представлен труд «Хуласат ал-хисаб» Бахааддина ал-Амили (ум. в 1030/1621 г. или 1035/1626 г.) – 12 ед. Бахааддин Мухаммад ибн ал-Хусейн ал-Амили (953/1547-1035/1626) – выдающийся персидский ученый и поэт, известный также под именем «аш-Шейх ал-Бахайя». Родился в Баальбеке и умер в Исфагане. Известность ему принесли его научные труды в области тафсира, адаба, хадисов, фикха. Что касается принадлежащих ему трудов по математике и астрономии, то они продолжали долгое время оставаться авторитетными источниками для ученых Востока. Среди его сочинений наибольшей популярностью пользовались астрономический трактат «Ташрих ал-Афлак», «Хуласат ал-хисаб» по арифметике и «ал-Кашкул» по суфизму<sup>3</sup>.

2. «Ашкал ат-та'сис» Шамсаддина Мухаммада ибн Ашрафа ал-Хусайни ас-Самарканди (ум. около 690/1291 г.) по геометрии (1 ед.). Шамсаддин Мухаммад ибн Ашраф ал-Хусайни ас-Самарканди – известный ученый, логик и астроном. Ему принадлежит также «Рисалат

---

<sup>1</sup> Саидов М. Дагестанская литература XVIII-XIX вв. на арабском языке. С. 120-121; Абдуллаев М.А. Из истории философской и общественно-политической мысли. М., 1968. С. 36-39.

<sup>2</sup> КАР Даг.ФАН СССР, вып. I. С.9-10 (№ 35-37, 183); Абдуллаев М.А... Указ.; соч. С. 267-275

<sup>3</sup> GAL, II, 414, №4, 6, 8, 11; SB II, 595; Ал-Мунджид.С. 445.

фи Адаб ал-бахс» по искусству диспута, наиболее известное сочинение в этой области, которое называется еще «Адаб ас-Самарканди»<sup>1</sup>.

3. «Ал-Мулаххас фи-хай'ат ал-басита» Махмуда б. Мухаммада б. Умара ал-Джагмини ал-Хваризми (ум. в 618/1221 г.) – популярный в Дагестане учебник астрономии – 5 ед.<sup>2</sup>, а также комментарий на это сочинение «Шарх ал-Мулаххас фи-л-хай'ат» Мусы б. Махмуда Кади-заде ар-Руми (ум. после 830/1427 г.) – 4 ед.<sup>3</sup>

4. «Им'ан ал-фикр» Ибрахима Фасиха ал-Хайдари ал-Багдади (ум. в 1300/1883 г.) – 2 ед. (одна в составе сборной рукописи по астрономии)<sup>4</sup>. Полное название этого сочинения: «Им'ан ал-фикр фи-хай'ат ал-джадида». Переписчик: Зайд б. Ислам Булат из Куркли. Рукопись переписана в 1299/1882 г. в Томской области, куда был сослан переписчик за участие в восстании 1877 г. В одной из рукописей имеются астрономические таблицы и чертежи, выполненные Гасаном Гузуновым (КАР, № 8, 177, I).

5. «Ал-Хай'ат ас-санийа» («Блестящая астрономия») знаменитого египетского ученого Джалаладдина Абдаррахмана б. Аби Бакра ас-Суйути (ум. в 911/1505 г.) – 2 ед.<sup>5</sup>

6. «Рисалат аукат ас-салат ва самт ал-кибла» Хусайна ал-Хусайна ал-Халхали (ум. в 1014/1605-06 г.) – руководство к определению направления киблы и времени молитвы<sup>6</sup>. Хусайн ал-Хусайн ал-Халхали, родом из местечка Халхал, расположенного недалеко от Ардабиля, ученик и последователь Мирзаджана аш-Ширази, автор сочинений по догматике и астрономии. Сочинение переписано предположительно в конце XVIII – нач. XIX в.

7. «Шарх Мукаддимат Зидж Улугбек» – комментарий на арабском языке к предисловию астрономических таблиц Улугбека (1393-1449), знаменитого среднеазиатского ученого-математика и астронома. Созданные Улугбеком совместно с другими учеными, работавши-

---

<sup>1</sup> GAL, I, 468, № 29, III; SB I, 850; Ал-Мунджид.С. 365; КАР, № 8 (177). С. 12.

<sup>2</sup> GAL, I, 473, № 5; SB I, 865; КАР, № II (178). С. 13.

<sup>3</sup> GAL, I, 473, № 5, I, Commentare, I; SB I, 865, № 5, I, I, a; об авторе см.: GAL, II, 212; Бартольд. Сочинения, II (2), 135; КЗ, II, 516-517; КАР, № 12 (179), № 13 (180). С. 13-14.

<sup>4</sup> КАР. С.9, № I (176); С. 12, № 8 (177, I)

<sup>5</sup> GAL, II, 143, № 7, 66; SB II, 185; КАР, № 10 (267). С. 13.

<sup>6</sup> КАР, I, 9 (186). С. 12; GAL, II, 413, 8, № 1, 5 (у К. Брокельмана приводится сочинение, которое называется «Рисала фи ма 'рифат аукат ал-джуруб»).

ми в его обсерватории в Самарканде, астрономические таблицы и каталог звезд, известные под названием «Зидж-и-султани джедид» («Новый султанский Зидж») или сокращенно «Зидж Улугбек», были составлены около 841/1437 г., по всей вероятности, на персидском языке. На них были написаны многочисленные комментарии, появились арабские и турецкие обработки<sup>1</sup>. Комментарий, имеющийся в Фонде восточных рукописей, принадлежит Абдал'али ал-Барджанди (ум. в 932/1525 г.) и был написан в раджабе 928/ V-VI.1523 г.<sup>2</sup> Этому же автору принадлежат различные комментарии и супракомментарии по астрономии, в том числе, комментарий на сочинение Насираддина ат-Туси (ум. в 672/1274 г.) «Тахрир Алмаджести», представляющее собой обработку «Альмагеста» Клавдия Птолемея (ум. между 150-168 гг. н.э.)<sup>3</sup> и супракомментарий на комментарий Мусы Кади-заде ар-Руми (ум. после 830/1427 г.) на «ал-Мулаххас фи-л-хай'ат» ал-Джагмини (ум. после 618/1221-22 гг.)<sup>4</sup>, а также комментарии по праву. Перевод комментария к предисловию астрономических таблиц Улугбека («Шарх Мукаддимат Зидж Улугбек») с персидского на арабский был осуществлен дагестанцем Дамаданом из Мегеба (ум. в 1724 г.). Комментарии снабжены 28 таблицами. Дата переписки отсутствует, по палеографическим данным рукопись относится к XVII в.<sup>5</sup>

8. В Фонде имеется также несколько сборных рукописей, в составе которых различные трактаты по математике и астрономии (количество сочинений – от двух до шести), в их числе труды арабских и дагестанских авторов<sup>6</sup>.

Астрономические сочинения дагестанских авторов представлены трудами Гасана Гузунова (1856-1940), Мухаммеда б. Дибирилава Карахского (ум. в 1937 г.) и Радвана б. Абдаллаха ал-Мисри (ум. в 1122/1710 г.).

1. Гасан Гузунов из Кумуха – автор четырехтомного труда по астрономии на арабском языке «Джавахир ал-бухур фи 'илм микат ва-д-духур», изучал математику, астрономию и географию, изготовил гло-

---

<sup>1</sup> GAL, II, 212, 12, № 3, 1; Крачковский И.Ю. Арабская географическая литература. - Изб. соч., т. IV. М.-Л., 1957. С. 116-117.

<sup>2</sup> GAL, II, 212, 12, № 3, 1, Commentare, a.

<sup>3</sup> GAL, I, 508, № 8, VI, 39, d; SB I, 930; SB II, 591, № 1a, 4.

<sup>4</sup> GAL, I, 473, № 5, Commentare, 2; SB I, 865.

<sup>5</sup> KAP, I, № 6. С.11.

<sup>6</sup> KAP, № 177, 182, 186, 187.

бус, пользовался астролябией<sup>1</sup>. В Фонде представлены все 4 части его астрономического труда, являющегося автографом<sup>2</sup>.

2. «Маххар ал-джахла» (в составе сборной рукописи по астрономии) Мухаммеда б. Дибирилава из Караха – трактат об астрономическом определении киблы в Дагестане, дополненный 15 астрономическими чертежами и 6 таблицами, выполненными Гасаном Гузуновым. Сочинение это было издано в типографии Мавраева в г. Темир-Хан-Шура в 1908 г.<sup>3</sup>

3. «Умдат ула ан-нахи ва-л-‘арафат фи ‘илм ал-микат ва-л-кибла би-Дагистан». Автор – Радван б. Абдаллах ал-Мисри (ум. в 1122/1710 г.). Это сочинение было составлено в Египте по просьбе «дорогого брата Мухаммеда б. Мухаммеда из Караха во время его возвращения из Мекки» и получило широкое распространение в Дагестане. На полях рукописи имеются многочисленные комментарии дагестанских ученых Мухаммеда из Кудутля, Махди-Мухаммеда, Адди-Хаджи и др.<sup>4</sup>

## Медицина

Фонд восточных рукописей располагает несколькими медицинскими трактатами на арабском, тюркском и лакском языках (всего около 10 рукописей), датированных, в основном, XVIII-XIX вв. Среди них нет собственно дагестанских сочинений.

Одно из самых знаменитых сочинений в этой области знания, имеющееся в фонде, «Канон врачебной науки» величайшего ученого, врача и философа Абу Али ибн Сины (980-1037). Рукопись (вернее, фрагмент рукописи) старая, она датирована 803/1400 г.<sup>5</sup>

Имеется труд и другого знаменитого арабского автора Ибн Байдара из Малаги (ум. в 1248 г.) – «ал-Джами‘ ал-муфрадат» в переводе на кумыкский язык, I-й том (объемом 402 л.) большого фармакологического справочника. Полное название этого известного сочинения, содержащего сведения о лекарственных растениях, – «ал-Джами‘ ал-

---

<sup>1</sup> КАР. С.9.

<sup>2</sup> КАР. С.9-11.

<sup>3</sup> КАР. С.12, № 8 (177, II).

<sup>4</sup> КАР. С.15, № 18 (185, III).

<sup>5</sup> РФ, № 1164.

муфратат ал-адвийа ва-л-агзийа». Оно имеет также сокращенное название «ал-Джами‘ фи’т-тибб»<sup>1</sup>. Перевод его на кумыкский язык осуществлен, по мнению М.-С. Саидова, Нурмагомедом из Хунзаха<sup>2</sup>.

Абдаллах ибн Ахмад ибн ал-Байтар из Малаги – известный ученый-ботаник и фармаколог. Родился в Малаге, много путешествовал с целью естественнонаучных исследований в Египте, Малой Азии, Греции и Северной Африке, где изучал растительный мир и лекарственные растения. Состоял на службе у ал-Малика ал-Камиля в Дамаске в качестве главного ботаника. После смерти последнего в 1237 г. он отправился в Каир, где был принят с почестями ал-Маликом ас-Салихом и стал главой фармакологов Египта. Последние годы жизни провел в Дамаске и умер в 1248 г.<sup>3</sup> Принадлежащее Ибн ал-Байтару второе сочинение называется «ал-Мугни фи-л-адвийа ал-муфрата», оно посвящено ал-Малику ал-Адилю или же его брату и последователю ал-Малику ас-Салиху<sup>4</sup>.

Еще одно сочинение по медицине арабского автора Ибн ал-Байтара значится в фонде под названием «Захират ал-аттар»<sup>5</sup>. Основание этого определения пока неизвестно (в труде К.Брокельмана сочинения под таким названием не обнаружено).

Помимо указанных выше широко распространенных сочинений в Фонде восточных рукописей имеются следующие труды: краткое изложение по медицине «Китаб мухтасар мин ‘илм ат-тибб» без указания имени автора<sup>6</sup>; «Манафи ан-нас фи-т-тибб»<sup>7</sup>; справочники лекаря на тюркском («Та‘лим хамис», XVIII в.) и лакском («Тухфат ал-му’мин», XIX в.) языках<sup>8</sup>. Последнее сочинение было написано врачом Мухаммадом ад-Дайлами ал-Мазандарани на персидском языке, затем оно было переведено с персидского на арабский язык Дамаданом из Мегеба и названо «Ханнал мурад» (т.к. перевод этот был сделан по велению Сурхай-хана). Оно было распространено в Дагестане в

---

<sup>1</sup> GAL, I, 492, № 32, 2; SB I, 897.

<sup>2</sup> *Исаев А.А.* Источники по истории развития медицинских знаний в Дагестане XVIII-начала XX вв. (на языках народов Дагестана). С.72.

<sup>3</sup> GAL, I, 492, № 32; Ал-Мунджид. С.9.

<sup>4</sup> GAL, I, 492, № 32, I; SB I, 897; Ал-Мунджид. С. 9.

<sup>5</sup> РФ, № 1720; *Исаев А.А.* Указ. соч.С.77..

<sup>6</sup> РФ, № 373.

<sup>7</sup> РФ, № 191.

<sup>8</sup> РФ, № 189.

многочисленных списках и называлось также еще и по имени его переводчика «Дамадан»<sup>1</sup>; а также «Книга о лекарствах Лукмана Мудрого» (XIX в.). Последняя рукопись представляет собой сборник, состоящий из двух медицинских трактатов: первый – под названием «Хаза китаб кутиба фихи дава' Лукман ал-Хаким», написанный на кумыкском языке, и второй – медицинский справочник на арабском и частично на аварском языках. Сборник этот был составлен в 1289/1872-3 г. жителем сел. Охли (Левашинский р-н) Хаджиявом. «Книга лекарств Лукмана Мудрого» была также обнаружена в списках XVIII в. на даргинском и частично на арабском языках<sup>2</sup>.

К сожалению, Фонд восточных рукописей не дает полного представления о распространенности в Дагестане сочинений в этой области знания. В действительности сочинений подобного рода было значительно больше. Знакомство с многочисленными частными коллекциями существенно дополняет и расширяет круг имевших здесь хождение трудов по медицине, среди которых, как видно из состава частных библиотек, сочинения и других знаменитых арабских авторов, таких, как Ибн ан-Нафис (XIII в.), Абу Бакр Мухаммад ар-Рази (ум. в 925 г.), а также известные комментарии на сочинения этих авторов.

## История

Историческая литература в составе фонда представлена незначительным числом рукописей, однако среди них есть ценные труды известных дагестанских ученых. Что касается сочинений собственно арабских авторов, то они практически отсутствуют. Имеется лишь дефектная рукопись (несколько страниц) знаменитого арабского историка ат-Табари (839-923), озаглавленная «Китаб ат-Та'рих»<sup>3</sup>, представляющая собой часть его капитального, многотомного труда «Та'рих ар-русул ва-л-мулук» («История посланников и царей»).

Абу Джа'фар Мухаммад ибн Джарир ибн Йазид ат-Табари – известный ученый-энциклопедист, историк, комментатор, мухаддис.

---

<sup>1</sup> Исаев А.А. Указ. соч. С.71.

<sup>2</sup> РФ, № 494; Список был обнаружен в 1961 г. (см.: Баркуев К., Ахмедов М.-К., Шихсаидов А.Р. Исторические сведения о Дагестане из арабских рукописей // УЗ ИИ-ЯЛ Даг. ФАН СССР. Т. II. Махачкала, 1963. С.185; Исаев А.А. Указ. соч. С.71-73.

<sup>3</sup> РФ, № 889.

Родился в Амуле в Табаристане, учился в Рее, в поисках знаний много путешествовал по Ирану, Ираку, Сирии и Египту, после чего поселился в Багдаде. За сорок лет учебы он овладел всей полнотой теологических, филологических и исторических знаний раннего ислама. Им была также основана самостоятельная школа права<sup>1</sup>. Ат-Табари принадлежат два главных фундаментальных труда – «Тафсир ал-Кур'ан» («Комментарий к Корану») и «Та'рих ар-русул ва-л-мулук»<sup>2</sup>. «История посланников и царей» ат-Табари – огромный свод исторических материалов, составлению которого ат-Табари посвятил несколько десятков лет; она стала наиболее авторитетным трудом по истории исламских стран и народов первых трех веков хиджры<sup>3</sup>. Х.А.Р. Гибб отмечает, что в крупных восточных библиотеках нередко находилось до двадцати списков этого труда, но, тем не менее, к концу XIX в. группе европейских ученых пришлось восстанавливать его для арабской литературы, собирая по частям несколько разрозненных рукописей<sup>4</sup>.

Тот факт, что историческая литература слабо представлена в фонде, не умаляет ее места и истинной роли в общественно-политической жизни Дагестана, в общем комплексе сохранившихся памятников письменной культуры. В действительности эта литература занимала важное место как в общественной, так и литературной жизни дагестанского общества, что особенно характерно для второй половины XIX в., для периода народно-освободительного и антифеодального движения, когда было создано значительное число наиболее крупных произведений исторического характера.

Незначительное число сочинений данного жанра в нашем фонде объясняется, возможно, обстоятельствами формирования государственных книжных коллекций. Дело в том, что именно эта часть литературных памятников реже всего передавалась их владельцами в другие руки, оставаясь на месте «своего обитания». Имеется и другая, второстепенная, причина. Она заключается в том, что ряд исторических сочинений «прошли мимо» Фонда восточных рукописей, попав в научный архив Института ИАЭ.

---

<sup>1</sup> Гибб Х.А.Р. Указ. соч. С.57; Ал-Мунджид. С.434.

<sup>2</sup> Шихсаидов А.Р. Книга ат-Табари «История посланников и царей» о народах Северного Кавказа // Памятники истории и культуры Востока. М., 1986.

<sup>3</sup> Халидов А.Б. Книжная культура. С.241.

<sup>4</sup> Гибб Х.А.Р. Указ. соч. С.57.



Тем не менее, Фонд восточных рукописей зафиксировал ряд крупных исторических сочинений дагестанских авторов, в том числе уникальные:

1. «Барикат ас-суйуф ал-джабалийа» Мухаммедтахира ал-Карахи;

2. «Асари Дагестан» Гасана Алкадари;

3. «Тазкира фи байан ахвал ахали Дагестан ва Чачан» («Книга воспоминаний о делах жителей Дагестана и Чечни») Абдурахмана, сына Джамалуддина из Газикумуха;

4. «Хуласат ат-тафсил ан ахвал ал-имам Шамуил» Абдурахмана из Газикумуха;

Список этот можно продолжить, учитывая то обстоятельство, что многие рукописи исторических сочинений сосредоточены в фонде М.-С.Саидова, а также в научном архиве ИИАЭ, в связи с чем они не зафиксированы в инвентарной книге Фонда восточных рукописей:

5. «Дербенд наме» – 14 списков, в основном на арабском языке<sup>1</sup>.

6. «Тарих Дагестан» Мухаммеда Рафи – 17 списков. В настоящее время известно уже 38 списков сочинения, хранящихся в Махачкале, С-Петербурге, Азербайджане, Грузии, и можно предположить, что число их значительно больше<sup>2</sup>.

7. «[Китаб] аз-заджир ‘ан мувалат ал-куфар» («Книга, сдерживающая от благосклонности к кафирам»). Автор – один из видных дагестанских ученых Абубакр Аймакинский (ум. 1890). Сочинение переписано в 1350/1931 г. Абдурахманом из Дженгутая<sup>3</sup>.

8. «Мургам ал-куррасийа» (Рассказ о действительности имамата Шамиля и правдивости его действий. Теория имамата и джихада). Автор – известный дагестанский ученый Муртазаали из Урада (ум. 1865). Переписчик – Абдурахман из Дженгутая<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Саидов М.-С., Шихсаидов А.Р. «Дербенд наме» (к вопросу об изучении) // Восточные источники по истории Дагестана. Махачкала, 1980. С.5-64.

<sup>2</sup> Мухаммедрафи. «Тарих Дагестан» // Шихсаидов А.Р., Айтберов Т.М., Оразаев Г.М.-Р. Дагестанские исторические сочинения. М., 1993. С.85-108; Списки сочинений «Дербенд наме» и «Тарих Дагестан» сосредоточены как в самом фонде, так и в научном архиве ИИАЭ, а также в книжной коллекции М.-С.Саидова.

<sup>3</sup> Это и следующие сочинения включены в сборную рукопись (РФ, д. № 2656, лл. 1а-8а).

<sup>4</sup> РФ, д. № 2657 (лл.86-11а).

9. «Китаб фи байан шаджа'ат ал-батал Хаджи-Мурад» («Книга о храбрости героя Хаджи-Мурада») Автор не указан. Переписана Абдурахманом сыном Абдурахмана из Дженгутая в 1339/1921 г.<sup>1</sup>

10. «Ал-Вака'и вака'ат фи Дагустан ба'да хабс ал-имам Шамуил» («События в Дагестане после пленения Шамиля»). Автор не указан. Переписчик – Абдурахман из Дженгутая. Дата переписки – 1339/ 1921 г.<sup>2</sup>

К числу наиболее крупных исторических сочинений XIX в., хранящихся в Фонде восточных рукописей, относятся следующие труды:

1. «Асари Дагестан» («Исторические сведения о Дагестане») Гасана Алкадари (1834-1910), знаменитого дагестанского ученого-историка, философа, правоведа, поэта и просветителя. «Асари Дагестан», написанное в конце XIX в. и охватившее огромный хронологический период дагестанской истории (от V в. до 70-х гг. XIX в.), впервые рассматривает ее «в общедагестанском масштабе как часть истории Кавказа в целом, во взаимодействии с историей России, стран Ближнего Востока»<sup>3</sup>. Рукопись фонда представляет собой автограф.

2. «Барикат ас-суйуф ал-джабалийа фи ба'д ал-газават аш-шамилыйа» («Блеск горских сабель в некоторых шамилевских битвах») Мухаммедтахира ал-Карахи (1809-1880)<sup>4</sup> – известного дагестанского ученого-историка, поэта, языковеда, блестящего знатока мусульманского права, автора трудов по различным областям средневековой мусульманской науки, в том числе стихотворного переложения («Шарх Тасриф ал-'Иззи») сочинения по морфологии арабского языка Иззаддина аз-Занджани (XIII в.), служившего учебным пособием в дагестанских медресе. В рукописном фонде имеется автограф «Барикат ас-суйуф», датированный 1872 г., с записью «рукой Мухаммедта-

---

<sup>1</sup> РФ, д. № 2658 (лл. 116-166).

<sup>2</sup> РФ, д. № 2659 (лл. 17а-186).

<sup>3</sup> Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 2. М., 1999. С. 8.

<sup>4</sup> Крачковский И.Ю. Новые рукописи истории Шамиля Мухаммедатахира ал-Карахи // Изб. соч. Т. VI. М.-Л., 1960. С. 585-608; Хроника Мухаммедатахира ал-Карахи о дагестанских войнах в период Шамиля. Пер. с араб. Барабанова А.М. М.-Л., 1941; То же. Араб. текст, подготовленный Барабановым А.М. под ред. акад. Крачковского И.Ю. М.-Л., 1946; (сочинение переиздано в 1990 г. и 1998 г.: Мухаммедтахир ал-Карахи. Блеск дагестанских сабель в некоторых шамилевских битвах Ч. I-II. Махачкала, 1990; Хроника Мухаммедатахира ал-Карахи. О дагестанских войнах в период Шамиля. Махачкала, 1998); Шихсаидов А. Мухаммедтахир из Караха // газ. «Даг. правда» от 24 октября 1989 г.

хира». Сочинение посвящено народно-освободительному движению под руководством Шамиля и представляет собой наиболее полный очерк о жизни и деятельности Шамиля, начиная с 1830-х гг. до начала 1870-х гг. Хроника получила широкое распространение не только в Дагестане, но и на всем Кавказе, а также была известна в Турции, Египте и других арабских странах. В настоящее время известно около двадцати списков сочинения ал-Карахи, хранящихся в С-Петербурге, Тбилиси, Баку, Махачкале, Закаталах, Хунзахе, Кахибе и др. местах<sup>1</sup>.

3. Еще два крупных исторических сочинения, имеющих в составе нашего фонда, принадлежат перу Абдурахмана из Газикумуха (1837-1901). Одно из них – «Хуласат ат-тафсил ан ахвал ал-имам Шамуил» («Резюме подробного изложения о делах имама Шамиля»). Автор – сподвижник и ближайший родственник Шамиля, сын известного дагестанского ученого, преподавателя и духовного наставника Шамиля Джамалуддина Газикумухского (ум. в 1866). Сочинение рассказывает о событиях последнего периода деятельности Шамиля на Кавказе и обстоятельствах его пленения. Но наиболее важная часть повествует о пребывании Шамиля в качестве царского пленника в России с описанием бытовых сцен, событий общественной жизни, достопримечательностей и знаменитостей Санкт-Петербурга и провинциального российского города Калуги, военных, промышленных, культурно-бытовых объектов. Академик И.Ю. Крачковский писал, что сочинение Абдурахмана одинаково интересно и для биографии Шамиля, и для бытовой картины России начала 60-х годов XIX в.<sup>2</sup>

Список сочинения «Хуласат ат-тафсил», хранящийся в Фонде восточных рукописей Института ИАЭ, был переписан Мухаммедом Мансуром Гайдарбековым в 1929 г. Автограф «Хуласат ат-тафсил» находится в Отделе рукописей Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН<sup>3</sup>.

Второе сочинение в составе фонда, принадлежащее перу Абдурахмана из Газикумуха, «Музаккрат Абдаррахман» («Воспоминания Абдурахмана»). Полное название этого труда: «Китаб тазкират сайид

---

<sup>1</sup> См.: Шихсаидов А. Мухаммедтахир из Караха.

<sup>2</sup> Крачковский И.Ю. Арабские материалы о Шамиле в собраниях Академии наук // Изб. соч. Т. VI. М.-Л., 1960. С. 572.

<sup>3</sup> Сочинение Абдурахмана из Газикумуха «Хуласат ат-тафсил» подготовлено к изданию автором данного раздела. Москва, 2002 г. Издательская фирма «Восточная литература» РАН.

Абдаррахман ибн устад шейх ат-тарика Джамаладдин ал-Хусайни фи байан ахвал ахали Дагестан ва Чачан» («Книга воспоминаний саййида Абдурахмана, сына устада, шейха тариката Джамалуддина ал-Хусайни о делах жителей Дагестана и Чечни»)<sup>1</sup>.

Данное сочинение не только содержит ценные сведения о руководителях народно-освободительного движения 20-50-х гг. XIX в. Газимухаммеде, Гамзате и Шамиле и их деятельности, но и впервые в дагестанской историографии в нем обстоятельно описываются хозяйство, быт, географическое положение, традиции дагестанских селений, их отличительные черты, производственная деятельность их жителей, рассказывается о принципах управления в наибствах, налоговой и земельной политике, системе образования в имамате, о многогранной деятельности Шамиля, а также его наибов, в административной, дипломатической, внешнеполитической сферах.<sup>2</sup> Можно с полным правом считать это сочинение настоящей энциклопедией по истории, этнографии и культуре Дагестана XIX в.

\* \* \*

Приведенная выше тематическая характеристика самого крупного хранилища рукописей Дагестана носит предварительный характер, что связано с определенными трудностями, в частности, с отсутствием каталога рукописей фонда. До сих пор мы не располагаем даже описанием, хотя бы кратким, государственных рукописных хранилищ, не говоря уже о многочисленных мечетских и частных библиотеках (работа по описанию частных и мечетских коллекций проводится в последнее время археографическими экспедициями Отдела востоковедения ИИАЭ).

Тем не менее, имеющийся в нашем распоряжении материал дает представление об уровне развития арабской книжной культуры в Дагестане, об уровне образованности дагестанских ученых того времени

---

<sup>1</sup> Абдурахман из Газикумуха. Книга воспоминаний. Пер. с араб. Саидова М.-С. Редакция перевода, подготовка факсимильного издания, комментарии, указатели Шихсаидова А.Р. и Омарова Х.А. Махачкала, 1977.

<sup>2</sup> Указ. соч. С.9-10.

и их знакомстве с арабской культурой, в частности, литературой в различных областях знаний.

В фонде представлены практически все жанры и отрасли средневековой арабской литературы: арабская грамматика, лексикография, мусульманская юриспруденция, Коран и «коранические науки», хадисы, логика, философия, этика, догматика, суфизм, история, поэзия, адаб, математика, астрономия и медицина. Большая часть сочинений – это широко распространенные на всем Ближнем и Среднем Востоке труды известных арабских авторов и многочисленные комментарии и субкомментарии к ним. Основная часть рукописей переписана в самом Дагестане, что свидетельствует об активной творческой деятельности как дагестанских ученых, так и профессиональных переписчиков. Огромный интерес представляет для нас оригинальная литература на арабском языке, созданная местными творческими силами, которые, выражаясь словами академика И.Ю.Крачковского, овладели всей полнотой общеарабского наследия, перешли к созданию собственных сочинений<sup>1</sup>.

Предстоит дальнейшая работа по изучению богатейшего письменного наследия народов Дагестана на арабском языке.

---

<sup>1</sup> Крачковский И.Ю. Арабская литература на Северном Кавказе // Изб. соч. Т. VI. М.-Л., 1960. С.615.

## Глава V

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ АРАБСКИХ АВТОРОВ И ИХ ДАГЕСТАНСКИЕ КОММЕНТАРИИ

«Уже давно повелось, что подлинно значительные произведения какой-либо литературы быстро проникают в литературный мир другой страны и в какой-то мере становятся принадлежностью литературы этой страны. Проникает при этом, ... в первую очередь то, что вызывает особое внимание в данной стране, что нужно и важно ... для ее общественной мысли, или же то, что помогает лучше понять состояние литературы и общественной мысли страны, где данное произведение появилось ... Роль такой чужой литературы в стране, куда она систематически проникает, бывает временами очень велика»<sup>1</sup>.

С полным основанием это положение Н.И.Конрада можно отнести и к арабской письменности на Северном Кавказе вообще, и к широко распространенным здесь в 18 – 19 вв. арабским грамматическим сочинениям, в частности.

Нормативная грамматика арабского классического языка была уже создана задолго до проникновения арабоязычной литературы в Дагестан. Самые ранние по времени составления грамматические трактаты, которые принесли на дагестанскую почву арабскую грамматическую мысль, это сочинения послеклассического периода, когда «практическими задачами грамматики были не разрушение и замена языковой и грамматической культуры, а сохранение действующих норм языковых знаний и их распространение, ...»<sup>2</sup>. Это – упомянутые

---

<sup>1</sup> Конрад Н.И. Сравнительное литературоведение// Запад и Восток. М.,1966. С.304.

<sup>2</sup> Ольховиков Б.А. Теория языка и вид грамматического описания в истории языкознания: становление и эволюция канона грамматического описания в Европе.-М., 1985. С.130.

\* Ведь арабский язык был основным предметом изучения в средневековых школах (медресе) Дагестана, т.к. это был язык Корана, теологических и юридических

уже в книге сочинения: «ал-Унмузадж фи-н-нахв» аз-Замахшари (ум. в 538/1143 г.), «ал-Кафийа фи-н-нахв» и «аш-Шафийа фи-с-сарф» Ибн ал-Хаджиба (ум. в 646/1248 г.), «Марах ал-арвах» Ахмада б. Али б. Мас 'уда (начало VIII века хиджры), далее «Тасриф ал-'Иззи» аз-Занджани, составленное в 655/1254 г., «Ми'ат 'амил» Абдалкахира ал-Джурджани (ум. в 471/1078 г.) и «Изхар ал-асрар» ал-Биркави (ум. в 981/1573 г.), т.е. те сочинения, которые служили стандартными учебниками арабского языка во всем ареале арабо-мусульманской культуры, прошли проверку временем и использовались также и в дагестанских медресе.

Одни из этих сочинений получили широкое распространение без сопутствующих комментариев (последние два из вышеупомянутых), другие достаточно представлены сами наряду с большим количеством комментариев к ним («Тасриф ал-'Иззи»), а третьи («ал-Унмузадж фи-н-нахв», «ал-Кафийа» и «аш-Шафийа», «Марах ал-арвах») встречаются в небольшом количестве и, можно сказать, вытеснены комментариями, в которых они почти дословно цитируются.

Конечно, сочинений по арабской грамматике было гораздо больше<sup>1</sup>, но мы, в соответствии с нашей задачей, упомянули те трактаты, на которые имелись комментарии, субкомментарии, извлечения и переложения дагестанских авторов.

---

трактатов. Он был также языком науки и всех основных учебных пособий по логике, риторике, естественным наукам. Т.к. преподавание этих дисциплин велось обычно на арабском языке, овладение им являлось основой подготовки для всей дальнейшей учебы. В конечном счете, арабский язык был языком школы, образования и образованности. Более того, несмотря на появление различных форм родной письменности и зарождение родных литератур на языках народностей Дагестана, несмотря на постепенное наступление русской культуры во второй половине 19 века, арабский язык еще долгое время оставался языком науки, образования, администрации и коммерции, посредником, на котором составлялись договоры и писались письма. Неудивительно, что в подобной ситуации грамматика рассматривалась как наиболее фундаментальная наука среди всех других.

<sup>1</sup> *Гаджиева Д.Х.* К описанию рукописей филологических сочинений, хранящихся в Рукописном фонде ИИЯЛ Дагфилиала АН СССР // Изучение истории и культуры Дагестана: археографический аспект. - Махачкала, 1988. С.69-72; *Гудава М.Т.* Традиции изучения арабского языка в Дагестане: Автореф. дис. канд. филол. наук. - Тбилиси, 1980. С.6-10; *Тагирова Н.А.* Из истории арабоязычной рукописной традиции в Дагестане в 19 в. (по материалам Рукописного фонда Института ИЯЛ) // Изучение истории и культуры Дагестана: археографический аспект. 1988. С.76-80.

Какие же вопросы арабской грамматики рассматривались в этих сочинениях?

Возьмем, к примеру, трактат аз-Замахшари «ал-Унмузадж фи-нахв», получивший повсеместное распространение в Дагестане благодаря комментарию, сделанному на него Мухаммадом ал-Ардабили (ум. в 1036/1626 г.). Сочинение представляет собой извлечение из другого произведения аз-Замахшари - «ал-Муфассал», списки которого тоже изредка встречаются в рукописном наследии Дагестана<sup>1</sup>. Это простой, доступный справочник по грамматике с формальным осознанием категорий как элементов речи. Он состоит из трех разделов, посвященных, соответственно, именам, глаголам и частицам. Начинается трактат с краткого определения понятий «слово» и «речь»<sup>2</sup>. Затем, в первом разделе, перечислив вначале категории, которые он рассматривает как имена (всего 15), автор переходит к краткому объяснению того, что представляют собой имена нарицательные; имена собственные; имена, изменяемые по флексиям (двухпадежные и трехпадежные). Здесь он считает нужным более подробно остановиться на самом явлении «флексия» вообще и, продолжая развивать эту тему, переходит к перечислению случаев постановки имён в именительном падеже. Согласно автору, эти случаи бывают «присущими изначально (асл)», а это характерно для имён действителя (субъектов действия) и имеющими место в результате «примыкающих к ним [слов] (мулхак бихи)». К последним относятся: а) начальное слово и его атрибут; б) имя с последующим глаголом-связкой «кана»; в) именное сказуемое при частице подтверждения «инна»; г) именное отрицание и д) имена с отрицательными частицами «ма» и «ла», выполняющими функцию отрицательного глагола-связки. После этого автор переходит к перечислению случаев постановки имени в винительном падеже. Эти случаи тоже бывают «присущими изначально» и возникшими в результате «примыкающих к ним [слов]». «Присущими изначально» считаются имена подлежащие (объекты действия), к которым автор относит: а) абсолютный масдар; б) прямое дополнения; в) винительный

---

<sup>1</sup> Гаджиева Д.Х. Указ.соч. С.69.

<sup>2</sup> Гиргас В. Очерк грамматической системы арабов.-СПб., 1873. С.19; GAL, 1, 289, № 12 (3); SB,1, 510; РФ ИИАЭ ДНЦ РАН.-Ф.10.1.-№363.-С.81: «ал-Калимат муф-раду уа хийа имма исм караджул уа имма фи'л кадараба уа имма харф какад (Слово [это] единица языка, а она [представляет собой] либо имя как «раджул», либо глагол как «дараба», либо частицу как «кад»).



падеж, обозначающий место или время действия; г) винительный падеж соучастия и д) винительный падеж причины действия. Кроме винительного падежа объекта действия, существует еще винительный падеж состояния; винительный ограничительный; винительный падеж, выделяемый посредством частицы исключения; винительный падеж именной части составного сказуемого с глаголом-связкой «кана». В винительном падеже, также, ставятся имена, стоящие после частицы подтверждения «инна»; имена, стоящие после генерального отрицания и имена, выполняющие функцию атрибута (сказуемого) после частиц «ма» и «ла» в значении отрицательного глагола-связки. И, наконец, автор переходит к перечислению имен, стоящих в родительном падеже. К таковым относятся имена, находящиеся в сопряженном состоянии, которое бывает либо подразумеваемым, либо морфологически выраженным, и имена, стоящие после предлога.

После краткого экскурса в область флексии, автор продолжает сообщать нам сведения об именах и переходит поочередно к согласуемым с ними (флектируемым) словам (приложениям), каковых он насчитывает тоже пять видов: а) усилительные; б) описывающие (прилагательные); в) заменительные (полная замена; частичная замена; включенного содержания и замена ошибки или обмолвки); г) соединительные разъяснительные и д) соединительные, образованные при помощи союзов.

Затем аз-Замахшари перечисляет слова, относящиеся к неизменяемым по флексии именам. К ним он относит местоимения личные, указательные и относительные, а также имена-глаголы<sup>1</sup>, наречия времени и их составные формулы<sup>2</sup> и слова обобщенного значения, подставляемые вместо конкретного слова<sup>3</sup>. И далее, бегло упоминая формы двойственного числа; множественного числа (целые и разбитые); показатели определенного и неопределенного состояния; мужского и женского родов; имен уменьшительных; относительных и числительных, доходит, наконец, до последней категории имен – до отглагольных, к которым относит причастия действительного и страдательного залогов, квази-причастие и элатив.

---

<sup>1</sup> Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М., 1998. С.557.

<sup>2</sup> Гранде Б.М. Там же. С.580 (мураккаб таламмуний).

<sup>3</sup> Гранде Б.М. Там же. С. 576 (кинайат).

Следующий раздел его трактата касается глаголов. Автор упоминает их морфологические признаки, перечисляет их типы в прошедшем времени, настояще-будущем времени (к разновидностям последнего аз-Замахшари относит формы изъявительного, сослагательного и условного наклонений) и в повелительном наклонении. Далее, автор определяет переходные и непереходные глаголы, сообщает форму страдательного залога, перечисляет глаголы суждения, глаголы неполного значения (бытия и становления), глаголы близости действия, глаголы хвалы и порицания и под конец называет две конструкции восхищения.

Третий, завершающий раздел его трактата посвящен служебным словам (частицам), которых он насчитывает 23. А это частицы соединения (предлоги); частицы, подобные глаголу<sup>1</sup>; частицы связи (сочинительные союзы); частицы распределения и альтернативы; частицы противоположности<sup>2</sup>; частицы отрицания; частицы возбуждения внимания; частицы обращения; частицы утвердительного ответа; частицы исключения; две частицы обращения ко второму лицу «ка» и «та»; частицы слияния<sup>3</sup>; две частицы пояснения<sup>4</sup>; две частицы «ма» и «ан», употребляемые с глаголом для инфинитивности вместо масдара; частицы подстрекания<sup>5</sup>; частицы, выражающие близость совершения действия; частицы, выражающие будущее время; две вопросительные частицы; две условные частицы; частицы причины; частицы удаления; частицы буквы «лам»; частицы буквы «та» женского рода; буквы «нун» усиления и «ха» паузы.

Как мы видим, этот трактат аз-Замахшари отличается четкой, формальной логикой и легко запоминается. Естественно, он мог служить учебным пособием для получения первоначальных знаний в арабском языке, которые заучиваются как аксиома. Сама грамматика здесь еще не является объектом интереса, а служит лишь необходи-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф. 15. №363. С.100 (ал-хуруф ал-мушаббаха би-л-фи л); Гранде Б.М. Там же. С.568.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф. 15. №363. С.102 (хуруф ат-танбих); Гранде Б.М. Там же. С.567.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф. 15. №363. С.103 (хуруф ас-сила); Гранде Б.М. Там же. С.568.

<sup>4</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф. 15. №363. С.103 (харфа ат-тафсир); Гранде Б.М. Там же. С.566.

<sup>5</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. №363. С.103 (хуруф ат-тахдид); Гранде Б.М. Там же. С.567

мым инструментом для чтения литературы на арабском языке, о чем свидетельствует и автор одного из самых популярных комментариев к «ал-Унмузадж фи-н-нахв» – Мухаммад ал-Ардабили<sup>1</sup>. «Слава Аллаху, - пишет он во введении к своему комментарию, - который сделал [грамматику] арабского языка ключом к красноречию, превратил ее в *инструмент*, с помощью которого оберегаются от ошибок в языке, исправил посредством ее речь, которая является отличительной особенностью человека и сделал возможным с ее помощью подняться до [понимания] высочайших истин Корана»<sup>2</sup>.

Однако появление комментариев и субкомментариев как раз свидетельствует о пробуждении интереса к вопросам самой грамматики<sup>3</sup> арабского языка. Но как осознавали это авторы?

Обратимся к тому же Мухаммаду ал-Ардабили, вернее, к тексту его широко распространенного в Дагестане комментария: «Когда я обнаружил, что у компендия (мухтасар) неутомимого имама, корифея, ученого, лучшего из предводителей человечества, Джар Аллаха<sup>4</sup> ..., я имею в виду его «Унмузадж фи-н-нахв» («Образец по синтаксису»), немногословного, но многозначного (емкого), маленького объемом, но богатого содержанием, желанного для начинающих [изучать арабский язык] и не только для них, и необходимого идущим по пути Его добра, нет комментария, соответствующего его намерениям и отвечающего его целям, а я уже [давно] хотел дать вкусить его («Образец...») нашим последователям, начинающим [учиться] и вступающим на путь наших возлюбленных, особенно, свету моих больных очей и радости моей печальной души, высоте веры и религии Ахмаду б. Садр ал-Имаму, самому развитому, лучшему судье и арбитру, выявляющему истину в законах, самой достойной опоре веры и религии, ал-Каши..., я захотел составить для него комментарий, который принес бы ему пользу при изучении [арабского языка] и превзошел бы его требования, при этом я не переусердствовал в разборе его (компендия)

---

<sup>1</sup> GAL, 1, 289, №12 (3); SB, 1, 510; Каталог арабских рукописей Института ИЯЛ. С.69-7; СВР. Т.8. С.129.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН.-Ф.10.1. №16. С.2; №206. С.2-3: «ал-хамду ли-л-лахи-ллази джа'ала-л- арабийя мифтах-л-байан уа саййараха алатан йухтаразу биха ан(и)-л-хата' и фи-л-лисан уа каууама би-сабабиха-л-мантика-ллази хува мумаййиз алинсан уа хайа' аха сулламан йуртака биха ила зуруат хака' ик ал- кур' ан».

<sup>3</sup> Ольховиков Б.А. Указ.соч. С.106.

<sup>4</sup> GAL, 1, 289; «Ислам». Энциклопедический словарь. - М., 1991. - С.74.

выражений и пересмотре их значений. Я посчитал необходимым полностью вписать слова [изучаемого] текста в свой комментарий, от начала до конца, в качестве приложения при объяснении, чтобы избавить обучающихся от копий [ал-Унмузадж], в которых руки невежд допускают искажения...»<sup>1</sup>.

Как видим, автор не претендует на то, что вносит что-либо новое в грамматическое описание, а ставит перед собой только дидактические цели. Что у него, в результате получилось, мы узнаем из следующего отрывка его сочинения, а именно: из комментария первого предложения в сочинении аз-Замахшари («Слово – это единица [языка]»):

«Я говорю: прежде чем перейти к сути [дела] необходимо сделать предисловие, вот оно:

Знай, что стремящийся к чему-либо должен сперва представлять себе это «что-либо» каким бы то ни было образом, потому что не знающий многих вещей не может стремиться к ним. Следует также представлять себе конкретную цель своих устремлений, потому что если он ее себе не представляет, его стремление напрасно. А стремящийся [изучить] грамматику должен сперва представлять себе, что это такое, и представлять себе цель, которую он преследует при ее изучении пока не будет знать ее (цель) точно.

Мы говорим, что грамматика в языке – это объект [наших устремлений], а по определению грамматистов [грамматика] это – знание правил, с помощью которых узнаются изменения и окончания слов при флектируемости и нефлектируемости. А конкретной задачей при ее (грамматики) изучении является знание флексии. Флексия же может иметь место только в предикативном словосочетании, которое встречается в речи, а речь состоит [по крайней мере] из двух слов. Поэтому при составлении книг по грамматике обычно начинают со «слова» и «речи», и, прежде всего, со «слова», потому что оно (слово) [является] ее (речи) частью, а, как известно, целое (шай') узнается через ознакомление с его частями.

В его же (автора «ал-Унмузадж») фразе «Слово – это единица [языка]» подразумевается, что «Слово – это звукосочетание, установленное для обозначения единицы [языка]». ... Слова «звукосочетание» и «установленное» пропущены потому, что вместо них используется

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. №16. С.2-4.

«единица [языка]», а «единицей [языка]» в терминологии грамматистов обозначается только «установленное [по договору] звукосочетание»<sup>1</sup>.

Как видим, толкование ал-Ардабили является не просто «разбором выражений и пересмотром их значений», о чем свидетельствует и его примечание (танбих)<sup>2</sup> в конце сочинения, а характеризуется философским осмыслением содержания текста «ал-Унмузадж». Сказывается влияние сочинений по логике и диалектике, которые в послеклассический период стали предметами преподавания в медресе<sup>3</sup> и, вследствие этого, знакомство с новыми методами научного познания. В результате, автор использовал в своей работе приемы логико-философского доказательства, т.е. того, что в наше время называется «критикой текста».

С течением времени, изучающие грамматику арабского языка перестали адекватно воспринимать текст «ал-Унмузадж» в интерпретации ал-Ардабили и, постепенно, он сам оказался в роли древнего источника, требующего истолкования. В Дагестане эту нишу заполнил субкомментарий Ибрахима ал-Араши<sup>4</sup>, хотя справедливости ради следует отметить, что списков последнего в РФ ИИАЭ ДНЦ не так уж много по сравнению с копиями текста ал-Ардабили<sup>5</sup>. О мотивах написания этого субкомментария ал-Араши говорит в своем введении:

«Когда я увидел комментарий (муктасар) достойного, совершенного, трудолюбивого ал-Ардабили на «ал-Унмузадж фи-н-нахв» – компендий (муктасар) неумоимого имама Джар Аллаха, ..., превосходный текст которого широко практиковался у людей при обучении и преподавании, мне захотелось пополнить ряды авторов, написав к нему субкомментарий (хашийа). И если даже я в чем-то ошибаюсь, то, может быть, подрастающее поколение все-таки обратит свой небрежный взгляд на некоторые вопросы в компендии (муктасар) и комментарии (муктасар). Начал я его, занимаясь [одновременно] общественными и религиозными делами, имея определенную долю проблем и

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. №206. С.8-10.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. №206. С.96-97.

<sup>3</sup> Халидов А.Б. Рукописная книга в арабской культуре// Рукописная книга в культуре народов Востока. М., 1987.-С.281.

<sup>4</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН Ф.15.-№№ 206,287,609; Арабские рукописи ИВ АН СССР: краткий каталог. М.,1986. Т.1. С.310. №6995.

<sup>5</sup> Гаджиева Д.Х. Указ.соч. С.69.

профессиональных обязанностей. Увы, время бросило меня в день сегодняшний, когда значимость ученого среди народа была невысока, а невежество правило умами людей. Тот, который не был отягощен знаниями, жил приятной жизнью, а тот, у кого были сильны чувство чести и сознание, жил жизнью, полной лишений. Если же кто входил в когорту имеющих чувство чести, то мог жить только среди себе подобных. То мои современники смотрели на меня взглядом невежества и успокаивал меня мой сынок в качестве наперсника, то моя честь говорила мне: «Я проклиная тебя» и надолго покидала меня. Обвинение моей чести отдаляло меня от близости с близкими [по духу] людьми, а почтение невежества обращало меня в чуждую среду. И если бы уравнялись мои честь и невежество в споре, то сузилась бы для меня земля и из-за этого прервались бы мои земные дела»<sup>1</sup>.

Итак, малограмотность окружения вынудила Ибрахима ал-Араши написать свой субкомментарий, не говоря уже о творческом самовыражении автора, которое приобщало его к «себе подобным». Чем же его субкомментарий мог помочь изучающим грамматику арабского языка по трактату аз-Замахшари в интерпретации ал-Ардабили?

Комментарий (шарх) ал-Ардабили начинается с предложения: «Слава Аллаху, который сделал арабский язык ключом красноречия»<sup>2</sup>. Казалось бы, фраза достаточно ясная в свете наших представлений о значимости арабского языка в жизни мусульманина. А ал-Араши истолковывает ее следующим образом: «Под его (ал-Ардабили) словами «арабский язык» подразумеваются синтаксис, морфология, лексикография, а говорят еще и стихосложение, под его словами «ключ красноречия» имеется в виду, что «ключ» это «условие», а «красноречие» – это «литературное изложение со всеми флексиями того, что в уме»<sup>3</sup>. Даже по этим отрывкам в начале субкомментария можно заметить, что талант автора выразился в искусстве истолкования текста, т.е. в герменевтике, поскольку своей главной задачей он считал разъяснение образной речи ал-Ардабили, и здесь он добился своего. Его субкомментарий действительно помогает правильно понять текст ал-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №510. С.316-32а; №637. С.59а-61а; №1573.- С.7а-8а.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. № 16. С.2.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.15. №206. С.2.

Ардабили, в противном случае мы бы перевели слово «ал-арабийя» как «арабский язык», превратно истолковав мысль автора. Однако текст введения к субкомментарии отягощен чрезмерными интеллигентскими рефлексиями и, наверняка, на уровне обыденного сознания казался маловразумительным. Возможно, поэтому в Дагестане в небольшом количестве встречаются списки субкомментария на текст введения ал-Араши под названием «Хашийат Дибадж Ибрахим»<sup>1</sup>, автором которого является Мухаммедтахир ал-Карахи.

В отличие от предыдущих авторов ал-Карахи не осмысливает прочитанное, не истолковывает его, а как бы уточняет написанное, либо подбирая синонимы к словам и выражениям ал-Араши, либо заканчивая мысль автора, либо давая краткую информацию по географическим названиям. Например, к словам ал-Араши: «ламма ра' айту (когда я увидел)» подбирает синонимический вариант: «хина, иза алимту»; эпитет «ал-кавил (совершенный) из текста ал-Араши он заканчивает словосочетанием «фи'илм (в науке)». Отмечая, что «ал-Ардабили» это нисба, дает информацию о том, что Ардебил – «большой населенный пункт в ..., [управляемый] до сих пор кызылбашем. Между ним и Шемахой [расстояние] примерно в десять этапов. Жил там сефевидский шах...» и т.д.<sup>2</sup>

Интересно, что авторы адекватно определяют свой и чужой вклад в науку. Если аз-Замахшари «неутомимый предводитель, имам», то ал-Ардабили – «исследователь (мухаккик)» его творчества. Ибрахим ал-Араши скромно занял место безликого «автора (му' аллиф)» субкомментария. Мухаммедтахир определил его как «пишущего глоссы (мухашшин)», себе же отвёл место «писца (забир)»<sup>3</sup>.

Несмотря на чрезвычайное распространение в Дагестане комментария ал-Ардабили с последующими его проработками, не все положения «ал-Унмузадж» оказывались понятными учащимся XVII-XIX вв., что выяснялось в ходе педагогической практики местных ученых. Об этом свидетельствуют труды местных авторов, судя по которым, можно сделать вывод, что созидательная деятельность дагестанских алимов выражалась вовсе не в том, что они вносили что-то новое, революционное в филологическую науку. Эта деятельность являлась отражени-

<sup>1</sup> Гаджиева Д.Х. Указ. соч. С.69.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №510. С.296.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №510. С.316.

ем их конкретно-исторического жизненного и педагогического опыта по мере поступления социального заказа.

Какие же вопросы ставили, например, перед Мухаммедом ал-Кудуки, автором одного из дагестанских комментариев на «ал-Унмузадж фи-н-нахв», известного как «И' раб ал-унмузадж»<sup>1</sup>, его ученики и последователи? Какие же обстоятельства вызвали у него желание зафиксировать на письме следы своей практической деятельности?

К счастью, некоторые копии вышеуказанного сочинения имеют введение<sup>2</sup>, где автор представляет нам свою мотивировку:

«Когда я видел, что стремящиеся [к знаниям] заняты чтением компендия (мухтасар) корифея, ученого, имама Джар Аллаха, назвавшего его «Образцом (ал-Унмузадж)» и широко известного именно под этим названием, и что они, испытывая затруднения при его разборе и не имея [под рукой] какого-либо пособия (букв. «комментария») просили меня сделать его синтаксический разбор, я отклонял их просьбу, потому что она [казалась мне] абсурдной по причине того, что я не был способен осуществить их пожелания. С тех пор прошло много времени и персона, противиться которой мне не позволительно, поскольку она из власть имущих, [тоже] попросила меня сделать синтаксический разбор этого компендия. После этой просьбы нам оставалось только отправиться, чтобы приступить к ее осуществлению. [Вот] по его распоряжению я и начал объяснять синтаксис [текста сочинения]. Я не смог избежать повторов при выведении каждого синтаксического правила и напоминания его обучающемуся. Поэтому мы не сократили его (текст комментария ал-Кудуки) и не делали ссылок на предыдущее (букв.: «не выявляли одно через другое»), хотя это и привело к длиннотам. С помощью Аллаха Всевышнего мы завершили его и назвали [так], поскольку занимались исключительно его синтаксическим разбором, избегая комментировать содержание... Я преподнес его в качестве подарка отцу султана подобно подарку муравьев царю Соломону. [В своем деле] я руководствовался Им, а Он – наилучший покровитель и помогающий»<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Гаджиева Д.Х. Указ.соч. С.69.

<sup>2</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №№ 554, 1068, 1987.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №554. С.1196-120а.



Таким образом, время и окружение поставили перед Мухаммедом ал-Кудуки задачу – осуществить синтаксический разбор текста аз-Замахшари, у которого «большая часть явлений языка рассматривается отрывочно, без взаимной связи»<sup>1</sup>. Конечно, существующий уровень грамматической теории не удовлетворял элементарный здравый смысл учащихся. Ведь сказывалось глубокое проникновение логики и диалектики во все сферы мыслительной деятельности (в том числе и грамматического мышления) средневекового мусульманского интеллигента. Формально-грамматический критерий в анализе синтаксиса, как предлагается в трактате самого аз-Замахшари, уже не удовлетворяет, а логический критерий еще не разработан. В свете всего этого скромность и высокая требовательность ал-Кудуки к себе не выглядят кокетством или данью традиции, а трезвым осознанием сложности задачи. Графоманией он явно не страдал, судя по небольшому количеству работ, дошедших до нас, и, одновременно, огромному личному авторитету. И, как мы видим, только чрезвычайные обстоятельства вынудили его взяться за перо. Чтобы узнать, как он справился со своей задачей, рассмотрим его анализ упомянутого выше первого предложения в «ал-Унмуздаж» – «Слово – это единица [языка]»:

«Слово» поставлено в именительном падеже, потому что оно – подлежащее именного предложения. Определенность его («слова») выражается буквой «лам», а именительный падеж в произношении «даммой». Мы говорим, что определенный артикль выражается посредством буквы «лам», основываясь на мнении Сибавейхи, потому что, по его мнению, «хамза» приобретает только для первоначального слова (подлежащего именного предложения) с сукуном. А так она («хамза») не входит в определенный артикль, поэтому и выпадает в составе слова (при васлировании). По мнению ал-Ахфаша, обе они («хамза» и «лам») образуют артикль, а в составе слова [«хамза»] выпадает из-за частого употребления, также как и «фатха». Мы отметили, что именительный падеж выражается «даммой», потому что он может встречаться и с «алифом», например: «джа' ани-з-зайдани», и с «вавом», например: «джа' ани-з-зайдуна». Еще говорят, что именительный падеж выражается «даммой», потому что она («дамма») может быть либо подразумеваемой, например: «джа' ани-л-кади», либо функциональной, например: «джа' ани ха' ула'и».

---

<sup>1</sup> Гиргас В. Указ.соч. С.22.

«Единица [языка]» тоже стоит в именительном падеже, потому что оно (это слово) – атрибут первоначального слова (сказуемое именного предложения), и оно (первоначальное слово=подлежащее именного предложения) вместе со своим атрибутом (сказуемым именного предложения) [составляют] именное предложение...»<sup>1</sup>.

В своем анализе ал-Кудуки пользуется доказательным силлогизмом, который отталкивается от достоверных и необходимых посылок и приходит к научному знанию. А что же другой дагестанский комментатор трактата аз-Замахшари, Муртадаали ал-Уради (ум. в 1282/1865 г.), какую сторону «ал-Унмузадж» он разбирает? Посмотрим, как он анализирует то же самое предложение из искомого трактата, имеется в виду: «Слово – это единица [языка]», в своем комментарии, который известен под названием «Макис ал-маса' ил»<sup>2</sup>:

«Слово – это единица [языка]» - подлежащее и сказуемое именного предложения. И если ты спрашиваешь, является ли подлежащее именного предложения категорией, включающей все эти четыре слова или только «слово», и что получается, если это подлежащее является составным словом или находится в неопределенном состоянии, то я отвечаю, что подлежащее включает все эти четыре слова, а имя в определенном состоянии [в качестве подлежащего] более употребительно, чем реальное или должное существовать. Примеров по этому поводу было уже приведено множество»<sup>3</sup>.

Если ал-Кудуки при объяснении материала рассчитывает на достаточно образованную аудиторию, то ал-Уради ориентируется на менее подготовленных слушателей, которые еще не вполне освоили грамматические понятия и пытаются докопаться до их сути. Его комментарий («Макис ал-маса' ил») затрагивает только один раздел труда аз-Замахшари – раздел об имени и построен в виде вопросов и ответов – характерной средневековой форме построения учебных пособий. Содержание вопросов свидетельствует о том, что учащиеся не видели разницы между синтаксическими категориями и родо-видовыми понятиями. А о мотивировке написания этого сочинения уже и не прихо-

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №554. С.120а.

<sup>2</sup> Гаджиева Д.Х. Указ.соч. С.69; Тагирова Н.А. Указ.соч. С.80.

<sup>3</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №496. С.946; №478. С.526.

дится говорить – она традиционно дидактическая и сам труд, как и предыдущих авторов, посвящён конкретному лицу<sup>1</sup>.

Каковы же пути проникновения и формы бытования этих сочинений в Дагестане, в первую очередь, «ал-Унмузадж»?

В инвентарной книге № 1 РФ ИИАЭ ДНЦ РАН имеется несколько списков этого сочинения. Основываясь на этих сведениях, мы обратились к самим рукописям, в частности, к рукописи, хранящейся под № 396. Она представляет собой сборник, в котором данный трактат занимает всего девять листов (118б – 127а) небольшого формата (14,8x20,7). Автор и название сочинения не указаны, то ли это было очевидно, то ли, наоборот, переписчику они были не известны. Зато собственное имя переписчик не забыл указать (Мухаммед сын Рамалдана из округа Табасаран из сел. Хуни), равно как и имя своего учителя (Абдаррахмана-эфенди из Каха), а также дату переписки (7 рамадана 1140 г.х./17.4.1727 г.). Другой список также обнаружен нами в сборной рукописи под № 587 (1б – 19а). Название и автор сочинения на титульном листе не упоминаются, но в одной из владельческих записей (19б) эта книга именуется «Унмузадж». Дата переписки отсутствует, но имеются несколько владельческих записей, тоже не датированных, но предоставляющих нам косвенные сведения. Предположительно самая ранняя из записей – акт купли-продажи. Начало ее стерто, по контексту, однако, можно понять, что речь идет о покупке: «[куплена] эта книга у Хаджийава сына Асилава из сел. Телетль (ат-Талаки) по цене семь исма`илханов (би кимат саб`ат исма`ил ханат)». Судя по имени, а точнее по характерному суффиксу в именах собственных и нисбе, можно предположить, что продавец рукописи родом из аварских районов. Остается узнать, что это за денежная единица «исма`илхан», где она циркулировала и когда, после чего мы и определим приблизительную дату, позже которой книга не могла быть переписана.

Наконец, в третьем из указанных в инвентарной книге списков под инв.№ 1469 (1а-147а) на титульном листе приводятся и название

---

<sup>1</sup> РФИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.14.01. №496. С.94б; №478. С.52б: «фа ламма иштадда шаук-ал-кариб-ас-сагир или-л- улум харрарту лаху кала' ила-л-маса' ил мин асхаб анни 'ам мусаммийан ли-л-му' аллаф би-макис ал-маса' ил (Когда желание [изучать] науки усилилось у моего маленького родственника, я подготовил для него [записи ответов] на вопросы, [типичные] для его ровесников, назвав это сочинение «Измеритель вопросов»»).

сочинения, и его автор, и переписчик, некто Хамзат сын Амир Хамзы из сел. Гагатли, правда нигде не обнаружено даты переписки хотя бы других сочинений сборника. Титульный лист сборника информационно содержателен: на нём имеется еще одна запись, из которой следует, что эта книга у переписчика не задержалась, а оказалась у некоего ал-Хумути, который и сделал последнюю запись. Так как книга доставлена из сел. Хомода, то становится очевидным, что последний хозяин рукописи родом из этого селения. Дату же переписки, судя по бумаге, можно приблизительно определить второй половиной XIX века. Однако, объем сочинения (147лл.) вызывает сомнения в отношении соответствия названия содержанию. Действительно, это сочинение не «ал-Унмузадж фи-н-нахв», а комментарий на него Мухаммада ал-Ардабили. Выходит, что «матн» (текст, источник) и «шарх» (комментарий, исследование) ассоциировались как одно целое, а именно: как трактат аз-Замахшари, выходит, что ал-Ардабили действительно явился популяризатором «ал-Унмузадж», так что о нем самом даже не вспоминали, несмотря на широкое использование его «исследования»! Ещё один список (инв.№ 150) назван «Унмузадж», без артикля и через букву «зайн». Видимо, само слово «унмузадж (образец)» не было понятно, этимология его не просматривалась и оно воспринималось как «имя собственное» книги. Этим и объяснялось отсутствие артикля, в котором не нуждаются имена собственные, географические названия и т.д. А вот в списке за № 420 название сочинения варьируется: на титульном листе приводится название «Шарх ал-Унмузадж» (через букву «зайн»), а в колофоне просто «Унмузадж», но уже через букву «заль». Автор комментария при этом нигде не упоминается, поскольку в глазах средневекового дагестанца его значимость была не сопоставима с автором самого «источника (матн)». Главное, что к концу сочинения слово «унмузадж (образец)» было уже понято и орфографически грамотно записано, тем более, что переписчика звали Курбанали и перепиской он занимался в сел. Аргвани в 1247/1831г. Впоследствии, этот скромный переписчик окажется автором огромного субкомментария на не менее распространенное в Дагестане, чем трактат ал-Ардабили сочинение Абдаррахмана ал-Джами «ал-Фава'id ад-

---

\* Имеется в виду средневековый тип усвоенной культуры, а не хронологические рамки периода Средневековья.

Дийа'ийа»<sup>1</sup>. И, однако, этот список путешествовал. Через 69 лет, в 1318/1900 г., его прочитал некто Фахруддин из сел. Цумада, причем назвал этот комментарий «Унмузадж», без артикля и через букву «зайн», так и не поняв значения этого слова. Далее, книга попадает в сел. Мехельта, судя по записи рядом с только что приведенной, где она становится собственностью Хабибуллы, хотя, возможно, ранее побывала еще в руках Зайнулабида из того же селения. В конечном счете, именно из сел. Мехельта в 1962г. рукопись попадает в Рукописный фонд ДНЦ РАН.

Видимо, все-таки название «ал-Унмузадж» (с вариантами «заль» и «зайн») ассоциировалось и с «источником исследования (матн)», и с «исследованием к нему (шарх)» ввиду дословного цитирования текста источника. Например, на титульном листе списка, хранящегося под инв.№ 664, аккуратно выписано, что «Это – книга Унмузадж. Автор текста Махмуд аз-Замахшари. Автор комментария Мухаммад б. Садр ал-Хаджж Шамс ад-дин Абд ал-Гани ал-Ардабили». При этом указанный список – ранний, переписан в 1162/1748 г., через 122 года после смерти автора, неким Мухаммедом сыном Ахмы. Где она была переписана – неизвестно, но через 57 лет эта рукопись становится объектом купли-продажи. И это событие обставлено очень серьезно: некто купил эту книгу у муллы Майрамхана сына Уруджа из сел. Лидже по цене в пять манатов. Свидетелями этой сделки были мулла Майрам сын Ибрахима; мулла Хамзат сын Исмаила; мулла Пир Мухаммед сын Хаша; Курбан сын Навруза из сел. Рушуль и ...оглы сын Карубайа из сел. Лидже. Стало быть, после переписчика рукопись перешла в собственность нового хозяина в сел. Лидже, хотя, возможно, переписчик и первые три свидетеля сделки сами тоже были родом из того же селения. Датирована эта сделка 1219/1804 г. и почти через полтора века доставлена в Рукописный фонд ДНЦ РАН из сел. Хелли-Пенджик. Все указанные в этой рукописи населенные пункты относятся ныне к Табасаранскому р-ну Дагестана, т.е. рукопись читали и изучали в одном округе почти два века, пока она не попала в государственное хранилище.

Почти одновременно с Мухаммедом сыном Ахмы (инв. №636) изучал и переписывал это сочинение в 1163/1749 г. Курбан сын Али из Кумуха (ал-Кумуки) в медресе Хаджджи Мухаммада из сел. Ни-

---

<sup>1</sup> Гаджиева Д.Х. Указ. соч. С.70 (№ 1634).

цовкра (ан-Ницабакри), в бытность свою кадием в сел. Кегер (ал-Кахари), и тоже назвал его просто «Унмузадж», разумеется, без артикля, но зато с буквой «заль».

Однако, комментарий ал-Ардабили под каким бы то ни было названием переписывали не только в XVIII веке, хотя надо отдать должное тому, что со времени своего появления он быстро дошел до Дагестана. В конце XIX в. это сочинение все еще активно изучалось и переписывалось, и продолжало именоваться «Унмузадж» без артикля и с буквой «зайн» (инв.№ 1145), а о слове «шарх» в названии говорить уже не приходится. «Унмузадж» продолжает восприниматься как «имя собственное» книги. Переписчик здесь одновременно и ученик, и владелец рукописи, некто Али сын Раджаба из сел. Чуртах (ал-Чурдахи), учился и переписывал это сочинение под руководством М.к.с муллы Абдаллаха-Эфенди сына Хаджджи Ша'бана из того же селения в 1303/1885 г. Под таким же названием переписывал этот комментарий (инв.№ 450) Хасан сын Мухаммада ар-Рили, естественно, забыв о слове «шарх», а заодно и об артикле, и так же естественно перепутав «заль» с «зайном». Правда, неизвестно, когда он делал эту копию, но, наверняка, не позже 1221/1806 г., потому что в тот год «взял эту книгу, называемую «Унмузадж» [на временное пользование] Мухаммед ал-Хукури (сел. Говкра?) сын Али». Это «долговое обязательство» повторяется дважды: справа от колофона и под колофоном. Такой своеобразный способ долговой расписки на самом предмете заимствования, вообще, нередко встречается в рукописях.

Однако, вернемся к спискам с «усеченным» названием, а они не перестают встречаться, к примеру, под инв.№1104 без артикля, хотя и с буквой «заль»; а под инв.№1191 даже с артиклем. Подобную грамотность проявил Али сын Мухаммеда из Талти и, судя по бумаге явно не фабричного производства, еще в XVIII веке, что вполне понятно, поскольку в XIX веке грамотность пошла вширь, а не вглубь. «Мы не раз слышали от дагестанских ученых признание, - писал П.Услар в середине XIX в., - что уровень их науки понизился, что таких ученых, какие были лет за пятьдесят тому назад, теперь уже нет. За пятьдесят лет тому назад в Дагестане было тихо. Потом произошел фанатиче-

ский взрыв. Учиться, когда надобно сражаться, нельзя. Весьма понятен упадок уровня мусульманской науки в Дагестане,....»<sup>1</sup>.

А в одном из списков (инв.№ 524) мы обнаружили название «Унмузадж фи-н-нахв», что свидетельствует, по крайней мере, о том, что наступило понимание: «унмузадж» не «имя собственное», из-за чего его неоднократно писали без артикля (и в данном случае тоже), а имя нарицательное. Встречаются ли, вообще, списки с правильно оформленным названием на титульном листе или в колофоне?

Разумеется, среди переписчиков были и такие, которые понимали, что этот трактат не «ал-Унмузадж фи-н-нахв», принадлежащий перу аз-Замахшари, а именно комментарий ал-Ардабили на него. К примеру, на титульном листе списка, хранящегося под инв.№ 900, четко записано «Шарх ал-унмузадж» (с буквой «заль»), автор, правда, не указан в силу его меньшей значимости в писательской иерархии как автора «пособия», но рукопись ранняя, переписана в 1119/1707 г. неким Ихласом сыном шейха Хаджийава из сел. Согратль – современником Мухаммеда ал-Кудуки. Есть рукописи с таким же названием и более позднего происхождения, например, список под инв.№ 1575 (20а-1376), переписанный Абдулхакимом сыном Ахку для своего младшего брата Мухаммеда из сел. Хуты в 1290/1873 г. Есть, наконец, и список (инв.№1565), где на титульном листе приводятся правильное название сочинения («Шарх ал-Унмузадж»), имя автора комментируемого текста и, самое главное, имя самого комментатора Мухаммада ал-Ардабили, где отдается должное его заслугам. Он и «имам достойный, совершенный, лучший из лучших, благороднейший из исследователей»<sup>2</sup>, он именно «исследователь» (мухаккик), а не «автор (му' алиф)», или «составитель (мусанниф)». Возможно, переписчик выражал не свое личное мнение об ал-Ардабили, а опирался на текст комментария, где «исследователь» без ложной скромности говорит о себе так: «Раб ничтожный, набожный, достойный, совершенный, лучший из лучших, благороднейший из исследователей, великий покровитель и величайший имам, универсал среди пишущих и думающих, помнящий основное и побочное, объясняющий дозволенное и запретное,

---

<sup>1</sup> Услар П. О распространении грамотности между горцами // Кавказские горы: сборник сведений. М., 1992. Вып. 3. 1У. 1). С. 13.

<sup>2</sup> «ал-имам ал-фадил ал-кадил афдал ал-фадили ашраф ал-мухаккикин».

оберегаемый заботой Господа (обитателей) миров, первый среди судящих и правящих, красота общины и религии»<sup>1</sup>.

Вообще, авторы имели обыкновение писать о себе в третьем лице, видимо, желая придать этим больший объективизм самоментию. Во всяком случае, на некоторых читателей это оказывало влияние, как в нашем последнем случае (инв. № 1565), где, проникнувшись после таких восхвалений значимостью фигуры ал-Ардабили, переписчик вынес его имя на титульный лист. Это был некто Курбан Мухаммед из сел. Анцух (ал-Ансухи), проработывавший указанное сочинение в 1303/1885 г. Еще один раз полное название сочинения встречается на титульном листе списка, хранящегося в Рукописном фонде под инв. № 1259, который сделал некто Ибрахим сын Абдулмаджида в 1266/1849 г.

Многие переписчики часто не удосуживались написать название сочинения на титульном листе: либо им важен был материал изучаемой книги, либо эти книги предназначались для личного пользования. Причем, копии без титульного листа встречаются в разное время: и в начале XVIII в., например, список под инв. № 1278, переписанный в 1131/1718 г.; и в начале XIX в., например, копия за инв. № 1325, переписанная в 1241/1825 г.; и в начале XX века, например, копия за инв. № 1389, переписанная в 1338/1919 г.

Встречаются списки, например, копия под инв. № 1177, где на титульном листе вместо названия сочинения имеется следующее заявление, которое как бы намекает, что представляемый текст является комментарием: «Число этих комментариев (шурух) – 12». У К.Брокельмана в «Истории арабской литературы» указываются только восемь «шархов», так что нам предстоит восполнить пробел, если конечно переписчик не ошибался. Эта последняя копия переписана в сел. Миратль. Есть еще две копии из этого же селения (инв. №№ 1214 и 1256), и в них тоже на титульном листе отсутствуют название сочинения и имя автора. Зато во всех трех имеются владельческие записи, соответственно в первой (инв. № 1177): «Хозяин этой книги Ахмад»; во второй (инв. № 1214): «Из книг презренного, стремящегося [к знаниям] Абдаррахмана хаджи сына хаджи Хамета ал-Мирати, [живущего ря-

---

<sup>1</sup> РФ ИИАЭ ДНЦ РАН. Ф.10.1. №16. С.2: «ал- абд ал-факир ал- абид ал-фадил ал-камил афдал ал-фадилин ашраф ал-мухаккикин ал-маула-ал-му 'аззам ал-имам ал-а 'зам ал-джами байна-л-манкул уа-л-ма 'кул хави-ал- усул уа-л-фуру' мубаййин ал-халал уа-л-харам ал-мусауин би-'инайат рабби-л- аламин малик ал-кудат уа-л-хуккам джалал ал-милла уа-л-дин».



дом] с рекой»; а в третьей: «Хозяин, владелец и переписчик – Нур Мухаммед сын ал-Хадждж Али Мухаммеда ал-Мирати». Все три списка выполнены в конце XIX в., соответственно в 1299/1881 г.; в 1320/1902 г. и в 1322/1904 г., видимо, переписывали друг у друга или под диктовку одного учителя. В списке под № 1214 на титульном листе указаны две даты смерти известных в Дагестане людей: «Умер шейх, брат правителя Уммахана, Сурхай в 1201/1786г.» и «Умер шейх Мухаммед сын Мусы из Кудутля в 1129/1717г., да упокоит его Аллах. Чума случилась в стороне Хид (Гидатль) в 1186/1772 г.» – события исторической важности для жителей округа. Дата смерти Мухаммеда из Кудутля не единожды упоминается в письменных памятниках, в том числе и еще в одной из копий описываемого сочинения под инв.№ 147 (16-996): «Умер шейх Муса ал-Кудуки в 1129/1717 г.». Под именем собственным «Муса» приводится еще одно графическое изображение имени в дагестанском (аварском) варианте «Мусалав».

В Рукописном фонде мы обнаружили еще две копии без названия сочинения, обе из сел. Кудали. Одна (инв.№ 146), судя по почерку и бумаге, скорее всего, имеет недагестанское происхождение, хотя в ней указывается имя владельца-кудалинца. Другая копия (инв.№ 149) имеет отношение к известному в Дагестане алиму Хасану Кудалинскому, а точнее, к перипетиям жизни его потомков. На внутренней стороне крышки переплета этой последней записано имя владельца этой рукописи: «Из книг бедняги Муртады сына Хасана ал-Кудали... 12 джумада I 1299/ I апреля 1881 г.» А в конце сочинения (л.142а) приводятся несколько «свидетельств о рождении» в семье хозяина рукописи, из которых мы узнаем о родословной хозяина (он «Абдаллах Муртада сын Хасана сына Хасана сына Хит[ин]ава сына Алибека Кудалинских») и о том, что у известного алима родилось трое внуков. Интересно, что дата рождения одного из сыновей приводится в двух календарях: «в среду 12-го числа арабского месяца раджаба, что соответствует субботе 29-го Кануна II 1309/11.2.1892 г.»

Сочинение «Шарх ал-унмузадж фи-н-нахв» ал-Ардабили достаточно объемное, так как оно включает в себя комментируемый текст. Вот параметры некоторых списков:

№ 900 – 106 листов форматом 15,5x20,5;

№ 1134 – 88 листов форматом 16,2x19,7

№ 1469 – 147 листов форматом 17,5x21,6

Но сведений о том, сколько времени требовалось на переписку и

изучение этого сочинения, мы не обнаружили. А ведь оно часто изучалось в комплексе с какими-либо другими комментариями на «ал-Унмузадж» аз-Замахшари или со своим субкомментарием упоминавшегося Ибрахима ал-Араши. Информация об этом Ибрахиме ал-Араши в доступной нам литературе отсутствует. Все сведения о нем мы можем почерпнуть только из самих сочинений или каких-либо сопутствующих им записей, в основном касающихся имени, которое, как правило, выносится на титульный лист, если, конечно, таковой имеется. В одном случае (инв. №№ 510, 512) он у нас «имам Ибрахим аш-Ширвани из села Алками», в другом (инв. № 604) «Ибрахим ал-Алками аш-Ширвани», а в третьем случае (инв. № 1573) он «Ибрахим ал-Араши» или просто и скромно (инв. №№ 637, 1158) «Ибрахим»<sup>1</sup>. Встречается это сочинение в двух редакциях: с уже упоминавшимся «Введением» (инв. №№ 510, 512, 637, 1573) и без него. Списков без «Введения» гораздо больше (инв. №№ 482, 496, 508, 604, 801, 1158, 1263), действительно, зачем учащимся нужна была эта заумь, несмотря даже на толкование Мухаммедтахира ал-Карахи. А с другой стороны, если проследить время переписки обеих редакций, то, возможно редакция с «Введением» распространилась в Дагестане только при жизни ал-Карахи. Проверим по спискам: сборник под № 510 переписан в 1303/1885 г.; сборник под № 512 в 1299/1881 г.; сборник под № 637 не указывает даты переписки, но в нем имеется субкомментарий самого ал-Карахи, стало быть, этот список можно отнести к его прижизненным, или же составленным после его смерти. И, наконец, сборник под № 1573 к 1300/1882 г.

А преимущественно в какое время были распространены списки без «Введения»? Опять обратимся к рукописям: сборник под № 482 к 1219/1804 г.; сборник под № 496 к 1300/1882, или к 1303/1885 г.; сборник под № 508 к 1214/1799 г.; сборник под № 604 к 1152/1739 г.; список под № 1158 к 1308/1890 г.; а сборник под № 1263 к 107.../1659-1668 гг. Все-таки есть определенная логика: редакция без «Введения» была распространена в основном до появления истолкования ал-Карахи. Кстати, дата последнего из упомянутых сборников косвенно

---

<sup>1</sup> В инвентарной книге №1 РФ ИИАЭ ДНЦ РАН Ибрахим ал-Араши аш-Ширвани отмечен то под именем Ибрахим ал-Агдаши, то под именем Ибрахим ал-Араши. Между тем ни в одном из имеющихся списков сочинения автор не записан как Ибрахим ал-Агдаши.

свидетельствует о том, что Ибрахим аш-Ширвани жил не позже 107.../1659-1668 гг. Название этого сочинения варьируется на титульных листах как «Унмузадж ли-з-Замахшари» (инв.№ 508), либо как «Хашийат ал-Унмузадж» (инв.№ № 510, 604, 1158), либо как «Хашийат Ибрахим» (инв. № 512), и только один раз (инв. № 482) как «Хашийат ала шарх ал-Унмузадж».

Переписчики копий были живыми людьми со своими радостями и печалью, иногда это отражалось на письме. К примеру, один анонимный исполнитель копии вышеуказанного субкомментария (инв. № 801) выразил свой восторг от книги небольшим стихотворением:

«Пришла ко мне от тебя книга, при ее прибытии,  
Осветился этот мир для нас и это [единственная] скорбь для него,  
Пришла от тебя, о, моя душа, книга и поэтому от радости я чуть не улетел,  
А мое сердце этой страсти испугалось, но, увы, человек не летает».

Создатель другой копии того же произведения (инв.№ 508), видимо, влачивший скудное существование и вынужденный поэтому совершать не очень благовидные дела, искал моральное обоснование своим поступкам, что выразилось следующей сентенцией: «Искателю знаний позволено захватывать имущество людей посредством воровства или грабежа или чем-нибудь подобным, потому что искатель знания обладает правом перед всеми прочими людьми. Упоминается в малой мечети..., что позволено искателю знаний брать из общественного имущества столько, сколько ему потребуется».

Мы уже упоминали, что сочинения, посвященные «ал-Унмузадж» часто группировались в сочетании друг с другом. К примеру, в рукописи, хранящейся под инв.№ 482, сочетались «Шарх ал-Ардабили» и «Хашийат ала шарх ал-Ардабили»; под инв.№ 510 «Хашийат ала шарх ал-Ардабили ли-л-Араши» и субкомментарий на него Мухаммедтахира ал-Карахи; подобное сочетание не единичное, оно встречается и в рукописях, хранящихся под инв. №№ 486, 510, 637. Кстати, в отличие от других авторов ал-Карахи писал в третьем лице не о себе, а о комментируемом авторе, что первоначально внесло путаницу при идентификации сочинения. Оно было ошибочно принято за одну из редакций сочинения ал-Араши. К этим двум сочинениям иногда прибавляется и третье: «Макис ал-маса' ил» ал-Уради (инв. № 496), или последнее сочетается с субкомментарием ал-Араши (инв. №№ 496, 508, 1573); оно же сочетается с субкомментарием Мухаммедамина ал-Акташи на «Хада' ик ал-хака' ик» ал-Барда'и, который восходит к

тому же «ал-Унмузадж» (инв.№№ 167, 478, 496, 1573). Рукопись, хранящаяся под инв. № 496, превзошла всех, включив в себя четыре произведения, посвященные трактату аз-Замахшари: субкомментарий ал-Араши на ал-Ардабили; субкомментарий ал-Карахи на ал-Араши; комментарий ал-‘Уради на трактат аз-Замахшари; субкомментарий ал-Акташи на ал-Барда’и.

Только одно сочинение стоит особняком и не сочетается ни с одним из предыдущих, это – «И’ раб ал-Унмузадж» Мухаммеда сына Мусы ал-Кудуки. Кому же был необходим синтаксический разбор трактата аз-Замахшари?

К сожалению, из всех рассмотренных списков (инв. №№ 357, 554, 916, 1069, 1987, 1875) только на одном (инв. № 1069) отмечен переписчик, некто Мухаммед сын Ибрахима ал-Чади (ал-Чари?). Название этого сочинения он не удосужился написать вразумительно, а упомянул в колофоне как «ат-Таркиб». Зато не поскупился на уничижительные эпитеты в отношении себя и на хвалебные в отношении своего учителя. Сам переписчик и «раб ничтожный, бедный, убогий, грешный, надеющийся на милость Аллаха Всевышнего и на Его прощение, знание, работа, ум и понимание которого, память и мысли незначительны». А его учитель – «имам достойный, набожный, совершенный, лучший из лучших ... кадий Ариф ал-Йахми ... единственный образец для своих учеников». Вызвавший подобное почтение учитель был родом из сел. Кусары и, судя по дате переписки, изучал со своим подопечным этот трактат в 1145/1732 г., в сел. Лачих, т.е. уже через 16 лет после смерти автора. Затем эта копия переходит в собственность уроженца сел. Усиша, о чём говорит владельческая запись.

Надо отметить, что это сочинение тоже встречается в двух редакциях, с «Введением», которое было приведено выше, и без него. Из исследованных нами списков три (№№ 1068, 554, 1987) имеют его, а один (№357) его не имеет. Зато этот последний список имеет титульный лист с полным названием: «И’ раб ал-Унмузадж фи-н-нахв» и именем автора «ли-Мухаммад Мусалав ал-Кудуки» и доставлен в Рукописный фонд из сел. Луткун, а остальные копии его не имеют. Сочинение достаточно объемно, например: копия, хранящаяся под инв. № 554 имеет 128 листов форматом 16x20,5 по 15-17 строк на каждой странице. Еще один список с полным названием на титульном листе

(«И' раб ал-Унмузадж ли-л-Кудуки») встречается в копии, хранящейся под инв. № 1875<sup>1</sup>.

Итак, наибольшее распространение в Дагестане получили комментарии, где искомое, комментируемое сочинение цитируется почти дословно. Сами комментарии и субкомментарии представляли собой филологические труды в классическом понимании этого слова как науки о письменных памятниках. Развитие подобной «филологии» шло в сторону упрощения по прохождении времени – от философского осмысления до справочных известий в отличие от Европы, где наоборот, развитие филологии шло в сторону усложнения, от справочных сведений до философского осмысления. Поскольку эти труды воспринимались как «пособия» для изучения «источника», то в их названиях часто фигурировало название «источника», а не «пособия» и его автора. Дагестанские комментарии и субкомментарии являлись отражением педагогического опыта их создателей.



**[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)**

---

<sup>1</sup> Этот список отличается от предыдущей копии своим объемом (всего 41 лист, хотя текст и переписан убористым насхом по 30-33 строки на каждой странице, еще при жизни автора). При ближайшем рассмотрении оказывается, что это вовсе не «И' раб ал-Унмузадж», а новое, неизвестное доселе сочинение по лексикографии. Сочинение начинается со следующих слов: «фа хазихи та'рифат джама'туха уа-' тилахат ахазтуха мин кутуби-ал-кауми уа раттабтуха ала хуруфи-ал-хиджа' и мин(а)-л-алиф уа-л-ба ила-л-йа ... ( Я собрал следующие определения и термины из книг, принадлежащих разным людям и расположил их в алфавитном порядке...)». Словарь разделен на главы (баб), а внутри глав на разделы (фасл). Возможно, принадлежит перу Мухаммеда ал-Кудуки.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### О работе 2000 г. по проекту «Арабские рукописные коллекции Дагестана»

Совместный проект Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН и Дагестанского государственного университета (проект №308) был одобрен и поддержан решением Совета Федеральной целевой программы «Государственная поддержка интеграции высшего образования и фундаментальной науки» (протокол № 2 от 28.05.1998 г.) и приказом Министерства общего и профессионального образования РФ от 10.07.1998 г. (№ 1486).

1997 г. – первый год выполнения данной программы. Отчет о выполнении программы за 1997 г. был обсужден и одобрен. В выступлении на годовичном собрании научной общественности высшей школы России Генеральный директор Центра «Интеграция» академик В.П. Шорин назвал отчет по проекту «Арабские рукописные коллекции Дагестана» в числе лучших. В 1998-1999 гг. была продолжена работа по выполнению долгосрочного проекта (1997-2000гг.), направленного на выявление, сохранение и изучение памятников письменной культуры Дагестана на арабском языке.

В 2000 г. работа по выполнению проекта № 308 дала новые результаты. Изучались рукописные фонды 6 районов Дагестана, выявлено около 550 рукописей и около 400 документов на арабском языке. Проводилась работа в Принстонском университете, США (личная библиотека Шамиля). Выявлены и зафиксированы десятки новых книжных собраний. Проводилось масштабное копирование наиболее важных рукописей и документов, составляющих фонд библиотеки под условным названием «Интеграция».

В течение 4-х лет (1997-2000 гг.) выявлено свыше 270 книжных коллекций, зафиксировано свыше 2500 сочинений, хотя археографической работой была охвачена только третья часть территории Даге-

стана. Это обуславливает необходимость пролонгирования проекта по меньшей мере на 2001-2005 гг.

Международный опыт каталогизации и наличие высококвалифицированных кадров в Институте ИАЭ и ДГУ позволяет объединить усилия представителей фундаментальной науки и высшего образования с целью возродить культурное наследие многочисленных малых народов Дагестана, конкретнее – выявить, спасти, изучить памятники письменной культуры, не только обойденные вниманием, но систематически уничтожавшиеся в недавнем прошлом. Проводимые исследования показывают, что Дагестан предстает перед нами как один из ярких очагов и наследников средневековой арабо-мусульманской культуры. Создание сводного каталога арабских рукописей имеет как научное, практическое, так и общетеоретическое значение – оно показывает возможности и место малых народов в общей системе мировой цивилизации<sup>1</sup>.

В 2000 г. работа проводилась в районах Дагестана (Ахтынский, Дербентский, Карабудахкентский, Дахадаевский, Акушинский) и в г. Махачкала. Впервые исследованиями были охвачены зарубежные книжные коллекции. Археографическая экспедиция продолжалась два месяца (июль-август 2000 г.), но описание рукописей, их экспертиза, библиографическая характеристика проводятся в течение всего года.

В итоге полевых работ выявлено около 550 новых списков (в том числе неизвестных ранее сочинений), около 400 ценных документов и памятников эпистолярного жанра. Зафиксировано всего 21 новая рукописная коллекция, выявлено 5 фихристов (перечней) не дошедших до нас книжных собраний. Ниже дается краткое описание наиболее значительных библиотек.

## **I. Коллекция мечети Дайша сел. Акуша**

В 1999 г., экспедиция обследовала мечетскую библиотеку Акуша – одного из древнейших селений Дагестана, крупного средневекового административного, экономического, идеологического и культурного

---

<sup>1</sup> Отчет написан А.Р. Шихсаидовым на основе материалов, собранных археографической экспедицией в составе: А.Р. Шихсаидов (автор проекта и руководитель экспедиции), Х.А. Омаров, Д.Х. Гаджиева, А.Р. Наврузов, З.Ш. Закарияев, П.М. Алибекова, М.-Р.А. Гасанов, П.О. Гусейнова, Ш. Шихалиев, аспиранты ИИАЭ и ДГУ.

центра. Акушинское медресе славилось как авторитетное и крупное духовное учебное заведение. Здесь было выявлено 95 книг (в их составе 115 сочинений). В 2000 г. работа эта продолжалась, выявлено еще около 100 сочинений. Акушинская мечеть является, таким образом, крупнейшим хранителем рукописного наследия дагестанских народов. Теперь уже представляется возможной полная характеристика Акушинской мечетской коллекции.

Основной фонд описанной в 2000 г. книжной коллекции – Кораны (ок. 40 единиц) и грамматические трактаты арабских авторов, переписанные в Дагестане в учебных целях.

1) *Коран* (№ 202). Палеографически относится к XVII в. Книга небольшого формата (17x10 см) содержит 282 листа пожелтевшей от времени фабричной бумаги. Текст обведен золотой рамой. Названия сур также выведены золотом. Важная особенность текста: над арабской строкой на протяжении всего текста дается параллельный дословный персидский перевод. Это второй в Дагестане случай снабжения коранического текста параллельным переводом на персидский язык (первая рукопись с параллельным переводом датирована XIV в.).

2) *Коран* (№ 203). Большой формат (34x20,5 см), полный текст (304 л.); темно-коричневый кожаный переплет с клапаном и тиснением; на л.1<sup>б</sup> сохранился важный текст – дарственная грамота 1261 г.х. /1845 г.

Основное число Коранов датировано втор. пол. XIX в., все экземпляры переписаны дагестанскими *катибами*, причем переписка была сосредоточена во многих населенных пунктах: Муги, Акуша, Кишша, Карабудахкент, Унчукатль, Хахита, Уллучара, Гуми, т.е. в даргинских, аварских, кумыкских, лакских селениях.

3) *Комментарий к Корану* (№ 5). Колофон: «Завершил переписку этого комментария при помощи Аллаха, славного Владыки, Йунус ал-К.р.хи... в благословенном месяце раджаб восемьсот тридцать первого года», т.е. в 1427 г.

4) *Семнадцатая часть книги «Сахих» ал-Бухари* (№208). Хадисы, собранные одним из самых знаменитых традиционалистов Востока ал-Бухари (810-870 гг.). Текст (25x17 см., 15 строк на странице) на восточной, кремовой, лощеной бумаге. Это один из самых ранних экземпляров труда ал-Бухари, обнаруженных в Дагестане. Характерная особенность – почти полное отсутствие в тексте точек, что характерно



для древних текстов. Переписчик – Мухаммед б. Йусуф ал-Хусни; дата переписки – 817 г.х./1414 г.

Грамматические трактаты занимают, как уже указывалось, ведущее место в составе коллекции. Наиболее часто встречаемые списки сочинений арабских авторов:

«Изхар ал-асрар» Мухаммеда ал-Баркави (ум. 1573 г.);

«Миат амил» Абдалкахира ал-Джурджани (ум. 1078 г.);

«ал-Фаваид ад-Дийаййа» – комментарий Абдаррахмана Джами (ум. 1492 г.) на грамматику арабского языка «ал-Кафия» Ибн ал-Хаджиба (ум. 1248 г.);

Комментарий ал-Ардабили (ум. 1626 г.) на «ал-Унмузадж фи-нахв» аз-Замахшари (ум. 1143г.);

«Каваид ал-и'раб» Халида ал-Азхари (ум. 1499 г.) на сочинение Ибн Хашима (1360 г.);

«Тасриф ал-Иззи» Изаддина, составленный в 1254 г.;

«Шарх Талхис ал-мифтах» (№ 206) – сочинение по риторике, принадлежащее перу Са'даддина ат-Тафтазани (ум. 1389 г.), комментарий на знаменитый трактат «Мифтах ал-улум» («Ключ знаний») Абу Йа'куба Йусуфа ас-Саккаки (1229 г.) и др.

5) «Шарх Талхис ал-мифтах» (№ 206) Са'даддина Мас'уда ибн Умара ал-Кади ат-Тафтазани (ум. 1389 г.), рукопись (252 л., 13 строк) среднего формата (20х15,7 см), на тонкой, гладкой, сероватой фабричной бумаге, в кожаном переплете темно-коричневого цвета. Это сочинение по риторике имеет на полях многочисленные глоссы – выдержки из сочинений известных арабских и дагестанских авторов – явный показатель «активного» читательского спроса. В нижнем правом и левом углах имеются темные пятна – признак постоянного обращения читателей к данной рукописи. Переписчик и время переписки не указаны, но почерк переписчика, бумага, формат книги и переплет указывают на XVIII век.

На одной из страниц хранится запись о судьбе сочинения: «Хозяин этой книги Хаджиали из Акуша. Потом она стала одной из книг пятничной мечети сел. Акуша». Рядом же - другая надпись, свидетельствующая о том, что рукопись неоднократно меняла своих хозяев:

«Собственность раба божьего бедняги Мухаммеда из Короды, (а потом) - из книг Акушинской пятничной мечети»; «Этот экземпляр Корана отдал в вакф Али б. Галбаз для мечети Каршак, квартала с. Акуша».

وَأَعْلَمَهُ أَوْ جَوَّالِيكَ وَاللَّيْلُ مِنْ خِيَابِكَ إِنَّا لَشَوْكَتُ  
لَيْبَتِكَ عَمَلُكَ وَلَمْ تَكُنْ مِنَ الدَّالِّينَ وَمَا لِي بِمَا لَكَ فَاغْبِ  
كُونَ الشَّاكِرِينَ وَمَا فَهَذَا وَاللَّهُ حَافِظُهُ وَمَا لِي  
جَمِيعًا خَبَرْتُهُ بِوَرَعِ الْغِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتِ فَطَوَّيْتُ بِهِ  
تُسْبِيحَانَهُ وَمَعَالِي عَمَّا يُشْفَى كَوْزُ وَنَفْعٌ فِي الصُّورِ  
فَتَصِيحُومِي فِي السَّمَوَاتِ وَمَوْجِي اللَّهِ وَضُرَّالْطُّعُونِ لِنَسْأَلُ اللَّهَ  
مَنْ نَفَعَ خِيَابَهُ إِذَا رَفَعْنَا أَعْمُرًا فَيُفَكِّرُ تَنْزِيلًا وَأَلْفُ  
خَيْرٍ لَهُمْ وَضُرُّهُ لِي بِمَا وَوَضِعَ الْكِتَابِ وَجِيءَ بِالْبَيِّنَاتِ  
وَالشُّهُدَاءِ وَخَسِيئَتُهُمْ بِاللَّيْلِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ وَوَقَّيْتُ  
كُلَّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهِيَ أَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُونَ وَاسْمُ الْبَيْتِ  
كَفَّوْا إِلَى جَهَنَّمَ فِي مَوَاقِعٍ إِذَا جَاءُوا فَاصْتَبَّتْ أَسْوَابُ  
بُهَا وَقَالَ لَهُمْ خُذُوا تِلْكَ الرِّمَاتِ كُرُوهَا مِنْكُمْ وَتَلَوْنَا  
عَلَيْكُمْ آيَاتِهِ وَمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَمِنْكُمْ لَخَبَابٌ مُعْتَدِلٌ  
هَذَا إِذَا تَلَوْنَا وَلَيْسَ تَحْتَهُ كَلِمَةٌ الْعَذَابِ عَلَى الْمُكَافِرِينَ  
وَقِيلَ لَهُمْ خَلِدُوا فِيهَا جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا خَالِدِينَ وَمَنْ يَأْتِ  
لِمَنْ كَبُرَ بِهِ وَاسْمُ الْبَيْتِ أَمَّا وَمَنْ يَأْتِ الْبَيْتَ فِي مَوَاقِعٍ إِذَا  
جَاءُوا فَاصْتَبَّتْ أَسْوَابُ وَقَالَ لَهُمْ خُذُوا تِلْكَ الرِّمَاتِ كُرُوهَا مِنْكُمْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ كُوزِ بِاللَّيْلَةِ

أَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُضِلِّينَ

تَمَّ الشُّبُوحُ الثَّانِي وَتَبَلَّوهُ الشُّبُوحُ الثَّلَاثُ  
عَلَى يَدَيِ الْعَبْدِ الْمَذْنُوبِ مُحَمَّدِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ الْفَاضِلِ عَدَّة

أَلَسْ أَوْى غَفَرَ اللَّهُ لَوَالِدَيْهِ

فِي مَحْرَمِ سَنَةِ ٧٠٤ هـ

# تخزنون الدين

وَكَانُوا يَتَّقُونَ لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي  
لِكُلِّ مَا لِلَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ وَلَا تَخْرُجْ  
جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ مِنْ فِي السَّمَاءِ  
وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِيَّاهُ

# وَأَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الْمَرْكُوبِ أَنْزَلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صُدْرِكَ حَجْرٌ مِنْهُ  
لَتُنذِرَ بِهِ وَذَكَرَى لِلْمُؤْمِنِينَ إِنِّي عَوَمًا أَنْزَلْتُ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَ  
لَا تَتَّبِعُوا مِزِينَهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ وَكَمْ مِنْ قَبْلِهِ أَهْلًا  
فَجَاءَهَا بِأَسْنَانِيَّتَا أَوْهُمْ قَائِلُونَ فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ  
بِأَسْنَانِيَّتَا أَنْ قَالُوا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ فَلَنَسْتَلِمْ لَلَّذِينَ أَنْزَلَ  
إِلَيْهِمْ وَنَسْتَلِمْ الْمُرْسَلِينَ فَلَنَقْصِرَ عَلَيْهِمْ نِعْمًا وَمَا كُنَّا  
وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ نَقَلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ  
يَمَّا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظُنُّونَ وَلَتَدْ مَكَّنَّاكُمْ  
فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعَايِشَ قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ  
وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ تُرُصُورًا كُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا  
لِلْآدَمِ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ قَالَ مَا مَنَعَكَ  
أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ  
مِنْ طِينٍ قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ  
إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يَبْعَثُونَ قَالَ إِنَّكَ  
مِنَ الْمُنظَرِينَ قَالَ فَبِمَا أَغْوَيْتَنِي لَأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ

فَسُوْرٌ لِيْ اَجْلَلْتُهُ فَجَلَّ وَشَوْرٌ اِلَيْهِ سِيْدَةٌ اِيْ اَسْأَلَ عَنْ اَبْنِ السَّكَيْتِ هـ وَرَجُلٌ  
حَسْبُ الصُّوْرَةِ وَالشُّوْرَةِ وَاِنَّهُ لَصَبِيْرٌ شَبِيْرٌ لِيْ حَسْبُ الصُّوْرَةِ وَالنَّشَارَةِ وَهِيَ اَلْحَيَاةُ  
عَنِ الْقَرَابَةِ وَفَلَانٌ خَيْرٌ شَبِيْرٌ لِيْ فَصَحَّ لِلْمُنْشَأِ وَرَدَهُ اَلشُّهْرَةُ مِثْلُ  
الشُّهْرِيَّةِ وَهِيَ اَلْبُحُوْرُ اَلْكَبِيْرَةُ قَالَ اَلرَّاجِزُ

شهر

رُبَّ عَجُوْرٍ مِنْ كِبَرِ شَهْرَةٍ عِلْمُهَا اَلْاِنْفَاقُ بَعْدَ اَلتَّرَقُّوْرِ

شهر

وَالجَمْعُ الشُّهُرُ وَقَالَ جَمَعْتُهُمْ عَشْبًا شَهْرًا هـ الشُّهُرُ وَاجِدُ  
الشُّهُورِ وَقَالَ شَهْرًا لِيْ عَلَيْنَا شَهْرٌ قَالَ الشَّاعِرُ

مَا رَأَيْتُ مَدَّ الشُّهُرِ السُّفَارُ اَنْظُرُوْهُمْ مِثْلَ اَنْظَارِ الْمَخِيْ وَاعِي الْعَمِّ

ابْنُ السَّكَيْتِ الشُّهُرُ فِي هَذَا الْكَنْ اَلْمُنَافِيَةُ شَهْرًا وَقَالَ ثَعْلَبٌ اَشْهُرْنَا اَخْلَانَا  
فِي الشُّهُرِ وَالْمُنْشَأُ هَرَّةٌ مِنَ الشُّهُرِكِ اَلْمُعَاوَمَةُ مِنَ الْعَامِ وَالشُّهُرَةُ وَضُحُّ الْاَمْرِ

شهر

اَقْوَالُ سِنَّةٍ نَزَتْ الْاَمْرُ اَلشُّهُرَةُ شَهْرًا اَوْ شَهْرَةً فَاَشْهُرُ وَكَذَلِكَ شَهْرَتُهُ

شَهْرًا وَفَلَانٌ فَضِيْلَةٌ اَسْمُهُهَا النَّاسُ وَشَهْرٌ سَيْفُهُ لِيَسْمُرُ وَشَهْرٌ اَلْاِسْلَمُ

شهر

تَجَلَّ شَهْرًا لِيْ اَنْ يَجِيْشَ بِالْاَدَالِ وَالْاَزْجِيْعَاكُ

تَمَّ الْجُزْءُ بِحَمْدِ اللّٰهِ وَعُوْنِهِ وَمَشِيْتِهِ هـ

بِتِلَاوَةِ اَلْجُزْءِ اَلْاَبْعَادِ اَشْرَفَ اللّٰهُ

### فصل الصاد

الحمد لله و صلواته على سيدنا المصطفى النبي والدا الطاهرين

وجنابنا الله ونعم الوكيل

عزیز محمد المیزبانی اولہ الی التری

مالا ایا شہزادہ نے تیار کی تھی

لہذا یہ کتاب اس کے نام سے ہے

میں لکھی ہے۔ یہ کتاب

لہذا اس کے نام سے ہے

تیسرا

دوسرا محمد بن احمد

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل العلم نوراً  
والعلم نوراً يضيء القلب  
ويهدى السالكين إلى الله  
والعلم نوراً يضيء القلب  
ويهدى السالكين إلى الله

# تَابِ السَّامِي فِي الْأَسَامِي

لشيخ الأمام العالم العابد الملتجئ ملك الأدب أبي حامد أحمد بن محمد الميمني

أَحْسَنَ اللَّهُ فِي لِحْظَةِ مَنَوِيهِ وَأَثَرِ مُشَقَّلِهِ وَمَا أُوبِيهِ  
لِابْنِ الْمَوْفِي فِي أَبِيهِ رَحِمَهُمَا اللَّهُ وَإِيَّانَا

بِكِتَابِ الَّذِي تَمَّ فِي السَّامِي ذَرْعٌ مِنَ الذَّرْعِ لَكُنْ مِنَ السَّامِ فِيهِ قَلْبٌ لَا يَأْقُوتُ مَفْضَلُهُ الْكَارِزُوعُ مُنَاجِي الْعَرَبِ بِسَامِ  
نَسَبُهُ فِيهِ أَبَدًا حَاطِرًا لِلنَّاسِ مِنْ حَامِ وَمِنْ سَامِ فَاعْتَمَدَ تَوْلَايَ الْأَمَامِ سَامِقًا وَتَوَلَّاكَيْنِ مِنْ تَهْنِئَتِهِ الْقَامِ  
بِجَمَالِ الْكِتَابِ أَبِي أَحْمَدِ الْمُظْفَرِ بْنِ مُحَمَّدِ السَّنْدِيِّ

بِذِي الْقَعْدَةِ الْخَطِّ الْعَرَبِيِّ عَلَى حِفْظِهِ لِذِي الْأَمْرِ الَّذِي لَا يَمُوتُ حَوْلًا بِدَكَانِ رَوْضِ الْعَرَبِيِّ بِأَضْرَافِهَا عِنْدَ مَا تَنْصَحُهُ أَحْوَى  
سَنَبَتِي عَظَامِي فِي الثَّرَابِ وَإِنَّهُ حَيْدِي كَمَا تَلْقَاؤُا مُسْتَقْبِرًا الْقَمَرِ

## وَلَهُ رَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَا أَيُّهَا الْمَوْلَى يَا أَيُّهَا الْمَوْلَى يَا أَيُّهَا الْمَوْلَى يَا أَيُّهَا الْمَوْلَى يَا أَيُّهَا الْمَوْلَى

لَوْ بِي وَشُورًا وَعَلِمَ مِنْ عَمَلِكَ وَمَعْنَى شُكْرِكَ وَبِشْرِي بِكَ أَنْتَ عَلَى كُلِّ قَدِيرٍ

# النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ تَعَدَّ كُنْزًا عَرَبِيًّا

# بِمَا عَلَيْهِ حِفْظُ الْعِلْمِ كَمَا كُنِيَ عَبْدُ اللَّهِ الْفَرَسِيُّ

«Китаб ас-Сами фи-л-асами» («Высокая книга об именах существительных») Ахмада ал-Йаздави. Переписчик – Мухаммед, сын Абдурахмана аз-Зерехгерани, сел. Ашты. 905/1500 г.

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل العلم نوراً  
والعلم نوراً يضيء القلب  
ويهدى السالكين إلى الله  
والعلم نوراً يضيء القلب  
ويهدى السالكين إلى الله





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي جعل القرآن كتاباً مبيناً  
ووضعه في ليلة القدر ليلة القدر  
أول ما أنزلنا من السماء قرآناً  
لعلنا ننبهوا على آياتنا  
التي لا يعلمها إلا الله  
والذي جعل القرآن كتاباً مبيناً  
والذي جعل القرآن كتاباً مبيناً  
والذي جعل القرآن كتاباً مبيناً  
والذي جعل القرآن كتاباً مبيناً

الم

Электронная библиотека  
Института истории,  
археологии и этнографии  
Дагестанского ИЦ РАН



[instituteofhistory.ru](http://instituteofhistory.ru)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«Джавахир ал-Куран» ал-Газали. Год переписки – 1089/1679.  
Сел. Обода (ныне Хунзахский район)

هَيَّرْنَا الْقَدْرَةَ الْعَقِيَّةَ بِحُفِّ مُحَمَّدٍ خَيْرِ الْعَرَبِ وَاللَّهُ وَاقِعُهَا بِهِ  
مَعَافِيَةُ الدِّجَابِ وَاللَّهِ يَأْتِي الْعَالَمِينَ

قد فرغ التحبير الغصيبة الذليل المذنب الخاطئ الذي الى عقوباته الكريمة الوهاب  
 القاسم بنوسه انما المعرفه بتفكيره في جوارحه متواضعة وهذمت محمد من قد فرغ ودق  
 من تاجه الغفلى الزمان الذي لا ينسى العلم والحق من كتبه جودهم الغرات  
 انعام الالهيا جسد الاسلام محمد بن محمد النزال القوسى زرقنا الحيا  
 من بعد طغاه في اخر أيام النبوة من شمس المبدأ ذلك الحجة والخطة  
 فني سلكه في حكمة شمس وفيما والى من اجمعه سيرة المرسلين  
 وطام النبوة زرقنا الله من عشق وحسنه ان الله في من منته  
 تحت لواءه امير عند رسلك كما وسوله تا الامام الهمام  
 ملي محمد بن يحيى كعبان العبد والاولى عفى الله عنهم  
 في هذه سنة في نبوت شمس في الله بن الله من الله  
 الظلمة السنته ومن قى الله ان من اعلموا  
 ايها الناظرين في هذا الكتاب الشريف لا يحفظوا  
 سرات نبي وفيه فوا انجيله والطاشع  
 جمع ولا بهر في ذرته وكرم الامام  
 زوقف لسوق في علم الامم والامم  
 اللهم وطفنا من الذين يشتمون  
 القول فينتهوه اشدت ولا  
 تخلفنا من الذين شكوا  
 نفسهم كسرى ونفسه  
 امر الله ولا يظهر  
 انتم محمد بن يحيى  
 المحرر محمد بن يحيى  
 يا رب العالمين  
 ابو الزعم  
 الزعم  
 محمد بن يحيى

بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ  
 الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِیْ بَوَّأَنَا  
 لِیْسَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَلَیْسَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَلَیْسَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَیَسَّرَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَیَسَّرَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَیَسَّرَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ  
 وَیَسَّرَ عَلٰی الْمُؤْمِنِ اِغْوَابٌ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

للهمة شكرًا على آية و التسلية على محمد الله  
فاني قد رعت هذا الكتاب ما صح عيني من عن اللغة التي تتولى سيرتها و  
جعل علم الدين التماسا و على ترتيبها على ترتيبها اعلمت عليه في ثمانية وعشرين بابا و لكن باب ثمانية  
وعشرون فضلا على عدد جرد و الجمع و ترتيبها الا ان يهدى الى ابواب خمس من الفصول بعد فصلها بالباب و آية و اتفاقها  
و آية و مشافهة في العارضة في بابها بالبادية و لم ازل ذلك فحما و لا اذرت و نسائنا الله و اياكم

باب الاول من كتاب الصحاح في اللغة

قال الشيخ ابو نصر اسمعيل بن حماد الجوهري رضي الله عنه قد كرت في هذا الباب العنة  
الاصلية التي هي لام الغيل فاما المبتدئة الواو نحو المذموم الذي اصله عزراو لانه من عزودت او المبتدئة من الياء نحو الاما و الذي اصله  
ابا لله من امنت فندكرها في باب الواو و الياء انما الله عز وجل **فصل الثاني** اخذت على من جعل في الجرح احد حبي على و الاخر  
سلي و ينسب لهما الاجبتون يقال الاجبتون انه شجر على زينة و واحدهما آة قال زهير بن سلمى كان الرجل يها فون فعمل  
من الظلمان جوحه هواء احكر مصلح الا الذين اجمي له بالسنة و آة و آة ايضا حكاية احوات قال الشاعر ان تلق غمرا فقل  
تبت غمرا و ليس مني ابلق لا غما في حمل يحجم ضواهله بالليل يسمع في حافاه آة **فصل الثالث** ابانات العصبى و اقلقت  
له بالي و ابي قال الجرج و صاحبه في غمرة و احبته بآبائه و ان الى قدفة حتى ابي المحي و ما آدنته و الوؤد الا هل قال العالم بطل  
الشور و قال فلان في بؤبؤ الكرم بنات بالشئ بدل التلات به و بنات الشئ فقلة ابتداء و بدل الله الخلق ابتداءم بفتح و تقول قيل  
ذلك و اذ و اذ و في عوده و بذبه و في عوديه و بذبه و يقال رجع عوده على بذبه اذ رجع في الطريق الذي جازيه و يقال ما يدري و ما يدري  
انما يعلم ما يدري و لا غابة و الذرة السيد الا و في السيادة و الشبان الذي يله في السود قال الشاعر شيئا ان انما كان يد اتم و  
بداهم ان انا انا كان شيئا و البتة و البتة و النصب من الضرور للمع آلة و نزع و خرج من اجباب و جنون قال لخرقة بن العبد  
اسار لغمرا ان اسلت السقوة ابداه للزرور و الذبح الا مر البديع و قد بدا الرجل داخرا به قال عبيد بن ابي ربيعة و لا تحببت في البذرة  
اليدى الشراى خرب في الاسلام و ليست بعارية و في الحديث عريم الشراى حشر و شرود و اذ غاها البذرة و الذي ايضا اذ  
ومنه فوهم اسملة باري بدى على فحل باري بدى على فحل اذ دل شئ و الياء من باري ما كانه و في موضع النسب هكذا يكتبونهم و  
وما تركزوا همرة لكثرة الاستعمال على ما ذكر في باب المعتل يقال ايضا اسملة بلاء ذيف بدى و بلاء ذى بلاء اى اذ رجع و فوهم كل  
ابداة و البتة ايضا بالمد انك ان تبد اقل فترك في الرعي غير و قد يدعى الرجل بلاء بلاء هو مبتدء اذا اخذت الجذرة اى العذبة  
قال السيبى كانما بديت لو اهر جليله مما يوافق من يبعث عليها ما ت الرجل بما اذا راى به حاله كرهت و اذ بلاء عني اذا لم اعلم  
العين و لم يبعثك مزانه و بذات الارض نمت مواها و كذا الباء و وضع اذ لم حمرة و ارض بية لاسرى بها و امرأة بية بذكر في المشا  
شول يفت سكن من اللؤين و العيون بقاء و يرت من المرض برا بالهم و اهل الجار يتوارون براء من المرض اى بالفتح و اضعه خلا

وقال رجل لغرس ليلته يقول يذوقه حيا او يسلمه الموت الجزر الذي اجترروا ما اوتسمن ان يفضا معا قل نعمهم من قبل الجزر من قول الخليل  
 النبي اذ يسير في يوم الميثاق ان ابن فارس من هم كان قلة ثم غلبت سائر قصبه عليه بالجهام وقال ابو عسر الجزر من قال ان هذا الشجر حيا ليس ونفا  
 اليسا اعلى افضله اعان وانك تفرلون يا شجرة هذا اليسا بالعين وهم مؤيدون كما قالوا في القيد واليسا حيا واليسا في الاصل اليسا  
 بكسر الهمزة واليسا واليسا النبي وقال اليسا من قول قيس بن ابي شيبه ما ضاقت البيا واليسا لكها وحمره فاقبلها وقال ليس غنى يسا في قوله نعيم و  
 لقد غنيت حين يساري وقال النضر حتى يسار وغنيتني على الكسرة تهذوك عن المصنوع وعن المصنوع قال نكاحك حتى يسار لعلنا نخرج  
 منا قالتا علنا وقابله ومن قال القرد في حيا طبع جريا والي الاغصان في حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 لبنات ولاء حنين من هذا كين واليسا العليل في حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 اليسا من غير الطيبة بمنزلة عين غنم غنم لان الزواجل لا تلتصق بنبات الا زينة اول الاله الميم الذي في الاسم الميمى على حيا طبع كذا في حيا طبع الميم  
 واليسا الذي في حيا طبع في الاصل حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 ما حفت وقال جعفر بن ابي عمير في حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 لانا نبات يصبغها انا حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 هذا الجزر في حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 منارضة فيقال اليها ان اصبحت حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب

يستعرج  
 يعرج

## قوله الجزر والاول من كتاب الصحاح في اللغة والحمد لله رب العالمين

وقد اورد في حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب  
 لانا نبات يصبغها انا حيا طبع ابيهم عليا الذي لا في يسار الكفر اصبحتهم غدا كان مشرب

# الجزر والثاني من كتاب الصحاح في اللغة تاليف ابي نصر اسمعيل بن حماد الجوهري رحمه الله

اللهم فصل عليه وعلى آله الهاديين واصحابه  
الذين شادوا الدين واجعلنا الهدية وهدية  
متبعين وانفعنا محبتيه ومحبتهم من اجمعين  
انك على ما نشاء قدير وبالاجابة جدير  
وبعد فانه جرى بعصا ابيه الادب الرب  
ركدت في هذا العصر راحة وخبث مصلحة  
ذكر المقامات التي استدعها بديع الزمان  
وعلامه همذان رحمه الله وعجزي الي الشيخ  
ابي الفتح الاسكندر بن نيشا ثها وابي  
علي بن هشام بن وايتها وكلاهما مجهول  
لا يعرفون ونكره لا يتعرف واسار من  
اشارته حكمة وطاعته غنم الي ان

مؤيد ابو القاسم بن خسان بن محمد الجعفي قرأت من هذا الخبر ثلثه عشره  
 دنا به وسمعت باقيه على سيدنا القوم القاصي السرف اني محمد  
 عبد الله بن القاصي بن العاص بن عبد الرحمن بن يحيى العمالي الديلمي رضي الله عنه  
 وحده عن ابوتنا الحجاج بن يوسف بن عبد العزيز الخيم بن يوسف  
 بن علي بن قيس بن الأندلس عن مولفه وسمعت ما يليه بقراه  
 المعه اني الحضر بن يوسف الحضري وكانت هذه الغراء والسماح  
 في شهر شوال سنة ثمان وستمائة وجمالية الامر على ما ذكره  
 مجمع ملك عبد الله بن عبد الملك بن عبد الملك

الكرم الدور

م بلدي وعراي قدوما وسهت الليل صب  
 وتذرفت لوبلايت صفت مع بلج راتة رب السما  
 بوصان اتصالها هنا شاهي نيا حمد هو ذا

سورة الاحقاف  
والمعارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي هو بصمات الازلية موصوف وبكمال البر جلته مجرودا عما كانه  
 البركة مصروف وبالتمسك من جميع جمل التثنية والافانير وتعالج التثنية  
 والافانير وتعلم التثنية وعن ادراك الغيوم والحواس علم الغيوب والافانير  
 مطلع على ما في العوالم والافانير خلق الخلق من غير مثال واعطى من غير سوا اسمائه  
 من علم لا ينافي علمه وخلق لا يصح حله تبراء الوالد والولد ولم يكن له لهوا احد وصلوا  
 على محمد النبي المبعوث الانام الباهرة والمؤيد بالحق الباقى الزاهر الهدى الى  
 سبيل الرسا التادى الى الصلاح والسداد وعلى الله الرجوع بغير نظاما ولا اسلام والملة  
 قواما انصرفت العبر بالظهور وسبح طائر وهدر اما بعد فقد ما ذكر المعصم الى عمو  
 الله وكرمه اسو كبر محمد موسى العزج البريدي عفاه الله وخلق الابرار الله عز  
 وجل ما اسبل على اوليائه ستر طوله وحضهم مناج فضل وادبع بهم قوة وخوله هد  
 بنوم عوفه وسعاهم مكرس بحبته واد اجمع من سبم بحبته وانسبهم بزوج وصاله ستر  
 بكرم فعاله وقريع بجلوه نواله وشيك اسرلهم برحمان منه وافردهم بسبلوه صحبه حبه  
 وثبهم على محبة حرمته واستلا صدورهم عن كرا العفله وملاها بنور الحبيبه والوجهة  
 فهم ناضرون الى قدرته بعد الاعتبار وما يرون في مبادى ملكوته بالافانير  
 ولا ستر لروا وصلون الى برافص حكيمه وقربان بربته بنور الهداية وحاضرون  
 على بساط رحمة وضيائى حبه بالاعانة والنعابة وقابلون بلسان براتار وابلان  
 ودلائل العزة والتفوق عبارات اهل الفرق وكلمات المعاول لاهل السنن  
 وقامتون بصفا الصدق والفرقة ووفاء الحق وضيأ الحقيقه هي انار الهم مارق  
 ابعات النظر في الحكام العرابية وكنته التدبير في اقصى غايات التزتم بنور البراني  
 صوابه تشبه العلم البدي وسواهد حكم الغيبى واستوى من انار انوار الهدى الساب  
 برافضى ظاهريه باطنهم بالحقائق والمعنى مارق اعوا الهم المرصيه وطوبانهم  
 اسرحتهم سبجياتهم نكته عشوة رفته الخلاق والاعوى فلا جرم لما كان المال هدر

بسم الله الرحمن الرحيم  
سورة الاحقاف

لَا تَزَالُ إِذَا تَخَلَّفَ  
أَنْتَ أَهْلُ الْبَيْتِ  
لَا تَزَالُ إِذَا تَخَلَّفَ

# أَنَّ مَدْرَ الْبَيْتِ الْبَيْتِ

من تأييد شيخ الإسلام ابن تيمية رحمه الله تعالى في رد المعتزلة والباطنية واليهود والنصارى والمنكرين لله تعالى  
والله تعالى أعلم بالصواب  
والله تعالى أعلم بالصواب

## قدس الله روحه ونور صمته

أحد الأئمة الأربعة  
والله تعالى أعلم بالصواب  
والله تعالى أعلم بالصواب

# عَمَّا كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ بَيْنَ سَمَاتِ

لَقَدْ شَفَى أَيْمَانَ الْغَيْبِيِّ الشَّيْخِ الرَّاهِدِ الرَّاهِدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَمَّا كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ الشَّيْخِ  
الْأَمَامِ الْأَمَامِ الرَّاهِدِ الشَّيْخِ الْمُؤَيَّدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَمَّا كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ الشَّيْخِ

وَأَنَّ كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ الشَّيْخِ الرَّاهِدِ الرَّاهِدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَمَّا كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ الشَّيْخِ  
الْأَمَامِ الْأَمَامِ الرَّاهِدِ الشَّيْخِ الْمُؤَيَّدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَمَّا كَرِهَ اللَّهُ لِعِمَّتِهِ الشَّيْخِ

«Минхадж ал-абидин» ал-Газали. Титульный лист.  
1056/1646 г. Сел. Карата



هذه العذاب وهي كلمة زجر خاطبت بها كل من اذع في هلكة اعداءه سنا سرى طلبه الا  
مروءة عن ابي سبيبه وغفل عنه النفس سرير الميت اذا كان عليه الميت فاذا لم يكن عليه  
صالحية فهو سرير فرخ الطائر اذا احرک جناحيه حول الشيء يراذ ان لا يقع عليه باولدى  
اخي يا اولادى لان لفظ الولد يطلق على الواحد وعلى الجمع خلفه اى تركه خلفه بعد موته  
فالصلاة له اى التتمه والقسم بذلك المال التابعة الاثم والمظلمة واسم اعلم بالقواب

عن الكتاب محمداته وحسن توفيقه سبيل الظهر يوم السبت من شهر ربه البيا  
ركه رمضان في سنة خمس وسبعائة على يد العبد الضعيف الدليل على  
ابن محمد وزهكر اى غفراسه لها ولجميع المؤمنين والمؤمنات  
انه اكرم الاكرمين واجود الاجودين في هذا الكتاب و  
المطالعين ولتفيد المستفيد وصلى الله على محمد  
واله الطيبين الطاهرين صلواته تعالى  
تتوكل لي يوم الدين  
بسم الله الرحمن الرحيم  
انا ابان بن نظر هذا على ان اذع كانه لعلك تبتغيه فاجاز ان اذع  
بوجه الله الملك الوهاب جل جلاله  
والله اعلم بالصواب  
يا طالب العلم ملك مدارس  
وعينك اجد وانت فارس  
عشر الناس مع الائمة عربا

اموت ويبنى كلامك بته فيا ليت من في الكتابي دعا ليا  
لعلك العفو عنى بفضلته عن جميع لاني دستو نعاليا  
والعالم يثور العله لاسر يوضع كل منى منبزا والعالم تحت ذلك العرش جالس

تقول اغزوت وارمين واغزيت  
 برو اللامات وتجزها كما قلت  
 اغزوا واوصيا واغزيا //

سورة الفجر  
 في قوله اغزوت وارمين  
 واغزيت واغزيا  
 وتجزها كما قلت

المخاطبة مكسورة وفيما عداه مفتوح وتقول في النشبة و  
 جمع المؤنث اضربان واصربان والاندخلم الحنفية  
 خلافا لبونس وهما في غيرهما مع الضم البارز كما  
 لم تفصل فان لم يكن وكما لتفصل ومن ثم قيل هل ترى  
 وترويت وتربيت واغزوت واغزيت واغزيت  
 ما قبلها تنقلب الفاعلت المقدمة الموسومة بالكافية بعون  
 الله الملك الرحمن على يد اقرء الفراء عبد الرحمن

في قوله اغزوت وارمين  
 واغزيت واغزيا  
 وتجزها كما قلت

في قوله اغزوت وارمين  
 واغزيت واغزيا  
 وتجزها كما قلت

الزهر كرامى في بلد بغداد في يوم الاربعاء  
 في شهر الله المبارك شعبان في سنة  
 ست وتسعين وثمانمائة  
 وصلى الله على خير خلقه  
 محمد وآله  
 اجمعين  
 علي بن ابي طالب  
 في شهر الله المبارك  
 شعبان في سنة  
 ست وتسعين وثمانمائة

«Ал-Кафия», учебник грамматики арабского языка Ибн ал-Хаджиба (ум. в 1248 г.). Переписчик – Абдурахман аз-Зерехгерани. 896/1491 г.

يقال لا يبعث الله نفعي لئلا لا يجوز لانه لا يجوز موت من غير طيبه وانما يجوز  
عقله لما قيل ان السائل كان ملكا من الملوك فخصه بتابعه و طاعة اول الامر واجبه  
اولا لان ذاك العام عليه كبر وسكر المنع واجرا ولانه طلبته العلم ومن طبع من المستوجب  
فقد ظلم واقية

# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الحمد لله رب العالمين والى اقبه بختيار  
والصلاة والسلام على خير خلق محمد  
ذاته بغيره والمام العلامة افضل  
الماخرين محمد العرب قبله الارب عالم

الدين ابو عمرو عثمان المالك البصري  
الحاج نور الله رحمه الله

من اسعى محققا ان الحق يمدى اليه  
مقدم في الترتيب على غيره ان قد استه  
في الخط فاجته سالا مضرا ان ج

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين والى اقبه بختيار  
والصلاة والسلام على خير خلق محمد  
ذاته بغيره والمام العلامة افضل  
الماخرين محمد العرب قبله الارب عالم  
الدين ابو عمرو عثمان المالك البصري  
الحاج نور الله رحمه الله  
من اسعى محققا ان الحق يمدى اليه  
مقدم في الترتيب على غيره ان قد استه  
في الخط فاجته سالا مضرا ان ج

«Аш-Шафия», учебник грамматики арабского языка Ибн ал-Хаджиба. Время переписки – 741/1340-41 г. Начало текста.

كَلَامَا النَّوْبِ بِالنَّبِئَةِ إِلَى الْعَقْلِ الَّذِي يُضْمِنُهُ نَسْمَهُ عَلَى  
نُطْقِ الْمَغَائِدِ وَمُطْوِيهِ عَلَى مُنَا الْعَاشَةِ خَمُّ اللَّهِ لَنَا  
بِالْحَسَنِ وَيَبِيْرِنَا الْعَزِيْزَةَ الْعَقِيْبَةَ كَيْفَ تَمْخِجُ الْوَرْيَ  
وَعَلَى آلِهِ وَأَتْجَاهِهِ مَصَابِيحُ الدَّجِيِّ وَالْحَزْنَةُ بَعْدَ حُرُوفِ مَا فِي هَذَا  
الْكِتَابِ وَبَعْدُ أَوْ رَافِدٍ وَبَعْدُ سَطْوَةٌ أَيْتِي بِوَكْرًا أَوْ لَمَّا

فَدِيْمٌ تَلْخِصُ الْمُنْتَاحَ لِمَوْلَانَا سَعْدُ الدِّيْنِ الْمُتَقَرَّبَانِي  
رَحْمَةً إِلَهِيَّةً تُؤَسِّسُهَا الْعِلْمَ بِمُخْتَصَرٍ مِنَ الْبَيَانِ بَعُوَانَهُ  
الِكَلِمِ الْمَعْبُودِ الْحَتَّانِ الْمَثَانِ عَلَيْهِمْ مَا إِذَا خَفِرُ  
لَهُمْ بِالْعُقْرَى إِذَا غَابَ لَهُمْ يَكْرَهُهُ أَضْعَفُ  
الْعِبَادَةِ وَأَعْزَمُ وَأَهْوَاهُ إِلَى اللَّهِ الْعَقِيْبَةِ  
قَلِيْلٌ الْعَمَّا كَثُرَ الْإِتْمَالُ الضَّعِيْفُ  
النَّبِيَّةُ وَالنَّبِيَّةُ قَلِيْلٌ الْقِيَمَةُ  
وَالنَّبِيَّةُ وَالنَّبِيَّةُ الْعَبِيَّةُ الْعَبِيَّةُ  
أَخْرَجَ مِنْ مَجْدِهَا نَسْمًا  
الْفَاعِلُ بِسَمِيْعِي عَلَى آتِي  
عَدَمٌ وَعَفْرَةٌ لِيَوْمِهِم  
الْبُقْعَانِ وَسَمِيْعِي  
عِيْنِهِمْ وَعِيْنِي  
السَّلْبِيْنِ شَرَانِي  
عِلْمٌ بِالغَيْبِ  
الْعَالِيْنِ  
بِالنَّبِيَّةِ

أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ أَوْ لَمَّا  
الْبُقْعَانِ وَسَمِيْعِي  
عِلْمٌ بِالغَيْبِ  
الْعَالِيْنِ  
بِالنَّبِيَّةِ

سَلَامٌ أَوْ لَمَّا  
أَوْ لَمَّا  
الْبُقْعَانِ وَسَمِيْعِي  
عِلْمٌ بِالغَيْبِ  
الْعَالِيْنِ  
بِالنَّبِيَّةِ

«Талхис ал-Мифтах» ат-Тафтазани (ум. в 1389 г.), сочинение по риторике. Колофон. Переписчик – Ахмед, сын Мухаммеда ал-Акуши. 1078/1668-9 г.

اي مقابله وجه ضعيف او قور محي مج منقوله في نظير المسئلة لا يعقل به في بيت  
 اقول الجريد فالقديم خلافه او في قول قديم فالجديد خلافه والقديم ما قاله  
 ناقلا بالعراق والجديد ما قاله بمصر والعل عليه الآفة انبسته عليه  
 كما تداوت المغرب الى مغيب الشفق الاحمر فيهم كاسياني  
 اقول كين او قيل فهو وجه ضعيف والصحيح والاصح خلافه  
 اقول وفي قول كذا اقول في خلافه وبيته اقوة الخوف وضعفة مما درك  
 مسلا نك نعتة افهمها اليه اي المنصر وما يقم اليه منتهما في مظانها ينبغي  
 ان لا يخار الكنتا اي المنصر وما يقم اليه منها يصح بعوضتها الشامل  
 ما تقدمت ومن ادق قوله ينبغي عليه اظهار اللحن في زيادتها فانها عارضة عن التثنية  
 بخلاف ما قبلها واقول في اولها قلت وفي اخرها والله اعلم للتثنية عن مثال  
 الجرس وقد قال مثل ذلك في الهندس النصح عليه وقد ادعيت ما غير غير كونه  
 في فصل الخلاء فلا يركم وما وجدته ايها الناظر عند المنصر من زيادة لفظ ونحوها  
 على ما في الجرس واعتمدت ما قلته منها كزيادة كثير وفي عصف ظاهرا وكان اما  
 في قولهم في التثنية الا ان يكونا بجر صدم كثر في النسب الفاحشة في عصف ظاهرا  
 وكان اما وجدته ما اذا كان مخالفا لما في الجرس وعين كيب النفس فاعتمدت في  
 حفتها ما كتب الحديث المعتمدة في نقله



والبقرة

الحاقة

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحق الحق الحق

كَلِمَاتٍ كَلِمَاتٍ  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحق الحق الحق

# هَذَا كِتَابُ الْقُرْآنِ الَّذِي نَزَّلْنَا عَلَى بَيْتِ الْبَيْضِ

كَتَبْتُهُ خِصَّةً لِلشَّهِيدِ حَامِدٍ عَلِيمٍ وَاللَّهِ حَقِيقٌ  
الْحَقُّ عَلَى مَنْ حَقَّتْ الشَّرْطَةُ وَتَقَطَّبَتِ الْعَقْلُ  
الْبَيْضُ عَلَى حَوَاطِرِهِ النَّبِيِّ الْمُتَّقِينِ الْفَائِزِينَ بِرَبِّهِ  
أَخْبَارِي بَخْرَنَانَ وَالْبَابِ الْبَيْضِ فَاحْذَرُوا  
وَقُدُّوا لِدَائِرَةِ الْخَيْرِ عِيَالَهُمِ

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ تَعْمَلُهُ اللَّهُ يَغْفِرَ لَنَا جُنَاتِنَا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الَّذِينَ فِي الْأَنْبِيَاءِ  
الْأَنْبِيَاءُ كَلِمَاتٌ  
أَتَتْهَا الْعِلْمُ  
فَمَا تَعْلَمُونَ  
حَقَائِقُ  
وَالصَّادِقِينَ  
وَالرَّسُولَ  
وَالرَّسُولَ  
بِحَقِّهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الَّذِينَ فِي الْأَنْبِيَاءِ  
الْأَنْبِيَاءُ كَلِمَاتٌ  
أَتَتْهَا الْعِلْمُ  
فَمَا تَعْلَمُونَ  
حَقَائِقُ  
وَالصَّادِقِينَ  
وَالرَّسُولَ  
وَالرَّسُولَ  
بِحَقِّهِ

## فَازْهَدْ زَاكِرًا كِتَابَهُ وَنُورًا مَبِينًا إِلَى الْإِهْلِ الْبَرِيَّةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الَّذِينَ فِي الْأَنْبِيَاءِ  
الْأَنْبِيَاءُ كَلِمَاتٌ  
أَتَتْهَا الْعِلْمُ  
فَمَا تَعْلَمُونَ  
حَقَائِقُ  
وَالصَّادِقِينَ  
وَالرَّسُولَ  
وَالرَّسُولَ  
بِحَقِّهِ

وَسِرَاجٌ مُنِيرٌ لِأَهْلِ الْهَيْبَةِ وَبِحَقِّهِ يُنَجِّجُ سِرَةَ الْوَالِدِ الْجَبَلِ الْكَافُ

## الْمَعْنَى الْجَوَاهِرُ الْفَيْسَرَهُ

تَفْسِيرُ كَلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

كَتَبْتُ هَذَا التَّحْقِيقَ فِيهِ نُورٌ  
فَأَنْتَ الَّذِي تَنْزِلُهُ إِلَيْنَا  
وَالصَّادِقِينَ  
وَالرَّسُولَ  
وَالرَّسُولَ  
بِحَقِّهِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

صلواتنا على علم الهدى عيسى بن مينا

من كتاب الفوائد  
المولى الشافعي الامام السيد الشافعي  
البارع المحدث الملقب بشيخ الاسلام جليل  
الدين السويطي صاحب تكملة معانيه في بيان الحجة  
التي لا ريب فيها على من ينفيها  
بطلب الفوائد  
التي لا ريب فيها على من ينفيها  
بطلب الفوائد  
التي لا ريب فيها على من ينفيها

# بسم الله الرحمن الرحيم

الحزب الذي علمنا ما لم نعلم وصى الله على سيدنا محمد وعلى  
آله وصحبه وسلم هذا كتاب في علم الهيئة اقيست ميا الأثار  
وتسعة ميا الأجلار يتيمح به اولوا النعمي ويعتبر اولوا البصا  
وسميت بالهيئة السنية في الهيئة السنية وانه اسال  
حد الهيئة وفضاعة مرضية ما في العرش والكنسي  
قال الله تعالى وهو يا العرش العظيم وقال الله تعالى وسوس  
كسيت السموات والارض احبج اباي خاتم في تفسيره  
واينما يشيخ في كتاب المظلة عما وجب بذمت قال ان الله قد  
خلق العرش ما نور والكنسي بالعرش منصف فالما ان كان  
ظه في عرق الكسبي والماء عن من الميخ وقوله العرش  
اربعة انهار تهر من قدامه لاء ونهر ما نار تلتفي ونهر ما  
يلو ايض تهر منه البصار ونهر ما نار وانما لك قيام  
في تلك المناظر يستحي الله والعرش السني بعدة السني

السنية الدقيقة  
السنية البغائية  
والسني الرقيقه ما

المذكور في هذا الكتاب  
من مشهورات الكسبي في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش  
والسني في الميخ والعرش



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَبِهِ اسْتَعِينُ

الحمد لله الصانع القديم الباري الحكيم الذي خلق الانسان اعرض تقويم واكرمهم بالعقل والبرهان  
والقلب السليم وشرفهم بالايمان والمعرفة وودعهم حنة النعيم ونفعهم على اهل الكفره الذين اوردوا  
بشائر الجحيم فانقلوع على خير البرية محمد بن عبد الله الصادق والذبيح صاحب الامام والبراد والكوثر و  
التيهيم وعلى اهل البيت افضل اهل القبائل من صميمهم وسلم تسليماً أما بعد فانا ذا العبد الضعيف  
الغريق في بحر معرفة معقبة الطالب مفرقة ربه ابا نصر عبد العزيز احمد البار جنانا نعم  
الله عليه واعتر لوالديه ولجميع المؤمنين والمؤمنات بقولنا وقع المباحثه بيني وبين اخواني  
من ملثم العلم وارباب العمل في علم الاجايد من خطبة الاربعين القميه بعضهم مني انكبت  
له نسخة واحج نوايد مسعوره من الاسانيد ملتقطه من كتب الاحاديث في احوالها من  
الايات مشتملة لسكالاته وكشف العضلاته فاهبتهم معصما ابا الله على ابراره ومتر كلاً عليه

على تمامه ارجو ان الله الذكر الجليل والشايع الجليل انه اتى عظيم واستغ حبيب  
**الحديث الاول** قول خطبتنا رسول الله صلى الله عليه وسلم للخطبة بضم الحاء النداء  
هو والصلوة على النبي صلى الله عليه وسلم والبيعة للمسلمين والخطبة بكسفا طلب الكبر بالنكاح  
وكلاهما ضربان فعمل يفعل قول علي ناته الجديقا اسم من حديث واسرة جدعاء كان لثاثة  
رسول الله صلى الله عليه وسلم ثلثة اشجار غضباء وقصوا وجدعاء وكانت هذه معدودة ومنه قول  
النبي صلى الله عليه وسلم اطبعوا اولوا امر عليكم جيشي اهدع ناز قبيل حتى ينزلوا الخطبة على الثالثة

انتهى قطعها وخطها بالصلوات

«Вақф ал-мурад» Ахмада ал-Йамани (ум. в 1450 г.) –  
этико-догматический трактат. Переписчик – Али, сын Мухаммеда  
«из селения Зерехгеранского». 905/1500 г.

خمسين صاحبًا أو أكثر قالت الصحابة يا رسول الله صلى الله عليه وسلم هل تغدنا أحدًا أفضل  
 منا قال نعم قالوا فيردنك قال لا قالوا فهل ينزل عليهم الوحي قال لا حين يكونوا فيه  
 قال كالملح في الماء يذوب قلوبهم كما يذوب الملح في الماء فقالوا كيف يعيشون في ذلك  
 الزمان قال الدود في الخلل قالوا يا رسول الله كيف يحفظون دينهم قال كما للجمل في  
 اليرقان وضعه ظني وإن أمسكته احتسرتك ٥٥

الدنيا ضيقة وطالها كلارحها، يرحم القوم مكتفي بربهم عظيم السعة

تمت كتاب الأربعون والحمد لله رب العالمين  
 ملين أصلح الله شأننا في الدنيا والآخرة على يد  
 العبد الضعيف علي ابن محمد من قرية  
 زرة كرا في وصل على سيدنا  
 محمد وآله وصحبه أجمعين آمين  
 برحمتك يا أرحم الراحمين  
 الحمد لله رب العالمين  
 لمين

بسم الله الرحمن الرحيم كتاب خطب الأربعين والحمد لله رب العالمين

النظر اليه فاشتغل به عما سواه وفي رواية اخرى ويحلى لغيره فلما نظر اليه قال السلام  
 عليكم يا اولياء الله انا الله الباقي وانا لكم باقى فيخرون له سجدا فيقولون انفقوا رؤسكم فليس  
 هذا وقت السجود وهذا وقت الوجود وليس هذا وقت العبادة وهذا وقت الزياره  
 وليس هذا وقت السجده وهذا وقت الغناء وليس هذا وقت التعب وهذا وقت الطيب وليس هذا  
 وقت المجاهده وهذا وقت المشاهده فيكون بشارتهم بلوايسطة قوله يبشرهم بطيب  
 وسلام عليكم بلا واسطة قوايه سلم فوالا ضرب برهم الابهة وسبقاهم بلا واسطة قوله وسقام  
 ربهم ثم اباهم فلا يدرون سكن وامر الشراب او من روية الشاق وذلك الله عز وجل يسبح  
 سقيمتى كائنا فاسكرتني فمك كرم الامر الكاش او تعنتى في تعمر بحرى الهوا مني بلح تنفسه انفاستى  
 قال الفقيه رضى الله عنه تخ يا عاصمى عن طريق النار تصل الى دار البراء وادخل طريق الجنة  
 ولكن عليه حتى تراك فمن اجل المحال ان تتخلق باحلق المجرمين تتزى بزى المتبارين وتطلع  
 دار الخلد وروية رب العالمين قال الفقيه رضى الله عنه قد جمعت في هذا الكتاب من  
 الطرائف والفوائد والرواية والذرية ما لا يستغنى عنه العلماء فكيف للجبال الضيعة للمذكرين  
 وزغبة في دعاء المسكين وكتابنا هذا كما قال القايد شمس الرحمن يامن بدم موافق  
 طرق الفوائد والداية وجمعتهما في دفترى كمثل اقصاهما فاني جتم شرح دفتر غز بلته  
 حتى عزت على حكاية حدها وعظم قدرها تمن العلوم بها كفاية تمت الكتاب بحول الله  
 الملك الوهاب والهدى رب العالمين والصلوة والسلام على محمد وآله اجمعين  
 وقع الفراغ من كتابته وقت الغنى يوم الجمعة من شهر جماد الاخر مؤون  
 ابن احمد الشيرازى غفر الله له ولجميع المؤمنين والمؤمنات  
 المرحوم غالة بالمغفرة في سنة ست ثمانين وثمانماية  
 من هجرة النبى صلى الله عليه  
 وروى عن السيد وصحبه  
 السلام

بالسير في وجهه الخواص كانت شاكلا في عينك ما استلهمت عنه فكلية فيكم تقول الاضمار اذ يمتنع الجزم  
 بالسبب مع الشك في السبب وحيث في الثالث اى وجاز الوجهان في التامة نصب ما بعد حتى ورفع  
 في قوله من كان قولهم كان سير حتى اذ دخلها تامة اذ يجوز حينئذ ان يكون حتى ابتدائية والفعل بعدها  
 حللا اذ يحتاج كان الى خبر وان يكون جازية والفعل استقبال اذ بعد الجند اى وجاز الوجهان بعد ذكر الخبر  
 نحو كان سير حتى اذ دخلها اذ لا مانع من كون حتى جازية تارة وابتدائية واخرى وفي  
 ايهام اى وجاز في ايهام سائر حتى يدخلها الوجهان اى ان نصب ظان يكون للدخول متوقفا على وجود بعد  
 فيتعين الفعل للاستقبال والمازع فلان يكون موجودا في الحال وهما تصور للدخول في الحال يمكن لانه ليس  
 بوقوف على امر مشكوك الرفع لان وقوع السير في هذه الصورة غير مشكوك والشك انما وقع في وقوع عنه السير  
 والدخول يمتنع على سبب شيق في مشكوكي فاعلمه بخازنك ان تحكم بشوقه في الحال فيكون الفعل ايهام سائر حتى هو  
 يدخلها اذ يحتاج اسرت حتى يدخلها فان الشك وقع في فعل السير وتقول سرت حتى اذ دخل بالرفع  
 ايهام سائر كما لانه متعين للحال ان الكيد ووجه كايسته امر ثابتة في حال الشك فلا يكون اكد مستقبلا لا يمتنع  
 نفسه وحكى الاخفش جواز النصب في اذ دخل لانه اى ان الدخول لم يقع بعد فتعين لانه استقبال فينصب  
 وليس بذلك اى ليس هذا الكلام كلاما مستقبلا لانه اى لان اذ دخل حتى جازية ولم يدخل عليه حتى فينصب  
 ولا م كى عطف على حتى لجازية وينصب الفعل بان مضرة اذا كان قبله لم كى خو جيت لكر من وجاز الاظهار  
 اى اظهار ح لام في الشرح اذ لافساد في ظهور الاسم التعرّيج بعد اللام لجازية فلا فساد ان يظهر بعدها ما يقبل  
 الفعل الى اسم مبرح وهو ان المصدرية واما لام الجود فلما لم يدخل على الاسم التعرّيج لم يظهر بعدها ما يقبل  
 الفعل الى الاسم التعرّيج وكذا حتى لم يظهر بعدها لان الاغلب فيما ان تستعمل حتى كى وهي الجند العطف لانه حله  
 على اسم مبرح وحدها التي بمعنى الى ان المعنى الاول اعلب في التي بعدها المعنوية ولزم ح سلا بمعنى اذا دخل  
 لام كى على فعل مضارع بل لام اظهار ان نحو لا تعجب منى لا تستكره اللامين التو اليه ولام الجود عطف على لام كى  
 اى وينصب بان مضرة اذ اذ كان قبله لام الجود هو المبرزة التاكيد التو لانه في الشرح القام التي لتاكيد التي يخضع  
 من حيث الاستعمال تخبر كان المنفية اذ اذ كانت ما مية لفظا نحو ما كان الله يعبد نعم او معنى نحو لم كى  
 لا سجد واليوت الاظهار اى اظهار ح لام الجود في التعليل قبل التزم الاضمار ههنا طلبا للتطابق بين الفعول الثلاثة  
 فان قوله لم كى لا فعل في لغز القائل سوف تفعلتم اعلم ان الظاهر انه يقدر ان بعد اللام التاكيد التي التي بعد  
 فعلا الامر والاراد تخو و امرت الى الهك بى ويديده الله يذهب والفاء عطف على لام الجود اى وينصب  
 الضامح بان مضرة اذ اذ كان قبله الفاعل كى بشرطين ان يكون المضارع واقفا في جواب الاشياء الستة وان

سرت يده ليس هو علم اى ان يجره اليوم اية لان اللام متحيزة بنفسه

الحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

### بسم الله الرحمن الرحيم بذكر العون يا معين

الحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

وبتو العون الذي يفتح السور السبع بعد ربه بلا عار

ويعفّر لأبريته ويرزقها بعد ما نصبتك أجلك

كانه وناه وتو العون الذي يفتح السور السبع بعد ربه بلا عار

حقيقة أو يا ضياء الخلق وأفضل الصلوات وأكمل الحجج

الحق يا بايق الكليم وأفع الكلمات التي لا يسدّ ثغورها

لهم يا شاه وأرهمول التوب فعد بالانظام وأبني لي

خروج فردي على التزم محمد لمصطفى فرالهم والاعظام

والحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

و  
أحمد لله

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

الحمد لله الذي جعل لنا هذا الكتاب الذي هو نوره وبره وبرهاننا على كل من كفر بالله ورسوله  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب من الآيات والبراهين ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا  
والحمد لله الذي جعل في هذا الكتاب ما هو كافي لإدراك حقيقة ديننا

اذا افتتح ما قبلها يطلب العا، واذ انفتح واكتسح فاعوأت خيرًا

وإصابت في حقه اهم لم بخذ يا الله

المهم اصل خانة الوفاة والاعلم بما ما تبعه من راضيا واقتل فوات ما بقينا

فهيعة فانا او غلبة فير الشامة من قبله بالفا اذ ابعده بذلك على المسمى

وعمل على لينة شعاعه في نحو ارقام الصلا لان لافية وعن مفرقة اسما للبالا

شافية وعلى له واصحابه وعلى من تبعهم من زعماء ابايعهم قد استاذ من كلمة

الاشهاد لنقل هذا الشرع من السواد الى البياض الصمد القمير عبد الله الجاني

وقه اسم بحال في ذواته عبود بته للاعراض عما تطالب الاعراض الاقرض

ضعوه البت القاد من شهر رمضان المنظم لكل اربع اشهر وصيد واما ما

قد وقع المراج ما كتب من الكتاب سمع الجاني بعون الله الملك الوهاب فانه في سنة الاما

ة العا الى شهر اشهر المشهور بطرح الرمي الذي يرمى في سنة ابيح القاعة التي يتكلم

الشوب الى النخ وقد انه لا يحتمل ورجاء وبسطة الاحتجاب به ليعتد بكثير فقرا

ذ نوبهم ولنا التاريخ اربعة واربعين سنة بعد المائة والالف ما يكون المصطف النكا

لا يني بعد المهم

هذا ما افاد الله به من الامانة  
فان هذا هو القدر الذي لا يفتقد  
منها في احوالها من خلق الله  
الاستعداد كما ان الله على كل شيء  
الاستعداد

المكتبة المسيحية  
والتي كانت في خان محمد افندي  
الذي كان في اقدس اولادها  
المعروفين بصفحة  
التي انظر فيهم  
التي كانت في مسجد الجاني  
وهي في الوقت  
في بلدة هينوع  
والتي كانت في سنة 1144  
والتي كانت في سنة 1173

في بلدة هينوع  
والتي كانت في سنة 1144  
والتي كانت في سنة 1173

Сочинение Абдаррахмана Джами (ум. в 1492 г.) по грамматике арабского языка. Колофон. 1144/1731 г.

وَسَلَّمَ مَا رَاهُ بِهِ فَيُحَدِّثُ مَرَّةً عَنْ أَعْمَالِ الصَّائِرِينَ فَقَالَ كَانَتْ قَلِيلَةً  
 وَكَانَتْ كَانَتْ فَاعْبُدْهُمْ سَلَامًا وَأَنْتُمْ أَعْمَالُكُمْ كَثِيرَةٌ وَتُحِبُّونَ عِبَادَتَهُمْ  
 وَكَانَ طَلْحَةُ بِهِ مَصْرُوفًا يَقُولُ لَقَدْ أَدْرَكْنَا أَحْوَالَ الْعَرَبِ بِمَوْجِئِ لَأَصْرَفْتِ  
 الْبَادِيَةَ وَنَدَى كَثْرَةَ أَعْمَالِنَا لِعِبَادَتِهِمْ طَبَقًا

وَمِنْ ذَلِكَ مَا رَاهُ بِهِ فَيُحَدِّثُ مَرَّةً عَنْ أَعْمَالِ الصَّائِرِينَ فَقَالَ كَانَتْ قَلِيلَةً  
 وَكَانَتْ كَانَتْ فَاعْبُدْهُمْ سَلَامًا وَأَنْتُمْ أَعْمَالُكُمْ كَثِيرَةٌ وَتُحِبُّونَ عِبَادَتَهُمْ  
 وَكَانَ طَلْحَةُ بِهِ مَصْرُوفًا يَقُولُ لَقَدْ أَدْرَكْنَا أَحْوَالَ الْعَرَبِ بِمَوْجِئِ لَأَصْرَفْتِ  
 الْبَادِيَةَ وَنَدَى كَثْرَةَ أَعْمَالِنَا لِعِبَادَتِهِمْ طَبَقًا

بَيَانُ السُّبُحِ الْجَبَلِيِّ  
 فِي بَعْضِ أَعْرَافِ الشَّامِيِّ

سَمِعْتُ النَّبِيَّ إِذْ هُوَ يَتَكَلَّمُ فِي الْمَنَاقِبِ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مِرْرَةٌ الْبَابُ قَالَ الْحَسْبُ  
 لَكُمْ نَوْمٌ لَمْ يَسُدَّ وَالْأَعْمَالُ هِيَ بَدْرٌ فَتَمَتُّوا مِنْهَا فَطَبَّقُوا مِنَ الْبَيْتَانِ الْعَاكِرِ

الْمَرْءُ إِذَا كَانَ عَلَى طَائِرٍ مِمَّنْ فَالْبَابُ الْأَمَّا كَمَا يُولَدُ مِنْهُ بَعْضُ مَنْ يَلْعَنُ الْعَرَبَةَ وَيُذَمُّ عَنْهَا وَلَوْ ظَاهِرًا  
 أَفْتَنَّا نَفْسًا مِمَّنْ قَالَ إِلَى الْعَدُوِّ وَالْكَافِرِ إِذْ تَبَيَّنَ لَهَا أَوْ سَكَنَتْ مِنْهُ وَبِهِدَيْتِ الْعَيْنِي  
 وَكَانَتْ لَهَا فِي سَنَةِ الْبَارِقَةِ فِي شَهْرِ رَجَبٍ مِمَّنْ فَالْبَابُ مِمَّنْ رَضِيَ اللَّهُ

قَدْ وَفَّقَ مُحَمَّدٌ طَاهِرٌ مِنَ الْكُتُبِ لَنْ كَلَّمَ أَوْلَادَهُ الْمُنْتَسِبِينَ إِلَيْهِ الْمُنْتَسِبِينَ  
 بِطَنًا بَعْدَ بَطْنٍ مَعْنَى مَا شَرَفَ الْأَوَّلَ قَالُوا لَوْلَا أَمْتُهُمْ أَسَدٌ إِلَى تَبَوُّؤِ السَّاعَةِ  
 فَإِنَّهُمْ تَفَرَّقُوا فَخَلَبْنَا أَوْلَادَهُ الْأَنْثَى كُنْتُ لَأَسْفَهًا لِعَبْدِ اللَّهِ  
 الْبَا جَانِبًا مِمَّنْ عَمْرُؤُهَا وَكُنْتُ فِي كَابِ بِلَانِهَا بَعْدَ الْإِمَانِ كُنْتُ بِإِبْرَاهِيمَ  
 الْحَمْدُ عِنْدَ لِي مِمَّنْ فِي الْقُبْرِ صَاحِبَةٌ كَأَجْزِي أَسْمَاءُ كَلِمَاتٍ بِجَمْعٍ عَالِي

بسم الله الرحمن الرحيم التاريخ في اسلام داغستان اذ اعلم الله سبحانه على الاسلام وبيان انساب  
 سلاطينهم واصولها عليهم السلام بالتفصيل والسعادة اعموان داغستان كان اذ فاصحنا وانشاء الله  
 شئ من اهلنا غيرهم جعلنا للسلطان فيار كانه افعاله بسبب عدلهم وفيه في كنهه وبلاد اعداءه وتلك  
 ناحيته الاوار والتسليم والزره كسركه واهلا اهلا كما في اجدادهم بعد من الاغنام وصيها بالبر  
 والغناء اخذت من الكتاب ووجه في سلاطينهم في عهدهم في كنهه على الكفر والظلمة يامروا  
 بالملكه فيقولون عن المرفوع وكان في بلدة اوار المسماة بطائوس التي هي اشد بلاد داغستان ومعاد  
 قمارها ملكا في مشي في ظالم صاحب الثور والشوكه المتسم بشرفه الملقب بنوضار ومن عادته انهم يلقبوا  
 ملكهم بربنا الكرم ابن شيطان ابن اروس خان بن عمر خان بن فروض شاه بن باقر بن عزود بن باقر بن  
 فرخ بن خورشيد بن سديد بن عمار بن فرعون بن فولاد بن صفح شاه بن عيسى بن طراد بن خورشيد بن  
 عبد صكان والامير ادي آدم شمس ونسب الغاوية واهلها وكان يافض ذلك الملكا مع اهل الملوك والواليات  
 والارات وكان له الزراج والجزيرة والاعشار عن جميع الملوك داغستان ولا يله في كس الى بيده في تاريخ الاعد  
 يلقبها عندك فيم بانواع الافعال من التفرع والاروع والاعمال والرفوع والاشايش والغواكه وغناها حتى  
 يفيض التبرج فغلبت في بيان قوامه من التفرع على كل بيت ثلاث دراهم من فضة وفيه ثلاث دراهم من ذهب  
 في كل سنة ومن الذروع على كل بيت كبل فانتهى كنهه في كل سنة من الاغنام على كل من جمع غنما شاهة من  
 كل مائة في كل سنة من البقر على كل مائة بيت ثور في كل سنة من الاغنام على كل من اخرج حريات  
 وكرابان من ايامهم ومن الغواكه على كل مائة من غنم الكرم ثقتان العنب في كل سنة وعلى كل من قتل  
 غير القائل من طائفة مائة شاهة وعلى كل من جرح غيره ثور وعلى كل من سرق مائة ثور وعلى كل من سرق  
 خمس غنم اصد بها اشد والباقى في خمسة اكاريش في السنة التي نصب عليهم ملك جديد بعد فتح الملك  
 الغنم وعلى كل من قتل في سن او ركض له فكل كل طاقات وعلى كل من قتل وبلد بقره وكيشان كبله واهله من  
 اهل بيت الملك واهل المشاورات من قضاة الافعال والاهل من اهلها وكان يطبع لذلك الملك جميع اهل  
 الاعدان من الاعا والاشا فطوعا وكرها من غير الكارون في ارضه فمما كان له من اهلها فاعادته اولاد  
 يحيى بنينا صلوات الله عليهم اجمعين اعينهم سيد الشهدا والنجوة والعباس فمما كان له من اهلها فاعادته اولاد  
 والاسام الشريفة بالقرن من اهلها من قبلهم وعشيرة من اهلها فمما كان له من اهلها فاعادته اولاد  
 من عدلهم اشد من ارضهم في كل سنة على اسنار وول الى الجهاد فاصعد وول انشاز الاسلام على اهلها  
 في افاق بعض الحاكما واهلها من اهلها الكفار واهلها من اهلها والاولاد والاولاد على كل من اجدادهم  
 الغناء باشتاء مشارفا النواحي فيكون الاسلام والاولاد والاولاد باشتاء مشارفا النواحي فيكون الاسلام

محمد بن  
 محمد بن  
 محمد بن  
 محمد بن



بسم الله الرحمن الرحيم

هذه وصية وبرهان عندك نسال ابرو ولا يا اوارا المكرم المعظم ذى الشوكة والقائل  
الحاجي اخبر بوني نسال يا ابا احمى خذ مغاليج ابواب السنة الى الابرار ان قول علي بن ابي طالب  
والتسعة اراء جنتك والثلاث امر ابي بقليل والاربع عندن والخاص كترين والسادة  
محمد صيد والسابع بقليل فالخذت هذه المغاليج فالملح والعسل والعنب والحديد والسمك  
وسائر ما يحتاج اليه ان سنا ما ضرر له يد وواحدة عندك والة فكل مهروبة عندك وحيثك  
ثم اجبة عبر الحد الاربعة الخ ملكها ابا وانا العقلة والة فوياً الاول في المغرب  
صيفه من وفي المشرق في وسط ثوبه فضفي وفي القبلة من في حجة ص الى قنطرة  
بلون وفي الجنوب والشمال من سلا عشرين الى ثر غوثم اعبر قول ابا ثا الكرام في اوله  
د اغتساب عشرة ومانا الفردجل وسواء الفانضار والثلث الفانضار لخميدان ومانا الفردجل  
من مسكر فاد شاة الغمي وعشروا الفامي جند نسال ال واري وهو اغلب العساكر  
الشدة حصونهم مع عدم ال احتياج الى المسافر في ابا احمى اجتمع الشا ورمي هذه الجدود ولا تذكر  
فدرسيم لعبرك ان كنت اعبر اكاله الشجعان والناخ الطارخ فاضل لعسكر في زمن عندك نسال  
علي بن رضى العدى في سنة شعبان وثمانائة ٢٦٦

فان في نسال ابن شحان  
المفتول في مسكن ابي زع غم شنف ابي ضرور  
ابن اقر كس بما طور والاحم المفتول في معركة الكفار  
في مسك ابا مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
اخوان مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
ظلم ابا بترت كليلو المفتول حينما دخل جيش علي وبيد علي فوية ظكظ ابا محمد  
نسال المفتول ظلما ابا كسكتظ كليلو ابي بترت المفتول  
عندك نسال  
فان في نسال ابن شحان  
المفتول في مسكن ابي زع غم شنف ابي ضرور  
ابن اقر كس بما طور والاحم المفتول في معركة الكفار  
في مسك ابا مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
اخوان مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
ظلم ابا بترت كليلو المفتول حينما دخل جيش علي وبيد علي فوية ظكظ ابا محمد  
نسال المفتول ظلما ابا كسكتظ كليلو ابي بترت المفتول  
عندك نسال  
فان في نسال ابن شحان  
المفتول في مسكن ابي زع غم شنف ابي ضرور  
ابن اقر كس بما طور والاحم المفتول في معركة الكفار  
في مسك ابا مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
اخوان مام واب ورتت المفتول ظلما ابا ابو حمز نسال  
ظلم ابا بترت كليلو المفتول حينما دخل جيش علي وبيد علي فوية ظكظ ابا محمد  
نسال المفتول ظلما ابا كسكتظ كليلو ابي بترت المفتول  
عندك نسال

ود غزى نسال  
١٧٨٠

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المقدمة وبالعلمين الصلوة والسلام على رسوله محمد واله وصحبه اجمعين وعلى خيرتهم وبتبع  
تابعهم الى يوم الدين **ما يجعل** فيقول اضعف عباد الله تعالى واحوجهم الى رحمة ربه النبي  
لبن ابراهيم بن محمد الحنفى الشافى الفقيه لما كان يفتي كل مسلم ان يستغل في جميع اوقانه بذكر الله تعالى  
وقراءة القرآن التضرع والدعاء فيسأل الله تعالى العفو والعافية في الدنيا والاخرة ليصونه الله  
عن البلاء والافات فان من رزق الدعاء له مجرم الاجابة وان كان البلاء مقدرا لا محالة يقبضه  
فكفى يسر الله تعالى عليه البلاء ويسهله ويرزقه الصبر بركة دعائه وكان تد التمسح حتى بعض  
الاصحاب بل اجمع له طرقا من ذلك كما في الفقه هذا المختصر على وفق مراد لكونه في وطن يري الله  
وايا شائتا رحيمته واننى المراد فيما يحتاج اليه العباد لانى حجت به ما يحتاج اليه غالبنا لا  
ذكار والادعية والاداب ليليا ونهارا وادائمة واستغفارا جعلته مستملا على مقدمة وادعية  
عشر بابا ادا المقامه ثبعا اصله وختمه فصولا اما الاصله فمى بيان اقل ما يجب اعتناؤه من  
اصول الدين واما الفصول فالاول في فضل قراءة القرآن وسنها والثنانى في فضل الادب  
وسنه والثالث في الصلوة على رسول الله صلى الله عليه وسلم والرابع في الاستغفار والتقاوى في  
فضل الدعاء وسننه وادابه فاما الابواب فالبار **الاول** فيما يتعلق بالاستغفار  
من النوم والطهارة من الاذكار والادعية وفيه فصلان **الاول** في اذكار الاستغفار من  
النوم **الثانى** في اذكار الطهارة وادعية الوضوء **والباب الثاني** في اذكار التوجه الى المسجد  
ودخوله والخروج منه ودخول البيت والخروج منه **والباب الثالث** فيما يتعلق بالاد

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

نحمد الله بآياته وكبره الخبير والجود واليسر والحقيقة فيمنه بوجوده وهو بالصدق الرضا جبار  
علينا ينسب على ما هو عليه ونصلي على رسول الله الذي افاض القسط المستديم محمد الموصوف بالخلاق العظيم  
واله واصحابه الذين ظفروا بحفظ حبيم وبعد فيقول القدير الذي بالخبر لما رأيت الظالمين من  
المستغربين لقراءة مختصر عقلمة الفالح الامام جلال الله المتبني بافتوح المشهور المعروف بامتونج  
من دياره وعلم اعلمه ولم يكن اشارة الى العربية وشرح من شرحه وهو المتواضع ان يبيح  
اعرابه وامتنع التباسهم لانه ظن فاشد بهم لعدم استطلاعنا على اظواهره ومعنى دما كبره بقوله  
قد سألني ما لا يتيسر لي الخالق له من المعتد عليه لانه من الغافل عنه ان نيزا اعرابه بهذه المختص  
وبعد انما يتبين لي اذ ادم وتوجه الى سائر الممتن فشرحت بعد ان تبين اعلم به بناء على  
اتفاق اصنافها ولم اختلف عن الكتاب لانه يمكن للقانون ما قوانينها الاعراب وتبعثر مروءة هيا  
المعلم ولذا لم تنصروا ولم تكتف بيبعض عن البعض وان كانا من التطويل وتحمه بعضه شيئا  
تسميته اغدا يا يهد المختصر على وجه الكمال متفرضا شرحه معانيه وان لم يكن بالذوق بالتسوية  
اليه وكذا انعرض تقوية له من اجتناب السلة طيبا ولم اعمل لحظة من خوف وفطر فيستد لي يوجب

ما ايتيه من جهة اعرابه بهذا المختصر عيب وستهو مع ان الارتفاع له يخلوا من التسمية  
وهي من جهة الخزانة الى السهل الى الخففت المراد على احد في سبيلها فان اعني له عنده وهو  
نعم انموله ونوع المعين فله الكلمة مرفوع انه مبتدأ وتقدم باللام وقوله بالجملة  
التعريف باللام بناء على ان سببونه لان الهمزة تخلصه بالابتداء بالتسوية من باب  
وقيدناه

فلم يكن لها دخل في التفرقة وإنما استعمل في الترجمة واما على راي الاخفش فكلاهما  
للتعريف والسند في الترجمة لكثرة الاستعمال كقولنا قد نفع بالضم له تدبيره  
بالله لغنوجائي الذهباء والواو نحو جائي الذهب و قد نفعنا الضمة للتعريف لا تدبيره  
تكون تدبيره و جائي الغايب او نحو جائي مولاه وفيه مرفوع على انه خبر المبتدأ  
وهو مع جبهه جبهه ابتداء الفعل له محل للهامد العرب لان الجمل قد تكونوا في محلها  
اذ اوقعت خبر المبتدأ نحو من يد ابوه قائم او صفة نحو يد ركبته العجبي كرسه او حالا  
نحو يد ذهب يبيعه ونحو للواو بطريق الخبر المبتدأ في الثانيك والتذكير وان كان مستقلا  
للمستغاث لان الخبر في الحقيقة لفظ لا تدبير لفظ موضوع مفرد وهو مصدر بيطلف  
على التذكير الثاني ولم يقر هذا التدبير بعض فيود العربى لستهان فيه بها بينهم  
او ينزل على اليجاز كما في هذا المختصر ان الغيبة موجودة فعليه وهذه ان المفرد لا يقع  
صغرة في اصطلاحهم اللفظ موضوع و قد ن في الموضوع و اقامة الصفة مقامه شائع كثير  
لا يحصى ولا يعد فلم يطلبوا الموافقة بين المبتدأ والخبر في التذكير والتانيث بالتشبه  
الى خبر الجازي وان كان مستغاثا ففهم الكلمة اي ما بينته الكلمة من غير ان  
لا على اللام والكثرة والاستغراق فلابد ان يفضا لثاء الى الواحد اللام الى الخبر في صغرتا  
توطين اي مهيشه اما اخرى بعدها اسم مرفوع على انه يدبره في مفرد في قوله قولنا  
الكلمة اما اسم او غير مبتدأ محذوف في قوله يدبره اسم ولم يبق للطارقة بينهما في التذ  
كير والتانيث ان الجازي خبر غير مستغراق الا في قوله ما التذ لان ان يكون فيه الى  
الحذف في ان في التانيث انه يدبره الى الحذف ولكن دخله في الاصله كرجل الكاف في

سندى الطوار  
والفعل المطابق  
في المضاف اليه  
في قوله تعالى  
فانما يعجزون  
ايضاً منها لا  
يؤمنون الا  
الادنى من  
باللغة في قوله  
والاصل في قوله  
عجزوا الطوار

نحوه مرقوم نظر باقی المبداء والمبتدأ مع خبرها بحمله التسمية موقوفه على الجملة الاولى

لفظة ذلك في المتهاجر جزء  
الشرط موقوف تقديره ان قال  
الرائع قوله هكذا قلت قولاً كذا

عنه ان كان بعد الباء  
الرائع الموقوف تقديره ان قال  
الرائع قوله هكذا قلت قولاً كذا  
والفعل موقوف على الجملة الاولى  
والفعل موقوف على الجملة الاولى  
والفعل موقوف على الجملة الاولى

لا يجب الضم في الأبيد  
أو إذا لم يتصل بهم فروع التامير  
أو إذا لم يتصل بهم فروع التامير  
أو إذا لم يتصل بهم فروع التامير  
أو إذا لم يتصل بهم فروع التامير  
أو إذا لم يتصل بهم فروع التامير

اعطى  
المتن  
سلك  
متن

ابن محمد علي  
عبد الله  
عبد الله  
علي بن محمد  
ابن محمد  
علي بن محمد

ما كان ولا يكون ولا يخلو  
 العاجز من الجاهل والعمى  
 العجز في يوم  
 فضل  
 العجز في يوم

لعم لا اله الا انت محمد رسول

شئت

عسلام عليكم والفرق شديدي

شرق اليكم والوصال بعيد

مناخيشير اولد قورق

«Хашийат Дауд», субкомментарий Дауда из Усиша (ум. в 1757 г.). Титул

وغيره

فوقه اللهم قال على القاري <sup>بكله</sup> بكثرة استعمالها في الشاء حاله الضرع في اللقاء وقد امر الله سبحانه  
 بتره عليه الصلاة والسلام بقوله قل اللهم في خديم الكلام ولذا وردت الدعوات مصدرها بها  
 في ذكره الوفاة وهو يخبرها الله الجامع لجميعهم <sup>الفاضل</sup> لسا لسا لسانا والميم عوض عن حرف  
 النداء ولذا لا يجتمعان الا في التاء كما تدس اليه قول الشاعر في اذاما جادك الماء اقول يا الله  
 يا اللهم يا ميمز الجله له في قاله النداء مقطوع الا في النادر ولما هنر اللهم فهو حصوله في الفورة  
 كما نفع في ذلك طيبة وندوت اللهم يا قيس سماع اعدي من الشطيع قولاً ومفعلاً وقيل صل يا الله  
 انا متنجيرا فاصد ناد قدع كل فرسخ في اياه الخفاء التقاء للغير وروى عن الحسن البصري  
 انه قال من قال اللهم سأل الجميع الامانة وعن ابي رجاء العطاردي قال اللهم في قوله اللهم فيها شجعة  
 وسعون اسماء بغيرها ابيات التناول واصح العقول ويجعل الكلام في تحصيل الكلام ان معناه يات  
 ايمعت له اسماء الحسنه وتحدثت له الصدقات العلى قولها يعرف من باب ذلك الخاص بقوله العالم  
 ومما يات الضريح باعظم مما لكون المقام مقام الخراج وكثرة الضرع كما هو اللاتق للبعد مع الله  
 سبحانه في القاموس يا حرف لنداء البعيد حقيقة او كلما وقد نهى ابي بها الترتيب يؤكد الاوهى  
 مشددة بينهما او بينهما وبين المتوسط بين كحرف في النداء لسعوله ولهذا لا يقدح عند كذا  
 شواها فويكون اعرض عن هذا لانها اسم الله وله الهم المستغاث وانها وليتها الينا وله المند  
 فيها اوبوا الضرب في التحيل والتقليب من وجه الميم ومن حال المقال قول القلوب في التناو

شعور وان العمل القطر

مما اشرفنا التلم

لا يعقل عند حذف

في قوله

في قوله

الله

صغير

«Хашийат Дауд» Дауда из Усиша

بكرهه ومثل ما منع المصنف من العمل به في الحديث لا يجنبون منه الا ان ذكر انك تقول في افضل  
 منك من الام بواوهم اواجه على المذهبين تعليقا لفاء وتدغم العين وما اعلمه لان وكذا  
 في اية قلبوا وادغموا واما خوفه وشك فليس فيه الا اعله لانه ما خوذ من نفي وشك  
 فحذفت اللام للوقوف انتهى وانتم اعلم

قدمت هذه النسخة الشريف التي وقع التصيف فيها عندنا  
 في شهر شيوخ الاحكام الذي يهبوع الفضل والبرهان كشان  
 المشكوك التي تبت صلة العظيمة البنية مقام  
 الرفوز الدقائق ومصريح الكون الحقائق اجمل  
 البحر من افضل المناظر في عالم الجهد في رحمة الطالبين  
 اعني صاحب الكمين داود الكاشي من صاحب  
 في دولة الالغاشي امالم اسم الامراء والي  
 اسم قليب على التدرس واعني اسم على الضيق  
 في مثل هذه اليوم الوفاة وادام الله بقاء  
 الكون في يوم الميراث وبعده  
 اسم بعد القيمة في اعلى اسم المستقى  
 ربه ورسول امير محمد بن

قد ختم العالم بالحق والصدق  
 (حاشا لهذا الكتاب في مصنفه)  
 كرمه الرجحان والرحمة  
 ربهما في نفسه انما في  
 حاشا لله في الدنيا

العالمية.

بن جاج  
 يعقوب  
 الكاشي في مدرسة الامام الهمام السيد فاضل  
 الاقوش في فضله وجاهه وهذا الحق في الدنيا  
 والافرة آمنة وللمدرسة العالمية  
 التاريخ في سنة السادسة والاربعين بعد المائة والالف  
 المصطفى محمد

المحصول





التكلم

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وله نستعين وعليه

مؤولة بكرة العليم ومصليا على رسوله الذي لقا المؤمنون له

ويعهد فيقول المخرج الى الله الملك القديم  
مينا محمد بن عمر بن خارج بن عمر طاب الله ثراه لما كان

صديقه شرح الامم الفاعل الكمال قدوة الحقيقين عن الملة و

الدين مسعود بن عمر القاضي القضاة ابي عبي الله عنهما استورا

بالا يتعاملت اللطيفة والشبهات البليغة ولم يبرز

سأمر الى الله الا وال ولم يطمس من السن قبلي ولا با الهمة

التمت متى الماذر من تلكه مني اني ما واهد بفتح وك

احقر الذليل الربي محمد بن رمضان لم يتو معلوم ان اشرك له

شرفا يهلى به الفاظه ومعانيه ليكون الطابولة على نور فيه

صحة  
قال من  
قال في اول  
او العبد  
كلامه اياها  
تعالى اياه  
مطابقا لها

محدث  
نظرا  
طاعة  
مؤلف  
القديم

قبل  
من  
في

وانما سميت هذه الكسفرة تحقيقية  
لتحقيق معناها كما في المثال المذكورة  
وعلق بقوله تعالى الهدانا الصراط المستقيم  
بهذا مستغارا للذم والحمى وهو اول  
تحت اعتلاج واكتنا امره  
قسم من اقسامه

العلماء  
الارباب  
والاشراف

الرحمة الرحيم والرفق

الحمد لله الذي ابدع بيذات قد رتب جميع الخلقات وانطق بكالعب  
 بني آدم بانواع اللغات واشهد ان لاله الا الله الهى البتة  
 البريات واشهد ان محمدا عبده ورسوله الرابى الى اهل اللغات  
 صلى الله تعالى وعلم عليه وعلى آله واصحابه اصحاب الكرم والكلمات  
 اما ان قد يقول هذا التغيير الحقيقى خادم الطلاب  
 الطلبي المحتاج الى رحمة رب العدي محمد شجاع القلب بديني انة  
 لما كانت اللغة الفارسية اوضح اللغات بعد العربية واشهرها في كل الدنيا  
 واعرها عند الكرام والنبلاء كان الولاية اوجها في كل البلدان  
 بحيث لا يتفق علمها في الحيات يسهل لذلك كونها لسان اهل الروم  
 والعربان وغيرها من اكثر اهل الالبيات مع جزئها على اطلاق  
 كتابها وكتاب آدمى حاجات اجتهدت لادراك معنى بعض  
 الفاظها المحتاجة وخصيل قليل من قواعد كلامها المتناثرة وسعد  
 وسعت لذلك في بعض الاوقات وشاؤت لاجل البعض للبلدان  
 وصرفت في جهدهما تفرس الاناس في طال اقول في الامتنان  
 ليكون ذلك زيادة على ما من الله لنا من العلوم العربية القبول فينا  
 فوصلت فيها بفضل الله الموقت القادر ذي الانعام الى ما يليك  
 بعد الحق في فهمهما والافهام بحيث لا يحتاج حضا حضا الى الامتنان  
 الكرام واجل الخواص العظام من اجاء الاكابر الاعالي ملاذ الفاخر  
 والمواالى منبج الجود والكرم ومعون اللطف والنعيم فالج ابواب

بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين  
 وخاتم النبيين محمدًا فضل المغوقين من الاولين والآخرين بالبعوث بالتيقن القاصم لرقاب الكفرة  
 الفجرة التجبرين وعلى الوعته الطيبين المطهرين وصحبه الذين هم حملة شرائعه وحام  
 واحدايته النبايقية اليوم الذين صلاة وسلاما دائمين بدوام جمع ائمة الحديث سير المصطفى صلى الله عليه  
 وخلفائه الهداة للمهديين اما بعد فقد سألني بعض فضلاء اخواننا المعاصرين ومن هو  
 احب خلاتنا واصد قاننا المتحابين ان اجمع مختصر الخصة فيه مغازي رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 وما جرى من بعدهم خلفائه وصحابته رضي الله عنهم كيفية الخلافة واسباب الفتن والحروب  
 التي كان فيها مثل كثيرين منهم والذين قهر لهم فاجبتهم الى ذلك وجعلته على وجه حسن الله  
 الضبط سهل التناول بلا ايجاز مخل ولا اطباب مجمل فان خيرا الامور الوسط وما عداه فشطط او  
 واسا لاله تعالى ان يوفقني كما نعمة على احسن تقويم وان يجعله خالصا لوجهه الكريم وان ينفعني  
 به ولسائر المسلمين وان يجعلني به من عباده الصالحين فانه الذي لا يخيب من نواله من ساله ودعا  
 ولا يرد من بابه من اتاه ورجاه اخرج الامامان سلطان الحدتين محمد بن اسمعيل البخاري  
 الجعفي ومسلم بن الحجاج القشيري في النيسابوري في صحيحيهما الذين هما اصح الكتب بعد كتاب الله  
 عن ابي اسحق ان عبدا لله بن يزيد خرج يستقي بالناس فصلى ركعتين ثم استقى قال فقلت  
 يومئذ زيد بن ارقم وقال ليس يعني وبينه غير رجل او بيني وبينه رجل قال فقلت لكم غزوا  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم قال سبع عشرة فلتكم غزوت انت معك قال سبع عشرة  
 غزوة قال فقلت فا اول غزوة غزاهما فاذا انت العير والعشر واخرج مسلم عن جابر  
 ابن عبد الله انه قال غزوت مع رسول الله صلى الله عليه وسلم سبع عشرة غزوة قال جابر لم اشد  
 بدرا ولا احد استعنى ابي فلما قتل عبيد الله يوم احد لم يتخلف عن رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 في غزوة قط واخرج عن عبد الله بن بريدة عن ابيه قال غزاه رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 سبع عشرة غزوة فانما في ثمان منها وذكر علماء السير والمغازي رحمهم الله ثمانا غزواته صلى الله عليه وسلم  
 التي غزاهما بنفسه كانت ثمانا وعشرين وقال النووي ثمانا وخمس وعشرون وقيل سبع وعشرون  
 وقيل غير ذلك ولا بد فان صلى الله عليه وسلم في ثمان من تلك الغزوات الا في احدى ومعنى ما في مسلم انه

طو علمه  
 الرجل لا يظن الا للبالغ  
 والمرأة الا التام للبالغه فعلى هذا  
 يجب في الامم في الرجل والنساء  
 في العلم ما كثر في النساء  
 ولا سيما في زمان العلماء  
 بل هو قورس عند العلماء  
 بل على قلب ما يتكلمون  
 وما لم يلقها اذ  
 اضيق اليه فقل  
 التفسير على وجهها  
 من اربع

# اشهاد

في عم قال المباد وغيره واعتمد وفي كتابه مستشار في قوله خطأ لا يسهل له الا المصحة فيجب ذوقه في انباء  
 الفاضل بانه لا يخفى في الخط في كتابه الغير وقيد الذي يغلط لا يغير الحكم ولا رقة **وكتب الوقت**  
 اوله وغيره بانها تصح ذلك ذومناظنه فلا يكتف لعلمه كذا وزد بان كتابه لعلمه انما هو عند الشك في  
 اللفظ لا الحكم **والذي** بنحوه انما المصحة غير المصححة لا يصح فيه شيئا نطقنا الا اذا ظن رضينا ما كلفه به  
 وانما يجب اصلاح المصحح للعلم بتقصه خطمه **وانما** الوقت يجب اصلاحه انما بقيد الخطاء فيه  
 وكان خطه مستهين سوا **كان** المصحح او غير **وانه** مني تدد في عين لفظ او في الحكم لا يصح وما اعتينه  
 من كتابه لعلمه كذا انما يخفى مني ملكه **ولان** **باب** **الاشهاد**

# صحة محمد بن موسى القندقي

وقيل ان كل موضع اجزائه تقع عناصره الفعلية بقوله انما قاله في انما نحن لينا  
 الذكر وقوله في انما قلنا الانسان وقوله انما نحن لينا وكل موضع اضرع عناصره  
 الالهية والروبية بفعله انما قاله في انما الفعل الرجم **وقيل** لا يوضع  
 ذكر الكسرة سبحانه فاعلمه سبب فاعله **انا** وكل موضع ذكر فعله بغير سبب فاعله  
 انما العلم العباد ان الله قد فعله بوسيلة وسبب وقد فعله بغير سبب **ما** تفسيره **ع**  
 هو العلم **الاشهاد**  
 في علمه ثم نظر  
 ان فيه بحث والنظر  
 هو العلم **الاشهاد**  
 في علمه ثم نظر  
 ان فيه بحث والنظر  
 هو العلم **الاشهاد**

# اسم الله احسن حياى فقال الله

واما **الاشهاد**  
 في علمه ثم نظر  
 ان فيه بحث والنظر  
 هو العلم **الاشهاد**  
 في علمه ثم نظر  
 ان فيه بحث والنظر  
 هو العلم **الاشهاد**

الغريب المعدود من آل الرسول سلمان  
الغاريثي رضي الله عنه و مولقن الهام  
الهام المؤيد بالثوفيق فاسم بن محمد بن  
اب بكر الصديق رضي الله عنه و توفى بالمدينة  
المنورة سنة ثمان وعاءة من الهجرة و دفن  
بالبيع و مولقن اخاتم الائمة الذي هو  
بالحق ناطق الهام جعفر بن محمد الصادق  
من آل علي بن ابي طالب و توفى بالمدينة المنورة  
في شهر روال سنة ثمان و اربعين و عاءة  
و دفن بالبيع مع ابيه و جدّه و مولقن  
الهام المؤيد بالثايد الهام سلطان  
العاية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ • ولما حوله ولا فخر إلا بالله اعظم

الحمد لله الذي فضل المجاهدين على لثا عدوين اجل اعطاهم وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله واصحابه  
وسلم تسليما وافى وعلى المشيعين بهم مجاهدة وجهاد او قتلها وتعلمها اقباحا بعد فان اسما في ع  
في هذه الاصلنا فخره كانوا مشيعين بالحق والعدل ليس من يدعو الى الحكا وبتدريته منكراته بل كانا  
مدبرينهم بالكرام العاديه حتى انضامهم بغيره النكاح اليه ويحرون رؤساءه بتدبيره وشيخه و  
بمنه من الاعداء منسج الله ما يقع ما كان بهتهم المنكرات في اجتماعها واولها خذلها ثم استباح  
كفابلهم من قتلهم لانه يستعون معهم حتى في الحروب على المسلمين وتقولاء تخلفون بهم لهما ونهرا  
اخذلتها الاصول والاولاد والاقوان والاحقاد وهو لا يرب منون لهما ولادهم لطلب سب  
منالهم وهو لا يدع تخلفهم فيما بينهم طوعا من طوعا غيرهم وغيرهم بغيرهم بغيرهم بغيرهم بغيرهم  
خدم الغايتة ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون ويستصون  
واخرهم وهو يرون كل شيء الله تعالى في الرعب القم فسادا او هلكا فاناسه وانا الهيراجعوه في  
لما من الله تعالى عليهم ببعث العالم الهمة التي اعادها العارف المرفد للطفه ان شهد غاري محمد قد استن  
القدوس الصمد لطيفه ودرسات شرقة الشعبة وتوطين الامهات المذاهب حمة الرفعة والابرار  
مشاعر الكدم المذوقه شيا حسبا وانقاذ حكم كتاب الله المجهول من قديم ظهريه ثم باقائه العالم  
العاقلة والى اع الكلب حمة الشهيد الراجم مسالمة افاضل الاعداء مقتامة وتبعية  
شعاعه طيبه سره وجعل عينه منواه في بيعت العالم العارفي ذي الهبة والانس والجانا ببقية  
الصاير على البقي والبقية شعور المشاهدة انما جهاد في تقاضيه حتى انقطع اليه دعاء مجاور  
بهم وهو ما ينجح ويجري وسائر صلحاء اظهرا لارض بينا وبياترا بالانصراف للفتى والوفيق  
والعبره ورافعة قلوب اسماي ولابلت بغير خوف وصبره وما ذلك الا لخص لطفه للطبيخ الحبير  
وصدقهم وفان عجبنا في عزة واث عظيما في لطفاء نفوسهم الى بطن الشهادة في ما بالسر  
الرحمن العظيم الشوكه ومعاول اعوانهم المرئيين المارفين عن الدين في تكونهم في هذه الدير العتيق  
معشيتنا القليل عذرها وعدها واكيد ايلها راكنه الى الكفارة طعنا ما في اليهم واخذنا الى  
وامر الجواره كينا بعضناك الخائف والرهوف كيني عطف في خالنا لاننا والواقف ومنعظم

والله اعلم  
بما في  
القلوب  
والنفس  
الشفقة  
المرتبقة  
وانتم  
بالفهم  
فلا في  
القول  
يقال  
بهم  
ثم  
يرون  
بؤس  
صه  
قلوبه  
واجم  
الواضع  
ووز  
احلكه

جواب الامام محمد

العلماء  
الرفيعة  
المنفعة  
المنفعة  
المنفعة

الحمد لله

«Барпикат ас-сујуф ал-джабалија...» Мухаммедтахира ал-Карахи (ум. в 1880 г.). 1873 г. Автограф

ای اترنے قیام ای زمانا طویلا ای لا تقرینے ابد اتمہذا العفلا ای العلم فی تفضیلہ او تعطیلہ عند قیوم  
 الاقارب فضلا عن الجانب ویزوفہ اہم کادہ بلحاظ منی فی الاکلا فایشد علی ظہر خود رائتہ من قطبہ ویشیش  
 بجلد وایکانہ باحییم ثوبہ فی القطع فاضاقنا الی بھلہ اضافہ الی المعقول ای قطعہم بھلہ فی  
 تصویرین فی جانبہ اکثرین وکثر المرائی وکثر عند الجانب ولو استورکنا ہل زمانہ جہلہ وفضلہ  
 اعمی وکب ای قرض واند من الیوب ای منہ فداضنا الضائع علی الالہی من جنوتہم ولبا جہم  
 وکطفہ بای علی الانبیا ای الاصل الی لانہ یبہ وینہم بالفرانہ والمعرفہ وکفینہ  
 ہذا وامنہ ببالہ الی البرحمہ فی رجب ۱۲۶۳ ھ غفر لہ علیہ ولو الدیکہ وانشائتہ  
 وطلائینہ واولادہ واولادہ بنتہ وحقابونہ وھبہ اقمہ علی سبیلہ وسلم علی الی واصحابہ  
 وشیخ کلما ذکرہ وکفر لہ وکفر عن ذکرہ الفاقون الی الی الی الی ولعلہ الذی لا یبخل بتأقینہ  
 علی دعایہ ہذا سبیلہ بقرہ الفی ما یصفونہ وسلم علی المرسلین وھدیہ رب

الاعلیٰ  
 منہ کاشیہ للعلو محمد علی ونبیہ طایفہ  
 الاریتہ بیہ الفقیر عبد الرحمن بن احمد  
 محمد علی الماویذی جاری ۱۳۶۳ ھ  
 المسلمہ بکلمہ الفرائض ونبیہ  
 حاشیۃ الاریتہ تمت  
 ثم استعمل من الی  
 ملک الطالک صید علی  
 ابو محمد الطیرانی



## آثار داغستان المحروسة

بِاسْمِ فَلَاقِ الْاَرْضِ وَالسَّمَاءِ رَبَّنَا الرَّحْمَانُ بِهَادِي الرَّحْمَاءِ  
اَبْتَدَى تَأْلِيْنًا مَا اَضْرَمْتُهُ هَامِدًا لَّهِ فِيمَا اَنْعَمَ  
مُسْتَعِيْنًا مِنْهُ فِي اِتْمَامِهِ حَسْبَمَا قَدْ يَرْضِيهِ الْعَلَمَاءُ  
اِنَّهُ سَبْحَانَهُ نِعْمَ الْوَكِيْلُ عِلْمُ الْاِنْسَانِ مَا لَمْ يَعْلَمْ  
خَصَّ بِالْتَوْفِيْقِ مِنْهُمْ فِرْقَةً فَارْتَقَوْا نَحْوَ الْعَالِي سُلْمًا  
وَاقْتَضَى عَدْلٌ لَّهُ اِبْقَاءَهُمْ بَعْضُ اَهْلِ الْجَهْلِ فِي هَالِ الْعَمَى  
فَهُمْ قَاضٍ عَادِلٌ فِي ذَاوَدَا حَلَّ فِي اَهْلَامِهِ اَنْ يظْلَمُوا  
اَرْسَلْنَا الرَّسُلَ الْاَكْرَامَ الْاَغْنِيَا لِلوَرَى حَتَّى الْاِمَامَ الْاَخْتِمَاءِ  
اَحْمَدَ الْمُخْتَارَ خَيْرَ الْاَنْبِيَا مِنْ رَحْمَى ذَلِكِ عَنْهُ اِذْ رَمَى  
صَلَّى يَا رَبِّي عَلَيْهِمْ وَعَلَى اَبْنِهِمْ وَالْتَابَعِيْنَ الْاَكْرَمَا  
وَاعْنُ وَاَرْحَمُ عِنْدَكَ الْاَمْنُونُ مَعَ مَنْ يُوَجِّهِيْا اِلَيْهِ اِنْ تَبَى  
رَبِّ وَاَشْرَعُ مَسْرَهُ وَاَحْلَلْ لَمْ عَقْدَةً كِي يَنْهَوَا مَارَقَمَا  
اَمَّا بَعْدُ بَشْدَةً حَقِيْرَةً اَلْاَقْدَارُ الْدَاغِسْتَانِي ابْنِ الْمَرْحُومِ

ممنوه حقيرك تخلصير

Подобных записей сохранилось очень много:

а) «Из книг Абдалкадира. Потом она перешла во владение бедняги презренного Йахьи, сына Куцрал Баханда, мученика в борьбе против неверующих» – рукопись № 160 («Первая часть Ибн ал-Хаджара» по фикху, сер. XIX в.)

б) «Переписал эту книгу под названием «Адаб ал-бахс» грешный раб Мухаммед, сын ал-Хаджж Идриса ал-Акуши при моем устазе знаменитом и глубоком ученом Кади, паломнике священных храмов Хусейне из Уллучара 1292 г.х. (конец XIX в.)» – рукопись № 165 (в), «Адаб ал-бахс».

в) «Из книг Акушинской мечети» – рукопись № 206.

г) «Завершил переписку благородного текста, восходящего к истинному, глубокому (исследователю), самому достойному из ученых, украшению арабов и не арабов, украшению общины и веры, нашему патрону Хайали... в 1147 г.х. (1734 г.)» – рукопись № 129, «Бахс ал-адаб».

д) «Принадлежит ученику Мухаммеду, сыну Хаджжи ал-Акуши» – рукопись № 1456, «Рисалат ал-Адури».

е) «Из книг ученика Муртадаали, сына Мухаммеда ал-Акуши».

ж) Рукопись № 151 «ал-Фаваид ад-Дийа'ийа» имеет многочисленные глоссы, особенно цитаты из сочинений дагестанских авторов – Мухаммеда из Кудутля (52 ссылки) и Дауда из Усиша (137 выписок).

з) «Собственность мечети квартала Каршук» – рукопись № 202.

и) «Из книг Акушинской мечети, поступила в качестве вакфа из наследства» – рукопись № 145-а, «Фатх ал-галиб».

Акушинская книжная коллекция при всей традиционности своего состава имеет несколько рукописей дагестанского происхождения.

б. *Исти'ара* («Метафоры»), (№ 148)) – сочинение Мухаммеда Манилава б. Араб (XVII в.) – субкомментарий на сочинение ат-Тафтазани. Рукопись имеет дату 1153/1740 г. Сочинение Мухаммеда Манилава было известно в ученых кругах Дагестана, но наш экземпляр наиболее старый. Начало: «... А затем. Сказал нуждающийся в милости Аллаха Манилав Мухаммед б. Араб б. Хаджж б. Араб... Когда появился комментарий имама... Мас'уда б. Умара ал-Кади ат-Тафтазани... группа моих учеников, особенно один из них – Мухаммед, сын Рамазана, прозванный Ма'сумом – обратился ко мне с просьбой, чтобы прокомментировал его...». В конце же рукописи –

колофон без указания имени переписчика, но с пространной выдержкой из автобиографического очерка ат-Тафтазани.

7. «Суллам ал-мурид» («Ступени мурида») – ценный суфийский трактат Ильяса Цудахарского (втор. пол. XIX – нач. XX в.), изданный в нач. XX в. В Акушинской мечети хранится почти полный экземпляр «Суллам ал-мурид» – формат: 22,2х17,5 см; 92 л. по 13 строк на странице. Сочинение имеет стихотворное посвящение 53-летнего автора, оказавшегося в ссылке. Сочинение дает подробное изложение истории суфизма в Дагестане и представляет собой ценный источник по истории идеологических движений на Восточном Кавказе, в частности о суфийских идеях Халида ас-Сулеймани. Много ценных сведений о жизни шейхов ордена накшбандийа-халидийа из Дагестана и их муридах.

8. *Сборная рукопись (грамматика арабского языка) № 154.* Сохранилась запись (учебная запись) о крупных арабских авторах и их знаменитых сочинениях:

«Это – разъяснение об авторах книг:

Автор «Тасрифа» Абдалваххаб б. Ибрахим аз-Занджани;

Автор его шарха - Мас'уд б. Умар ал-Кади ат-Тафтазани;

«Миат амил» написал Абу Бакр б. Абдалкахир б. Абдаррахман ал-Джурджани;

«Уджрумийа» написал Абу Абдаллах Мухаммад б. Дауд;

«Унмузадж» написал Махмуд аз-Земахшари, он же – автор «ал-Муфассал...» и т.д.

## **II. Коллекция мечети сел. Гапшима Акушинского района**

Это одно из крупных даргинских селений, самые ранние сведения о котором относятся к XVII в. Оно славилось своими знатоками арабского языка, наличием большого числа рукописных коллекций. Наибольшее число рукописей имелось в гапшиминской мечети. Частных коллекций было много. В настоящее время многие коллекции не сохранились, судьба имевшихся там рукописей неизвестна. В мечети и в некоторых частных коллекциях, некогда богатых, сохранилось лишь незначительное число рукописей.

В гапшиминской мечети сохранилось 28 рукописей, включающих

35 сочинений (право, грамматика, хадисы, суфизм, вакфные, памятные записи о приобретении рукописей). В их числе:

1. *«Халл ал-иджиз»* (№ 7) или «Шарх ал иджаз» - юридический трактат-комментарий на «Иджаз» Махмуда б. Мухаммада ал-Кирмани. Это большого формата (28,3x18 см; 201 лист, по 16 строк) рукопись на местной, разной плотности местного происхождения бумаге, в коричневом с клапаном и тиснением кожаном переплете. Время переписки – 1124/1712 г.; переписчик – сын Кура Мухаммеда ал-Хуфи, т.е. из сел. Куппа «в Усишинской мечети у Мухаммеда, сына Мухи». Сохранилось несколько владельческих записей, напр.: «Хозяин этой книги сын Кура Мухаммеда ал-Хуфи – это собственность Хаджи Раджаба. Хаджи Раджаб отдал эту книгу пятничной мечети в вакф истинным вакфом с условием не продавать и не обменивать ее».

2. *«Минхадж ал-абидин»* (№ 14, «Путь поклоняющихся») – этико-догматический трактат выдающегося ученого средневекового Востока ал-Газали (ум. 1111 г.). Формат: 29,5x24 см; 185 л., 11 строк. Время переписки - XVII в., переписчик Мухаммед б. Мухаммед из Кумуха. Владельческая запись: «Из книг Тантинской пятничной мечети».

3. *Коран* (№ 8), полный экземпляр, большого формата (42x26 см, 314 л., 13 строк), на бумаге европейского происхождения XVII в.; рукопись – в темно-коричневом кожаном переплете с клапаном. Колофон содержит данные о времени и месте переписки: «Закончил переписку этого Корана бедняга, презренный, слабый раб, добывающийся милости Аллаха Всемогущего Мухаммед, сын Шабана в селении Акуша, во вторник... в 1041 г.», т.е. в 1631 г. Имеется еще один экземпляр (№ 21) Корана большого формата (34x20,5 см, 465 л., 15 строк), также переписанный в Дагестане.

4. *«Вафк ал-мурад»* (№ 23, «Соответствие предмету желаний») – этико-догматический трактат дагестанского ученого XV в. Ахмада б. Ибрахим б. Мухаммад ал-Хасани аш-Шафии ал-Йамани (ум. в 1450 г.). Кожаный переплет с клапаном, бумага местного происхождения XVIII в., рукопись среднего формата (20,5x15,5 см). До сих пор было известно всего два списка этого ценного памятника культуры средневекового Дагестана.

5. *«Книга вакфов»* (№ 9) – ценный, ранее неизвестный «актовый материал», записанный в Акушинской мечети и регулировавший вакфные поступления в Акушинскую мечеть в XIX в. Здесь же – продолжение записей нач. XX в. Обложением охвачены все жители селе-

ния. «Книга вакфов» представляет собой ценный материал по экономической истории региона.

### III. Коллекция Магомедова Магомед-Камиля, сел. Гапшима Акушинского района.

Это небольшое собрание (всего 8 рукописей) – остаток крупной рукописной коллекции, в которой было, по словам информаторов из сел. Гапшима, не менее 100 рукописей. Владельцем рукописей был знаток арабского языка и мусульманского права Ахмедов Магомед. После его смерти рукописи оказались частично – в мечети, частично – у частных лиц. Однако и сохранившиеся тексты представляют огромный интерес.

1) *«Маалим ат-танзил»* – сочинение крупнейшего хадисоведа Мухаммада ал-Хусейна б. Мас'уд ал-Багави (ум. в 1122 г.). Рукопись среднего формата (24x16,5 см, 250 л., 23 строки). Текст написан на превосходной плотной восточной бумаге кремового цвета, чернотурецкими чернилами с подчеркиванием красными чернилами комментируемого текста. Текст Корана огласован полностью, сами комментарии – частично. Старый черный кожаный переплет без клапана. Текст сохранился почти полностью. В нашем распоряжении один из старейших в мире экземпляров, сверенных с оригиналом в 579/1183 г. видными авторитетами и знатоками Корана и хадисов. Текст написан ясным крупным «восточным» почерком. Рукопись нуждается в серьезной реставрации.

2) *«Вафийа фи Шарх Шафийа»* (№ 2) – грамматический трактат Ахмада б. Мухаммада б. Абу Бакра (ум. 1411 г.), комментарий на учебный текст, широко распространенный в Дагестане в XVIII-XIX вв. и используемый в местных медресе. Тонкая, белая, лощеная фабричная бумага, формат – 30,5x20 см, 110 листов. Переписчик не указан, но время переписки – 1146/1733 г. На одной из страниц зафиксирована копия двух ценных актов XVIII в.: написанный рукой знаменитого дагестанского ученого Мухаммеда ал-Кудуки (ум. 1717 г.) текст соглашения султана Ахмада, сына Ахмедхана с жителями сел. Шархил по земельному вопросу; договор между Алисултаном, Асланхан-хаджи и жителями сел. Ахал (?) о назначении сельских властей, о взимании податей и штрафов, составленный при многочисленных свиде-

телях из многих селений (Цудахар, Чишша, Аймаки, Дженгутай, Шар'и, Охли, Урма и др.)

3. «*Тухфат ал-мухтадж би-шарх ал-Минхадж*» (№ 3) – комментарий на популярное сочинение ан-Навави (ум. 1277 г.), написанный крупным представителем шафиитской правовой школы Ахмадом Ибн Хаджаром ал-Хайтами (ум. 1449 г.), известным египетским хадисоведом, факифом и историком, автором многочисленных трудов. Книга большого формата (35,5x20 см), на 307 листах, по 24 строки на странице. Плотная, посеревшая бумага местного, дагестанского производства. На полях зафиксированы многочисленные глоссы - цитаты из Рамали, Ибн Касима, Ширвани. Дата переписки – XVII в., определяется по бумаге, почерку, формату книги.

4. «*Изхар ал-асрар*» (№ 4) – учебник арабского языка Мухаммада ал-Баркали (ум. 1573 г.), также довольно широко распространенное в медресе Дагестана пособие. Переписчик – Давуд б. Мухаммад б. Абдаллах б. Дибир из Викли, год – 1284/1864 г.

5. «*Китаб танбих ал-Мутарин*» известного шафиитского факиха и теоретика суфизма Абу-л-Ваххаба Абд ал-Ваххаб аш-Шарани (ум. 1565 г.). Сочинение (21,5x15,7 см, 194 л., 15 строк) переписано на плотной, пожелтевшей бумаге дагестанского производства, XVIII в. Переписка выполнена Хаджи Али, сыном Мухаммеда «в медресе нашего патрона Талхата в селении 'Ири».

6. Сборная рукопись из сочинений и выписок дагестанских авторов, их переписки, ответов на вопросы по мусульманскому праву и адату (Муртазаали ал-Уради, Хаджи Ибрахим ал-Уради, Мухаммед ал-Чухи, Абдаллатиф ал-Хуци, Саид Араканский и др.). Кон. XIX-нач. XX в.

#### **IV-VI. Небольшие коллекции Магомедова Сиражутдина, Магомедова Газимухаммеда, Магомедова Магомедали, сел. Гапшима Акушинского района**

Всего 25 рукописей – это Кораны, тафсиры, сочинения по догматике, грамматике. Среди них особый интерес представляет текст (№ 1) – 13 листов (ориентировочно – перв. пол. XIX в.) с текстом на даргинском языке и копиями частных писем. В каждой из коллекций – несколько печатных книг, в том числе – «Ал-Фаваид ал-мубаддада»

Абдаллатифа Гоцинского, издана в первой литотипографии М.М. Мавраева в г. Темир-Хан-Шура в 1910 г.; «Валадийа фи али алуназара» по искусству диспута, издана в Казани на средства М. Асадова из г. Темир-Хан-Шура в 1907 г.; «Маджму‘ ат-тасриф», собрание различных текстов по грамматике, фикху, издано в г. Темир-Хан-Шура, без даты, но не раньше 1331/1912 г., переписчик – Асадулла б. Мухаммед ал-Хамаши ал-Авари.

## **VII. Коллекция Миграда Абдуллаева, сел. Чара Лакского района**

Владелец коллекции представил в наше распоряжение только одну рукопись – это прекрасно сохранившийся экземпляр Корана довольно большого формата (58,5x38,5 см, 13 строк, черные чернила, кожаный переплет с клапаном). Текст написан на плотной восточной кремовой бумаге, крупным красивым насхом. В конце текста Корана следующая запись: «Этот благородный Коран переписан для могущественного Карат-бека Дагестани из области Кумук (Кумух), правителя Ширвана рукой слабейшего из рабов (божьих) и презреннейшего из них Исмаила, сына Молла Абдулхалила Ширванского, Шемахинского в тысяча сто сорок шестом году по хиджре пророка избранного. Год 1146 г.». Обращает на себя внимание редкое по практике двойное написание даты – буквенное и цифровое. Коран переписан, таким образом, в 1733 или 1734 г.

Рукопись представляет интерес не только своей датой, не только художественными и материально-техническими данными. Огромную ценность представляет фиксированная на полях рукописи вакфная запись: «Это о вакфе в мечеть Кири» с подробнейшими указаниями на пахотные участки и их владельцев, а также размеров вакфа в XVIII в. (запись закончена в 1216/1801 г.). По своей давности, числу указанных дарителей вакфа, объектов обложения и точности их фиксации, по богатству терминологии – этот документ не имеет себе равных среди подобного рода источников на территории Северного Кавказа. Исполнители проекта ведут подготовку к изданию этого уникального документа.

## VIII. Коллекция Кадила (Раджаба), сел. Дибгалик Дахадаевского района

Селение расположено в Дахадаевском районе, между двумя крупными историческими населенными пунктами – столицами самостоятельных политических образований – Калакорейш и Уркарах. Ранее селение считалось одним из центров мусульманского образования. Коллекция, о которой идет речь, не сохранилась в полном объеме, в ней 25 рукописей (40 сочинений). Собрание отличается наличием произведений местных авторов. Еще одна особенность – имеются несколько сборных рукописей. Особенно ценна рукопись №8 в составе 10 сочинений. В их числе:

1. *«Васаил ал-лабиб»* (№ 8а), сочинение дагестанского ученого Абубакара, сына Му'авии ал-Аймаки (ум. 1790 г.), одного из известных дагестанских правоведов, поэтов, пропагандистов арабомусульманской культуры, основателя и преподавателя медресе. «Васаил ал-лабиб» – биография Мухаммада, получившая в Дагестане широкое распространение. Формат – 21,5х17,3 см, 91 лист, текст – черными чернилами, иногда красными и зелеными, хорошей сохранности коричневый тисненый переплет с клапаном. Переписчик Абдурахман, «в Большом Кубачинском медресе», в 1182/1769 г. Сохранилась запись о переходе «Васаил ал-лабиб» в распоряжение Дибгаликской мечети: «Это – вакф мечети Даблук, (книга) куплена за 15 манн кукурузы у Ака Кубачинского. Свидетели: Мухаммед-Кади, сын Курбана и Муртазаали, сын Мирзы Диблукского в раби II 1341/1922». Колофон: «Завершил (переписку) бедняга Абдурахман книги «Васаил ал-лабиб», принадлежащей перу его отца Абубакара ал-Аймаки в зулкада 1182 г. Переписка выполнена для его брата Хаджж... Али Зерехгиранского в Большом Кубачинском медресе».

2. *«Салх Шабан»* (№ 8б), комментарий на касыду египетского ученого и комментатора ас-Суйути (ум. в 1505 г.) Автор Хасан ал-Кудали (XVIII в.), комментарий выполнен в 1192/1778 г. в селении Зерехгеран. Это небольшое по объему сочинение (11 л.) также входит в состав сборной рукописи.

3. *«И'лам ат-тильмиз (би-ахкам ан-набиз)»* правовой трактат Абубакара ал-Аймаки, переписанный тем же Абдурахманом в том же Большом Кубачинском медресе в 1182/1769 г.

4. *«Шарх Минхадж от-талибин Канз ар-рагибин»* (№ 5) – ком-



ментарий на популярное сочинение по мусульманскому праву ан-Навави. Формат: 34,8x22 см, 264 л., 20 строк, черные чернила, темно-коричневый кожаный переплет, в конце сочинения – фихрист. На полях – многочисленные выдержки (Газали, Рамали, Дамири и др.). Датировка – XIX в.

5-7. «Исти'ара» (№ 6, 7,10) – уже указанное выше сочинение Мухаммеда б. Манилава – 3 экземпляра, XIX в. Дополняет это три списка различных сочинений по грамматике арабского языка («Миат амил», «Рисала фи илм ал-вад'», «Китаб фи илм имтихан ал-аскийя», «Шарх аш-Шафийя», «Изхар ал-асрар», «Каваид ал-ираб»). В коллекцию вошло также более 20 печатных книг, изданных (литография), в Темир-Хан-Шуре, в типографии М.М. Мавраева в нач. XX в.

8. Наибольший интерес представляет фиксированный на отдельном листочке «Перечень книг, переданных в качестве вакфа пятничной мечети Дибгалика». Всего 80 наименований, зафиксированных в 1343/1923 г.: «2 тома Махалли; два Джалала; Джалал Нижний, другой экземпляр; третий Джалал; Халл; сборник, в нем Зикр ал-мавт; Насихат ал-мулук вместе с Шарх ал-бидайя; Акаид; Чарпарди; ... два Унмузаджа; Мухй'иаддин по логике вместе с Адудийя; Имтихан ал-азкийя; Рузнама Абу Суфьяна; другой Рузнама или Карабудаг; четыре тома ал-Харун; Шарх ал-урдийя; Изхар ал-анбийя, две части хутбы; Фатава ал-Чухи; 4 книги Рух ал-байан; Джираб ал-Мумнун; выдержки из сочинений по синтаксису; Адаб ал-мурдийя по суфизму; два Мухтасара; Аминтаза; Хидайя; Динкузи; Джамии; изданный Джамии; Вакф ал-мурад; сборник; Фараид; Минхадж ат-талибин; Минхадж ал-абидин; Шарх Джам' ал-джавами' по усулу; сборник по жизнеописанию; Матн Алфийя; Нур ал-абсар» и др.

Перечень охватывает многие дисциплины, в нем много дагестанских сочинений (право, поэзия, суфизм, этика, календари, жизнеописание).

Перечень свидетельствует о том, что Дибгалик располагал в свое время крупным рукописным собранием.

9. Большое число цитат и общих ссылок, в том числе и на дагестанских авторов, записанных на отдельных листах (ал-Кудуки, Салман, Таййиб ал-Харахи, Ибн Хаджар); записи вакфных поступлений, конца XIX в.; хронологические записи о событиях XIX в. в Дагестане; обычно-правовые нормы дибгаликцев; письма дагестанских ученых, в

их числе – письма-ответы Мухаммеда ал-Кудуки; стихи Мирзаали ал-Ахти.

### **IX. Коллекция Мусаева Раджаба и Алиева Абубакара, сел. Дибгалик Дахадаевского района**

*В коллекции Р. Мусаева 47 рукописей. Особенность коллекции – традиционная тематика и состав, особенно – Кораны, отсутствие произведений дагестанских авторов, в то же время – наличие большого числа владельческих и вакфных записей XIX в., обычно-правовых норм. Все это дает в распоряжение исследователей ценный материал по социологии книги, изменении состава мечетских и частных коллекций, о принципах формирования этих коллекций, о причинах мобильности их состава («Я купил четыре тома книги Рух ал-баян у Абдаллаха Хаджи Дибгаликского за 11 кайлов пшеницы для Дибгаликской пятничной мечети, а другую книгу, Джираб ал-Мамнун, я купил у Ибрагима-хаджи Кубачинского за 4 са' пшеницы для указанной мечети. Я – грешный Мухаммед Дибликский... Я купил также у Исы Кубачинского Хисн ал-Хасин и Унмузадж по грамматике за 7 са' с половиной для передачи Дибликской мечети. 26 рамазана 1304 г. (19 июня 1887 г.); «Хозяин этой книги и переписчик ее – Мирмухаммед, сын Мата ал-Хараки. Потом она перешла в собственность Муртазаали... Собственность раба, бедняги Узи Багомеда ал-Калакурайш»; «Это перечень книг Дибгаликской мечети по фикху и грамматике» и др.*

В коллекции хранится неизвестный список (№ 17) этико-догматического трактата ал-Газали (ум. 1111 г.) «Ихйа улум ад-дин» («Оживление наук о вере») – раздел «Зикр ал-мавт». Формат – 28,4x18,4 см, 11 л., 19 строк. Переписчик – Мухаммед, сын Мухаммета, год переписки – 1079/1668 г. В настоящее время в Дагестане выявлено ок. 40 списков сочинений ал-Газали, все они датированы в пределах XII-XVII вв. Нет ни одного списка, выполненного в XVIII в. Данный список также выполнен в XVII в. Отсутствие интереса к творчеству ал-Газали в XVIII-XIX вв. не нашло еще объяснения в литературе.

*Коллекция А. Алиева насчитывает 17 рукописей. Не отличаясь особым разнообразием, это собрание представляет, между тем, опре-*

деленный интерес из-за многочисленных исторических и актовых записей XVIII-XIX вв., обычно-правовых норм, записанных на листах рукописи (обычно. Коранов). В числе их – записи о судьбе селений Дибгалик, Акуша и других.

### **Х. Коллекция пятничной мечети сел. Карабудахкент**

Как сообщают жители селения, рукописи были переданы в мечеть в 1970 г. знатоком арабского языка Магомедбековым. Всего 37 рукописей (сборные, Кораны, сочинения по грамматике, праву, суфизму, хадисы, тафсиры). Среди старых экземпляров:

«Тафсир ал-Джалалайн» («Комментарий двух Джалалов») – разъяснения к Корану, принадлежащие Джалаладдину ал-Махалли и Джалаладдину ас-Суйути; рукопись переписана в 981/1572 г. в Дагестане Умаром, сыном Ибрахима ас-С.ф.ри;

«Шарх ал-Гайа ал-Касави» трактат по праву, переписанный «в полуденное время, 5 зу-л-хиджа семьсот десятого года...», т.е. 25 апреля 1311 г.;

«Шарх ал-минхадж», комментарий на юридический трактат ан-Навави, переписанный в 1177/1763 г.

Почти все списки выполнены в дагестанских селениях – Урахи, Эндирей, Карабудахкент, Буглен, Акуша.

### **XI. Коллекция Джума-мечети сел. Ахты**

Ахты – одно из древних дагестанских селений, упоминаемое в хрониках еще в связи с событиями VI в., административный, экономический и культурный центр Южного Дагестана. Ахтынская Джума-мечеть по исторической традиции относится к VIII в., а в XVIII-XIX вв. была одним из очагов книжной культуры. Книжная коллекция мечети имеет, можно полагать, многовековую историю, она считалась одной из самых многочисленных и ценных в Дагестане. В настоящее время сохранились лишь жалкие остатки этой коллекции, т.е. она испытала судьбу других богатых собраний Дагестана.

Коллекция мечети, хранящаяся в настоящее время в здании Ахтынского историко-краеведческого музея, включает 84 рукописи (120 сочинений). Почти все книги (70 экз.) – это полные

тексты Корана, отдельные джузы и тафсиры, остальные (примерно 10 экз.) – популярные грамматические трактаты («Уджрумийа», «Миат амил», «Тасриф ал-Иззи», учебные тексты), все они XIX-нач.XX в., выполнены в Дагестане (селения Зрых, Ихрек, Гонода, Кудунки, Кумух, Согратль, Ахты). Все вакфные записи фиксируют передачу рукописей именно в Ахтынскую Джума-мечеть, причем в коллекции сосредоточены рукописи, переписанные как в лезгинских, так и в аварских, лакских, табасаранских селениях.

## **XII. Коллекция Джума-мечети г. Дербент**

Здесь сосредоточено более 20 Коранов, переписанных в XIX-нач. XX в. дагестанскими катибами и во многих случаях – переданных в вакф Джума-мечети Дербента. Помимо арабских рукописей в мечети имеются и экземпляры персидских текстов, до сих пор не изученные.

Экспедиция зафиксировала также большое число записей о передаче в вакф земельных участков.

## **XIII. Коллекция имама Ахтынской мечети Абдулгашумова Абдулгашума**

В коллекции имама Ахтынской мечети А.Д. Абдулгашумова имеется ок.20 печатных книг и несколько рукописей. Наибольший интерес представляет сборная рукопись, вернее выполненные одной рукой копии писем, актов, договоров, предписаний, хроник, официальной переписки, дарственных грамот, ученых трактатов. Текст на тонкой белой фабричной бумаге (формат 22x16 см) выполнен черными чернилами, дагестанским насхом. Названия нескольких текстов дадут общее представление об облике сборника.

1. Трактат об искусстве письма, деловой официальной документации («Это – трактат о правилах переписки, справочник по корреспонденции, о составлении документов, реестров, отчетов и других материалов. Состоит он из шести глав (баб)...»). Подобного рода пособие для канцелярского делопроизводства встречается в Дагестане весьма редко.

2. Письмо от кади Нитрикского магала – кади Куджникского участка о краже лошади. 1871 г. Здесь же – ответ Куджникского кади.
3. Сообщение об открытии в Тифлисе Кавказского наместничества.
4. Акт раздела имущества после смерти Мути б. Исмаила Чулукского. 1283/1866 г.
5. Копия изданного в г. Темир-Хан-Шура в 1868 г. Положения о сельских обществах Дагестана.
6. Предписание старшинам и знати Нитрикского магала от имени генерала князя Чавчавадзе. 1297/1880 г.
7. Обращение наиба Табасарана к «старшинам селений магалов Сувек, Дрич и Нитрик». 1869г.
8. Переписка известного идеолога народно-освободительного движения середины XIX в. Мухаммеда ал-Йараги (ум. 1838) (несколько экземпляров).
9. Предисловие к Касыде на «та» ал-Йараги.
10. Образцы дарственных грамот 1281/1864 г. и соответствующие комментарии к ним.
11. Письмо шейха Неджеф-эфенди к шейху Хан Кули-баба ал-Мукраки. 1293/1876 г.
12. Письма-распоряжения известного дагестанского ученого Гасана Алкадари (1834-1910) в бытность его наибом Южного Табасарана. 1877 г.

#### **XIV. Книги, хранящиеся у Эмирбекова Мелика из селения Ахты**

У жителя этого селения М. Эмирбекова хранятся две печатные книги, непосредственно связанные с рукописным наследием и деятельностью переписчиков. Дело в том, что книги эти изданы литографическим способом, т.е. издание предполагало наличие рукописного текста, который воспроизводился и тиражировался. Еще две особенности этих изданий: во-первых, они изданы в Дагестане, и, во-вторых, они принадлежат перу дагестанских авторов:

1. «Асас ад-дин» («Основы религии»). Эта книга об основах религии и веры, принадлежащая редкостному ученому Хаджжи Абдурахман-эфенди ад-Дагестани ал-Ахти. Второе издание издано в типогра-

фии Мухаммедмирзы Мавраева в городе Темир-Хан-Шура в 1913 г. с разрешения автора. Переписал – хвала Аллаху на вечные времена, – просящий милости у его Господина Всемогущего Михаилав, сын Муртазаали из Ашильты – с копии, снятой с автографа. 12 мая 1913 г. в городе Темир-Хан-Шура».

2. «Мухтасар ал-кабир» («Большой конспект»), принадлежащий шейху имаму Хаджиали... ал-Гумуки. Издано в исламской типографии Мухаммедмирзы Мавраева в городе Темир-Хан-Шура. Издана на средства Мухаммеда, сына Ага-эфенди Ахтынского». В предисловии указано, что трактат написан на основе сочинений по праву и других книг представителей шафиитской школы и охватывает проблемы веры, ислама и сунны. Автор – Али Кумухский писал в сер. XVI в.

К этой категории можно добавить и другую книгу, изданную литографическим способом. Принадлежит она перу упомянутого выше Абдурахмана Ахтынского. Текст также писался от руки, чтобы воспроизвести его литографическим способом: «Я, бедняга немощный, слабый, ал-Хаджж Абдурахман ал-Ахти ад-Дагестани... вознамерился комментировать заключительную часть «Китаб ридван»... и назвал свой комментарий «Танвир ал-джанан битахсил хатимати Ридван» («Освещение души для облегчения понимания заключения «Ридвана»). В дагестанских медресе книга служила пособием по практической астрономии.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение .....	3
Глава I. Рукописное наследие народов Дагестана (общая характеристика; пути формирования) (А.Р. Шихсаидов) .....	5
Глава II. Дагестанцы – переписчики арабских рукописей (А.Р. Шихсаидов) .....	36
Глава III. Дагестанские авторы X – начала XX в. и рукописи их сочинений (А.Р. Шихсаидов) .....	79
Глава IV. Тематическая характеристика арабской рукописной книги в Дагестане (по материалам Фонда восточных рукописей ИИАЭ ДНЦ РАН) (Н.А. Тагирова) .....	133
Глава V. Грамматические сочинения арабских авторов и их дагестанские комментарии (Д.Х. Гаджиева) .....	214
Приложение (А.Р. Шихсаидов) .....	238
Иллюстрации .....	



**instituteofhistory.ru**

*Амри Рзаевич Шихсаидов  
Наталья Амриевна Тагирова  
Диана Хайрутдиновна Гаджиева*

**АРАБСКАЯ РУКОПИСНАЯ КНИГА  
В ДАГЕСТАНЕ**

*Редактор Н. Тумбова  
Художник Х. Гаджиева  
Художественный редактор М. Левченко  
Корректор Д. Багдасарова  
Технический редактор В. Гаджиева*



**Электронная библиотека  
Института истории,  
археологии и этнографии  
Дагестанского ЦН РАН**



**instituteofhistory.ru**

Лицензия ИД 05334 от 10.07.2001 г.

Сдано в набор 5.10.2001. Подписано в печать 10.12.2001.  
Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная. Гарнитура Times.  
Печать офсетная. Усл.печ.л. 17,7. Уч-изд.л. 15,5.  
Тираж 1000. Заказ № 204. Цена свободная.

ГУП «Дагестанское книжное издательство»  
Министерства по национальной политике, информации  
и внешним связям РД  
367025, Махачкала, ул. Пушкина, 6.

Типография Дагестанского научного центра РАН  
367015, г. Махачкала, 5-й жилгородок, корпус 10